
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 剑船长和笔船长：一首诗(captain Sword And Captain Pen A Poem) 000001

2. 剑船长和笔船长：一首诗(captain Sword And Captain Pen A Poem) 000002

3. 剑船长和笔船长：一首诗(captain Sword And Captain Pen A Poem) 000003

4. 剑船长和笔船长：一首诗(captain Sword And Captain Pen A Poem) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

剑船长和笔船长：一首诗(Captain Sword and Captain Pen A Poem) 第1/4页

[[ˌaɪ ˈaɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
[To face the Title .
[到 脸 这 标题 .

面对冠军头衔。

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

['kæptɪn] [sɒːd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [pen] .
CAPTAIN SWORD AND CAPTAIN PEN .
队长 剑 和 队长 笔 .

剑队长和笔队长。

[ə; eɪ]['pəʊɪm] .
A Poem .
一个 诗 .

一首诗。

[baɪ] [liː] [hʌnt] .
BY LEIGH HUNT .
经过 利 打猎 .

作者：莉·亨特

[wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒn]
WITH SOME REMARKS ON
和 一些 评论 在

关于……的一些评论

[wɔː(r)][ænd; ənd] ['mɪlətri] ['steɪtsmən] .
WAR AND MILITARY STATESMEN .
战争 和 军队 政治家 .

战争与军事政治家。

— [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ɪn]['glɔːri] [ɔːt] [ɒv; əv] [gʊd] ,
— If there be in glory aught of good ,
— 如果 那里 是 在 荣耀 零 的 好的 ,

—如果荣耀中有什么益处，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [baɪ] [miːnz] [fɑː(r)] ['dɪfrənt] [biː; bi] [ə'teɪnd] ,
It may by means far different be attained ,
它 可能 经过 方法 远的 不同的 是 已达到 ,

可以通过截然不同的方法实现，

[wɪ'ðaʊt] [æm'bɪʃ(ə)n] , [wɔː(r)] , [ɔː(r)] ['vaɪələns] . — ['mɪlt(ə)n] .
Without ambition , war , or violence . — Milton .
没有 志向 , 战争 , 或者 暴力 . — 米尔顿 .

没有野心，没有战争，没有暴力。——弥尔顿

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[tʃɑːlz] [naɪt] , ['lʌdˌgeɪt] [striːt] . - .
CHARLES KNIGHT , LUDGATE STREET . 1835 .
查尔斯 骑士 , 卢德盖特 街道 . - .

查尔斯·奈特，卢德盖特街。1835年。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l]
THE RIGHT HONOURABLE
这 正确的 光荣的

尊敬的阁下

[ðə; ði]
THE
这

这

[lɔːd] ['bruːəm] [ænd; ənd] [vɔːks] ,
LORD BROUGHAM AND VAUX ,
主 布鲁厄姆 和 沃克斯 ,

布劳厄姆勋爵和沃克斯

[wɪð] [huːm] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ['hʌmbli] ['difəz] [ɒn] [sʌm; səm] [pɔɪnts] ,
WITH WHOM THE WRITER HUMBLY DIFFERS ON SOME POINTS ,
和 谁 这 作家 谦卑地 不同 在 一些 积分 ,

作者在某些方面与他持有不同意见，

[bʌt; bət] ['diːpli] [rɪ'spekts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] [ɒn] [ɔːl] ;
BUT DEEPLY RESPECTS FOR HIS MOTIVES ON ALL ;
但 深 尊重 为了 他的 动机 在 全部 ;

但对他的一切动机都深表敬意；

[greɪt] [ɪn] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,
GREAT IN OFFICE FOR WHAT HE DID FOR THE WORLD ,
伟大的 在 办公室 为了 什么 他 做过 为了 这 世界 ,

他为世界所做的一切，使他在任期间卓有成就。

['greɪtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['kɑːmli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] ;
GREATER OUT OF IT IN CALMLY AWAITING HIS TIME TO DO MORE ;
更大的 出去 的 它 在 平静地 等待中 他的 时间 到 做 更多的 ;

从中汲取力量，冷静地等待时机，去做更多的事情；

[ðə; ði] [prə'məʊtə(r)] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['ekspɪˌdaɪtə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ;
THE PROMOTER OF EDUCATION ; THE EXPEDITER OF JUSTICE ;
这 启动子 的 教育 ; 这 快递员 的 正义 ;

教育的推动者；正义的促进者；

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtə(r)] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] ;
THE LIBERATOR FROM SLAVERY ;
这 救星 从 奴隶制 ;

解放奴隶的英雄；

[ænd; ənd] ([wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rer] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪtsmən])
AND (WHAT IS THE RAREST VIRTUE IN A STATESMAN)
和 (什么 是 这 最稀有 美德 在 一个 政治家)

（政治家最稀有的美德是什么？）

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪ'naʊnsər] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
ALWAYS A DENOUNCER OF WAR ,
总是 一个 谴责者 的 战争 ,

始终谴责战争

[ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'skraɪbd]
These Pages are Inscribed
这些 页 是 铭文

这些页面上刻有铭文

[baɪ][hɪz; ɪz]['evə(r)] [ə'fekʃənət] ['sɜːvənt] ,
BY HIS EVER AFFECTIONATE SERVANT ,
经过 他的 曾经 亲热 仆人 ,

他永远忠诚的仆人敬上

[dʒæn] . - , - .
Jan . 30 , 1835 .
一月 . - , - .

1835年1月30日。

[liː] [hʌnt] .
LEIGH HUNT .
利 打猎 .

莉·亨特。

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[əd'vɜːtɪsmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

[ðɪs] ['pəʊɪm][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] ,
This Poem is the result of a sense of duty ,
这 诗 是 这 结果 的 一个 感觉 的 责任 ,

这首诗是出于一种责任感而作。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [frɒm; frəm]['kwaɪətə(r)] ['stʌdiz] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pʌblɪk]['kraɪsɪs] .
which has taken the Author from quieter studies during a great public crisis :
哪个 有 已采取 这 作者 从 更安静 研究 期间 一个 伟大的 民众 危机 .

这使得作者在重大的公共危机期间无法进行较为安静的研究。

[hiː; hi] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪð] [dʒɔɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [vɜːs] ;
He obeyed the impulse with joy , because it took the shape of verse ;
他 服从 这 冲动 和 喜悦 , 因为 它 采取 这 形状 的 诗 ;

他欣然接受了这种冲动，因为它以诗歌的形式呈现出来；

[bʌt; bət] [wɪð] [mɔː(r)][peɪn] , [ɒn][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪk'spres] .
but with more pain , on some accounts , than he chooses to express .
但 和 更多的 疼痛 , 在 一些 账户 , 比 他 选择 到 表达 .

但就某些方面而言，他内心的痛苦远比他选择表达出来的要多。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi] [kən'siːvd] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də] ;
However , he has done what he conceived himself bound to do ;
然而 , 他 有 完毕 什么 他 构思 他自己 边界 到 做 ;

然而，他已经完成了他认为自己必须做的事情；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evri] ['zeləs] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn]
and if every zealous lover of his species were to express his feelings in
和 如果 每一个 热心 情人 的 他的 物种 是 到 表达 他的 情怀 在
[laɪk]['mænə(r)] ,
like manner ,
喜欢 方式 ,

如果每个热爱自己物种的人都以同样的方式表达自己的感情，

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'pɪnjənz] , ['lɪt(ə)l][ɪn]
to the best of his ability , individual opinions , little in
到 这 最好的 的 他的 能力 , 个人 意见 , 小的 在

他尽其所能，个人意见，很少......

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[ðəm'selvz] , [wʊd] [suːn] [ə'maʊnt] [tuː; tə][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n]
themselves , would soon amount to an overwhelming authority , and hasten
他们自己 , 会 很快 数量 到 一个 压倒 权威 , 和 趋
[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .
the day of reason and beneficence .
这 天 的 原因 和 行善 .

他们自己很快就会形成压倒性的权威，并加速理性与仁慈时代的到来。

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɪz]['regjələ(r)] [wɪð] [æn; ən][ɪ'regjələ(r)]['æspekt] , — [fɔː(r)]['æksents; æk'sents][ɪn][ə; eɪ] [vɜːs]
The measure is regular with an irregular aspect , — four accents in a verse
这 措施 是 常规的 和 一个 不规律的 方面 , — 四 口音 在 一个 诗
,
,
,

该韵律规则但又不规则——每节诗中有四个重音符号。

— [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['krɪstəbel] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] :
— like that of Christabel , or some of the poems of Sir Walter Scott :
— 喜欢 那 的 克里斯塔贝尔 , 或者 一些 的 这 诗歌 的 先生 沃尔特 斯科特 :

——就像克里斯特贝尔的诗，或者沃尔特·斯科特爵士的一些诗一样：

\- - [gɒt] - [wʌn] - —
Càptain Swòrd got ùp one dày —
\- - 得到 - 一 - —

斯沃德船长有一天——

[ænd; ənd][ðə; ði] - [fʊl] [ɒv; əv] - , [æz; əz] - [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] - —
And the flàg full of hònour , as thòugh it could feèl —
和 这 - 满的 的 - , 作为 - 它 可以 - —

而那面充满荣誉的旗帜，仿佛能感受到——

[hiː; hi] ['menʃnz] [ðɪs] , [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ridər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
He mentions this , not , of course , for readers in general ,
他 提及 这 , 不是 , 的 课程 , 为了 读者 在 一般的 ,

他提到这一点，当然不是为了所有读者。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['deɪli] [æk'siːdərz][tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,
but for the sake of those daily acceders to the list of the reading public ,
但 为了 这 清酒 的 那些 日常的 准入者 到 这 列表 的 这 阅读 民众 ，

但为了那些每天加入读者行列的新读者，

[huːz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪz][nɒt] [jet] ['iːkwəl][tuː; tə][ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
whose knowledge of books is not yet equal to their love of them .
谁 知识 的 图书 是 不是 然而 平等的 到 他们的 爱 的 他们 .

他们对书籍的了解远不及他们对书籍的热爱。

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

['stepɪŋ] [ɪn] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [swiːt] ,
STEPPING IN MUSIC AND THUNDER SWEET ,
步进 在 音乐 和 雷 甜的 ，

踏入音乐和雷鸣般的甜蜜之中，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [drʌmz] [sent] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
WHICH HIS DRUMS SENT BEFORE HIM INTO THE STREET .
哪个 他的 鼓 发送 前 他 进入 这 街道 .

他的鼓声引领他来到街上。

['kæntəʊ][ai] . [piː] . [wʌn] . [[wʌn]]
Canto I . p . 1 . [1]
坎托 我 . p . 1 . [1]

第一章，第 1 页。[1]

['kæptɪn] [sɒːd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [pen] .
CAPTAIN SWORD AND CAPTAIN PEN .
队长 剑 和 队长 笔 .

剑队长和笔队长。

[ai] .
I .
我 .

我。

[haʊ] ['kæptɪn] [sɒːd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][wɔː(r)] .
How Captain Sword marched to War .
如何 队长 剑 行军 到 战争 .

剑队长是如何奔赴战场的。

['kæptɪn] [sɒːd] [gɒt] [ʌp] [wʌn] [deɪ] ,
Captain Sword got up one day ,
队长 剑 得到 向上 一 天 ，

有一天，剑船长起床了，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'weɪ] ,
Over the hills to march away ,
超过 这 丘陵 到 行进 离开 ，

翻过山丘，远走他乡，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [taʊnz] ,
Over the hills and through the towns ,
超过 这 丘陵 和 通过 这 城镇 ，

翻过山丘，穿过城镇，

[ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [daʊnz] ,
They heard him coming across the downs ,
他们 听到 他 未来 穿过 这 下坡 ,

他们听到他穿过丘陵的声音，

['stepɪŋ] [ɪn] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [swiːt] ,
Stepping in music and thunder sweet ,
步进 在 音乐 和 雷 甜的 ,

踏入音乐和雷鸣般的甜蜜之中，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [drʌmz] [sent] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
Which his drums sent before him into the street .
哪个 他的 鼓 发送 前 他 进入 这 街道 .

他的鼓声将他送上街头。

[ænd; ənd] [ləʊ] ! -
And lo ! '
和 洛 ! -

瞧！

[twɒz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ;
twas a beautiful sight in the sun ;
那是 一个 美丽的 视线 在 这 太阳 ;

阳光下的景色真美；

[fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [keɪm] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ɔːl] ['mɑːrtʃɪŋ] [laɪk] [wʌn] , [[ˌtuː'tuː]]
For first came his foot , all marching like one , [2]
为了 第一的 来了 他的 脚 , 全部 行军 喜欢 一 , [2]

首先是他的脚，所有人都像一个人一样行进，[2]

[wɪð] ['træŋkwɪl] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [stiːl] ,
With tranquil faces , and bristling steel ,
和 宁静 面孔 , 和 竖起的 钢 ,

他们面容平静，却身披锋利的钢铁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flæg] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [fiːl] ,
And the flag full of honour as though it could feel ,
和 这 旗帜 满的 的 荣誉 作为 尽管 它 可以 感觉 ,

那面旗帜充满了荣誉，仿佛它能感受到……

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['dʒent(ə)l] , [ðə; ði] [sɒːd] [ðæt] [həʊld]
And the officers gentle , the sword that hold
和 这 警官 温和的 , 这 剑 那 抓住

而那些军官温顺，他们手中的剑也同样温顺。

- [genst] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ['hevi] [wɪð] ['tremblɪŋ] [gəʊld] ,
' Gainst the shoulder heavy with trembling gold ,
- 对抗 这 肩膀 重的 和 发抖 金子 ,

“肩上扛着沉重的、颤抖的金子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæsi] [tred] , [ðæt] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ɪz] [hɜːd] ,
And the massy tread , that in passing is heard ,
和 这 大 踏 , 那 在 通过 是 听到 ,

还有那沉重的脚步声，偶尔能听到。

[ðəʊ] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [seɪ] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Though the drums and the music say never a word .
尽管 这 鼓 和 这 音乐 说 绝不 一个 单词 .

虽然鼓声和音乐一言不发。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ə; eɪ] ['klʌstərɪŋ] [saʊnd]
And then came his horse , a clustering sound
和 然后 来了 他的 马 , 一个 聚类 声音

然后他的马来了，发出一阵嘈杂的声音。

[ɒv; əv] ['ʃeɪpli] ['pəʊt(ə)nsi] , ['fɔːwəd] [baʊnd] ,
Of shapely potency , forward bound ,
的 优美 效力 , 向前 边界 ,
具有优美的体态和强大的力量，向前迈进，

['glɒsi] [blæk] [stiːd] , [ænd; ənd] ['raɪdəz] [tɔːl] ,
Glossy black steeds , and riders tall ,
光滑 黑色的 马匹 , 和 骑手 高的 ,
锃亮的黑色骏马，以及身材高大的骑手，

[ræŋk] ['ɑːftə(r)] [ræŋk] , [iːtʃ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ɔːl] ,
Rank after rank , each looking like all ,
秩 后 秩 , 每个 寻找 喜欢 全部 ,
一排排的士兵，看起来都一样。

[mɪdst] ['muːvɪŋ] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [tʃɑːm] ,
Midst moving repose and a threatening charm ,
中间 移动 休息 和 一个 威胁 魅力 ,
在令人动容的宁静和一种威胁性的魅力之中，

[wɪð] ['mɔːt(ə)l] ['ʃɑːpnəs] [æt; ət] [iːtʃ] [raɪt] [ɑːm] ,
With mortal sharpness at each right arm ,
和 凡人 锐利度 在 每个 正确的 手臂 ,
右臂锋利无比，

[ænd; ənd] [hjʊ] [ðæt] ['pentər] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [lʌv] ,
And hues that painters and ladies love ,
和 色调 那 画家 和 女士们 爱 ,
还有画家和女士们喜爱的色调，

[ænd; ənd] ['evə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [flæg] - [ə'bʌv] .
And ever the small flag blush'd above .
和 曾经 这 小的 旗帜 - 多于 .
而那面小小的旗帜，始终在空中泛着红晕。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] [ðə; ði] ['ket(ə)l] - [drʌmz] [biːt] [[θriː]]
And ever and anon the kettle - drums beat [3]
和 曾经 和 匿名 这 壶 - 鼓 打 [3]
定音鼓不时响起[3]

['heɪsti] ['paʊə(r)] [mɪdst] ['ɔːdə(r)] [miːt] ;
Hasty power midst order meet ;
仓促 力量 中间 命令 见面 ;
仓促的权力在秩序会议中；

[ænd; ənd] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [faɪfs]
And ever and anon the drums and fifes
和 曾经 和 匿名 这 鼓 和 短笛
鼓声和笛声不时响起

[keɪm] [laɪk] ['məʊʃənz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [laɪfs] ;
Came like motion's voice , and life's ;
来 喜欢 动议的 嗓音 , 和 生活的 ;
如同运动的声音，如同生命的声音；

[ɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['grændʒə(r)] [fel]
Or into the golden grandeurs fell
或者 进入 这 金的 宏伟 跌倒
或者坠入金色的辉煌之中

[ɒv; əv] [diːpə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['mɪŋglɪŋ] [wel] ,
Of deeper instruments , mingling well ,
的 更深 仪器 , 混杂 出色地 ,
更深沉的乐器声，融合得很好，

['bə:dən] [ɒv; əv] ['bju:ti] [fɔ:(r); fə(r)][wɪndz; waɪndz][tu:; tə][beə(r)] ;
Burdens of beauty for winds to bear ;
负担 的 美丽 为了 风 到 熊 ;

美丽的重担，由风来承载；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmblz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [eə(r)] ,
And the cymbals kiss'd in the shining air ,
和 这 钹 亲吻 在 这 灼灼 空气 ,

钹声在闪耀的空中交相辉映，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ðeə(r)]['vɪzəb(ə)l] ['vɔɪsɪz] [rɪrd] ,
And the trumpets their visible voices rear'd ,
和 这 小号 他们的 可见的 声音 后部 ,

号角齐鸣，发出清晰可闻的声音。

[i:tʃ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:θ] [wɪð] [ɪts] ['tæpəstrid] [bɪəd] ,
Each looking forth with its tapestried beard ,
每个 寻找 前进 和 它是 挂毯 胡须 ,

它们各自向前凝视着，露出那如挂毯般精致的胡须。

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [meɪk] [wei]
Bidding the heavens and earth make way
投标 这 天 和 地球 制作 方式

让天地让路

[fɔ:(r); fə(r)] ['kæptɪn] [sɒ:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [ə'reɪ] .
For Captain Sword and his battle - array .
为了 队长 剑 和 他的 战斗 - 大批 .

为了剑队长和他的战斗阵型。

[hi:; hi] , [ˌnevəðə'les] , [rəʊd] [ɪn'dɪfrənt] - [aɪd] ,
He , nevertheless , rode indifferent - eyed ,
他 , 尽管如此 , 骑 冷漠 - 眼睛 ,

然而，他却面无表情地骑马而去。

[æz; əz] [ɪf] [pɒmp] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [tɔɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mænli] [praɪd] ,
As if pomp were a toy to his manly pride ,
作为 如果盛大场面 是 一个 玩具 到 他的 男子气概 自豪 ,

仿佛浮华在他男子气概面前只是个玩物。

[waɪlst] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [lʌvd] [hɪm][ðə; ði][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skɔ:n] ,
Whilst the ladies lov'd him the more for his scorn ,
而 这 女士们 喜爱 他 这 更多的 为了 他的 轻蔑 ,

而女士们却因为他的轻蔑而更加爱他。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hɪm][ðə; ði]['nəʊblɪst][mæn]['evə(r)][wɒz; wəz] [bɔ:n] ,
And thought him the noblest man ever was born ,
和 想法 他 这 最高贵 男人 曾经 曾是 出生 ,

并认为他是史上最高尚的人，

[ænd; ənd] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['breɪvɪst] [aɪz] , [[fɔ:r]]
And tears came into the bravest eyes , [4]
和 眼泪 来了 进入 这 最勇敢的 眼睛 , [4]

最勇敢的人也流下了眼泪[4]

[ænd; ənd] [hɑ:ts] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ['dʌb(ə)l] [ðeə(r)][saɪz] ,
And hearts swell'd after him double their size ,
和 心 膨胀 后 他 双倍的 他们的 尺寸 ,

人们为他而心潮澎湃，热情高涨。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [wi:k] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ,
And all that was weak , and all that was strong ,
和 全部 那 曾是 虚弱的 , 和 全部 那 曾是 强的 ,

所有软弱的，以及所有强大的，

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [-] [self][ɪn][hɪm][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɒŋ] ;
Seem'd to think wrong's self in him could not be wrong ;
似乎 到 思考 错误 自己 在 他 可以 不是 是 错误的 ;

他似乎认为他身上的错误不可能是错误的；

[sʌtʃ] [lʌv] , [ðəʊ] [wɪð] ['bʊzəm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːd] ,
Such love , though with bosom about to be gored ,
这样的 爱 , 尽管 和 怀 关于 到 是 刺伤 ,

这样的爱，即便胸膛即将被刺穿，

[dɪd] ['sɪmpəθi] [get] [fɔː(r); fə(r)] [breɪv] ['kæptɪn] [sɒːd] .
Did sympathy get for brave Captain Sword .
做过 同情 得到 为了 勇敢的 队长 剑 .

人们是否同情勇敢的剑队长?

[səʊ] , [hɑːf] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
So , half that night , as he stopp'd in the town ,
所以 , 一半 那 夜晚 , 作为 他 停止 在 这 镇 ,

所以，那天晚上，当他在镇上停留时，半夜里……

- [twɒz] [ɔːl] [wʌn] [dɑːns] , ['gəʊɪŋ] ['merəli] [daʊn] ,
' Twas all one dance , going merrily down ,
- 那是 全部 一 舞蹈 , 去 兴高采烈地 向下 ,

一切都像一支舞，欢快地向下舞动。

[wɪð] [laɪts] [ɪn] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [aɪz] ,
With lights in windows and love in eyes ,
和 灯 在 视窗 和 爱 在 眼睛 ,

窗户里亮着灯，眼里充满爱意

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [swiːt] [sə'praɪz] ;
And a constant feeling of sweet surprise ;
和 一个 持续的 感觉 的 甜的 惊喜 ;

还有一种持续不断的甜蜜惊喜感；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] - [twɒz] [tɪəz] [ænd; ənd] [saɪz] ;
But all the next morning ' twas tears and sighs ;
但 全部 这 下一个 早晨 - 那是 眼泪 和 叹息 ;

但第二天早上，她却一直在哭泣和叹息；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [drʌmz] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] ,
For the sound of his drums grew less and less ,
为了 这 声音 的 他的 鼓 生长 较少的 和 较少的 ,

他的鼓声越来越小，

['wɔːkɪŋ] [laɪk] ['keələsnəs] [ɒf] [frɒm; frəm] [dɪ'stres] ;
Walking like carelessness off from distress ;
步行 喜欢 疏忽 离开 从 痛苦 ;

漫不经心地走开，仿佛摆脱了困境；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɒːd] [went] ['wɪslɪŋ] [geɪ] ,
And Captain Sword went whistling gay ,
和 队长 剑 去 吹口哨 同性恋 ,

剑船长吹起了欢快的口哨。

" ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] . " [[faɪv]]
" Over the hills and far away . " [5]
" 超过 这 丘陵 和 远的 离开 . " [5]

“翻过山丘，远走他乡。”[5]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[haʊ] ['kæptɪn] [sɒːd] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] .
How Captain Sword won a Great Victory .
如何 队长 剑 韩元 一个 伟大的 胜利 .

剑队长如何赢得一场伟大的胜利。

[θruː] [feə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [faʊl] [went] ['kæptɪn] [sɒːd] ,
Through fair and through foul went Captain Sword ,
通过 公平的 和 通过 犯规 去 队长 剑 ,

剑队长一路披荆斩棘，无论公平还是不公平。

['peɪsə(r)] [ɒv; əv] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] ['pɪəsə(r)] [ɒv; əv] [fɔːd] ,
Pacer of highway and piercer of ford ,
佩斯 的 公路 和 穿孔师 的 福特 ,

公路上的疾驰者，渡河的穿行者

['stedi] [ɒv; əv] [feɪs] [ɪn] [reɪn] [ɔː(r)] [sʌn] ,
Steady of face in rain or sun ,
稳定的 的 脸 在 雨 或者 太阳 ,

无论在雨中还是阳光下，面部表情都保持稳定。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meri] [men] , [ɔːl] [æz; əz] [wʌn] ;
He and his merry men , all as one ;
他 和 他的 欢乐 男人 , 全部 作为 一 ;

他和他的伙伴们，团结一心；

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] , [weə(r)] [ɪn] ['bæt(ə)l] - [ə'reɪ]
Till they came to a place , where in battle - array
直到 他们 来了 到 一个 地方 , 在哪里 在 战斗 - 大批

直到他们来到一个地方，那里摆出了战斗阵型

[stʊd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] , [fɜːm] [æz; əz] [ðeɪ] ,
Stood thousands of faces , firm as they ,
站立 数千 的 面孔 , 公司 作为 他们 ,

成千上万张面孔，坚定而坚定地站在那里，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [best] [meɪn'teɪn]
Waiting to see which could best maintain
等待 到 看 哪个 可以 最好的 维持

等待观察哪种方式最能维持

['blʌdi] ['ɑːgjumənt] , [lɔːdz] [ɒv; əv] [peɪn] ;
Bloody argument , lords of pain ;
血腥 争论 , 领主们 的 疼痛 ;

血腥的争论，痛苦之王；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] [[sɪks]]
And down the throats of their fellow - men [6]
和 向下 这 喉咙 的 他们的 同伴 - 男人 [6]

并被他们的同胞吞食[6]

[θrʌst] [ðə; ði] [drɑːft] ['nevə(r)] [drʌŋk] [ə'gen] .
Thrust the draught never drunk again .
推力 这 草稿 绝不 醉 再次 .

猛击酒杯，从此再也不喝。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] ['rʊərəl] [piːs] ,
It was a spot of rural peace ,
它 曾是 一个 点 的 乡村的 和平 ,

这里是乡村的一片宁静之地。

['raɪpənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [jɪrz] [ɪn'kriːs]
Ripening with the year's increase
成熟 和 这 年 增加

随着一年的生长而成熟

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [bɜ:dz] ,
And singing in the sun with birds ,
和 歌唱 在 这 太阳 和 鸟类 ,

在阳光下与鸟儿一起歌唱,

[laɪk] [ə; eɪ] ['meɪdn] [wɪð] ['hæpi] [wɜ:dz] —
Like a maiden with happy words —
喜欢 一个 少女 和 快乐的 字 —

像个说着甜言蜜语的少女——

[wɪð] ['hæpi] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['skeəsli] [h'iəz]
With happy words which she scarcely hears
和 快乐的 字 哪个 她 几乎 听到

她几乎听不见那些快乐的话语

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kən'tentɪd] [ɪəz] ,
In her own contented ears ,
在 她 自己的 满足 耳朵 ,

在她自己满意的耳边,

[sʌtʃ] [ə'bʌndəns] [ʃi:; ʃi]
Such abundance feeleth she
这样的 丰富 感觉 她

她感受到了这种丰盛。

[ɒv; əv] [ɔ:l] ['kʌmfət] ['keələsli] ,
Of all comfort carelessly ,
的 全部 舒适 粗心大意 ,

漫不经心地享受着一切舒适,

['θrəʊɪŋ] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] ,
Throwing round her , as she goes ,
投掷 圆形的 她 , 作为 她 去 ,

她边走边扔着周围的东西,

[swi:t] [hɑ:f] - [θɔ:ts] [ɒn] ['lɪli] [ænd; ənd] [rəʊz] ,
Sweet half - thoughts on lily and rose ,
甜的 一半 - 想法 在 百合 和 玫瑰 ,

关于百合和玫瑰的甜蜜思绪,

[nɔ:(r)] [wɒt] [wɪl] [su:n] [ə'raʊz]
Nor guesseth what will soon arouse
也不 猜测 什么 将要 很快 引起

也猜不到接下来会发生什么

[ɔ:l] [ɪəz] — [ðæt] ['mɜ:rdərz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ;
All ears — that murder's in the house ;
全部 耳朵 — 那 谋杀案 在 这 房子 ;

竖起耳朵听——凶手就在屋里;

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [rɒŋ] [ɒv; əv] [breɪn] ,
And that , in some strange wrong of brain ,
和 那 , 在 一些 奇怪的 错误的 的 脑 ,

而这,在某种奇怪的大脑错误中,

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [hæθ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sleɪn] .
Her father hath her mother slain .
她 父亲 有 她 母亲 被杀 .

她的父亲杀害了她的母亲。

['stedi] !
Steady !
稳定的 !

稳定的!

['stedi] !
steady !
稳定的 !

稳定的!

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [men]
The masses of men
这 群众 的 男人

广大民众

[wi:l] , [ænd; ənd] [fɔ:l] [ɪn] , [ænd; ənd] [wi:l] [ə'gen] , [['sɛvən]]
Wheel , and fall in , and wheel again , [7]
车轮 , 和 落下 在 , 和 车轮 再次 , [7]

转动，然后掉进去，再转动，[7]

['sɒftli] [æz; əz] ['sɝklz] [drɔ:n] [wɪð] [pen] .
Softly as circles drawn with pen .
轻轻 作为 界 绘制 和 笔 .

像用钢笔画的圆圈一样轻柔。

[ðen] [ə; eɪ] [geɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['vælə(r)] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] ,
Then a gaze there was , and valour , and fear ,
然后 一个 目光 那里 曾是 , 和 勇气 , 和 害怕 ,

然后，那里出现了一种目光，一种勇气，还有恐惧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒest] [ðæt] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɛstərz] [ɪə(r)] ,
And the jest that died in the jester's ear ,
和 这 笑话 那 死亡 在 这 小丑的 耳朵 ,

而那句在弄臣耳边消逝的玩笑，

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , ['nəʊb(ə)l] [tu:; tə] [si:] ,
And preparation , noble to see ,
和 准备 , 高贵 到 看 ,

准备工作，这种精神令人钦佩。

[ɒv; əv] [ɔ:l] - [ək'septɪŋ] [mɔ:'tæləti] ;
Of all - accepting mortality ;
的 全部 - 接受 死亡 ;

坦然接受死亡；

['træŋkwɪl] [nə'sesəti] [greis] [fɔ:s] ;
Tranquil Necessity gracing Force ;
宁静 必要性 恩典 力量 ;

宁静的必需品赋予力量以恩惠；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] - [wɪð] [ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [hɔ:s] ;
And the trumpets danc'd with the stirring horse ;
和 这 小号 - 和 这 搅拌 马 ;

号角声与奔腾的骏马翩翩起舞；

[ænd; ənd] ['lɔ:dli] ['vɔɪsɪz] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
And lordly voices , here and there ,
和 尊贵的 声音 , 这里 和 那里 ,

不时传来高贵的声音，

[kɔ:ld] [tu:; tə] [wɔ:(r)] [θru:] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [eə(r)] ;
Call'd to war through the gentle air ;
被称为 到 战争 通过 这 温和的 空气 ;

被温柔的空气召唤去打仗；

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ɪts] [vɔɪs] [ɒv; əv] [du:m] ,
When suddenly , with its voice of doom ,
什么时候 突然 , 和 它是 嗓音 的 厄运 ,

突然间，伴随着末日般的声音，

[spəʊk] [ðə; ði] ['kænən] - [twɪkst][gleə(r)][ænd; ənd] [gluːm] ,
Spoke the cannon - twixt glare and gloom ,
辐 这 大炮 - 中间 强光 和 愁云 ,

大炮在耀眼的光芒和昏暗的光线之间鸣响,

['meɪkɪŋ] ['waɪdə(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ruːm] :
Making wider the dreadful room :
制作 更广泛 这 可怕 房间 :

拓宽这间可怕的房间:

[ɒn] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['neɪʃnz] [raʊnd]
On the faces of nations round
在 这 面孔 的 国家 圆形的

在各国人民的脸上

[fel] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [saʊnd] .
Fell the shadow of that sound .
费尔 这 阴影 的 那 声音 .

那声音的阴影笼罩着我。

[deθ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] !
Death for death !
死亡 为了 死亡 !

以死偿死!

[ðə; ði] [stɔːm] [bɪ'gɪnz] ;
The storm begins ;
这 风暴 开始 ;

暴风雨开始了;

[rʌʃ] [ðə; ði] [drʌmz] [ɪn][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv][dɪnz] ; [[eit]]
Rush the drums in a torrent of dins ; [8]
匆忙 这 鼓 在 一个 激流 的 dins ; [8]

鼓声如洪流般涌来; [8]

[kræʃ] [ðə; ði] ['mʌskɪt] , [gæʃ] [ðə; ði] [sɔːrdz] ;
Crash the muskets , gash the swords ;
碰撞 这 滑膛枪 , 伤口 这 剑 ;

枪林弹雨,刀光剑影;

['ʃuːz] [grəʊ] [red] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fɔːdz] ;
Shoes grow red in a thousand fords ;
鞋 生长 红色的 在 一个 千 福特 ;

鞋子在千里之外都会变红;

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] [baɪt] ;
Now for the flint , and the cartridge bite ;
现在 为了 这 燧石 , 和 这 墨盒 咬 ;

现在来说说燧石和弹壳咬合;

['dɑːkli] ['gæðəz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
Darkly gathers the breath of the fight ,
黑暗 聚集 这 气息 的 这 斗争 ,

黑暗中,战斗的气息逐渐凝固。

[sɔːlt][tuː; tə][ðə; ði] ['pælət] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [tuː; tə] [saɪt] ;
Salt to the palate and stinging to sight ;
盐 到 这 味蕾 和 刺痛 到 视线 ;

入口咸涩,视觉刺眼;

['mʌskɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] [ðeɪ] [skeəs] [nəʊ] [weə(r)] ,
Muskets are pointed they scarce know where ,
滑膛枪 是 尖 他们 稀少 知道 在哪里 ,

火枪枪口尖锐,却不知指向何方。

[nəʊ]['mætə(r)] : ['mɜːdə(r)][ɪz] ['klʌtərɪŋ] [ðeə(r)] .
No matter : Murder is cluttering there .
不 事情 : 谋杀 是 杂乱 那里 .

没关系：那里到处都是谋杀案。

[riːl] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] : [kləʊz] [ʌp] !
Reel the hollows : close up !
卷轴 这 空心 : 关闭 向上 !

捕捉空心：特写！

[kləʊz] [ʌp] !
close up !
关闭 向上 !

特写！

[deθ] [fiːdz] [θɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪz][hɪz; ɪz][kʌp] .
Death feeds thick , and his food is his cup .
死亡 饲料 厚的 , 和 他的 食物 是 他的 杯子 .

死亡如潮水般涌来，他的食物就是他的杯子。

[daʊn] [gəʊ] ['bɒdɪz] , [snæp] [bɜːst] [aɪz] ;
Down go bodies , snap burst eyes ;
向下 去 身体 , 折断 爆裂 眼睛 ;

尸体倒下，双眼爆裂；

[trɒd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑː(r); ə(r)]['tendə(r)][kraɪz] ;
Trod on the ground are tender cries ;
践踏 在 这 地面 是 投标 哭泣 ;

地面上传来柔弱的哭声；

[breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [dæʃdt] [ə'genst] ['plæʃɪŋ] [ɪəz] ;
Brains are dash'd against plashing ears ;
大脑 是 冲刺 反对 飞溅 耳朵 ;

脑浆溅落在拍打着的耳朵上；

[hɑː] ! [nəʊ] [taɪm] [hæz; həz]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] ;
Hah ! no time has battle for tears ;
哈哈 ! 不 时间 有 战斗 为了 眼泪 ;

哈哈！没有时间去争抢眼泪；

[kɜːrs] [helps] ['betə(r)] — [kɜːrs] , [ðæt] [gəʊz]
Cursing helps better — cursing , that goes
咒骂 帮助 更好的 — 咒骂 , 那 去

咒骂更有帮助——咒骂，就是这样。

['slɪpɪŋ] [θruː] [frendz] - [blʌd] , [ə'θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [fəʊz] - .
Slipping through friends ' blood , athirst for foes ' .
滑倒 通过 朋友们 - 血 , 口渴 为了 敌人 - .

潜伏在朋友的鲜血中，渴望敌人的鲜血。

[wɒt] [hæv; həv]['səʊldʒəz] [wɪð] [tɪəz] [tuː; tə][duː; də] ? —
What have soldiers with tears to do ? —
什么 有 士兵 和 眼泪 到 做 ? —

泪流满面的士兵该怎么办？

[wiː; wi] , [huː] [ðɪs] [mæd] - [haʊs] [mʌst; məst] [naʊ] [gəʊ] [θruː] , [[naɪn]]
We , who this mad - house must now go through , [9]
我们 , WHO 这 疯狂的 - 房子 必须 现在 去 通过 , [9]

我们，现在必须经历这个疯人院[9]

[ðɪs] ['twenti] - [fəʊld] ['bedləm] , [let] [luːs] [wɪð] [naɪvz] —
This twenty - fold Bedlam , let loose with knives —
这 二十 - 折叠 疯人院 , 让 松动的 和 刀具 —

这二十倍的混乱，刀光剑影——

[tuː; tə]['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd][stæb] , [ænd; ənd] [grəʊ] ['lɪkwɪd] [wɪð] [laɪvz; lɪvz] —
To murder , and stab , and grow liquid with lives —
到 谋杀 , 和 刺 , 和 生长 液体 和 生活 —

杀戮，刺杀，让生命化作液体——

['gɑːspɪŋ] , ['steərɪŋ] , ['tredɪŋ] [red] [mʌd] ,
Gasping , staring , treading red mud ,
喘息 , 凝视 , 踩踏 红色的 泥 ,

喘息着，呆呆地望着，踩在红色的泥泞中，

[tɪl] [ðə; ði] ['drʌŋkənnəs] - [self] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['stedi] [ɒv; əv] [blʌd] ?
Till the drunkenness ' self makes us steady of blood ?
直到 这 酒醉 - 自己 制作 我们 稳定的 的 血 ?

直到醉酒本身使我们血液稳定下来?

[daʊn] [gəʊ] ['bɒdɪz] — [snæp] [bɜːst] [aɪz] —
DOWN GO BODIES — SNAP BURST EYES —
向下 去 身体 — 折断 爆裂 眼睛 —

倒下，身体——砰！爆裂的眼睛——

[trɒd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑː(r); ə(r)] ['tendə(r)] [kraɪz] .
TROD ON THE GROUND ARE TENDER CRIES .
践踏 在 这 地面 是 投标 哭泣 .

地面上传来温柔的哭泣声。

['kæntəʊ][ˌaɪ 'aɪ] .
Canto II .
坎托 二 .

第二章

[piː] . [eit] .
p . 8 .
p . 8 .

第 8 页。

[[əʊ] ! [ʃrɪŋk] [nɒt] [ðaʊ] , ['riːdə(r)] !
[Oh ! shrink not thou , reader !
[哦 ! 收缩 不是 你 , 读者 !

【哦！读者，不要退缩！】

[ðaɪ] [pɑːrts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ;
Thy part's in it too ;
你的 部分 在 它 也 ;

你也脱不了干系；

[hæz; həz] [nɒt] [ðaɪ] [preɪz] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [gəʊ] [θruː]
Has not thy praise made the thing they go through
有 不是 你的 称赞 制成 这 事物 他们 去 通过

难道你的赞美没有使他们所经历的一切成为现实吗?

['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv] , [bʌt; bət]['nəʊb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ?]
Shocking to read of , but noble to do ?]
令人震惊 到 读 的 , 但 高贵 到 做 ?]

读来令人震惊，但这样做却很崇高。

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] " ['briːðə(r)] [ɒv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [breθ]
No time to be " breather of thoughtful breath
不 时间 到 是 " 喘息 的 周到 气息

没有时间成为"深思熟虑的呼吸者"

" [hæz; həz][ðə; ði]['gɪvə(r)][ænd; ənd]['teɪkə(r)][ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [deθ] .
" Has the giver and taker of dreadful death .
" 有 这 赠予者 和 接受者 的 可怕 死亡 .

"拥有给予和夺取可怕死亡的力量。"

[siː] [weə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [hɔːs] - ['tempɪst] [ə'gen] ,
See where comes the horse - tempest again ,
看 在哪里 来 这 马 - 暴风雨 再次 ,

看看马群风暴又从哪里来了。

['vɪzəb(ə)l] ['ɜːθkweɪk] , ['blʌdi] [ɒv; əv] [meɪn] !
Visible earthquake , bloody of mane !
可见的 地震 , 血腥 的 鬃毛 !

可见地震，鬃毛都血淋淋的！

[pɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [wɪð] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [peɪn] ;
Part are upon us , with edges of pain ;
部分 是 之上 我们 , 和 边缘 的 疼痛 ;

一部分已经降临，带着痛苦的边缘；

[pɑːt] [bɜːst] , ['raɪdələs] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Part burst , riderless , over the plain ,
部分 爆裂 , 无骑手 , 超过 这 清楚的 ,

部分爆裂，无人骑乘，飞越平原，

['kræʃɪŋ] [ðeə(r)] [spɜːz] , [ænd; ənd] [twaɪs] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] [sleɪn] .
Crashing their spurs , and twice slaying the slain .
崩溃 他们的 马刺 , 和 两次 杀戮 这 被杀 .

猛烈地冲锋陷阵，两次杀死了死者。

[siː] , [baɪ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] !
See , by the living God !
看 , 经过 这 活的 上帝 !

看啊，以永生上帝的名义！

[siː] [ðəʊz] [fʊt] [-]
see those foot [10]
看 那些 脚 [-]

看看那些脚[10]

['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [hɪl] — [hɒt] , ['hʌrid] , [ænd; ənd] [mjuːt] !
Charging down hill — hot , hurried , and mute !
收费 向下 爬坡道 — 热的 , 慌忙 , 和 沉默的 !

一路狂奔下山——热血沸腾，匆匆忙忙，却又悄无声息！

[ðeɪ] [lɒl] [ðeə(r)] [tʌŋz] [aʊt] !
They loll their tongues out !
他们 哈哈 他们的 舌头 出去 !

它们吐着舌头！

[ɑː] - [hɑː] !
Ah - hah !
啊 - 哈哈 !

啊哈！

[pel] - ['mel] !
pell - mell !
佩尔 - 梅尔 !

一片混乱！

['hɔːsɪz] [rəʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [hel] ;
Horses roll in a human hell ;
马匹 卷 在 一个 人类 地狱 ;

马匹在人类地狱中翻滚；

[hɔːs] [ænd; ənd] [mæn] [ðeɪ] [klaɪm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] —
Horse and man they climb one another —
马 和 男人 他们 爬 一 其他 —

马和人互相攀爬——

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['brʌðə(r)] ?
Which is the beast , and which is the brother ?
哪个 是 这 兽 , 和 哪个 是 这 兄弟 ?

哪个是野兽，哪个是兄弟？

['mæŋglɪŋ] , ['staɪflɪŋ] , ['stɒpɪŋ] [ʃriːk]
Mangling , stifling , stopping shrieks
扭曲 , 令人窒息 , 停止 尖叫

扭曲、窒息、阻止尖叫

[wɪð] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [tɔːn] - [aʊt] [tʃiːks] ,
With the tread of torn - out cheeks ,
和 这 踏 的 撕裂 - 出去 脸颊 ,

带着撕裂的脸颊的脚步声，

['drɪŋkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['blʌdi] [breθ] —
Drinking each other's bloody breath —
喝 每个 其他的 血腥 气息 —

互相吸取对方的血腥呼吸——

[hɪrz] [ðə; ði] ['fleʃliɪst] [fiːst] [ɒv; əv] [deθ] .
Here's the fleshliest feast of Death .
这里是 这 最肉体 盛宴 的 死亡 .

这是死亡最血腥的盛宴。

[æn; ən]['əʊdə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['slɔːtə(r)] - [haʊs] ,
An odour , as of a slaughter - house ,
一个 气味 , 作为 的 一个 屠宰 - 房子 ,

一股类似屠宰场的气味

[ðə; ði]['dɪstənt] ['reɪvənz] [dɑːk] [aɪ] [bəʊz] .
The distant raven's dark eye bows .
这 遥远 渡鸦的 黑暗的 眼睛 弓 .

远处乌鸦的黑眼睛微微低垂。

['vɪktəri] !
Victory !
胜利 !

胜利！

['vɪktəri] !
victory !
胜利 !

胜利！

[mæn] [flaɪz] [mæn] ;
Man flies man ;
男人 苍蝇 男人 ;

人飞人；

['kænɪbl] ['peɪʃ(ə)ns] [hæθ] [dʌn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] —
Cannibal patience hath done what it can —
食人族 耐心 有 完毕 什么 它 能 —

食人族的耐心已经竭尽所能了——

- , [ænd; ənd] [biːn] - , [drʌŋk] [ðə; ði] ['driŋkə] [daʊn] ,
Carv'd , and been carv'd , drunk the drinkers down ,
- , 和 到过 - , 醉 这 饮酒者 向下 ,

雕刻，以及被雕刻，让饮酒者们喝得酩酊大醉，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ðæt] [hæθ] [wʌn] [ðə; ði] [kraʊn] :
And now there is one that hath won the crown :
和 现在 那里 是 一 那 有 韩元 这 王冠 :

现在，已经有一位赢得了桂冠：

[wʌn] [peɪl] ['vɪzɪdʒ] [stændz] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] — [-]
One pale visage stands lord of the board — [11]
一 苍白 面容 站立 主 的 这 木板 — [-]

棋盘上站着一张苍白的脸——[11]

[dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [sɒːd] !
Joy to the trumpets of Captain Sword !
喜悦 到 这 小号 的 队长 剑 !

欢呼吧，剑船长的号角！

[hɪz; ɪz] ['trʌmpɪts] [bləʊ] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪts] [neɪ] ,
His trumpets blow strength , his trumpets neigh ,
他的 小号 吹 力量 , 他的 小号 嘶 ,

他的号角吹响力量，他的号角嘶鸣，

[ðeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [wɒft] [hɪm] [ə'weɪ] ;
They and his horse , and waft him away ;
他们 和 他的 马 , 和 飘动 他 离开 ;

他们和他的马，把他吹走了；

[ðeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] - [praʊd] [fləʊ] ,
They and his foot , with a tir'd proud flow ,
他们 和 他的 脚 , 和 一个 - 自豪的 流动 ,

他们和他的脚，带着疲惫而骄傲的流淌，

- [ɪ'skeɪpərz] [ænd; ənd] ['givə] [ɒv; əv] [wəʊ] .
Tatter'd escapers and givers of woe .
- 逃犯 和 捐赠者 的 悲哀 .

衣衫褴褛的逃亡者和祸患的制造者。

['əʊpən] , [jiː; ji] ['sɪtɪz] !
Open , ye cities !
打开 , 是的 城市 !

敞开吧，城市！

[hæts] [ɒf] !
Hats off !
帽子 离开 !

致敬！

[həʊld] [breθ] !
hold breath !
抓住 气息 !

屏住呼吸！

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [deθ] ;
To see the man who has been with Death ;
到 看 这 男人 WHO 有 到过 和 死亡 ;

去见见那位曾与死神同在的人；

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [raɪt]
To see the man who determineth right
到 看 这 男人 WHO 确定 正确的

去见见那位裁定正义的人。

[baɪ][ðə; ði]['vɜːtʃuː] - [pə'pleksɪŋ] ['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [mait] .
By the virtue - perplexing virtue of might .
经过 这 美德 - 令人费解 美德 的 可能 .

凭借令人费解的强大力量。

['sʌd(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][hæv; həv] [siːsd] [ðə; ði] [drʌmz] ,
Sudden before him have ceas'd the drums ,
突然 前 他 有 停止 这 鼓 ,

突然间，他面前的鼓声停止了。

[ænd; ənd][ləʊ] ! [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['empaɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] !
And lo ! in the air of empire he comes !
和 洛 ! 在 这 空气 的 帝国 他 来 !

瞧！他带着帝国的气势而来！

[ɔːl] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] , [ɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,
All things present , in earth and sky ,
全部 事物 展示 , 在 地球 和 天空 ,

天地万物，

[siːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [aɪ] . [-]
Seem to look at his looking eye . [13]
似乎 到 看 在 他的 寻找 眼睛 . [-]

似乎在看着他的眼睛。[13]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['kæptɪn] [sɒːd] .
Of the Ball that was given to Captain Sword .
的 这 球 那 曾是 给定 到 队长 剑 .

送给剑队长的球。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [sɒːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [men] ,
But Captain Sword was a man among men ,
但 队长 剑 曾是 一个 男人 之中 男人 ,

但剑船长是人中之龙，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)] ['pleɪmeɪt] [ə'gen] :
And he hath become their playmate again :
和 他 有 变得 他们的 玩伴 再次 :

他又成了他们的玩伴：

[buːt] , [nɔː(r)] [sɒːd] , [nɔː(r)] [stɜːn] [lʊk] [hæθ] [hiː; hi] ,
Boot , nor sword , nor stern look hath he ,
启动 , 也不 剑 , 也不 船尾 看 有 他 ,

他既没有靴子，也没有剑，更没有严厉的表情。

[bʌt; bət] [hoʊldɪθ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] ['leɪ.di] ,
But holdeth the hand of a fair ladye ,
但 持有 这 手 的 一个 公平的 女士 ,

但他却牵着一位美丽女士的手，

[ænd; ənd] ['floʊəθ] [ðə; ði] [dɑːns] [ə; eɪ] ['pæləs] [wɪ'ðɪn] ,
And floweth the dance a palace within ,
和 流淌 这 舞蹈 一个 宫殿 之内 ,

舞动于宫殿之中，

[hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ]['gəʊldən][dɪn] ,
Half the night , to a golden din ,
一半 这 夜晚 , 到 一个 金的 din ,

半夜，伴着金色的喧嚣，

[mɪdst] [laɪts] [ɪn] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [aɪz] ,
Midst lights in windows and love in eyes ,
中间 灯 在 视窗 和 爱 在 眼睛 ,

窗外灯光闪烁，眼中充满爱意，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [swiːt] [sə'praɪz] ;
And a constant feeling of sweet surprise ;
和 一个 持续的 感觉 的 甜的 惊喜 ;

还有一种持续不断的甜蜜惊喜感；

[ænd; ənd]['evə(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [sɒ:d] [-]
And ever the look of Captain Sword [14]
和 曾经 这 看 的 队长 剑 [-]

永远是剑队长的模样[14]

[ɪz][ðə; ði] [lʊk] [ðæts] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ðæts] - .
Is the look that's thank'd , and the look that's ador'd .
是 这 看 那就是 - , 和 这 看 那就是 - .

这是令人感激的眼神，也是令人喜爱的眼神。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] - [dɑ:ns] , [smɔ:l][ɒv; əv] [teɪst] ;
There was the country - dance , small of taste ;
那里 曾是 这 国家 - 舞蹈 , 小的 的 品尝 ;

还有乡村舞蹈，品味不高；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:lts] , [ðæt] ['lʌvθ] [ðə; ði]['leɪdiz] [weɪst] ;
And the waltz , that loveth the lady's waist ;
和 这 华尔兹 , 那 爱 这 女士的 腰部 ;

还有那首华尔兹，它钟爱女士的腰肢；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləp] , [streɪndʒ] [ə'gri:əb(ə)l] [træmp] ,
And the galopade , strange agreeable tramp ,
和 这 疾驰 , 奇怪的 同意 流浪汉 ,

还有那只加洛佩兹，古怪而讨人喜欢的流浪汉，

[meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] , [ə; eɪ]['hɒb(ə)l] , [ænd; ənd][stæmp] ;
Made of a scrape , a hobble , and stamp ;
制成 的 一个 刮 , 一个 跛行 , 和 邮票 ;

由刮擦、束缚和印章制成；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - ['stepɪŋ] [ˌmɪnju'et] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
And the high - stepping minuet , face to face ,
和 这 高的 - 步进 小步舞曲 , 脸 到 脸 ,

还有那轻快的步态小步舞，面对面，

['mju:tʃuəl] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [greɪs] ;
Mutual worship of conscious grace ;
相互的 崇拜 的 有意识的 优雅 ;

彼此敬拜有意识的恩典；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɪn] [wɪtʃ] ['bju:ti] [gəʊz]
And all the shapes in which beauty goes
和 全部 这 形状 在 哪个 美丽 去

以及所有美的形态

['wi:vɪŋ] ['məʊʃn] [wɪð] [blaɪð] [rɪ'pəʊz] .
Weaving motion with blithe repose .
编织 运动 和 快乐的 休息 .

将动感与轻快的宁静巧妙融合。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [fi:st] [dɪ'spleɪd] ,
And then a table a feast displayed ,
和 然后 一个 桌子 一个 盛宴 显示 ,

然后，桌上摆满了丰盛的宴席。

[laɪk] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [lait] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ,
Like a garden of light without a shade ,
喜欢 一个 花园 的 光 没有 一个 阴影 ,

宛如一座没有阴影的光明花园，

[ɔ:l][ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [swi:ts] ,
All of gold , and flowers , and sweets ,
全部 的 金子 , 和 花朵 , 和 糖果 ,

所有的黄金、鲜花和糖果，

[wɪð] [waɪnz] [ɒv; əv] [əʊld] [tʃɜːtʃ] - [lændz] , [ænd; ənd] ['sɪlvən] [miːts] ,
With wines of old church - lands , and sylvan meats ,
和 葡萄酒 的 老的 教会 - 土地 , 和 森林 肉类 ,

配上古老教堂土地上的葡萄酒和林间肉类，

[fuːd] [ðæt] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [fiːl] [tʃɔɪs] ;
Food that maketh the blood feel choice ;
食物 那 制造 这 血 感觉 选择 ;

令人心满意足的食物；

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [-]
Yet all the face of the feast , and the voice , [15]
然而 全部 这 脸 的 这 盛宴 , 和 这 嗓音 , [-]

然而，宴会的所有面貌和声音，[15]

[ænd; ənd] [hɑːt] , [stɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] ;
And heart , still turn'd to the head of the board ;
和 心 , 仍然 转弯 到 这 头 的 这 木板 ;

而内心，依然转向董事会的首脑；

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [sɒːd]
For ever the look of Captain Sword
为了 曾经 这 看 的 队长 剑

永远是剑队长的模样

[ɪz] [ðə; ði] [lʊk] [ðæts] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ðæts] - .
Is the look that's thank'd , and the look that's ador'd .
是 这 看 那就是 - , 和 这 看 那就是 - .

这是令人感激的眼神，也是令人喜爱的眼神。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌntri] [dɑːns] , [smɔːl] [ɒv; əv] [teɪst] ;
THERE WAS THE COUNTRY DANCE , SMALL OF TASTE ;
那里 曾是 这 国家 舞蹈 , 小的 的 品尝 ;

那里有乡村舞，品味低俗；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlts] , [ðæt] ['lʌvθ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [weɪst] .
AND THE WALTZ , THAT LOVETH THE LADY'S WAIST .
和 这 华尔兹 , 那 爱 这 女士的 腰部 .

还有那首钟爱女士腰肢的华尔兹。

['kæntəʊ] [θriː] .
Canto III .
坎托 三、 .

第三章

[piː] . - .
p . 14 .
p . - .

第14页。

[wel] ['kɒntent] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [sɒːd] ;
Well content was Captain Sword ;
出色地 内容 曾是 队长 剑 ;

剑船长很满意；

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːl] [welθ] [wɒz; wəz] ;
At his feet all wealth was pour'd ;
在 他的 脚 全部 财富 曾是 倾倒 ;

所有的财富都倾泻在他脚下；

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl] ['glɔːri] [set] ;
On his head all glory set ;
在 他的 头 全部 荣耀 放 ;

一切荣耀都归于他头上；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [iːz] [ɔːl] ['kʌmfət] [met] ;
For his ease all comfort met ;
为了 他的 舒适 全部 舒适 遇见 ;

为了他的安逸，他得到了一切舒适；

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm] [siːmd] -
And around him seem'd entwin'd
和 大约 他 似乎 -

他周围似乎缠绕着

[ɔːl] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['wʊmənkaɪnd] .
All the arms of womankind .
全部 这 武器 的 女性 .

全体女性的臂膀。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [fɪl]
And when he had taken his fill
和 什么时候 他 有 已采取 他的 充满

他吃饱喝足之后，

[ðʌs] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɪl] ,
Thus , of all that pampereth will ,
因此 , 的 全部 那 帕姆佩雷斯 将要 ,

因此，在所有那些宠爱她的人中，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [daʊn] [hiː; hi] [sʌŋk] [tuː; tə] [rest] ,
In his down he sunk to rest ,
在 他的 向下 他 沉没 到 休息 ,

他瘫倒在地，安然入睡。

- [ɪn] [driːmz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] [best] . [-]
Clasp'd in dreams of all its best . [17]
- 在 梦境 的 全部 它是 最好的 . [-]

沉浸在对它所有美好事物的梦想中。[17]

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɒn] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
On What took place on the Field of Battle the Night after the Victory .
在 什么 采取 地方 在 这 场地 的 战斗 这 夜晚 后 这 胜利 .

胜利之夜战场上究竟发生了什么。

- [tɪz] [ə; eɪ] [waɪld] [naɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ;
' Tis a wild night out of doors ;
- 的 一个 荒野 夜晚 出去 的 门 ;

今晚户外真是个狂野的夜晚；

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [mæd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mʊrz] ,
The wind is mad upon the moors ,
这 风 是 疯狂的 之上 这 沼泽地 ,

狂风肆虐荒原，

[ænd; ənd] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [taʊn] ,
And comes into the rocking town ,
和 来 进入 这 摇滚 镇 ,

然后他来到了这座热闹的小镇，

['stæbɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Stabbing all things , up and down ,
刺 全部 事物 , 向上 和 向下 ,

上下刺遍所有东西

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [reɪn]
And then there is a weeping rain
和 然后 那里 是 一个 哭泣 雨

然后，下起了哭泣的雨。

['hʌdlɪŋ] - [genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,
Huddling ' gainst the window - pane ,
抱团取暖 - 对抗 这 窗户 - 窗格 ,

蜷缩在窗玻璃旁，

[ænd; ənd] [gʊd] [men] [bles] [ðəm'selvz] [ɪn][bed] ;
And good men bless themselves in bed ;
和 好的 男人 保佑 他们自己 在 床 ;

好男人会在床上为自己祈祷；

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənts] [hed]
The mother brings her infant's head
这 母亲 带来 她 婴儿的 头

母亲把婴儿的头抬起来

['kləuzə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ][laɪk] [tɪəz] ,
Closer , with a joy like tears ,
更近 , 和 一个 喜悦 喜欢 眼泪 ,

更近了，喜极而泣

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ; [-]
And thinks of angels in her prayers ; [18]
和 思考 的 天使 在 她 祈祷 ; [-]

她在祈祷中想到了天使；[18]

[ðen] [sliːp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hænd][ɪn] [hɜːz] .
Then sleeps , with his small hand in hers .
然后 睡觉 , 和 他的 小的 手 在 她的 .

然后他睡着了，他的小手还握着她的手。

[tuː] ['lʌvɪŋ] ['wɪmɪn] , ['lɪŋgərɪŋ] [jet]
Two loving women , lingering yet
二 爱 女性 , 挥之不去的 然而

两个相爱的女人，依依不舍

[eə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz][aʊt] , [ɑː(r); ə(r)] [met] ,
Ere the fire is out , are met ,
埃雷 这 火 是 出去 , 是 遇见 ,

火还没熄灭，就相遇了，

['tɔːkɪŋ] ['swiːtli] , [taɪm] - - ,
Talking sweetly , time - beguil'd ,
说 甜蜜地 , 时间 - - ,

甜言蜜语，被时间迷惑，

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['braɪdgruːm] , [wʌn][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
One of her bridegroom , one her child ,
一 的 她 新郎 , 一 她 孩子 ,

其中一人是她的新郎，一人是她的孩子，

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [hiː; hi] .
The bridegroom he .
这 新郎 他 .

新郎他。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rəsiːvd]
They have receiv'd
他们 有 已收到

他们已收到

['hæpi] ['lɛtəz] , [mɔː(r)]
Happy letters , more believ'd
快乐的 信件 , 更多的 相信

快乐的信件，更令人信服

[fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [njuːz] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [blɪs]
For public news , and feel the bliss
为了 民众 消息 , 和 感觉 这 极乐

为公众新闻而欢欣鼓舞

[ðə; ði] ['hɛvənliər] [ɒn] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
The heavenlier on a night like this .
这 更天堂般的 在 一个 夜晚 喜欢 这 .

在这样的夜晚，更显仙境般的美好。

[ðeɪ] [θɪŋk] [hɪm] - , [ðeɪ] [θɪŋk] [hɪm] [blest] ,
They think him hous'd , they think him blest ,
他们 思考 他 - , 他们 思考 他 祝福 ,

他们认为他得到了庇护，他们认为他蒙受祝福，

- [ɪn] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [rest] ,
Curtain'd in the core of rest ,
- 在 这 核 的 休息 ,

被帷幕笼罩在宁静的核心，

['deɪndʒə(r)] ['dɪstənt] , [ɔːl] [gʊd] [nɪə(r)] ;
Danger distant , all good near ;
危险 遥远 , 全部 好的 靠近 ;

危险远在天边，美好近在眼前；

[waɪ] [hæθ] [ðeə(r)] " [gʊd] [naɪt] " [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ?
Why hath their " Good night " a tear ?
为什么 有 他们的 " 好的 夜晚 " 一个 撕 ?

为什么他们的“晚安”里带着泪痕?

[bɪ'həʊld] [hɪm] !
Behold him !
看哪 他 !

看哪，就是他!

[baɪ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [hiː; hi] [laɪz]
By a ditch he lies
经过 一个 沟 他 谎言

他躺在沟渠旁

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wet] [ɜːθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
Clutching the wet earth , his eyes
紧握 这 湿的 地球 , 他的 眼睛

他紧紧抓着湿漉漉的泥土，他的眼睛

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mæd] .
Beginning to be mad .
开始 到 是 疯狂的 .

开始生气了。

[ɪn] [veɪn] [-]
In vain [19]
在 徒劳 [-]

徒劳[19]

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stɪl] [θɜːst] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [reɪn] ,
His tongue still thirsts to lick the rain ,
他的 舌头 仍然 口渴 到 舔 这 雨 ,

他的舌头依然渴望舔舐雨水，

[ðæt] [mɑːkt] [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] [tɪəz] ;
That mock'd but now his homeward tears ;
那 嘲笑 但 现在 他的 回家 眼泪 ;

那曾被嘲笑，如今却化作回家的泪水；

[ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][hiː; hi] [rɪrz]
And ever and anon he rears
和 曾经 和 匿名 他 后部

他时不时地会饲养

[hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [niːz] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [streŋθ] ,
His legs and knees with all their strength ,
他的 腿 和 膝盖 和 全部 他们的 力量 ,

他的双腿和膝盖用尽全力，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['strɒŋli] [θrʌst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
And then as strongly thrusts at length .
和 然后 作为 强烈 推力 在 长度 .

然后，长时间地猛烈推进。

[reɪzd] , [ɔː(r)] [strɛtʃd] , [hiː; hi] ['kænɒt] [beə(r)]
Rais'd , or stretch'd , he cannot bear
提高 , 或者 拉伸 , 他 不能 熊

抬高或拉伸，他无法承受

[ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [gəːd][hɪm] , ['weltə] [ðeə(r)] :
The wound that girds him , weltering there :
这 伤口 那 格栅 他 , 缝合 那里 :

他身上那道伤口，在那里隐隐作痛：

[ænd; ənd] " ['wɔːtə(r)] !
And " Water !
和 " 水 !

还有"水！

" [hiː; hi][kraɪz] , [wɪð] ['muːnwəd] [steə(r)] .
" he cries , with moonward stare .
" 他 哭泣 , 和 向月 盯 .

他望着月亮，哭了起来。

[" [ai] [wɪl] [nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !
[" I will not read it !
[" 我 将要 不是 读 它 !

"我不会读它！"

" [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
" with a start ,
" 和 一个 开始 ,

"一开始，

['bɜːnɪŋ] [kraɪz][sʌm; səm] ['ɒnɪst] [hɑːt] ;
Burning cries some honest heart ;
燃烧 哭泣 一些 诚实的 心 ;

燃烧的泪水，来自一颗真诚的心；

" [ai] [wɪl] [nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !
" I will not read it !
" 我 将要 不是 读 它 !

我不会读它！

[waɪ] [ɪn'djʊə(r)]
Why endure
为什么 忍受

为何要忍受

[pæŋ] [wɪtʃ] ['hɒrə(r)] ['kænɒt] [kjʊə(r)] ?
Pangs which horror cannot cure ?
疼痛 哪个 恐怖 不能 治愈 ?

恐怖也无法治愈的痛苦?

[waɪ] — [əʊ] [waɪ] ?
Why — Oh why ?
为什么 — 哦 为什么 ?

为什么——为什么?

[ænd; ənd][rɒb][ðə; ði] [breɪv]
and rob the brave
和 抢 这 勇敢的

抢劫勇敢者

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [kreɪv] , [-]
And the bereav'd of all they crave , [20]
和 这 - 的 全部 他们 渴望 , [-]

以及失去所有他们渴望之物的人们[20]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊp] [tuː; tə][gɪld][ðə; ði] [greɪv] ?
A little hope to gild the grave ?
一个 小的 希望 到 镀金 这 严重 ?

给坟墓镀上一层金箔的希望?

" - [ðaʊ] [waɪ] , [ðaʊ] ['ɒnɪst] [hɑːt] ?
" Ask'st thou why , thou honest heart ?
" - 你 为什么 , 你 诚实的 心 ?

“你这颗诚实的心啊，问问为什么吧?”

- [tɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [dʌst] [ɑːsk] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [dʌst] [stɑːt] .
' Tis because thou dost ask , and because thou dost start .
- 的 因为 你 朋友 问 , 和 因为 你 朋友 开始 .

因为你问了，也因为你开始了。

- [tɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaɪn] [əʊn] [preɪz] [ænd; ənd] [fɒnd] ['aʊtwəd] [θɔːt]
' Tis because thine own praise and fond outward thought
- 的 因为 你的 自己的 称赞 和 喜爱 向外 想法

这是因为你自己的赞美和外在的喜爱。

[hæv; həv] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɒrəʊ] [hæv; həv] [rɔːt] .]
Have aided the shews which this sorrow have wrought .]
有 协助 这 展示 哪个 这 悲哀 有 锻 .]

助长了这场悲伤所造成的种种景象。

[ə; eɪ] [wuːnd] [ʌn'ʌtərəbl] — [əʊ] [gɒd] !
A wound unutterable — Oh God !
一个 伤口 难以言喻 — 哦 上帝 !

难以言喻的伤口——我的天哪!

['miŋgl] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][sɒd] .
Mingles his being with the sod .
明格尔斯 他的 存在 和 这 草皮 .

他的灵魂与泥土融为一体。

[" [aɪl] [riːd] [nəʊ][mɔː(r)] . " — [ðaʊ]
[" I'll read no more . " — Thou
[" 患病的 读 不 更多的 . " — 你

“我不再读书了。”——你

[mʌst; məst] , [ðaʊ] [mʌst; məst] :
must , thou must :
必须 , 你 必须 :

必须，你必须:

[ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [pæŋ] [dʌθ] ['wɪzdəm] [trʌst] .]
In thine own pang doth wisdom trust .]
在 你的 自己的 疼痛 确实 智慧 相信 .]

智慧寄托于你自身的痛苦之中。

[hɪz; ɪz] [neɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ɜ:θ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [eə(r)] ,
His nails are in earth , his eyes in air ,
他的 指甲 是 在 地球 , 他的 眼睛 在 空气 ,

他的指甲插在泥土里，他的眼睛却在空中。

[ænd; ənd] " ['wɔ:tə(r)] !
And " Water !
和 " 水 !

还有"水！

" [hi:; hi] ['kraɪɪθ] — [hi:; hi] [meɪ] [nɒt] [fɔ:'beə(r)] .
" he crieth — he may not forbear .
" 他 哭泣 — 他 可能 不是 忍耐 .

他喊道——他可能无法忍耐。

[breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɒz; wəz] [hi:; hi] , [jet] [naʊ] [hi:; hi] [dri:mz] [-]
Brave and good was he , yet now he dreams [21]
勇敢的 和 好的 曾是 他 , 然而 现在 他 梦境 [-]

他勇敢善良，如今却在梦中[21]

[ðə; ði] [mu:n] [lʊks] ['kru:əl] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [blæs'fi:m] .
The moon looks cruel ; and he blasphemes .
这 月亮 看起来 残忍的 ; 和 他 亵渎神明 .

月亮看起来残酷无情；他亵渎神明。

[" [nəʊ] [mɔ:(r)] !
[" No more !
[" 不 更多的 !

["不再！

[nəʊ] [mɔ:(r)] !
no more !
不 更多的 !

不再！

" [neɪ] , [ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ;
" Nay , this is but one ;
" 不 , 这 是 但 一 ;

"不，这只是其中之一；

[wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [teɪl] [təʊld] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [dʌn]
Were the whole tale told , it would not be done
是 这 所有的 故事 讲述 , 它 会 不是 是 完毕

如果把整个故事都讲出来，那就太可惜了。

[frɒm; frəm] ['wʌndəf(ə)l] ['setɪŋ] [tu:; tə] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
From wonderful setting to rising sun .
从 精彩的 环境 到 上升 太阳 .

从美丽的日落到冉冉升起的太阳。

[bʌt; bət] [gɑ:dz] [gʊd] [taɪm] [ɪz] [æt; ət] [hænd] — [bi:; bi] [kɑ:m] ,
But God's good time is at hand — be calm ,
但 神的 好的 时间 是 在 手 — 是 冷静的 ,

但上帝的美好时刻即将到来——保持平静。

[ðaʊ] ['ri:də(r)] !
Thou reader !
你 读者 !

读者啊！

[ænd; ənd] [stiːp] [ðiː] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [bɑːm]
and steep thee in all thy balm
和 陡 你 在 全部 你的 香脂

并将你浸润在你所有的香膏中

[ɒv; əv] [tɪəz] [ɔː(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɒv; əv] [θɔːt] [ɔː(r)] [gʊd] [wɪl] ,
Of tears or patience , of thought or good will ,
的 眼泪 或者 耐心 ， 的 想法 或者 好的 将要 ，

无论是泪水还是耐心，无论是思考还是善意

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːld] — [ðə; ði] [fiːld] [ˌjuː 'es] [stɪl] .]
For the field — the field awaiteth us still .]
为了 这 场地 — 这 场地 等待 我们 仍然 .]

至于田野——田野仍在等待着我们。

" ['wɔːtə(r)] ! ['wɔːtə(r)] !
" Water ! water !
" 水 ！ 水 ！

“水！水！”

" [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fiːld] :
" all over the field :
" 全部 超过 这 场地 ：

“遍布全场：

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [wɪl] [ðæt] [wuːnd] - [vɔɪs] [jiːld] .
To nothing but Death will that wound - voice yield .
到 没有什么 但 死亡 将要 那 伤口 - 嗓音 屈服 .

那伤痕累累的声音，唯有死亡才会屈服。

[wʌn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['kraɪɪθ] , [ɪz] ['sɪtɪŋ] [hɑːf] [bent] ;
One , as he crieth , is sitting half bent ;
一 ， 作为 他 哭泣 ， 是 坐着 一半 弯曲 ；

其中一人一边哭喊，一边半弯着腰坐着；

[wɒt] [həʊldz] [hiː; hi] [səʊ] [kləʊz] ? — [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz] [rent] .
What holds he so close ? — his body is rent .
什么 持有 他 所以 关闭 ？ — 他的 身体 是 租 .

是什么让他如此执着？——他的身体已经破碎。

[ə'nʌðə(r)] [ɪz] ['mauθlis] , [wɪð] [aɪz] [ɒn] [tʃiːk] ;
Another is mouthless , with eyes on cheek ;
其他 是 无嘴 ， 和 眼睛 在 脸颊 ；

另一只没有嘴，眼睛长在脸颊上；

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [spiːk] .
Unto the raven he may not speak .
到 这 乌鸦 他 可能 不是 说话 .

他不能与乌鸦交谈。

[wʌn] [wʊd] [feɪn] [kɪl] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wʌn] [hɑːf] [raʊnd]
One would fain kill him ; and one half round
一 会 欣然 杀 他 ； 和 一 一半 圆形的

有人恨不得杀了他；还有半个

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [raið] , [hæθ] [ʌp] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] [graʊnd] . [-]
The place where he writhes , hath up beaten the ground . [22]
这 地方 在哪里 他 扭动 ， 有 向上 被打败 这 地面 . [-]

他翻滚的地方，地面都已震动。[22]

[laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [hɔːs] [hæθ] [hiː; hi] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Like a mad horse hath he beaten the ground ,
喜欢 一个 疯狂的 马 有 他 被打败 这 地面 ，

他像疯马一样跺着地面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feðər] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [ðæt] ['lɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ,
And the feathers and music that litter it round ,
和 这 羽毛 和 音乐 那 垃圾 它 圆形的 ,

还有散落在周围的羽毛和音乐，

[ðə; ði][gɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [saʊnd] .
The gore , and the mud , and the golden sound .
这 血块 , 和 这 泥 , 和 这 金的 声音 .

鲜血、泥泞和金色的声音。

[kʌm] ['hɪðə(r)] , [jiː; ji] ['sɪtɪz] !
Come hither , ye cities !
来 这里 , 是的 城市 !

来吧，城市们！

[jiː; ji] [bɔːl] - [rʊmz; ruːmz] , [teɪk] [breθ] !
ye ball - rooms , take breath !
是的 球 - 房间 , 拿 气息 !

舞厅们，喘口气吧！

[siː] [wɒt] [ə; eɪ][flɔː(r)] [hæθ] [ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] !
See what a floor hath the dance of death !
看 什么 一个 地面 有 这 舞蹈 的 死亡 !

看看这死神之舞的舞池！

[ðə; ði][flɔː(r)][ɪz][ə'laɪv] , [ðəʊ] [ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ;
The floor is alive , though the lights are out ;
这 地面 是 活 , 尽管 这 灯 是 出去 ;

虽然灯光熄灭，但地板依然充满活力；

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [dɑːk] [ʃeɪps] , ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are those dark shapes , flitting about ?
什么 是 那些 黑暗的 形状 , 飞掠 关于 ?

那些四处飘动的黑色身影是什么？

['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] , [jet] [nəʊ]['rævənz] [ðeɪ] ,
Flitting about , yet no ravens they ,
飞掠 关于 , 然而 不 渡鸦 他们 ,

四处飞舞，却不见渡鸦的踪影。

[nɒt] [fəʊz] , [jet] [nɒt] [frendz] — [mjuːt] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [preɪ] ;
Not foes , yet not friends — mute creatures of prey ;
不是 敌人 , 然而 不是 朋友们 — 沉默的 生物 的 猎物 ;

不是敌人，也不是朋友——沉默的猎物；

[ðeə(r)] [preɪ] [ɪz]['luːkə(r)] , [ðeə(r)] [klɔːz] [ə; eɪ] [naɪf] ,
Their prey is lucre , their claws a knife ,
他们的 猎物 是 利润 , 他们的 爪子 一个 刀 ,

他们的目标是金钱，他们的利爪是刀刃。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [bɪ'siːtʃɪŋ] [laɪf] .
Some say they take the beseeching life .
一些 说 他们 拿 这 恳求 生活 .

有人说他们选择了乞求的生活。

['hɒrəb(ə)l] ['pɪti] [ɪz] [ðeəz] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'speə(r)] ,
Horrible pity is theirs for despair ,
可怕 遗憾 是 他们的 为了 绝望 ,

绝望之人，令人不寒而栗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ði] [lʌv] - ['seɪkrɪd] [lɪmz] [liːv] [beə(r)] .
And they the love - sacred limbs leave bare .
和 他们 这 爱 - 神圣 四肢 离开 裸 .

他们让那些因爱而神圣的肢体裸露在外。

[lʌv] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['sædnəs] ,
Love will come to - morrow , and sadness ,
爱 将要 来 到 - 明天 , 和 悲伤 ,

明天会有爱，也会有悲伤。

['peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['mædnəs] ,
Patient for the fear of madness ,
病人 为了 这 害怕 的 疯狂 ,

因害怕精神错乱而患病的病人

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪts] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)]['kruːəlti] , [-]
And shut its eyes for cruelty , [23]
和 关闭 它是 眼睛 为了 残酷 , [-]

对残酷视而不见[23]

[səʊ] ['meni] [peɪl] [bedz][tuː; tə] [siː] .
So many pale beds to see .
所以 许多 苍白 床 到 看 .

到处都是浅色的床铺。

[tɜːn] [ə'weɪ] , [ðaʊ] [lʌv] , [ænd; ənd] [wiːp]
Turn away , thou Love , and weep
转动 离开 , 你 爱 , 和 哭泣

转身离去吧，你的爱人，哭泣吧

[nəʊ][mɔː(r)][ɪn] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [sliːp] ;
No more in covering his last sleep ;
不 更多的 在 覆盖 他的 最后的 睡觉 ;

不再掩埋他最后的安息；

[ðaʊ] [hæst][hɪm] — ['blesɪd; blest][ɪz] [ðaɪn] [aɪ] !
Thou hast him — blessed is thine eye !
你 哈斯特 他 — 蒙福 是 你的 眼睛 !

你拥有他——你的眼睛有福了！

['frendləs] ['fæmɪn] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə][daɪ] .
Friendless Famine has yet to die .
没有朋友 饥荒 有 然而 到 死 .

无友饥荒尚未消亡。

[kʌm] ['hɪðə(r)] , [jiː; ji] ['sɪtɪz] !
COME HITHER , YE CITIES !
来 这里 , 耶 城市 !

来吧，城市们！

[jiː; ji] [bɔːl] - [rʊmz; ruːmz] [teɪk] [breθ] !
YE BALL - ROOMS TAKE BREATH !
耶 球 - 房间 拿 气息 !

舞厅们，喘口气吧！

[siː] [wɒt] [ə; eɪ] [flɔː(r)] [hæθ] [ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] .
SEE WHAT A FLOOR HATH THE DANCE OF DEATH .
看 什么 一个 地面 有 这 舞蹈 的 死亡 .

看看这地板上，死神的舞蹈。

['kæntəʊ][ˌaɪ 'viː] .
Canto IV .
坎托 第四 .

第四章

[piː] . - .
p . 22 .
p . - .

第22页。

[ə; eɪ] [ʃriːk] ! — [greɪt] [gɒd] !
A shriek ! — Great God !
一个 尖叫 ！ — 伟大的 上帝 ！

一声尖叫！——我的天哪！

[wɒt] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]
what superhuman
什么 超人类

超人类

[piːl] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
Peal was that ?
皮尔 曾是 那 ？

那是什么声音？

[nɒt] [mæn] , [nɔː(r)] ['wʊmən] ,
Not man , nor woman ,
不是 男人 ， 也不 女士 ，

既非男性，也非女性

[nɔː(r)] ['twenti] ['mædmən] , - , [kʊd; kəd] [riːk]
Nor twenty madmen , crush'd , could wreak
也不 二十 狂人 ， - ， 可以 破坏

二十个疯子，即便被压垮，也无法造成破坏。

[ðeə(r)] [səʊl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [ʃriːk] .
Their soul in such a ponderous shriek .
他们的 灵魂 在 这样的 一个 沉重的 尖叫 .

他们的灵魂发出如此沉重的尖叫。

['dʌmli] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [stεə]
Dumbly , for an instant , stares
默默地 ， 为了 一个 立即的 ， 凝视

呆呆地，愣愣地盯着……

[ðə; ði] [fiːld] ; [ænd; ənd] [kriːp] [menz] ['daɪɪŋ] [heəz] .
The field ; and creep men's dying hairs .
这 场地 ； 和 潜行者 男士 垂死 头发 .

田野；还有男人垂死的头发。

[əʊ] [frend] [ɒv; əv] [mæn] !
O friend of man !
哦 朋友 的 男人 ！

人类的朋友啊！

[əʊ] ['nəʊb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] !
O noble creature !
哦 高贵 生物 ！

哦，高贵的生灵！

['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] [maɪld] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ,
Patient and brave , and mild by nature ,
病人 和 勇敢的 ， 和 温和的 经过 自然 ，

耐心、勇敢、性情温和

[maɪld] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [mjuːt] [æz; əz] [maɪld] , [-]
Mild by nature , and mute as mild , [24]
温和的 经过 自然 ， 和 沉默的 作为 温和的 ， [-]

天性温和，沉默寡言，[24]

[waɪ] [brɪŋz] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðiːz] ['pɑːsɪz] [waɪld]
Why brings he to these passes wild
为什么 带来 他 到 这些 通过 荒野

他为何会来到这些狂野的通道？

[ðiː] , ['dʒent(ə)l] [hɔːs] , [ðaʊ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['bjuːti] ?
Thee , gentle horse , thou shape of beauty ?
汝 , 温和的 马 , 你 形状 的 美丽 ?

你，温顺的骏马，你，美丽的化身？

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt][duː; də][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['djuːti] ,
Could he not do his dreadful duty ,
可以 他 不是 做 他的 可怕 责任 ,

难道他不能履行他那可怕的职责吗？

([ɪf] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [wɪtʃ] [siːm] [mæd] ['fɒli])
(If duty it be , which seems mad folly)
(如果 责任 它 是 , 哪个 似乎 疯狂的 蠢事)

（如果这是职责所在，那似乎是疯狂的愚蠢之举）

[nɔː(r)] [lɪŋk] [ðiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['melənkəli] ?
Nor link thee to his melancholy ?
也不 关联 你 到 他的 忧郁 ?

不要将你与他的忧郁联系起来？

[tuː] ['nəʊb(ə)l] [stiːd] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Two noble steeds lay side by side ,
二 高贵 马匹 躺 边 经过 边 ,

两匹骏马并排躺着，

[wʌn] - [ðə; ði] [miːk] [grɑːs] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː][daɪd] ;
One cropp'd the meek grass ere it died ;
一 - 这 温顺 草 埃雷 它 死亡 ;

有人在嫩草枯萎之前将其割除；

[pæŋ] - [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [tiː] - ['ʌðə(r)] , [ɔːl'redi] [tɔːn] ,
Pang - struck it struck t ' other , already torn ,
庞 - 击 它 击 t - 其他 , 已经 撕裂 ,

砰的一声，它击中了另一个，已经撕裂了，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['baʊəlz] [ðæt] [ʃriːk] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
And out of its bowels that shriek was born .
和 出去 的 它是 肠道 那 尖叫 曾是 出生 .

那声尖叫从它的体内发出。

[naʊ] [siː] [wɒt] - , [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Now see what crawleth , well as it may ,
现在 看 什么 - , 出色地 作为 它 可能 ,

现在看看是什么在爬行，不管它怎么样。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] ['lʊkəθ] [ðæt] [wei] .
Out of the ditch , and looketh that way .
出去 的 这 沟 , 和 看看 那 方式 .

从沟里出来，往那边看去。

[wɒt] ['hɒrə(r)][ɔːl] [blæk] , [ɪn][ðə; ði] [sɪk] ['muːnlaɪt] ,
What horror all black , in the sick moonlight ,
什么 恐怖 全部 黑色的 , 在 这 生病的 月光 ,

在病态的月光下，一片漆黑，恐怖至极。

['niːlɪŋ] , [hɑːf]['hjuːmən] , [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)nsəm] [saɪt] ;
Kneeling , half human , a burdensome sight ;
跪着 , 一半 人类 , 一个 负担 视线 ;

跪着，半人半兽，景象令人不忍直视；

['ləʊðli] [ænd; ənd]['lɪkwɪd] , [æz; əz][flai][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪʃ] ; [-]
Loathly and liquid , as fly from a dish ; [25]
令人厌恶的 和 液体 , 作为 飞 从 一个 盘子 ; [-]

令人厌恶且呈液态，如同苍蝇从盘子里飞出来一样；[25]

[spiːk] , ['hɒrə(r)] !
Speak , Horror !
说话 , 恐怖 !

恐怖，开口吧！

[ðaʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪθɝɪθ] [fleʃ] .
thou , for it withereth flesh .
你 , 为了 它 枯萎 肉 .

你，因为它使血肉枯萎。

" [ðə; ði] [grɑːs] [kɔːt] ['faɪə(r)] ; [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] ;
" The grass caught fire ; the wounded were by ;
" 这 草 捕捉 火 ; 这 受伤 是 经过 ;

"草地着火了；伤员就在旁边；

['raɪðɪŋ] [tɪl] [iːv] [dɪd][ə; eɪ] ['remnənt] [laɪ] ;
Writhing till eve did a remnant lie ;
扭动 直到 前夕 做过 一个 剩 说谎 ;

辗转反侧，直到夜幕降临，才勉强躺下；

[ðen] ['fiːbli] [ðɪs] [kəʊl] [hɪz; ɪz][kraɪ] ;
Then feebly this coal abateth his cry ;
然后 虚弱地 这 煤炭 减轻 他的 哭 ;

然后，这块煤炭微弱地平息了他的哭喊；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpɪθ] !
But he hopeth !
但 他 希望 !

但他抱有希望！

[hiː; hi] [hoʊpɪθ] !
he hopeth !
他 希望 !

他希望如此！

[dʒɔɪ] [laɪtɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
joy lighteth his eye ,
喜悦 轻盈 他的 眼睛 ,

他眼中闪烁着喜悦的光芒。

[fɔː(r); fə(r)][gəʊld][hiː; hi] [pɑːzɛsɛθ] , [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][ɪz] [naɪ] !
For gold he possesseth , and Murder is nigh !
为了 金子 他 拥有 , 和 谋杀 是 夜 !

他拥有黄金，而谋杀即将发生！

" [əʊ] ['gʊdnəs] [ɪn]['hɒrə(r)] !
" O goodness in horror !
" 哦 善良 在 恐怖 !

"哦，天哪，太可怕了！"

[əʊ] [ɪl] [nɒt] [ɔːl] [ɪl] !
O ill not all ill !
哦 患病的 不是 全部 患病的 !

哦，不是所有人都病了！

[ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [meɪ] [biː; bi] [fɪəs] [həʊp] [stɪl] .
In the worst of the worst may be fierce Hope still .
在 这 最差 的 这 最差 可能 是 凶猛的 希望 仍然 .

即使在最糟糕的情况下，也可能依然存在着顽强的希望。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [dɔːn] [wɪl] [kʌm] ['meni] [ə; eɪ] [weɪn] ,
To - morrow with dawn will come many a wain ,
到 - 明天 和 黎明 将要 来 许多 一个 韦恩 ,

明日黎明时分，将有许多马车驶来。

[ænd; ənd][beə(r)] [ə'weɪ] [ləʊdz] [ɒv; əv]['hjuːmən][peɪn] ,
And bear away loads of human pain ,
和 熊 离开 负载 的 人类 疼痛 ，

并承受人类的诸多痛苦，

[paɪlz][ɒv; əv] [peɪl] [bedz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['spɪtəl] ; [bʌt; bət][sʌm; səm]
Piles of pale beds for the ' spitals ; but some
痔疮 的 苍白 床 为了 这 - 医院 ； 但 一些

医院里堆满了浅色的床铺；但有些

[ə'gen] [wɪl] [ə'weɪk] [ɪn] [həʊm] - ['mɔːnɪŋz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ,
Again will awake in home - mornings , and some ,
再次 将要 醒 在 家 - 早晨 ， 和 一些 ，

又会在清晨醒来，有些时候，

[dʌl] [hɜːrdz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ə'gen] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [drʌm] .
Dull herds of the war , again follow the drum .
乏味的 畜群 的 这 战争 ， 再次 跟随 这 鼓 .

战争中麻木的人群，再次跟随鼓声。

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] , [feɪnt] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][ɪn] ['fæmɪlɪz] [fləʊ] ,
From others , faint blood shall in families flow ,
从 其他的 ， 头晕的 血 将 在 家庭 流动 ，

家族中将流淌着来自他人的微弱血统。

[wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət][laɪf] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['oʊldnəs][ɪn][wəʊ] ,
With wonder at life , and young oldness in woe ,
和 想知道 在 生活 ， 和 年轻的 老年 在 悲哀 ，

怀着对生命的惊叹，以及对暮年之苦的感慨，

[jet] [hens] [meɪ] [ðə; ði] ['muːvəz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɜːθ] [grəʊ] . [-]
Yet hence may the movers of great earth grow . [26]
然而 因此 可能 这 搬家公司 的 伟大的 地球 生长 . [-]

但愿推动大地运转的人因此而壮大。[26]

[naʊ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][hænd] ,
Now , even now , I hear them at hand ,
现在 ， 甚至 现在 ， 我 听到 他们 在 手 ，

现在，即使现在，我都能听到它们就在附近。

[ðəʊ] [ə'gen] ['kæptɪn] [sɒːd] [ɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði][lænd] ,
Though again Captain Sword is up in the land ,
尽管 再次 队长 剑 是 向上 在 这 土地 ，

虽然剑士船长又一次出现在了陆地上，

['mɑːrtʃɪŋ] [ə'njuː][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['fiːldz] [laɪk] [ðiːz]
Marching anew for more fields like these
行军 重新 为了 更多的 字段 喜欢 这些

再次进军，争取更多像这样的领域

[ɪn][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][flæg][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz] .
In the health of his flag in the morning breeze .
在 这 健康 的 他的 旗帜 在 这 早晨 微风 .

晨风吹拂着他的旗帜，显得格外健康。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌm] ,
Sneereth the trumpet , and stampeth the drum ,
斯尼雷斯 这 喇叭 ， 和 斯普佩斯 这 鼓 ，

他嘲笑号角，跺脚鼓。

[ænd; ənd][ə'gen] ['kæptɪn] [sɒːd] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] [dʌθ] [kʌm] ;
And again Captain Sword in his pride doth come ;
和 再次 队长 剑 在 他的 自豪 确实 来 ；

傲慢的剑船长又来了；

[hiː; hi] ['pæsəθ] [ðə; ði] ['fiːldz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [laɪ] [lɔːn] ,
He passeth the fields where his friends lie lorn ,
他 经过 这 字段 在哪里 他的 朋友们 说谎 孤独 ,

他经过朋友们孤零零躺着的田野，

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [kɔːn] ,
Feeding the flowers and the feeding corn ,
喂养 这 花朵 和 这 喂养 玉米 ,

给花施肥，也给玉米施肥

[weə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [kəʊld] [ðeɪ] [laɪ] ,
Where under the sunshine cold they lie ,
在哪里 在下面 这 阳光 寒冷的 他们 说谎 ,

它们躺在阳光下冰冷的地方，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [heɪstɪθ] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊld] [greɪ] [aɪ] .
And he hasteth a tear from his old grey eye .
和 他 匆忙 一个 撕 从 他的 老的 灰色的 眼睛 .

他急忙从那只灰白的老眼里挤出一滴眼泪。

[smɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
Small thinking is his but of work to be done ,
小的 思维 是 他的 但 的 工作 到 是 完毕 ,

他目光短浅，但却对需要完成的工作漠不关心。

[ænd; ənd] ['ɒnwəd] [hiː; hi] [mɑːrkʃɪθ] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] :
And onward he marcheth , using the sun :
和 向前 他 马奇斯 , 使用 这 太阳 :

他乘着太阳继续前进：

[hiː; hi] [sleɪθ] , [hiː; hi] [weɪstəθ] , [hiː; hi] [hɪz; ɪz] ['faɪərz]
He slayeth , he wasteth , he spouteth his fires
他 杀戮 , 他 浪费 , 他 喷水 他的 火灾

他杀戮，他毁灭，他喷吐烈焰

[ɒn] ['beib] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [bed] - [rɪd] [saɪərz] ;
On babes at the bosom , and bed - rid sires ;
在 宝贝们 在 这 怀 , 和 床 - 摆脱 种公牛 ;

怀抱中的婴儿，以及卧床不起的父亲；

[hiː; hi] [peɪl] ['sɪtɪz] , [θruː] [sməʊk] [ænd; ənd] [θruː] [jel] , [-]
He bursteth pale cities , through smoke and through yell , [27]
他 爆发 苍白 城市 , 通过 抽烟 和 通过 叫喊 , [-]

他用烟雾和呐喊摧毁了苍白的城市[27]

[ænd; ənd] ['brɪŋɪθ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [hɒt] - ['blʌdɪd] , [hɪz; ɪz] [hel] .
And bringeth behind him , hot - blooded , his hell .
和 带来 在后面 他 , 热的 - 血腥 , 他的 地狱 .

他满怀激情地将自己的地狱带在身后。

[ðen] [ðə; ði] [wiːk] [dɔː(r)] [ɪz] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [ɔːl] [sɔː(r)] ,
Then the weak door is barr'd , and the soul all sore ,
然后 这 虚弱的 门 是 - , 和 这 灵魂 全部 疮 ,

然后，脆弱的大门被闩上了，灵魂也随之痛苦不堪。

[ænd; ənd] [hænd] - ['rɪŋɪŋ] ['helpləsnəs] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
And hand - wringing helplessness paceth the floor ,
和 手 - 拧干 无助 节奏 这 地面 ,

而无助的双手在地板上来回踱步，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ɪz] [sleɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peərənts] [ɑː(r); ə(r)] [naɪ] —
And the lover is slain , and the parents are nigh —
和 这 情人 是 被杀 , 和 这 父母 是 夜 —

恋人被杀，父母就在附近——

[əʊ] [gɒd] !
Oh God !
哦 上帝 !

我的天哪！

[let][ˌem ˈiː] [briːð] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðaɪ][skaɪ] !
let me breathe , and look up at thy sky !
让 我 呼吸 , 和 看 向上 在 你的 天空 !

让我呼吸，让我仰望你的天空！

[gʊd] [ɪz][æz; əz] [ˈhʌndrədz] , [ˈiːv(ə)l][æz; əz][wʌn] ;
Good is as hundreds , evil as one ;
好的 是 作为 数百 , 邪恶的 作为 一 ;

善有百倍，恶有一例；

[raʊnd] [əˈbaʊt] [ˈgəʊɪθ] [ðə; ði][ˈgəʊldən][sʌn] . [-]
Round about goeth the golden sun . [29]
圆形的 关于 戈特 这 金的 太阳 . [-]

金色的太阳绕着太阳转圈。[29]

[viː] .
V .
V .

五、

[haʊ] [ˈkæptɪn] [sɒːd] , [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈvɪktəriz] , [bɪˈkeɪm] [ɪnˈfɜːm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪts] .
How Captain Sword , in Consequence of his Great Victories , became infirm in his Wits .
如何 队长 剑 , 在 结果 的 他的 伟大的 胜利 , 成为 虚弱 在 他的 智慧 .

剑队长因屡战屡胜，导致精神衰退。

[bʌt; bət][tuː; tə][wɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] , [huːz] [muːvz] [ɑː(r); ə(r)] [deθ] ,
But to win at the game , whose moves are death ,
但 到 赢 在 这 游戏 , 谁 移动 是 死亡 ,

但是，要想在这场每一步都关乎生死的游戏中获胜，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeɪkɪθ] [ə; eɪ][mæn] [drɔː] [tuː] [praʊd] [ə; eɪ] [breθ] :
It maketh a man draw too proud a breath :
它 制造 一个 男人 画 也 自豪的 一个 气息 :

它使人骄傲自满：

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)][ˈriːz(ə)n][ænd; ənd] [raɪt] ,
And to see his force taken for reason and right ,
和 到 看 他的 力量 已采取 为了 原因 和 正确的 ,

看到他因正当理由和正义而采取的行动，

[ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ʌnˈset(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [kwaɪt] .
It tendeth to unsettle his reason quite .
它 倾向 到 不安 他的 原因 相当 .

这很容易让他失去理智。

[ˈnevə(r)][dɪd] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [sɒːd]
Never did chief of the line of Sword
绝不 做过 首席 的 这 线 的 剑

剑族首领从未这样做过

[kiːp] [hɪz; ɪz][wɪts] [həʊl] [æt; ət] [ðæt] [ˈdrʌŋkən] [bɔːd] .
Keep his wits whole at that drunken board .
保持 他的 智慧 所有的 在 那 醉 木板 .

在那个醉酒的董事会上保持清醒的头脑。

[hiː; hi] ['teɪkɪθ] [ðə; ði][saɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)] , [ænd; ənd] [feɪt] ,
He taketh the size , and the roar , and fate ,
他 拿 这 尺寸 , 和 这 吼 , 和 命运 ,

他承受着体型、咆哮和命运，

[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][səʊl] [æz; əz] [greɪt] :
Of the field of his action , for soul as great :
的 这 场地 的 他的 行动 , 为了 灵魂 作为 伟大的 :

就他所处的行动领域而言，因为他的灵魂同样伟大：

[hiː; hi] ['smaɪtɛθ] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [-]
He smiteth and stunneth the cheek of mankind , [30]
他 史密斯 和 - 这 脸颊 的 人类 , [-]

他击打并震慑人类的脸颊[30]

[ænd; ənd] [seθ] " [ləʊ] ! [ai] [ruːl] [bəuθ] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] .
And saith " Lo ! I rule both body and mind .
和 赛斯说 " 洛 ! 我 规则 两个都 身体 和 头脑 .

他说："看哪！我主宰着我的身体和心灵。"

" ['kæptɪn] [sɒːd] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,
" Captain Sword forgot his own soul ,
" 队长 剑 忘了 他的 自己的 灵魂 ,

"剑队长忘记了自己的灵魂。"

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ɔːt] [seɪv] [ɪt'self] , [ri'zent] [kən'troʊl] ;
Which of aught save itself , resented controul ;
哪个 的 零 节省 本身 , 怨恨 控制 ;

除了自身之外，哪一样东西憎恶控制？

[wɪtʃ] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [diːdz] , [ɔː'deɪnd] [ðem; ðəm] [stɪl] ,
Which whatever his deeds , ordained them still ,
哪个 任何 他的 契约 , 受戒 他们 仍然 ,

无论他做了什么，都注定了这一切。

['bɒdɪlɪs] ['mɒnək] , - [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] :
Bodiless monarch , enthron'd in his will :
无形体 君主 , - 在 他的 将要 :

无形君主，立于其遗嘱之上：

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði][kləʊz] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [hɑːt] ,
He forgot the close thought , and the burning heart ,
他 忘了 这 关闭 想法 , 和 这 燃烧 心 ,

他忘记了心中的思绪，以及那颗燃烧的心。

[ænd; ənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] [muːn] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːt] ,
And pray'rs , and the mild moon hanging apart ,
和 祈祷者 , 和 这 温和的 月亮 绞刑 除 ,

还有祈祷，以及悬挂着的柔和的月亮，

[wɪtʃ] [lɪftɪθ] [ðə; ði] ['siːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [lʊks] ,
Which lifteth the seas with her gentle looks ,
哪个 提升 这 海域 和 她 温和的 看起来 ,

她以温柔的目光抚平了大海，

[ænd; ənd] [grəʊθ] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bʊks] ,
And growth , and death , and immortal books ,
和 生长 , 和 死亡 , 和 不朽 图书 ,

还有成长，死亡，以及不朽的书籍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['maɪldnəs] , [ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv] [səʊlz] ,
And the Infinite Mildness , the soul of souls ,
和 这 无限 温和 , 这 灵魂 的 灵魂 ,

而那无限的温柔，灵魂的灵魂，

[wɪtʃ] ['leɪɪθ] [ɜːθ] [sɒft] - [twɪkst][hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)][pəʊlz] ;
Which layeth earth soft ' twixt her silver poles ;
哪个 莱特 地球 柔软的 - 中间 她 银 杆子 ;
它将柔软的泥土铺在银色的柱子之间；

[wɪtʃ] ['ruːləθ] [ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] [seθ] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
Which ruleth the stars , and saith not a word ;
哪个 统治 这 明星 , 和 赛斯说 不是 一个 单词 ;
祂统领群星，却一言不发；

[huːz] [spiːd] [ɪn] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kɒmɪt] [ɪz] [hɜːd] ;
Whose speed in the hair of no comet is heard ;
谁 速度 在 这 头发 的 不 彗星 是 听到 ;
彗星般的速度，无人能及；

[wɪtʃ] ['sɛndɪθ] [ðə; ði] [sɒft] [sʌn] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Which sendeth the soft sun , day by day ,
哪个 sendeth 这 柔软的 太阳 , 天 经过 天 ,
它日复一日地送来柔和的阳光，

['maɪti] , [ænd; ənd] ['dʒiːniəl] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɔːl'weɪ] ,
Mighty , and genial , and just alway ,
强大的 , 和 和蔼可亲 , 和 只是 总是 ,
强大、和蔼、而且总是……

['əʊnɪŋ] [nəʊ] ['dɪfrəns] , ['duːɪŋ] [nəʊ] [rɒŋ] , [-]
Owning no difference , doing no wrong , [31]
拥有 不 不同之处 , 正在做 不 错误的 , [-]
没有区别，没有做错事，[31]

['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] ['bɜːrdz] [sɒŋ] ,
Loving the orbs and the least bird's song ,
爱 这 球体 和 这 至少 鸟类 歌曲 ,
喜欢那些圆球和最小的鸟儿的歌声，

[ðə; ði] [greɪt] , [swiːt] , [wɔːm] ['eɪndʒl] , [wɪð] ['gəʊldən] [rɒd] ,
The great , sweet , warm angel , with golden rod ,
这 伟大的 , 甜的 , 温暖的 天使 , 和 金的 杆 ,
那位伟大、甜美、温暖的天使，手持金杖，

[braɪt] [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] .
Bright with the smile of the distance of God .
明亮的 和 这 微笑 的 这 距离 的 上帝 .
闪耀着上帝遥远微笑的光辉。

['kæptɪn] [sɒːd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪtləs] [θɪŋ] ,
Captain Sword , like a witless thing ,
队长 剑 , 喜欢 一个 愚蠢 事物 ,
剑队长，就像个傻子一样，

[ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [kɪŋ] ,
Of all under heaven must needs be king ,
的 全部 在下面 天堂 必须 需求 是 国王 ,
天下万物中，唯有君王不可或缺。

[kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,
King of kings , and lord of lords ,
国王 的 国王 , 和 主 的 领主们 ,
万王之王，万主之主

['sweɪər] [ɒv; əv] [səʊlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [sɔːrdz] ,
Swayer of souls as well as of swords ,
摇摆者 的 灵魂 作为 出色地 作为 的 剑 ,
既是灵魂的掌控者，也是剑的掌控者。

['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [θruː] [spiːtʃ] , [ɒv; əv] [θɔːt] ;
Ruler of speech , and through speech , of thought ;
统治者 的 演讲 ， 和 通过 演讲 ， 的 想法 ；

言语的统治者，并通过言语统治思想；

[ænd; ənd] [hens] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mædnəs] [brɔːt] .
And hence to his brain was a madness brought .
和 因此 到 他的 脑 曾是 一个 疯狂 带来 .

于是，他的大脑陷入了疯狂。

[hiː; hi] - [ɪn] [iːst] , [hiː; hi] - [ɪn] [west] ,
He madden'd in East , he madden'd in West ,
他 - 在 东方 ， 他 - 在 西方 ，

他在东方发狂，他在西方也发狂，

['fɪəsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [saɪts] [ɒv; əv] [menz] [ʌn'rest] ,
Fiercer for sights of men's unrest ,
更凶猛 为了 景点 的 男士 动荡 ，

看到男性的不安，我更加激动。

['fɪəsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] , [ə'mʌŋst] ['ɔːf(ə)l] [men] ,
Fiercer for talk , amongst awful men ,
更凶猛 为了 讲话 ， 在 可怕 男人 ，

在一群糟糕的男人中，更擅长言辞。

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [njuː] ['maɪti] ['liːdə(r)] , ['kæptɪn] [pen] ,
Of their new mighty leader , Captain Pen ,
的 他们的 新的 强大的 领导者 ， 队长 笔 ，

他们的新任强大领袖，潘船长，

[ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [streɪndʒ] , [huː] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊm]
A conqueror strange , who sat in his home
一个 征服者 奇怪的 ， WHO 卫星 在 他的 家

一个奇怪的征服者，坐在他的家中

[laɪk] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ðæt] [pleɪgd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
Like the wizard that plagued the ships of Rome ,
喜欢 这 巫师 那 饱受困扰 这 船舶 的 罗马 ，

就像那个折磨罗马船只的巫师一样，

['nɔɪzləs] , [ʃəʊ] - [les] , ['diːlɪŋ] [nəʊ] [deθ] , [-]
Noiseless , show - less , dealing no death , [32]
无声 ， 展示 - 较少的 ， 处理 不 死亡 ， [-]

无声无息，不张扬，不造成死亡[32]

[bʌt; bət] ['vɪktəriz] , [wɪŋd] , [went] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [breθ] .
But victories , winged , went forth from his breath .
但 胜利 ， 有翅膀的 ， 去 前进 从 他的 气息 .

但胜利，如翅膀般，从他的呼吸中飞出。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪvz] [[ə; eɪ]]
Three thousand miles across the waves [A]
三 千 英里 穿过 这 波浪 [一个]

横跨三千英里的波涛[A]

[dɪd] ['kæptɪn] [sɔːd] [kraɪ] , ['bɪdɪŋ] [səʊlz] [biː; bi] [sleɪvz] :
Did Captain Sword cry , bidding souls be slaves :
做过 队长 剑 哭 ， 投标 灵魂 是 奴隶 ：

剑队长是否曾哭泣，命令众生沦为奴隶?

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [dɪd] [ðə; ði] ['ekəʊ] [rɪ'tɜːn]
Three thousand miles did the echo return
三 千 英里 做过 这 回声 返回

三千英里外，回声再次传来。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɑːf]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bləʊ]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	[tʃiːks]	[bɜːn]	.
With	**a**	**laugh**	**and**	**a**	**blow**	**made**	**his**	**old**	**cheeks**	**burn**	**.**
和	一个	笑	和	一个	吹	制成	他的	老的	脸颊	烧伤	.

一阵笑声和一记耳光打得他苍老的脸颊火辣辣的疼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剑船长和笔船长：一首诗(Captain Sword and Captain Pen A Poem) 第2/4页

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒŋ] - ['mædən] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][swɔː(r)] [[biː]]
Then he call'd to a wrong - maddened people , and swore [B]
然后 他 被称为 到 一个 错误的 - 疯狂的 人们 , 和 发誓 [B]
然后他向一群误入歧途、疯狂的人们发出呼吁，并发誓[B]

[ðeə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][mæp][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi][mɔː(r)] :
Their name in the map should never be more :
他们的 姓名 在 这 地图 应该 绝不 是 更多的 :
他们的名字在地图上的位置不应该再有变化了:

['daɪə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [lɑːf] , [ænd; ənd] [sməʊt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
Dire came the laugh , and smote worse than before .
可怕的 来了 这 笑 , 和 猛击 更糟 比 前 .
笑声变得可怕起来，而且比之前更加猛烈。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɜːθkweɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ʌp] - ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
Were earthquake a giant , up - thrusting his head
是 地震 一个 巨大的 , 向上 - 推进 他的 头
如果地震是一个巨人，它高高抬起头来

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['neɪʃnz] , [nɒt] [wɜːs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dred] .
And o'erlooking the nations , not worse were the dread .
和 - 这 国家 , 不是 更糟 是 这 恐惧 .
放眼各国，恐惧也并非更甚。

[ðen] , [ləʊ] ! [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['sædnəs] [tuː; tə] [siː] ; [-]
Then , lo ! was a wonder , and sadness to see ; [33]
然后 , 洛 ! 曾是 一个 想知道 , 和 悲伤 到 看 ; [-]
然后，瞧！看到了奇迹，也看到了悲伤；[33]

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðæt] ['veri] ['piːp(ə)l] , [ðeə(r)]['liːdə(r)] , [stʊd] [hiː; hi] ,
For with that very people , their leader , stood he ,
为了 和 那 非常 人们 , 他们的 领导者 , 站立 他 ,
因为他与那些人民站在一起，他们的领袖也站在那里，

[ɪn'kɑːnət] [ə'freʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sizər] [ɒv; əv][əʊld] ; [[siː]]
Incarnate afresh , like a Cæsar of old ; [C]
体现 重新 , 喜欢 一个 凯撒 的 老的 ; [C]
如同古代的凯撒一般，再次化身为人；[C]

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][kəʊld] ,
But because he look'd back , and his heart was cold ,
但 因为 他 看起来 后退 , 和 他的 心 曾是 寒冷的 ,
但因为他回头看了一眼，他的心已冰冷，

[taɪm] , [həʊp] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [teɪl] [hiː; hi][səʊld] .
Time , hope , and himself for a tale he sold .
时间 , 希望 , 和 他自己 为了 一个 故事 他 卖 .
他用时间、希望和自己，换来了一个他卖掉的故事。

[əʊ] ['lɑːdʒɪst] [ə'keɪʒ(ə)n] , [baɪ][mæn]['evə(r)] [lɒst] !
Oh largest occasion , by man ever lost !
哦 最大 场合 , 经过 男人 曾经 丢失的 !
哦，人类历史上最伟大的盛会，却就这样失去了！

[əʊ] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] - [dɒgz] [tɒst] !

Oh throne of the world , to the war - dogs tost !

哦 王座 的 这 世界 , 到 这 战争 - 狗 烤面包 !

哦，世界的王座，献给战犬们吧！

[hiː; hi] ['vænɪʃd] ; [ænd; ənd] ['θɪnli] [ðeə(r)] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]

He vanished ; and thinly there stood in his place

他 消失了 ; 和 薄薄的 那里 站立 在 他的 地方

他消失了；他的位置上只剩下一个瘦弱的身影。

[ðə; ði] [njuː] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [sɔːd] , [wɪð] [æn; ən] ['hʌmblə] [feɪs] , [[diː]]

The new shape of Sword , with an humbler face , [D]

这 新的 形状 的 剑 , 和 一个 谦逊 脸 , [D]

剑的新造型，面容更加谦逊，[D]

[ri'bjuːk] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] ,

Rebuking his brother , and preaching for right ,

责备 他的 兄弟 , 和 布道 为了 正确的 ,

他斥责他的兄弟，并宣扬正义。

[jet] [aɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['stændɪŋ] [praʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [mait] ,

Yet aye when it came , standing proud on his might ,

然而 是的 什么时候 它 来了 , 常设 自豪的 在 他的 可能 ,

然而，当那一天到来时，他却骄傲地屹立于自己的力量之上，

[ænd; ənd] [skwer] [ɪts] [kleɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld][smɔːl] [saɪt] ;

And squaring its claims with his old small sight ;

和 平方 它是 索赔 和 他的 老的 小的 视线 ;

并用他那双老旧的、视力不佳的眼睛来核实它的说法；

[ðen] [strʌk] [ʌp][hɪz; ɪz] [drʌmz] , [wɪð] ['ensən] [fɝːld] ,

Then struck up his drums , with ensign furl'd ,

然后 击 向上 他的 鼓 , 和 军旗 卷起 ,

然后他敲响了鼓，旗帜也已收起。

[ænd; ənd] [sed] , " [ai] [wɪl] [wɔːk] [θruː] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɜːld] : [-]

And said , " I will walk through a subject world : [34]

和 说 , " 我 将要 走 通过 一个 主题 世界 : [-]

并说道："我将走过一个主题世界：[34]

[ɜːθ] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn'djʊə(r)] ,

Earth , just as it is , shall for ever endure ,

地球 , 只是 作为 它 是 , 将 为了 曾经 忍受 ,

地球，就它现在的样子，将永远存在。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [biː; bi] [tuː] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ;

The rich be too rich , and the poor too poor ;

这 富有的 是 也 富有的 , 和 这 贫穷的 也 贫穷的 ;

富人太富，穷人太穷；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪl] [stɒp] ['nɒlɪdʒ] .

And for this I'll stop knowledge .

和 为了 这 患病的 停止 知识 .

为此，我将停止求知。

[aɪl] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - [fləʊ]

I'll say to it , ' Flow

患病的 说 到 它 , - 流动

我会对它说，"流动"

[ðʌs] [fɑː(r)] ; [bʌt; bət] [prɪ'zjuːm] [nəʊ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [fləʊ] :

Thus far ; but presume no farther to flow :

因此 远的 ; 但 估 不 更远 到 流动 :

到目前为止，但不要指望它会继续发展下去：

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [æz; əz][ai][lɪst] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [friː] [eəz] [bləʊ] . -
For me , as I list , shall the free airs blow . '
为了 我 , 作为 我 列表 , 将 这 自由的 播出 吹 . -

对我而言，只要我愿意，就让自由的空气吹拂吧。

" [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [hiː; hi] [wɪð] [gaun] [men] ,
" THEN SUDDENLY CAME HE WITH GOWNED MEN ,
" 然后 突然 来了 他 和 身着礼服 男士 ,

“忽然，他带着身穿长袍的人来了，

[ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [əbˈzɜːv] [ˌem ˈiː] — [aɪm] [ˈkæptɪn] [pen] .
AND SAID , " NOW OBSERVE ME — I'M CAPTAIN PEN .
和 说 , " 现在 观察 我 — 我是 队长 笔 .

然后他说：“现在看着我——我是彭船长。”

" [ˈkæntəʊ][viː] . [piː] . - .
" Canto V . p . 34 .
" 坎托 V . p . - .

“Canto V. p. 34.

[læfd] [ˈɑːftə(r)][hɪm] [ˈlaʊdli] [ðæt] [lænd][səʊ][feə(r)] , [[iː]]
Laugh'd after him loudly that land so fair , [E]
笑了 后 他 高声 那 土地 所以 公平的 , [E]

那片美丽的土地，在他身后放声大笑，[E]

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ðaʊ] - [ˈəʊvə(r)][ˌjuː ˈes] , [baɪ][ə; eɪ] [friː] [eə(r)]
" The king thou set'st over us , by a free air
" 这 国王 你 - 超过 我们 , 经过 一个 自由的 空气

“你为我们设立的君王，来自自由的空气

[ɪz] [swept] [əˈweɪ] , [ˈsensləs] .
Is swept away , senseless .
是 扫荡 离开 , 无意义的 .

被卷走，毫无知觉。

" [ænd; ənd][əʊld] [sɒːd] [ðen]
" And old Sword then
" 和 老的 剑 然后

还有那把古老的剑

[fɜːst] [njuː] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈkæptɪn] [pen] .
First knew the might of great Captain Pen .
第一的 知道 这 可能 的 伟大的 队长 笔 .

初次见识到伟大的潘恩船长的威力。

[səʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪm] , [səʊ] - [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
So strangely it bow'd him , so wilder'd his brain ,
所以 奇怪的 它 鞠躬 他 , 所以 - 他的 脑 ,

它如此奇怪地让他屈服，如此疯狂地驱使着他的思绪。

[ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] , [ˈhætlɪs] , [ri'nauns] [hɪz; ɪz] [reɪn] ;
That now he stood , hatless , renouncing his reign ;
那 现在 他 站立 , 无帽 , 放弃 他的 在位 ;

现在他赤身裸体地站在那里，宣布放弃他的统治；

[naʊ] [mʌtɚd] [ɒv; əv] [dʌst] [leɪd][ɪn] [blʌd] ; [ænd; ənd] [naʊ]
Now mutter'd of dust laid in blood ; and now
现在 嘟囔着 的 灰尘 铺设 在 血 ; 和 现在

如今低语着血染的尘土；如今

- [twɪkst][ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [went] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
' Twixt wonder and patience went lifting his brow .
- 中间 想知道 和 耐心 去 举重 他的 眉头 .

他既惊奇又耐心，微微抬起了眉毛。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [hiː; hi] , [wɪð] [gaun] [men] , [-]
Then suddenly came he , with gowned men , [35]
然后 突然 来了 他 , 和 身着礼服 男人 , [-]

突然，他带着身穿长袍的人来了[35]

[ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [əb'zɜːv] [ˌem 'iː] — [aɪm] ['kæptɪn] [pen] :
And said , " Now observe me — I'm Captain Pen :
和 说 , " 现在 观察 我 — 我是 队长 笔 :

然后他说："现在看着我——我是彭船长："

[aɪl] [liːd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['tʃeɪndʒɪz] — [aɪl] [raɪt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] —
I'll lead all your changes — I'll write all your books —
患病的 带领 全部 你的 变化 — 患病的 写 全部 你的 图书 —

我将引领你们所有的变革——我将为你们撰写所有的书籍——

[aɪm] ['evri] [θɪŋ] — [ɔːl] [θɪŋz] — [aɪm] ['klɜːdʒɪmən] , [kʊks] ,
I'm every thing — all things — I'm clergymen , cooks ,
我是 每一个 事物 — 全部 事物 — 我是 神职人员 , 厨师 ,

我包罗万象——我什么都做——我是牧师，我是厨师，

[klɑːks] , ['kɑːpintəz] , ['həʊziə(r)] — [aɪm] [pɪt] — [aɪm] [lɔːd] [greɪ] .
Clerks , carpenters , hosiers — I'm Pitt — I'm Lord Grey .
职员 , 木匠 , 袜类 — 我是 匹兹堡 — 我是 主 灰色的 .

职员、木匠、袜商——我是皮特——我是格雷勋爵。

" - [twɒz] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ɪk'strævəgənt] [wei] ;
" ' Twas painful to see his extravagant way ;
" - 那是 痛苦 到 看 他的 靡 方式 ;

看到他奢靡的生活方式，令人痛心；

[bʌt; bət] [hɑːt] [nɛə] [səʊ][bəʊld] , [ænd; ənd][hænd] [nɛə] [səʊ] [strɒŋ] ,
But heart ne'er so bold , and hand ne'er so strong ,
但 心 从未 所以 大胆的 , 和 手 从未 所以 强的 ,

但心从未如此大胆，手也从未如此强壮，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [wen] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪts][gəʊ] [rɒŋ] ?
What are they , when truth and the wits go wrong ?
什么 是 他们 , 什么时候 真相 和 这 智慧 去 错误的 ?

当真理和智慧都出错时，它们会变成什么？

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔː(r)] .
[A] The American War .
[一个] 这 美国人 战争 .

[A] 美国战争。

[[biː]] [ðə; ði] [frentʃ] [wɔː(r)] .
[B] The French War .
[B] 这 法语 战争 .

[B] 法国战争。

[[siː]] [nə'pəʊlɪən] .
[C] Napoleon .
[C] 拿破仑 .

[C] 拿破仑。

[[diː]] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] , [ɔː(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɪlətri] ['tɔːriɪzəm] .
[D] The Duke of Wellington , or existing Military Toryism .
[D] 这 公爵 的 惠灵顿 , 或者 现存的 军队 托利主义 .

[D] 威灵顿公爵，或现存的军事托利党。

[[iː]] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [θriː] [deɪz] . [-]
[E] The Glorious Three Days . [37]
[E] 这 辉煌 三 天 . [-]

[E] 辉煌的三天。[37]

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ɒv; əv] ['kæptɪn] [pen] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] ['kæptɪn] [sɒːd] .
Of Captain Pen , and how he fought with Captain Sword .
的 队长 笔 , 和 如何 他 战斗 和 队长 剑 .

讲述了彭船长与剑船长战斗的故事。

[naʊ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [sɒːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [steɪt]
Now tidings of Captain Sword and his state
现在 消息 的 队长 剑 和 他的 状态

现在传来剑船长及其所在州的消息

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [pen] [ðə; ði] [greɪt] ,
Were brought to the ears of Pen the Great ,
是 带来 到 这 耳朵 的 笔 这 伟大的 ,

传到了伟大的彭恩耳中，

[huː] [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] , " [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [kʌm] .
Who rose and said , " His time is come .
WHO 玫瑰 和 说 , " 他的 时间 是 来 .

他站起来说："他的时日到了。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [hɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] [baɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [drʌm] ,
" And he sent him , but not by sound of drum ,
" 和 他 发送 他 , 但 不是 经过 声音 的 鼓 ,

"他派他去了，但不是借着鼓声，

[nɔː(r)] ['trʌmpɪt] , [nɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['heɪsti] [breθ] ,
Nor trumpet , nor other hasty breath ,
也不 喇叭 , 也不 其他 仓促 气息 ,

既非号角，也非其他急促的呼吸，

[hɒt] [wɪð] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
Hot with questions of life and death ,
热的 和 问题 的 生活 和 死亡 ,

充满了对生死问题的思考，

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['letə(r)] [kɑːm] [ænd; ənd] [maɪld] ; [-]
But only a letter calm and mild ; [38]
但 仅有的 一个 信 冷静的 和 温和的 ; [-]

但只有一封平静温和的信；[38]

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɒːd] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,
And Captain Sword he read it , and smil'd ,
和 队长 剑 他 读 它 , 和 微笑 ,

剑队长读了之后，笑了。

[ænd; ənd] [sed] , [hɑːf] [ɪn] [skɔːn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [fɪə(r)] ,
And said , half in scorn , and nothing in fear ,
和 说 , 一半 在 轻蔑 , 和 没有什么 在 害怕 ,

他半是带着轻蔑，半是带着恐惧，说道：

([ðəʊ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [siːmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] [nɪə(r)] ,
(Though his wits seem'd restor'd by a danger near ,
(尽管 他的 智慧 似乎 已恢复 经过 一个 危险 靠近 ,

(虽然近在咫尺的危险似乎让他恢复了理智，

[fɔː(r); fə(r)] [breɪv] [wɒz; wəz][hiː; hi]['evə(r)]) " [let] ['kæptɪn] [pen]
For brave was he ever) " Let Captain Pen
为了 勇敢的 曾是 他 曾经) " 让 队长 笔

他真是勇敢）“让彭船长

[brɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [men] ,
Bring at his back a million men ,
带来 在 他的 后退 一个 百万 男人 ,

他身后有百万大军簇拥着，

[ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] .
And I'll talk with his wisdom , and not till then .
和 患病的 讲话 和 他的 智慧 , 和 不是 直到 然后 .

我会与他探讨智慧，在此之前不会。

" [ðen] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mesɪndʒə(r)] ['kæptɪn] [pen] ,
" Then replied to his messenger Captain Pen ,
" 然后 回复 到 他的 信使 队长 笔 ,

然后他回复他的信使彭船长说：

" [aɪl] [brɪŋ] [æt; ət][maɪ] [bæk] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] .
" I'll bring at my back a world of men .
" 患病的 带来 在 我的 后退 一个 世界 的 男人 .

“我将带领全世界的男人们追随我。”

" [aʊt] [læfd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [sɒːd] ,
" Out laugh'd the captains of Captain Sword ,
" 出去 笑了 这 队长 的 队长 剑 ,

“剑船长”号的船长们哈哈大笑起来，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [tʃiːf] [lʊkt] - , [ænd; ənd] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] ,
But their chief look'd vex'd , and said not a word ,
但 他们的 首席 看起来 - , 和 说 不是 一个 单词 ,

但他们的首领看起来很恼火，一句话也没说。

[fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz]
For thought and trouble had touch'd his ears
为了 想法 和 麻烦 有 触摸 他的 耳朵

思绪和烦恼已触动了他的耳朵

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] - [laɪk] [sens] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
Beyond the bullet - like sense of theirs ,
超过 这 子弹 - 喜欢 感觉 的 他们的 ,

抛开他们那种子弹般的感觉，

[ænd; ənd][weər'evə(r)][hiː; hi] [went] , [hiː; hi][wɒz; wəz] - [weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd]
And wherever he went , he was ' ware of a sound
和 无论 他 去 , 他 曾是 - 仓库 的 一个 声音

无论他走到哪里，他都能听到一种声音。

[naʊ] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [naʊ] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] ,
Now heard in the distance , now gathering round ,
现在 听到 在 这 距离 , 现在 采集 圆形的 ,

先是远处传来的声音，然后逐渐聚集到周围。

[wɪtʃ] - [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [mait] [biː; bi] ; [-]
Which irk'd him to know what the issue might be ; [39]
哪个 - 他 到 知道 什么 这 问题 可能 是 ; [-]

他很想知道问题可能出在哪里，这让他很恼火；[39]

[bʌt; bət][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wel] - [hiː; hi] .
But the soul of the cause of it well guess'd he .
但 这 灵魂 的 这 原因 的 它 出色地 - 他 .

但他对这项事业的本质却猜得非常透彻。

[ˌɪndɪ'strʌktəbl] [səʊlz] [ə'mʌŋ] [men]
Indestructible souls among men
坚不可摧 灵魂 之中 男人

人类中不朽的灵魂

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['kæptɪn] [pen] ;
Were the souls of the line of Captain Pen ;
是 这 灵魂 的 这 线 的 队长 笔 ;

是彭船长家族的灵魂吗?

['seɪdʒɪz] , ['peitriəts] , ['mɑːtəz] [maɪld] ,
Sages , patriots , martyrs mild ,
智者 , 爱国者 , 殉道者 温和的 ,

圣贤、爱国者、殉道者，温和的

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] , [æz; əz][tʃaɪld]
Going to the stake , as child
去 到 这 赌注 , 作为 孩子

孩提时代就被送上火刑柱

['gəʊɪθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [tuː; tə] [bed] ;
Goeth with his prayer to bed ;
戈特 和 他的 祷告 到 床 ;

带着祷告上床睡觉;

['dʌndʒən] - [biːmz] , [frɒm; frəm] ['kwentʃləs] [hed] ;
Dungeon - beams , from quenchless head ;
地牢 - 光束 , 从 无淬火 头 ;

地牢光束，来自永不熄灭的头部;

['poʊəts] , ['meɪkɪŋ] [ɜːθ] [ə'weə(r)]
Poets , making earth aware
诗人 , 制作 地球 意识到的

诗人，唤醒地球意识

[ɒv; əv][ɪts] [welθ] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd][feə(r)] ;
Of its wealth in good and fair ;
的 它是 财富 在 好的 和 公平的 ;

它的财富包括商品和公平商品;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bendəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'tent] ,
And the benders to their intent ,
和 这 弯管 到 他们的 意图 ,

而那些屈膝弯曲的人也达到了他们的目的,

[ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv] ['elɪmənt] ;
Of metal and of element ;
的 金属 和 的 元素 ;

金属的，元素的;

[ɒv; əv] [fleɪm] [ðə; ði] [ɪn'laɪtnər] , ['bjuːtiəs] ,
Of flame the enlightener , beauteous ,
的 火焰 这 启蒙者 , 美丽的 ,

火焰启迪者，美丽,

[ænd; ənd] [stiːm] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['aɪən] [haʊs] ;
And steam , that bursteth his iron house ;
和 蒸汽 , 那 爆发 他的 铁 房子 ;

还有蒸汽，冲破了他的铁房子;

[ænd; ənd][ˌædə'mæntaɪn]['dʒaɪənts][blaɪnd] ,
And adamantine giants blind ,
和 金刚石 巨人 瞎的 ,

而金刚石巨人却双目失明,

[ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['mɑːstə(r)] , [hæv; həv][nəʊ][maɪnd] .
That , without master , have no mind .
那 , 没有 掌握 , 有 不 头脑 .

没有主人，就没有思想。

[eə(r)][tuː; tə] [ðiːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)][stɔː(r)] , [-]
Heir to these , and all their store , [40]
继承人 到 这些 , 和 全部 他们的 店铺 , [-]

这些财产及其所有财产的继承人[40]

[wɒz; wəz][pen] , [ðə; ði]['paʊə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɒv; əv][jɔː(r)] ;
Was Pen , the power unknown of yore ;
曾是 笔 , 这 力量 未知 的 昔时 ;

是笔，那股远古时期不为人知的力量；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [mait] [stɪl] [kri'eɪtɪd] [mait] ,
And as their might still created might ,
和 作为 他们的 可能 仍然 创建 可能 ,

而他们的力量依然创造了力量，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][deɪ][ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,
And each work'd for him by day and by night ,
和 每个 工作 为了 他 经过 天 和 经过 夜晚 ,

他们都日夜为他工作，

[ɪn] [welθ] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [miːnz] [hiː; hi] [gruː] ,
In wealth and wondrous means he grew ,
在 财富 和 奇妙的 方法 他 生长 ,

他在财富和奇妙手段方面不断增长，

[fɪt][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'njuː] ;
Fit to move the earth anew ;
合身 到 移动 这 地球 重新 ;

足以撼动大地；

[tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk]
Till his fame began to speak
直到 他的 名声 开始 到 说话

直到他的名声开始响起。

[pɔːz] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['θʌndəz] [weɪk] ,
Pause , as when the thunders wake ,
暂停 , 作为 什么时候 这 雷声 唤醒 ,

停顿片刻，如同雷声唤醒大地。

['mʌtərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][bedz][ɒv; əv]['hev(ə)n] :
Muttering , in the beds of heaven :
喃喃自语 , 在 这 床 的 天堂 :

在天堂的床上喃喃自语：

[ðen] , [tuː; tə][set][ðə; ði][gləʊb][mɔː(r)]['iːv(ə)n] ,
Then , to set the globe more even ,
然后 , 到 放 这 地球 更多的 甚至 ,

然后，为了让地球更加均匀，

['wɔːtə(r)][hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [heɪst] ,
Water he call'd , and Fire , and Haste ,
水 他 被称为 , 和 火 , 和 匆忙 ,

他呼唤水、火和急速，

[wɪtʃ] [hæθ] [left] [əʊld] [taɪm] - —
Which hath left old Time displac'd —
哪个 有 左边 老的 时间 - —

这使得旧时间被取代——

[ænd; ənd] ['aɪən] , [m'aɪtɪəst] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [pen] ,
And Iron , mightiest now for Pen ,
和 铁 ， 最强大的 现在 为了 笔 ，
而铁，如今对笔来说最为强大，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steps] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [men] —
Each of his steps like an army of men —
每个 的 他的 步骤 喜欢 一个 军队 的 男人 —
他每走一步，都像一支军队——

([sɒːd] ['lɪt(ə)l] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm] [ðen])
(Sword little knew what was leaving him then)
(剑 小的 知道 什么 曾是 离开 他 然后)
（剑当时并不知道即将离开他的是什么）

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪtʃkrɑːft] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [skɪl] ,
And out of the witchcraft of their skill ,
和 出去 的 这 巫术 的 他们的 技能 ，
凭借他们高超的巫术，

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi] [kɔːld] , [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɪl] —
A creature he call'd , to wait on his will —
一个 生物 他 被称为 ， 到 等待 在 他的 将要 —
他召唤了一个生物，来侍奉他的意志——

[hɑːf] ['aɪən] , [hɑːf] ['veɪpə(r)] , [ə; eɪ] [dred] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] — [-]
Half iron , half vapour , a dread to behold — [41]
一半 铁 ， 一半 汽 ， 一个 恐惧 到 看哪 — [-]
一半是铁，一半是蒸汽，令人恐惧——[41]

[wɪtʃ] [ˌevə'mɔː(r)] [pænt] [ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)] [roʊld] ,
Which evermore panted and evermore roll'd ,
哪个 越来越 喘息 和 越来越 滚动 ，
它喘息得越来越厉害，翻滚得越来越厉害，

[ænd; ənd] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [fəʊld] .
And uttered his words a million fold .
和 说出 他的 字 一个 百万 折叠 .
他把这些话重复了无数遍。

[fɔːθ] [spræŋ] [ðeɪ] [ɪn] [eə(r)] , [daʊn] ['reɪnɪŋ] [laɪk] [djuː] ,
Forth sprang they in air , down raining like dew ,
第四 弹簧 他们 在 空气 ， 向下 下雨 喜欢 露 ，
它们跃入空中，像露珠般落下，

[ænd; ənd] [men] [fed] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['maɪti] [ðeɪ] [gruː] .
And men fed upon them , and mighty they grew .
和 男人 美联储 之上 他们 ， 和 强大的 他们 生长 .
人们以它们为食，它们也因此变得强大。

[ɪəz] ['gɪdi] [wɪð] ['kʌstəm] [ðæt] [saʊnd] [mait] [nɒt] [hɪə(r)] ,
Ears giddy with custom that sound might not hear ,
耳朵 头晕 和 风俗 那 声音 可能 不是 听到 ，
耳朵因习俗而眩晕，以至于听不到声音，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rest] , [laɪk] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [nɪə(r)] ;
But it woke up the rest , like an earthquake near ;
但 它 觉醒 向上 这 休息 ， 喜欢 一个 地震 靠近 ；
但这却惊醒了其他人，就像附近发生了地震一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] , [sʌm; səm] [streɪndʒ]
And that same night of the letter , some strange
和 那 相同的 夜晚 的 这 信 ， 一些 奇怪的
就在收到信的当晚，发生了一些奇怪的事情。

[kəm'pʌlʃn] [ɒv; əv] [səʊl] [brɔːt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ;
Compulsion of soul brought a sense of change ;
强迫症 的 灵魂 带来 一个 感觉 的 改变 ;

灵魂的驱使带来了一种变革感;

[ænd; ənd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [gruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rəʊl]
And at midnight the sound grew into a roll
和 在 午夜 这 声音 生长 进入 一个 卷

午夜时分，声音渐渐变成了一阵隆隆声。

[æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɔːl] - [frɒm; frəm] [pəʊl] [tuː; tə] [pəʊl] ,
As the sound of all gath'rings from pole to pole ,
作为 这 声音 的 全部 - 从 极 到 极 ,

如同从南极到南极所有聚集的声音,

[frɒm; frəm] [pəʊl] ['ʌntə; 'ʌntu] [pəʊl] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [klaɪm] [tuː; tə] [klaɪm] ,
From pole unto pole , and from clime to clime ,
从 极 到 极 , 和 从 气候 到 气候 ,

从极地到极地，从不同气候到不同气候,

[laɪk] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] ; —
Like the roll of the wheels of the coming of time ; —
喜欢 这 卷 的 这 车轮 的 这 未来 的 时间 ; —

如同时间车轮滚滚向前;

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [saʊnd] [æz; əz] [ɒv; əv] [sɔːrdz]
A sound as of cities , and sound as of swords
一个 声音 作为 的 城市 , 和 声音 作为 的 剑

如同城市喧嚣，又如同刀剑交锋

['ʃɑːrpənɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [wɜːdz] ,
Sharpening , and solemn and terrible words ,
磨利 , 和 庄严 和 糟糕的 字 ,

锋利的，以及庄严而可怕的话语,

[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] ['sɒləm] , [ænd; ənd] ['θʌndərəs] ['drʌmɪŋ] , [-]
And laughter as solemn , and thunderous drumming , [42]
和 笑声 作为 庄严 , 和 雷鸣 打鼓 , [-]

笑声庄严肃穆，鼓声雷鸣般响起[42]

[ə; eɪ] [tred] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .
A tread as if all the world were coming .
一个 踏 作为 如果 全部 这 世界 是 未来 .

脚步沉重，仿佛全世界的人都要来了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] , [ænd; ənd] [sɒft] ['vɒɪsɪz] [swiːt]
And then was a lull , and soft voices sweet
和 然后 曾是 一个 麻痹 , 和 柔软的 声音 甜的

然后是一阵平静，传来轻柔甜美的声音。

[kɔːld] ['ɪntuː] ['mjuːzɪk] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [fiːt] ,
Call'd into music those terrible feet ,
被称为 进入 音乐 那些 糟糕的 脚 ,

那些可怕的双脚被召唤进了音乐,

[wɪtʃ] ['raɪzɪŋ] [ɒn] [wɪŋz] , [ləʊ] !
Which rising on wings , lo !
哪个 上升 在 翅膀 , 洛 !

它乘着翅膀升起，瞧!

[ðə; ði] [ɜːθ] [went] [raʊnd]
the earth went round
这 地球 去 圆形的

地球自转

[tuː; tə][ðə; ði] [bɜːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [spiːd] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [saʊnd] ;
To the burn of their speed with a golden sound ;
到 这 烧伤 的 他们的 速度 和 一个 金的 声音 ;

伴随着金色的声响，他们的速度燃烧起来；

[wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [saʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [rɪ'pəʊz] ,
With a golden sound , and a swift repose ,
和 一个 金的 声音 , 和 一个 迅速 休息 ,

伴着悦耳的音色和轻快的安宁，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːt] [nəʊz] ;
Such as the blood in the young heart knows ;
这样的 作为 这 血 在 这 年轻的 心 知道 ;

就像年轻心脏里的血液所知道的那样；

[sʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] [nəʊz] , [wen] [hɪz; ɪz]['tjuːmʌlt] [siːs] ;
Such as Love knows , when his tumults cease ;
这样的 作为 爱 知道 , 什么时候 他的 骚乱 停止 ;

就像爱情所知晓的那样，当他的喧嚣平息之时；

[wen] [ɔːl][ɪz] [kwɪk] , [ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ɪz][æt; ət] [piːs] .
When all is quick , and yet all is at peace .
什么时候 全部 是 快的 , 和 然而 全部 是 在 和平 .

一切都很快，却又一片祥和。

[ænd; ənd] [wen] ['kæptɪn] [sɒːd] [gɒt] [ʌp] [nekst] [mɔːn] ,
And when Captain Sword got up next morn ,
和 什么时候 队长 剑 得到 向上 下一个 早晨 ,

第二天早上，当剑船长起床时，

[ləʊ] ! [ə; eɪ] [njuː] - - [wɜːld] [wɒz; wəz] [bɔːn] ;
Lo ! a new - fac'd world was born ;
洛 ! 一个 新的 - - 世界 曾是 出生 ;

瞧！一个崭新的世界诞生了；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [æn; ən]['æŋgə(r)][nɔː(r)] [praɪd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] ,
For not an anger nor pride would it shew ,
为了 不是 一个 愤怒 也不 自豪 会 它 展示 ,

它既不显露愤怒，也不显露骄傲。

[nɔː(r)] [ɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒftinəs] [naʊ] [faʊnd] [ləʊ] ,
Nor aught of the loftiness now found low ,
也不 零 的 这 高傲 现在 成立 低的 ,

既没有如今在低处可见的那种高尚情操，

[nɔː(r)] [wʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [straɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] :
Nor would his own men strike a single blow :
也不 会 他的 自己的 男人 罢工 一个 单身的 吹 :

他的部下也不敢出手：

[nɒt] [ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][əʊld] , [ˌʌnkən'sidəriŋ] [lɔːd] [-]
Not a blow for their old , unconsidering lord [43]
不是 一个 吹 为了 他们的 老的 , 不加考虑 主 [-]

对他们那位年迈、不顾后果的领主来说，这算不上什么打击[43]

[wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['kæptɪn] [sɒːd] ;
Would strike the good soldiers of Captain Sword ;
会 罢工 这 好的 士兵 的 队长 剑 ;

会打击剑队长麾下的优秀士兵；

[bʌt; bət] ['wepənlɪs] [ɔːl] , [ænd; ənd] [waɪz] [ðeɪ] [stʊd] ,
But weaponless all , and wise they stood ,
但 无武器 全部 , 和 明智的 他们 站立 ,

但他们都没有武器，却睿智地站着。

[ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l] [dɔːn] , [ænd; ənd][kɑːm] ['brʌðəli] [gʊd] ;
In the level dawn , and calm brotherly good ;
在 这 等级 黎明 , 和 冷静的 兄弟般的 好的 ;

在黎明的宁静中，兄弟般的美好；

[jet] [baʊd] [tuː; tə][hɪm] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Yet bowed to him they , and kiss'd his hands ,
然而 鞠躬 到 他 他们 , 和 亲吻 他的 双手 ,

然而，他们还是向他鞠躬，并亲吻了他的手。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][njuː] [lɔːdz] [kə'mændz] ,
For such were their new lord's commands ,
为了 这样的 是 他们的 新的 领主的 命令 ,

这就是他们新主人的命令。

['lesnz] ['rɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['brʌðəli] [pliː] ;
Lessons rather , and brotherly plea ;
课程 相当 , 和 兄弟般的 恳求 ;

与其说是教训，不如说是兄弟般的恳求；

['revərəns] [ðə; ði][pɑːst] , [kwəʊθ][hiː; hi] ;
Reverence the past , quoth he ;
尊敬 这 过去的 , 引用 他 ;

“要敬畏过去，”他说道；

['revərəns] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]['mɪst(ə)ri] ,
Reverence the struggle and mystery ,
尊敬 这 斗争 和 神秘 ,

敬畏奋斗与神秘，

[ænd; ənd]['feɪsɪz]['hjuːmən][ɪn][ðeə(r)][peɪn] ;
And faces human in their pain ;
和 面孔 人类 在 他们的 疼痛 ;

他们脸上带着痛苦的表情；

[nɔː(r)][hɪz; ɪz][ðə; ði] [liːst] , [ðæt] [kʊd; kəd] [sə'steɪn]
Nor his the least , that could sustain
也不 他的 这 至少 , 那 可以 维持

甚至连他最不具备的那种能力也难以支撑。

[k'eəz] [ɒv; əv] ['maɪti] [w'ɔːz] , [ænd; ənd] [gaɪd]
Cares of mighty wars , and guide
关怀 的 强大的 战争 , 和 指导

忧虑于激烈的战争，并指引方向

['kɑːmli] [weə(r)] [ðə; ði] [red] ['deθs] [raɪd] .
Calmly where the red deaths ride .
平静地 在哪里 这 红色的 死亡人数 骑 .

平静地看着红色的死神驰骋。

" [bʌt; bət] [haʊ] !
" But how !
" 但 如何 !

但是怎么可能！

[wɒt] [naʊ] ? " [kraɪd] ['kæptɪn] [sɒːd] ;
what now ? " cried Captain Sword ;
什么 现在 ? " 哭 队长 剑 ;

“现在怎么办？”剑队长喊道；

" [nɒt] [ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dʒɛnrəl] ?
" Not a blow for your gen'ral ?
" 不是 一个 吹 为了 你的 将军 ?

“这对你的将军来说不是打击吗？”

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːd] ? [-]
not even a word ? [44]
不是 甚至 一个 单词 ? [-]

连一句话都不说？[44]

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

['treitə] ?
traitors ?
叛徒 ?

叛徒？

[di'zə:tə(r)] ? "
deserters ? "
逃兵 ? "

逃兵？

" [ɑː] [nəʊ] ! " [kraɪd] [ðeɪ] ;
" Ah no ! " cried they ;
" 啊 不 ! " 哭 他们 ;

“啊，不！”他们喊道；

" [bʌt; bət] [ðə; ði] - [geɪmz] - [æt; ət] [æn; ən] [end] ; [ðə; ði] - [waɪz] - [wəʊnt] [pleɪ] . "
" But the ' game's ' at an end ; the ' wise ' wont play . "
" 但 这 - 游戏的 - 在 一个 结尾 ; 这 - 明智的 - 惯于 玩 . "

“但是游戏结束了；‘智者’不会再玩了。”

" [ænd; ənd] [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['spɪrɪt] ? "
" And where's your old spirit ? "
" 和 在哪里? 你的 老的 精神 ? "

“你的灵魂去哪儿了？”

" [ðə; ði] [seɪm] , [ðəʊ] [ə'nʌðə(r)] ;
" The same , though another ;
" 这 相同的 , 尽管 其他 ;

“相同，但又不同；

[mæn] [meɪ] [biː; bi] [strɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] . "
Man may be strong without maiming his brother . "
男人 可能 是 强的 没有 致残 他的 兄弟 . "

一个人可以强大，但不必伤害自己的兄弟。

" [bʌt; bət] ['enəmɪz] ? "
" But enemies ? "
" 但 敌人 ? "

“但是敌人呢？”

" ['enəmɪz] !
" Enemies !
" 敌人 !

敌人！

[wens] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kʌm] ,
Whence should they come ,
何处 应该 他们 来 ,

它们应该从哪里来？

[wen] [ɔːl] ['ɪntətʃeɪndʒ] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [bʌt; bət] [tuː; tə] [sʌm; səm] ? "
When all interchange what was known but to some ? "
什么时候 全部 交汇处 什么 曾是 已知 但 到 一些 ? "

当所有人都在交流，而只有一部分人知道什么呢？

" [bʌt; bət] ['fæmɪn] ?
" But famine ?
" 但 饥荒 ?

但是饥荒呢?

[bʌt; bət] [pleɪg] ?
but plague ?
但 瘟疫 ?

但瘟疫呢?

[wɜːs] ['iːvəlz][baɪ][fɑː(r)] . " [-]
worse evils by far . " [45]
更糟 罪恶 经过 远的 . " [-]

远比这更严重的罪恶。[45]

" [əʊ][lɑːst] ['maɪti] - [tuː; tə] [tʃɑːm] [ˌjuː 'es][tuː; tə][wɔː(r)] !
" O last mighty rhet'ric to charm us to war !
" 哦 最后的 强大的 - 到 魅力 我们 到 战争 !

"哦，这最后的雄辩之词，竟能蛊惑我们发动战争！"

[lʊk] [raʊnd] — [wɒt] [hæz; həz] [ɜːθ] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ekwəbli] [spiːdz] ,
Look round — what has earth , now it equably speeds ,
看 圆形的 — 什么 有 地球 , 现在 它 公平地 速度 ,

环顾四周——地球现在匀速运转，

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiːz] [faʊl] [ænd; ənd] [kə'læmɪtəs] [niːdz] ?
To do with these foul and calamitous needs ?
到 做 和 这些 犯规 和 灾难性的 需求 ?

与这些肮脏且灾难性的需求有关吗?

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ekwəbli] [spiːdz] , [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [gləʊz] ,
Now it equably speeds , and thoughtfully glows ,
现在 它 公平地 速度 , 和 深思熟虑 发光 ,

现在它匀速行驶，并散发出迷人的光芒。

[ænd; ənd][ɪts] [hɑːt] [ɪz]['əʊpən] , ['nevə(r)][tuː; tə][kləʊz] ?
And its heart is open , never to close ?
和 它是 心 是 打开 , 绝不 到 关闭 ?

它的心是敞开的，永不关闭?

[ænd; ənd][səʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [tuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɑːt] ,
AND SO , LIKE THE TOOL OF A DISUS'D ART ,
和 所以 , 喜欢 这 工具 的 一个 - 艺术 ,

因此，就像一种废弃艺术的工具，

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['rʌstɪd] [ə'pɑːt] .
HE STOOD AT HIS WALL , AND RUSTED APART .
他 站立 在 他的 墙 , 和 生锈的 除 .

他站在墙边，渐渐锈蚀殆尽。

['kæntəʊ]['sɪksθ] .
Canto VI .
坎托 六年级 .

第六章

[piː] . - .
p . 44 .
p . - .

第44页。

" [stɪl] [ai][kæn; kən]['gʌv(ə)n] , " [sed] ['kæptɪn] [sɒːd] ;
" Still I can govern , " said Captain Sword ;
" 仍然 我 能 治理 , " 说 队长 剑 ;

"我仍然可以统治,"剑队长说道;

" [feɪt] [ai] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd][ai] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] [wɜːd] .
" Fate I respect ; and I stick to my word .
" 命运 我 尊重 ; 和 我 戳 到 我的 单词 .

“我尊重命运；我信守诺言。”

" [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [səʊ][hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz][wʌn]
" And in truth so he did ; but the word was one
" 和 在 真相 所以 他 做过 ; 但 这 单词 曾是 一

“他确实这样做了；但那句话只有一个。”

[hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə][ɔːl] ['vænətɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,
He had sworn to all vanities under the sun ,
他 有 宣誓 到 全部 虚荣心 在下面 这 太阳 ,

他曾向世间一切虚荣发誓，

[tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] - , [ðə; ði] [liːst] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
To do , for their conq'rors , the least could be done .
到 做 , 为了 他们的 - , 这 至少 可以 是 完毕 .

对于他们的征服者来说，他们所能做的只是最起码的事情。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɔːn] - [aʊt] ['stɔːri] ,
Besides , what had he with his worn - out story ,
除了 , 什么 有 他 和 他的 磨损 - 出去 故事 ,

此外，他那套老掉牙的故事又有什么用呢?

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔŋd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] ?
To do with the cause he had wrong'd , and the glory ?
到 做 和 这 原因 他 有 错误 , 和 这 荣耀 ?

与他所犯下的错以及他所获得的荣耀有关吗?

[nəʊ] : ['kæptɪn] [sɒːd] [ə; eɪ] [sɒːd] [wɒz; wəz] [stɪl] ,
No : Captain Sword a sword was still ,
不 : 队长 剑 一个 剑 曾是 仍然 ,

不：剑队长仍然拿着一把剑，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʌn'tiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdli] [wɪl] ;
He could not unteach his lordly will ;
他 可以 不是 取消这种教导 他的 尊贵的 将要 ;

他无法改变自己高傲的意志；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'tempə(r)] [hɪz; ɪz]['sɪŋɡ(ə)l] [θɔːt] ; [-]
He could not attemper his single thought ; [46]
他 可以 不是 脾气 他的 单身的 想法 ; [-]

他无法抑制自己的一念；[46]

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [nɒt][biː; bi][bent] , [nɔː(r)] ['njuːli] [rɔːt] :
It might not be bent , nor newly wrought :
它 可能 不是 是 弯曲 , 也不 新 锻 :

它可能不是弯曲的，也不是新锻造的：

[ænd; ənd][səʊ] , [laɪk][ðə; ði] [tuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɑːt] ,
And so , like the tool of a disus'd art ,
和 所以 , 喜欢 这 工具 的 一个 - 艺术 ,

因此，就像一种废弃技艺的工具一样，

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['rʌstɪd] [ə'pɑːt] .
He stood at his wall , and rusted apart .
他 站立 在 他的 墙 , 和 生锈的 除 .

他站在墙边，锈迹斑斑，渐渐崩塌。

- [twɒz] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['meni] - [soʊd] ['kæptɪn] [pen]
' Twas only for many - soul'd Captain Pen
- 那是 仅有的 为了 许多 - 灵魂 队长 笔

只有拥有众多灵魂的彭船长才能做到

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sɔːrdləs] [men] . [-]
To make a world of swordless men . [47]
到 制作 一个 世界 的 无剑 男人 . [-]

创造一个没有剑的世界。[47]

['pəʊstskrɪpt] ;
POSTSCRIPT ;
后记 ;

后记;

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [wɔː(r)][ænd; ənd] ['mɪlətri] ['steɪtsmən] . [-]
CONTAINING SOME REMARKS ON WAR AND MILITARY STATESMEN . [49]
包含 一些 评论 在 战争 和 军队 政治家 . [-]

其中包含一些关于战争和军事政治家的评论。[49]

['pəʊstskrɪpt] ;
POSTSCRIPT ;
后记 ;

后记;

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks]
CONTAINING SOME REMARKS
包含 一些 评论

包含一些说明

[ɒn] [wɔː(r)][ænd; ənd] ['mɪlətri] ['steɪtsmən] .
ON WAR AND MILITARY STATESMEN .
在 战争 和 军队 政治家 .

论战争与军事政治家。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
The object of this poem is to show the horrors of war ,
这 目的 的 这 诗 是 到 展示 这 恐怖 的 战争 ,

这首诗的目的是展现战争的恐怖。

[ðə; ði] [fɔːls] [aɪ'diəz][ɒv; əv]['paʊə(r)] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɪts] ['liːdəz] , [ænd; ənd] ,
the false ideas of power produced in the minds of its leaders , and ,
这 错误的 想法 的 力量 生产 在 这 思想 的 它是 领导人 , 和 ,

其领导人头脑中产生的错误权力观念，以及

[baɪ] ['ɪnfərəns] , [ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['liːdəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
by inference , the unfitness of those leaders for the government of the world .
经过 推理 , 这 不健康 的 那些 领导人 为了 这 政府 的 这 世界 .

由此推断，这些领导人不适合治理世界。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn'tendz] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'fens] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [helpt] :
The author intends no more offence to any one than can be helped :
这 作者 意图 不 更多的 罪行 到 任何 一 比 能 是 帮助 :

作者无意冒犯任何人:

[hiː; hi] [fiːlz] [djuː] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['enədʒi] , [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [-]
he feels due admiration for that courage and energy , the supposed [50]
他 感觉 到期的 钦佩 为了 那 勇气 和 活力 , 这 据称 [-]

他对这种勇气和活力深感钦佩，[50]

[ˌmɪsdə'rekʃn; ˌmɪsdaɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [di'plɔː] ; [hiː; hi] ['hɑːtɪli] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðə; ði]
misdirection of which it deplores ; he heartily acknowledges the
误导 的 哪个 它 痛惜 ; 他 衷心地 承认 这

[ˌprɒbə'bɪləti] ,
probability ,
可能性 ,

它对这种误导深感遗憾；他衷心承认这种可能性，

[ðæt] [ðæt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌmɪsdə'rekʃn; ˌmɪsdaɪ'rekʃn] [hæz; həz] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊ]
that that supposed misdirection has been hitherto no
那 那 据称 误导 有 到过 迄今为止 不

[ˌmɪsdə'rekʃn; ˌmɪsdaɪ'rekʃn] ,
misdirection ,
误导 ,

而所谓的误导迄今为止根本就不是误导。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [nə'sesəti] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [wen] ,
but a necessity — but he believes that the time is come when ,
但 一个 必要性 — 但 他 相信 那 这 时间 是 来 什么时候 ,

但这是一种必然——但他认为时机已到，

[baɪ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪts] ['sʌfərɪŋz]
by encouraging the disposition to question it , its services and its sufferings
经过 鼓励 这 处置 到 问题 它 , 它是 服务 和 它是 苦难

[meɪ] [biː; bi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ,
may be no longer required ,
可能 是 不 更长 必需的 ,

通过鼓励人们质疑它，它的服务和它所带来的痛苦可能就不再需要了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [teə(r); tɪə] [ə'sʌndə(r)] [ðə; ði] [veɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔː(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
and he would fain tear asunder the veil from the sore places of war ,
和 他 会 欣然 撕 分离 这 面纱 从 这 疮 地方 的 战争 ,

他渴望撕开战争创伤处的面纱，

— [wʊd] [ʃəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [kept] [kən'siːld] , [ɔː(r)] [nɒt] [ʃəʊn] ['ɜːnɪstli] ,
— would show what has been hitherto kept concealed , or not shown earnestly ,
— 会 展示 什么 有 到过 迄今为止 保留 暗 , 或者 不是 所示 切实 ,

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
and for the purpose ,
和 为了 这 目的 ,

——将揭示迄今为止一直被隐藏或未被认真揭示的事物，并且为此目的，

— [wʊd] [pruːv] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
— would prove , at all events ,
— 会 证明 , 在 全部 活动 ,

——无论如何，这将证明，

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðəʊz] ['freɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði]
that the time has come for putting an end to those phrases in the
那 这 时间 有 来 为了 推杆 一个 结尾 到 那些 短语 在 这

['nærətɪvz] [ɒv; əv] ['wɔːfeə(r)] ,
narratives of warfare ,
叙事 的 战争 ,

现在是时候在战争叙事中终结这些措辞了。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['delɪkəsi] [ɪz] [pɑːm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['riːdə(r)] , [huː] [ɪz] [təʊld] ,
by which a suspicious delicacy is palmed upon the reader , who is told ,
经过 哪个 一个 可疑的 美味 是 掌心 之上 这 读者 , WHO 是 讲述 ,

由此，一种可疑的美味佳肴被悄悄地塞给了读者，并被告知：

['ɑːftə(r)] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
after everything has been done to excite his admiration of war ,
后 一切 有 到过 完毕 到 激发 他的 钦佩 的 战争 ,

在竭尽所能激发他对战争的崇拜之后，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] " [speəd] " [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ɪts] ['mɪzəriz] — [ðæt] " [ə; eɪ][veɪl] " [ɪz]
that his feelings are " spared " a recital of its miseries — that " a veil " is
那 他的 情怀 是 " 幸存 " 一个 独奏会 的 它是 苦难 — 那 " 一个 面纱 " 是
[drɔːn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] " [truːs] " ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [wɪtʃ] ['əʊnli] " ['hærəʊ] [ʌp]
drawn over them — a " truce " given to descriptions which only " harrow up
绘制 超过 他们 — 一个 " 休战 " 给定 到 描述 哪个 仅有的 " 耙 向上
[ðə; ði][səʊl] , " [-] &
the soul , " [51] &
这 灵魂 , " [-] &

他的感受"免于"痛苦的倾诉——"一层面纱"被蒙蔽——对那些只会"折磨灵魂"的描述给予了"休战"[51]&

[siː] .
c .
c .

C.

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] " ['hærəʊ] [ʌp][ðə; ði][səʊl] ,
Suppose it be necessary to " harrow up the soul ,
认为 它 是 必要的 到 " 耙 向上 这 灵魂 ,

假设有必要"彻底剖析灵魂"，

" [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [biː; bi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ['hærəu] ?
" in order that the soul be no longer harrowed ?
" 在 命令 那 这 灵魂 是 不 更长 饱受折磨 ?

为的是使灵魂不再受折磨?

['mɔrəlist] [ænd; ənd] ['priːtʃə] [duː; də] [nɒt] [diːl] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['tendə(r)] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] ['mɒrəl] , [ɔː(r)]
Moralists and preachers do not deal after this tender fashion with moral , or
道德家 和 传道者 做 不是 交易 后 这 投标 时尚 和 道德 , 或者
['iːv(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
even physical consequences ,
甚至 身体的 结果 ,

道德家和传教士不会以这种温和的方式处理道德后果，甚至也不会处理生理后果。

[rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['iːvəlz] .
resulting from other evils .
结果 从 其他 罪恶 .

由其他罪恶所致。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [speə(r)] [ðiːz] ?
Why should they spare these ?
为什么 应该 他们 空闲的 这些 ?

他们为什么要放过这些人?

[waɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [lʊk] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'femɪnəsi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Why refuse to look their own effeminacy in the face ,
为什么 拒绝 到 看 他们的 自己的 阴柔气质 在 这 脸 ,

为什么拒绝正视自己身上的女性化特质?

— [ðeə(r)] [əʊn] ['ɡɔːdi] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt]
— their own gaudy and overweening encouragement of what they dare not
— 他们的 自己的 艳丽的 和 傲慢 鼓励 的 什么 他们 敢 不是
['kɒntəmpleɪt] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] ?
contemplate in its results ?
沉思 在 它是 结果 ?

——他们自己对那些他们不敢设想其后果的事物所表现出的浮夸和傲慢的鼓励?

[ɪz][ə; eɪ]['mɜːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɜːθ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ,
Is a murder in the streets worth attending to ,
是 一个 谋杀 在 这 街道 值得 参加 到 ,

街头谋杀案值得关注吗?

— [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wuːndɪd] [mæn] [wɜːθ] ['kæriɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , — [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
— a single wounded man worth carrying to the hospital , — and are all
— 一个 单身的 受伤 男人 值得 携带 到 这 医院 , — 和 是 全部
[ðə; ði] ['məːdə] ,
the murders ,
这 谋杀案 ,

——一个值得送往医院的受伤男子，——以及所有的谋杀案，

[ænd; ənd] ['mæsəkə(r)] , [ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædnəs] , [ðə; ði]
and massacres , and fields of wounded , and the madness , the
和 大屠杀 , 和 字段 的 受伤 , 和 这 疯狂 , 这
[ˌkɔnflə'greiʃən] , [ðə; ði] ['fæmɪn] ,
conflagrations , the famines ,
大火 , 这 饥荒 ,

还有屠杀，遍地的伤员，还有疯狂，大火，饥荒，

[ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪkəti] [freɪmz] [ænd; ənd] ['melənkəli] [blʌdz] [ɒv; əv]
the miseries of families , and the rickety frames and melancholy bloods of
这 苦难 的 家庭 , 和 这 摇摇晃晃的 框架 和 忧郁 血 的
[pɒ'sterəti] ,
posterity ,
后人 ,

家庭的苦难，以及后代摇摇欲坠的躯壳和忧郁的血液，

['əʊnli] [fɪt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [im'brɔidəd] ['hæŋkətʃɪf] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ?
only fit to have an embroidered handkerchief thrown over them ?
仅有的 合身 到 有 一个 绣花 手帕 抛掷 超过 他们 ?

难道只配用一块绣花手帕盖住他们吗?

[mʌst; məst] " ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] " [biː; bi] [kɔːld] [ɒf] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] " [lʊk] [ðæt] [wei]
Must " ladies and gentlemen " be called off , that they may not " look that way
必须 " 女士们 和 先生们 " 是 称为 离开 , 那 他们 可能 不是 " 看 那 方式
,
,
,

是否应该叫停"女士们先生们"，以免他们"那样看"?

" [ðə; ði] " [saɪt] [ɪz][səʊ] ['ʃɒkɪŋ] " ?
" the " sight is so shocking " ?
" 这 " 视线 是 所以 令人震惊 " ?

"这景象太令人震惊了? "

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [-]
Does it become [52]
做 它 变得 [-]

它会变成[52]

[ˌjuː 'es][tuː; tə][let]['ʌðə(r)z][ɪn'djʊə(r)] , [wɒt] [wiː; wi] ['kænɒt] [beə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ?
us to let others endure , what we cannot bear even to think of ?
我们 到 让 其他的 忍受 , 什么 我们 不能 熊 甚至 到 思考 的 ?

难道我们要让别人去承受我们连想都不敢想的事情吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəriz]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Even if nothing else were to come of inquiries into the horrors of war ,
甚至 如果 没有什么 别的 是 到 来 的 查询 进入 这 恐怖 的 战争 ,

即使对战争恐怖的调查最终一无所获，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wʊd] [kraɪ] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['betə(r)] [prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ðeə(r)] [ɪk'streməti]
surely they would cry aloud for some better provision against their extremity
一定 他们 会 哭 大声 为了 一些 更好的 条款 反对 他们的 末端
['ɑːftə(r)] ['bæt(ə)l] ,
after battle ,
后 战斗 ,

战后，他们肯定会大声疾呼，要求提供更好的物资来应对极度痛苦。

— [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wuːndɪd]
— for some regulated and certain assistance to the wounded
— 为了 一些 受监管 和 肯定 协助 到 这 受伤
[ænd; ənd] ['ægənaɪzd] ,
and agonized ,
和 痛苦的 ,

—为伤者和受苦者提供一些有规定且确定的援助，

— [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [hɪə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɒv; əv] [men] [left] [ɪn] [kəʊld] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɔːl] [naɪt] ,
— so that we might hear no longer of men left in cold and misery all night ,
— 所以 那 我们 可能 听到 不 更长 的 男人 左边 在 寒冷的 和 苦难 全部 夜晚 ,

——这样我们就不会再听到有人整夜被遗弃在寒冷和痛苦之中的消息了，

['raɪðɪŋ] [wɪð] ['tɔːtʃə(r)] , — [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [strɪpt] [baɪ] ['praulə] , [pə'hæps] ['mɜːdəəz] , —
writhing with torture , — of bodies stripped by prowlers , perhaps murderers , —
扭动 和 酷刑 , — 的 身体 脱衣舞 经过 潜行者 , 也许 杀人犯 , —
[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['frenzid] [men] ,
and of frenzied men ,
和 的 丧心病狂 男人 ,

遭受酷刑折磨的尸体——被潜行者（或许是凶手）剥光衣服的尸体——以及疯狂的人的尸体，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði] ['dɑːliŋz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] , ['daɪɪŋ] , [tuː] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['sevrəl] [deɪz]
the other day the darlings of their friends , dying , two and even several days
这 其他 天 这 亲爱的们 的 他们的 朋友们 , 垂死 , 二 和 甚至 一些 天
['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
after the battle ,
后 这 战斗 ,

前几天，他们朋友们的挚爱之人，在战斗结束后两天甚至几天内就去世了。

[ɒv; əv] ['fæmɪn] !
of famine !
的 饥荒 !

饥荒！

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəm'pliːtli] [klɪəd] [ɒv; əv] [ɪts] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [tɪl]
The field of Waterloo was not completely cleared of its dead and dying till
这 场地 的 滑铁卢 曾是 不是 完全地 已清除 的 它是 死的 和 垂死 直到
['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] !
nearly a week !
几乎 一个 星期 !

滑铁卢战场上的死伤者直到近一周后才被彻底清理干净！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lɑːdʒ] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːgənaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
Surely large companies of men should be organized for the sole purpose of
一定 大的 公司 的 男人 应该 是 组织 为了 这 唯一 目的 的
[ə'sɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fiːld] ['ɑːftə(r)] ['bæt(ə)l] .
assisting and clearing away the field after battle .
协助 和 清理 离开 这 场地 后 战斗 .

当然，应该组织大批人马，专门负责战后协助清理战场。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stedi] [men] , [-]
They should be steady men , [53]
他们 应该 是 稳定的 男人 , [-]

他们应该是稳重的人，[53]

[nɒt] ['laɪtli] [əd'mɪtɪd] , [nɔː(r)] [ˌʌnpə'zest] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['sɜːdʒəri] ,
not lightly admitted , nor unpossessed of some knowledge of surgery ,
不是 轻轻 承认 , 也不 未占有的 的 一些 知识 的 外科手术 ,

并非轻易承认，也并非完全不具备外科手术知识。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [stɑːf] .
and they should be attached to the surgeon's staff .
和 他们 应该 是 随附的 到 这 外科医生的 职员 .

他们应该隶属于外科医生的团队。

[bəuθ] [saɪdz] [wʊd] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm]['seɪkrɪd]
Both sides would respect them for their office , and keep them sacred
两个都 侧面 会 尊重 他们 为了 他们的 办公室 , 和 保持 他们 神圣
[frɒm; frəm] ['vaɪələns] .
from violence .
从 暴力 .

双方都会尊重他们的职务，并保护他们免受暴力侵害。

[ðeə(r)] ['djuːtiz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ˌdisri'spekt]
Their duties would be too painful and useful to get them disrespected
他们的 职责 会 是 也 痛苦 和 有用 到 得到 他们 不尊重
[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [faɪt] — [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ,
for not joining in the fight — and possibly ,
为了 不是 加入 在 这 斗争 — 和 可能 ,

他们的职责太过艰辛和重要，以至于不能因为不参战而受到轻视——而且，或许，

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [help][tuː; tə][duː; də][ə'weɪ][ðeə(r)][əʊn] [nə'sesəti] , [baɪ] ['diːteɪlɪŋ] [wɒt]
before long , they would help to do away their own necessity , by detailing what
前 长的 , 他们 会 帮助 到 做 离开 他们的 自己的 必要性 , 经过 详细说明 什么
[ðeɪ] [bɪ'held] .
they beheld .
他们 观看 .

不久之后，他们就会通过详细描述自己所看到的一切，来帮助消除自身的需要。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ?
Is that the reason why there is no such establishment ?
是 那 这 原因 为什么 那里 是 不 这样的 建立 ?

这就是没有这类机构的原因吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ɑːskt] , [nɒt] [ɪn] ['bɪtənəs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [self] - [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]
The question is asked , not in bitterness , but to suggest a self - interrogation
这 问题 是 问 , 不是 在 苦味 , 但 到 建议 一个 自己 - 审讯
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
to the instincts of war .
到 这 本能 的 战争 .

提出这个问题并非出于怨恨，而是为了促使人们反思自身的战争本能。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [pʊt] [nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪm] ,
I have not thought proper to put notes to the poem ,
我 有 不是 想法 恰当的 到 放 笔记 到 这 诗 ,

我觉得不宜给这首诗加注释。

['diːteɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hɔrə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə'pɒn] ; [nɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kwəʊt] [maɪ]
detailing the horrors which I have touched upon ; nor even to quote my
详细说明 这 恐怖 哪个 我 有 感动 之上 ; 也不 甚至 到 引用 我的
[ɔː'θɒrətiz] ,
authorities ,
当局 ,

我不会详细描述我所提及的种种恐怖；甚至不会引用我的权威资料。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] [tuː] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd] [kən'teɪn] [wɜːs] ['hɔrə] [stɪl] .

which are unfortunately too numerous , and contain worse horrors still .

哪个 是 很遗憾 也 很多的 , 和 包含 更糟 恐怖 仍然 .

不幸的是，这类案件数量太多，而且其中还包含更可怕的恐怖内容。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] , [ɪn] [ɔːl] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

They are furnished by almost every history of a campaign , in all quarters of the world .

他们 是 提供 经过 几乎 每一个 历史 的 一个 活动 , 在 全部 四分之一 的 这 世界 .

世界各地几乎所有战役史都记载了这些内容。

['sɜːkəmstənsɪz] [səʊ] ['peɪnf(ə)l] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːst] [ə'tempt]

Circumstances so painful , in a first attempt

情况 所以 痛苦 , 在 一个 第一的 试图

处境如此痛苦，第一次尝试

[tuː; tə] [-]

to [54]

到 [-]

至[54]

['rendə(r)] [ðem; ðəm] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [seik] , [wʊd] , [ai] [θɔːt] ,

render them public for their own sakes , would , I thought ,

使成为 他们 民众 为了 他们的 自己的 清酒 , 会 , 我 想法 ,

我认为，为了它们自身的价值而将它们公之于众，是可以的。

['iːv(ə)n] [miːt] [wɪð] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [prəʊz] [ðæn; ðən] [ɪn] [vɜːs] ,

even meet with less attention in prose than in verse ,

甚至 见面 和 较少的 注意力 在 散文 比 在 诗 ,

甚至在散文中受到的关注度也比在诗歌中要低，

[haʊ'evə(r)] [les] ['fɪtɪd] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .

however less fitted they may appear for it at first sight .

然而 较少的 适配 他们 可能 出现 为了 它 在 第一的 视线 .

然而，乍一看它们似乎不太适合。

[vɜːs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['eni] [ɪn'θjuːziæzəm] , [æt; ət] [wʌns] [dɪ'mɑːndz] [ænd; ənd] [kən'silieit] [ə'tenʃ(ə)n] ;

Verse , if it has any enthusiasm , at once demands and conciliates attention ;

诗 , 如果 它 有 任何 热情 , 在 一次 需求 和 调解 注意力 ;

诗歌，如果充满热情，就能立刻吸引并打动人心；

[ˌaɪ 'tiː] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɒlətəri] ,

it proposes to say much in little ; and it associates with it the idea of something consolatory ,

它 提议 到 说 很多 在 小的 ; 和 它 同事 和 它 这 主意 的 某物 安慰 ,

它意在言简意赅地表达丰富的内容；并且它还赋予了这种表达以慰藉之意。

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [sə'steɪnɪŋ] .

or otherwise sustaining .

或者 否则 维持 .

或者以其他方式维持。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [prəʊz] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['diːteɪlz] , [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [gɪv] ,

But there is one prose specimen of these details , which I will give ,

但 那里 是 一 散文 标本 的 这些 细节 , 哪个 我 将要 给 ,

但这里有一篇散文范例展现了这些细节，我将举一个例子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [juːθ] ,
because it made so great an impression on me in my youth ,
因为 它 制成 所以 伟大的 一个 印象 在 我 在 我的 青年 ,

因为它在我年轻的时候给我留下了非常深刻的印象，

[ðæt] [ai]['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] [kʊd; kəd] [help] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪnd] [wen] [wɔː(r)][wɒz; wəz]['spəʊkən] [ɒv; əv] ;
that I never afterwards could help calling it to mind when war was spoken of ;
那 我 绝不 然后 可以 帮助 呼叫 它 到 头脑 什么时候 战争 曾是 说 的 ;

此后，每当人们谈及战争，我总是会不由自主地想起这件事；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ,
and as I had a good deal to say on that subject ,
和 作为 我 有 一个 好的 交易 到 说 在 那 主题 ,

而我对此有很多话要说，

['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['dʒɜːnəlɪst] ['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv] ['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
having been a public journalist during one of the most interesting periods of modern history ,
拥有 到过 一个 民众 记者 期间 一 的 这 最多 有趣的 时期 的 现代的 历史 ,

作为一名在现代史上最有趣的时期之一担任公共记者，

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['blaɪndɪd]['ɪntuː][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['dæz(ə)l] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
and never having been blinded into an admiration of war by the dazzle of victory ,
和 绝不 拥有 到过 失明 进入 一个 钦佩 的 战争 经过 这 炫 的 胜利 ,

而且从未被胜利的耀眼光芒蒙蔽双眼，从而对战争产生崇拜之情。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [meɪ] [help] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['sæljət(ə)ri][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [meɪ] [biː; bi] ,
the circumstance may help to show how salutary a record of this kind may be ,
这 环境 可能 帮助 到 展示 如何 有益的 一个 记录 的 这 种类 可能 是 ,

这种情况或许有助于说明此类记录的益处。

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [mait] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒn] [-] [sə'saɪəti] .
and what an impression the subject might be brought to make on [55] society .
和 什么 一个 印象 这 主题 可能 是 带来 到 制作 在 [-] 社会 .

以及该主题可能会给人留下怎样的印象[55]

社会。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] - ['poʊəmz] , [ðə; ði] " [əʊd] [tuː; tə] ['hɒrə(r)] ,
The passage is in a note to one of Mr Southey's poems , the " Ode to Horror ,
这 通道 是 在 一个 笔记 到 一 的 先生 - 诗歌 , 这 " 颂 到 恐怖 ,

这段文字出自骚塞先生的一首诗《恐怖颂》的注释中。

" [ænd; ənd][ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['fraɪtf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [les] ['hɒrəb(ə)l] ,
" and is introduced by another frightful record , less horrible ,
" 和 是 介绍 经过 其他 可怕 记录 , 较少的 可怕 ,

并由另一张同样可怕的唱片引出，虽然这张唱片没那么可怕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] ['ægəni] [ɪm'plaɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .
because there is not such agony implied in it , nor is it alive .
因为 那里 是 不是 这样的 痛苦 暗示 在 它 , 也不 是 它 活 .

因为它不包含这样的痛苦，它也不是鲜活的。

" [ai]['ekstrækt; ɪk'strækt] " ([sez] ['mɪstə(r)]['sauði, 'sʌði]) " [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [kən'sʌmət]
" I extract " (says Mr Southey) " the following picture of consummate
" 我 提炼 " (说道 先生 骚塞) " 这 下列的 图片 的 完善
['hɒrə(r)][frɒm; frəm] [nəʊts] [tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [twelv] - ['sɪləb(ə)l] [vɜːs] ,
horror from notes to a poem written in twelve - syllable verse ,
恐怖 从 笔记 到 一个 诗 书面 在 十二 - 音节 诗 ,

“我从一首十二音节诗歌的笔记中提取出以下这幅极致恐怖的画面，”索西先生说，“

[ə'pɒn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'triːt] [tuː; tə]
upon the campaign of 1794 and 1795 : it was during the retreat to
之上 这 活动 的 - 和 - : 它 曾是 期间 这 撤退 到
['deivəntə] .
Deventer .
代芬特尔 .

在 1794 年和 1795 年的战役中：那是在撤退到代芬特尔期间。

- [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [prə'siːd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wɪ'ðaʊt] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]
' We could not proceed a hundred yards without perceiving the dead bodies of
- 我们 可以 不是 继续 一个 百 码 没有 感知 这 死的 身体 的
[men] ,
men ,
男人 ,

“我们走不到一百码就看到男人的尸体。”

['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
women , children , and horses , in every direction .
女性 , 孩子们 , 和 马匹 , 在 每一个 方向 .

四处都是妇女、儿童和马匹。

[wʌn] [siːn] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][maɪ] ['meməri] [wɪtʃ] [taɪm] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l]
One scene made an impression upon my memory which time will never be able
一 场景 制成 一个 印象 之上 我的 记忆 哪个 时间 将要 绝不 是 有能力的
[tuː; tə] [ɪ'feɪs] .
to efface .
到 抹去 .

有一幕场景深深地印在了我的记忆中，时间永远也无法抹去。

[nɪə(r)][ə'nʌðə(r)] [kɑːt][wiː; wi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [staʊt] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ]
Near another cart we perceived a stout - looking man and a beautiful young
靠近 其他 大车 我们 感知 一个 肥硕 - 寻找 男人 和 一个 美丽的 年轻的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

在另一辆马车附近，我们看到一个身材魁梧的男人和一个漂亮的年轻女子。

[wɪð] [æn; ən]['ɪnfənt] , [ə'baʊt]['sev(ə)n] [mʌnθs] [əʊld] , [æt; ət][ðə; ði] [brest] , [ɔːl] [θriː] ['frəʊz(ə)n]
with an infant , about seven months old , at the breast , all three frozen
和 一个 婴儿 , 关于 七 几个月 老的 , 在 这 胸部 , 全部 三 冷冻
[ænd; ənd] [ded] .
and dead .
和 死的 .

三人均已冻死，其中一人还抱着一个大约七个月大的婴儿。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [məʊst] [-]
The mother had most [56]
这 母亲 有 最多 [-]

母亲拥有最多的[56]

['sɜːt(ə)nli] [ɪk'spaɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['sʌklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ;
certainly expired in the act of suckling her child ;
当然 已到期 在 这 行为 的 乳 她 孩子 ;

她肯定是在哺乳时去世的;

[æz; əz] [wɪð] [wʌn] [brest] [ɪk'spəʊzd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['drɪftɪd] [snəʊ] ,
as with one breast exposed she lay upon the drifted snow ,
作为 和 一 胸部 裸露 她 躺 之上 这 漂移 雪 ,

她半边乳房裸露在外，躺在积雪上。

[ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ə; eɪ] [striːm] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɪpl] [baɪ] [ðə; ði] [beɪb] ,
the milk to all appearance in a stream drawn from the nipple by the babe ,
这 牛奶 到 全部 外貌 在 一个 溪流 绘制 从 这 乳头 经过 这 宝贝 ,

婴儿从乳头吸吮出的乳汁看起来像是一股细流，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kən'dʒiːld] .
and instantly congealed .
和 即刻 凝固 .

瞬间凝固。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [lɪps] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [biːn] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ,
The infant seemed as if its lips had but just then been disengaged ,
这 婴儿 似乎 作为 如果它是 嘴唇 有 但 只是 然后 到过 脱离 ,

婴儿的嘴唇似乎刚刚才与嘴唇分离。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ri'pəuz] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [hed] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['bʊzəm] , [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
and it reposed its little head upon the mother's bosom , with an overflow of milk ,
和 它 安息 它是 小的 头 之上 这 母亲的 怀 , 和 一个 溢出 的 牛奶 ,

它把小脑袋枕在妈妈的胸前，妈妈的胸口溢满了乳汁。

['frəʊz(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['trikl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] .
frozen as it trickled from the mouth .
冷冻 作为 它 涓涓细流 从 这 嘴 .

从嘴里缓缓流出时，已经冻住了。

[ðeə(r)] ['kauntənəns] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [freʃ] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] ['slʌmbə(r)] . - "
Their countenances were perfectly composed and fresh , resembling those of persons in a sound and tranquil slumber . ' "
他们的 面容 是 完美 由 和 新鲜的 , 类似 那些 的 人 在 一个 声音 和 宁静 睡眠 . - "

他们的面容平静而神采奕奕，就像睡得很香甜的人一样。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] ([hiː; hi] [kən'tɪnjuːz]) [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] - ,
" The following description (he continues) of a field of battle is in the words of one who passed over the field of Jemappe ,
" 这 下列的 描述 (他 继续) 的 一个 场地 的 战斗 是 在 这 字 的 一 WHO 通过了 超过 这 场地 的 - ,

“以下是对战场的描述（他继续说道），出自一位曾走过杰马普战场的人之口：

['ɑːftə(r)] - ['vɪktəri] :
after Doumourier's victory :
后 - 胜利 :

杜穆里耶获胜之后：

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] [əb'teɪnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] -
' It was on the third day after the victory obtained by general Doumourier
- 它 曾是 在 这 第三 天 后 这 胜利 获得 经过 一般的 -
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] ,
over the Austrians ,
超过 这 奥地利人 ,

“那是杜穆里埃将军战胜奥地利人后的第三天，”

[ðæt] [ai] [rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
that I rode across the field of battle .
那 我 骑 穿过 这 场地 的 战斗 .

我骑马穿越了战场。

[ðə; ði] [siːn] [laɪz][ɒn][ə; eɪ] [weɪst] ['kɒmən] , ['rendəd] [ðen] [mɔː(r)] ['drɪəri] [-]
The scene lies on a waste common , rendered then more dreary [57]
这 场景 谎言 在 一个 浪费 常见的 , 渲染 然后 更多的 凄凉 [-]

场景位于一片荒芜的公共场所，显得更加荒凉[57]

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['hɒvl] [bɪ'fɔː(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['peznts] .
by the desertion of the miserable hovels before occupied by peasants .
经过 这 逃兵 的 这 悲惨的 茅屋 前 占领 经过 农民 .

由于农民们之前居住的简陋棚屋被废弃。

['evriθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz]['desələt, 'desəleit] ,
Everything that resembled a human habitation was desolated ,
一切 那 类似 一个 人类 居住地 曾是 荒凉的 ,

所有类似人类居住的地方都荒凉破败。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnt] [ɔː(r)] ['pʊld] [daʊn] ,
and for the most part they had been burnt or pulled down ,
和 为了 这 最多 部分 他们 有 到过 烧焦的 或者 拉 向下 ,

而且大部分都被烧毁或拆毁了。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['ɑːmiz] .
to prevent their affording shelter to the posts of the contending armies .
到 防止 他们的 负担得起 庇护所 到 这 帖子 的 这 争吵 军队 .

防止它们为交战双方的哨所提供庇护。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [plau] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] ['wægənz] ;
The ground was ploughed up by the wheels of the artillery and waggons ;
这 地面 曾是 耕作 向上 经过 这 车轮 的 这 炮兵 和 马车 ;

地面被火炮和马车的车轮犁得坑坑洼洼；

['evriθɪŋ] [laɪk] ['hɜːbɪdʒ] [wɒz; wəz] ['trɒdn] ['ɪntuː]['maɪə(r)] ; ['brəʊkən] ['kærɪdʒɪz] , [ɑːmz] ,
everything like herbage was trodden into mire ; broken carriages , arms ,
一切 喜欢 草本植物 曾是 践踏 进入 沼泽 ; 破碎的 马车 , 武器 ,
[ə'kuːtrəmənts] , [ded] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [men] ,
accoutrements , dead horses and men ,
配件 , 死的 马匹 和 男人 ,

一切都像草料一样被踩进了泥潭；破损的马车、武器、装备、死去的马匹和人，

[wɜː(r); wə(r)] [struːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hiːθ] .
were strewed over the heath .
是 散落的 超过 这 希思 .

散落在荒地上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
This was the third day after the battle : it was the beginning of
这 曾是 这 第三 天 后 这 战斗 : 它 曾是 这 开始 的
[nəʊ'vembə(r)] ,
November ,
十一月 ,

这是战后的第三天，当时是11月初。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] [bliːk] [wɪnd] [ænd; ənd] ['hevi] [reɪn] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd]
and for three days a bleak wind and heavy rain had continued
和 为了 三 天 一个 苍凉 风 和 重的 雨 有 持续
[ɪn'ses(ə)ntli] .
incessantly .
不已 .

连续三天，狂风暴雨不停。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'laɪv] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
There were still remaining alive several hundreds of horses ,
那里 是 仍然 其余的 活 一些 数百 的 马匹 ,

当时还有数百匹马幸存下来。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['vɪktɪms][ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [faɪt] .
and of the human victims of that dreadful fight .
和 的 这 人类 受害者 的 那 可怕 斗争 .

以及那场可怕战斗中的人类受害者。

[ai][kæn; kən] [spiːk] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] [stɪl]
I can speak with certainty of having seen more than four hundred men still
我 能 说话 和 肯定 的 拥有 已见 更多的 比 四 百 男人 仍然
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

我可以肯定地说，我亲眼见过四百多名仍然在世的人。

[ʌn'ʃeltəd] , [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hjuːmən] [ə'sɪstəns] ,
unsheltered , without food , and without any human assistance ,
无家可归 , 没有 食物 , 和 没有 任何 人类 协助 ,

无家可归，没有食物，也没有任何人的帮助。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən][baɪ]['brəʊkən] [lɪmz] .
most of them confined to the spot where they had fallen by broken limbs .
最多 的 他们 受限 到 这 点 在哪里 他们 有 倒下 经过 破碎的 四肢 .

他们中的大多数人被折断的肢体困在了摔倒的地方。

[ðə; ði] [tuː] [-]
The two [58]
这 二 [-]

这两个[58]

['ɑːmiz] [hæd; həd] [prə'siːdid] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðiːz] ['mɪzrəbl] [retʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] .
armies had proceeded , and abandoned these miserable wretches to their fate .
军队 有 继续 , 和 弃 这些 悲惨的 可怜虫 到 他们的 命运 .

军队已经前进，抛弃了这些可怜的人们，任由他们自生自灭。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [p'ɜːsənz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪk'spaɪəd][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]
Some of the dead persons appeared to have expired in the act of
一些 的 这 死的 人 出现 到 有 已到期 在 这 行为 的
[ɪm'breɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
embracing each other .
拥抱 每个 其他 .

有些死者似乎是在互相拥抱时去世的。

[tuː] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɒfɪsəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] , [hæd; həd] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][saɪd]
Two young French officers , who were brothers , had crawled under the side
二 年轻的 法语 警官 , WHO 是 兄弟 , 有 爬行 在下面 这 边
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [hɔːs] ,
of a dead horse ,
的 一个 死的 马 ,

两名年轻的法国军官，他们是兄弟，爬到了一匹死马的身下。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kləʊk] :
where they had contrived a kind of shelter by means of a cloak :
在哪里 他们 有 人为的 一个 种类 的 庇护所 经过 方法 的 一个 披风 :

他们用一件斗篷巧妙地搭建了一个简易的庇护所：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
they were both mortally wounded , and groaning for each other .
他们 是 两个都 致命的 受伤 , 和 呻吟 为了 每个 其他 .

他们两人都身负重伤，痛苦地呻吟着呼唤着对方。

[wʌn] ['veri] [faɪn] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][dʒʌst] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dræg][hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
One very fine young man had just strength enough to drag himself out of a
一 非常 美好的 年轻的 男人 有 只是 力量 足够的 到 拖 他自己 出去 的 一个
['hɒləʊ] ['pɑːtli] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
hollow partly filled with water ,
空洞的 部分 已填 和 水 ,

一位身强力壮的年轻人勉强爬出了一个半灌满水的洼地。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][leɪd][ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] ['grəʊnɪŋ] [wɪð] ['ægəni] ;
and was laid upon a little hillock groaning with agony ;
和 曾是 铺设 之上 一个 小的 岗 呻吟 和 痛苦 ;

他躺在一个小土丘上，痛苦地呻吟着；

[ə; eɪ] [greɪp] - [ʃɒt] [hæd; həd] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beli] ,
a grape - shot had cut across the upper part of his belly ,
一个 葡萄 - 射击 有 切 穿过 这 上 部分 的 他的 腹部 ,

一颗葡萄弹划破了他的腹部上方。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][hæt] .
and he was keeping in his bowels with a handkerchief and hat .
和 他 曾是 保持 在 他的 肠道 和 一个 手帕 和 帽子 .

他用手帕和帽子捂着肚子，勉强遮住口鼻。

[hiː; hi] [begd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][end][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] !
He begged of me to end his misery !
他 乞求 的 我 到 结尾 他的 苦难 !

他恳求我结束他的痛苦！

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [θɜːst] .
He complained of dreadful thirst .
他 抱怨 的 可怕 口渴 .

他抱怨说自己口渴难耐。

[ai] [fɪld] [hɪm][ðə; ði][hæt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
I filled him the hat of a dead soldier with water ,
我 已填 他 这 帽子 的 一个 死的 士兵 和 水 ,

我往一顶阵亡士兵的帽子里灌满了水，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['nɪəli] [dræŋk] [ɒf] [æt; ət][wʌns] ,
which he nearly drank off at once ,
哪个 他 几乎 喝 离开 在 一次 ,

他几乎一口气就喝光了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm][tuː; tə] [ðæt] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][fɑː(r)]
and left him to that end of his wretchedness which could not be far
和 左边 他 到 那 结尾 的 他的 悲惨 哪个 可以 不是 是 远的
['dɪstənt] . - " [-]
distant . ' " [59]
遥远 . - " [-]

让他走向悲惨的结局，而这个结局不会太远了。[59]

" [ai] [həʊp] ([kən'kluːdz] ['mɪstə(r)] ['sauði, 'sʌði]) ,
" I hope (concludes Mr Southey) ,
" 我 希望 (结束 先生 骚塞) ,

“我希望（索西先生总结道），”

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv] [w'ɔːz] ,
I have always felt and expressed an honest and Christian abhorrence of wars ,
我 有 总是 毛毡 和 表达 一个 诚实的 和 基督教 厌恶 的 战争 ,

我一直以来都对战争怀有真诚的、基督教式的厌恶，并对此深恶痛绝。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [ðæt] [prə'djuːs] [ðem; ðəm] ;
and of the systems that produce them ;
和 的 这 系统 那 生产 他们 ;

以及产生它们的系统；

[bʌt; bət] [maɪ] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] ['hɔrə] [fel] ['ɪnfɪnətli] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː'θentɪk] ['pɪktʃə(r)] .
but my ideas of their immediate horrors fell infinitely short of this authentic picture .
但 我的 想法 的 他们的 即时 恐怖 跌倒 无限地 短的 的 这 真正的 图片 .

但我对他们当时所遭受的恐怖的想象，远远无法与这幅真实的画面相提并论。

" ['mɪstə(r)] ['sauði, 'sʌði] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['kɔŋkərə] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] ,
" Mr Southey , in his subsequent lives of conquerors , and his other writings ,
" 先生 骚塞 , 在 他的 随后的 生活 的 征服者 , 和 他的 其他 著作 ,

“索塞先生在他后来的《征服者传》和其他著作中，

[wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['æktɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] " [əb'hɒrəns] [ɒv; əv] [w'ɔːz] ,
will hardly be thought to have acted up to this " abhorrence of wars ,
将要 几乎 是 想法 到 有 行动 向上 到 这 " 厌恶 的 战争 ,

很难让人认为他的行为符合这种“憎恶战争”的理念。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [ðæt] [prə'djuːs] [ðem; ðəm] .
and of the systems that produce them .
和 的 这 系统 那 生产 他们 .

以及产生它们的系统。

" [nɔː(r)] [ɪz] [hiː; hi] [tuː; tə] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
" Nor is he to be blamed for qualifying his view of the subject ,
" 也不 是 他 到 是 被指责 为了 资格赛 他的 看法 的 这 主题 ,

“他也没有因为对自己的观点有所保留而受到指责。”

['iːkwəli] ['bleɪmləs] (['ʃʊəli; 'ʃɔːli]) [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [huː] [hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)] [əʊld] [v'juːz] ,
equally blameless (surely) as they are to be held who have retained their old views ,
同样地 无责 (一定) 作为 他们 是 到 是 握住 WHO 有 保留 他们的 老的 浏览 ,

那些坚持旧观点的人，当然也同样无罪。

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [hɪm] [huː] [helpt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] .
especially by him who helped to impress them .
尤其 经过 他 WHO 帮助 到 令人印象深刻 他们 .

尤其是他，帮助给他们留下了深刻的印象。

[hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstə(r)] ['wɜːrdzwərθ] , [ɪn][ðə; ði][vɪ'væsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌædməu'niʃən][tuː; tə]['heɪsti]
His friend Mr Wordsworth , in the vivacity of his admonitions to hasty
他的 朋友 先生 华兹华斯 , 在 这 活泼 的 他的 告诫 到 仓促
[kəm'pleɪnts] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
complaints of evil ,
投诉 的 邪恶的 ,

他的朋友华兹华斯先生，在热情洋溢地告诫人们不要草率地抱怨罪恶时，

[hæz; həz] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " ['kɑːnɪdʒ] [ɪz] [gɑːdz] ['dɔːtə(r)] ,
has gone so far as to say that " Carnage is God's daughter ,
有 已消失 所以 远的 作为 到 说 那 " 屠杀 是 神的 女儿 ,

他甚至说过“屠杀是上帝的女儿”，

" [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [səb'dʒektɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
" and thereby subjected himself to the [60]
" 和 从而 受 他自己 到 这 [-]

并因此使自己遭受了[60]

[skɔf, skɔːf][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['nəʊb(ə)l] [wɪt] .
scoffs of a late noble wit .
嗤之以鼻 的 一个 晚的 高贵 有 .

这是对一位已故贵族智者的嘲讽。

[hiː; hi][ɪz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [hɪm'self] : —
He is addressing the Deity himself : —
他 是 解决 这 神 他自己 : —

他是在直接向神明祈祷：——

" [bʌt; bət] [ðaɪ] [məʊst] ['dredɪd] ['ɪnstrəmənt] ,
" But thy most dreaded instrument ,
" 但 你的 最多 令人恐惧的 乐器 ,

但你最恐惧的工具，

[ɪn] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [ɪn'tent] ,
In working out a pure intent ,
在 在职的 出去 一个 纯的 意图 ,

在探究纯粹意图的过程中，

[ɪz][mæn] , - [fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəl] ['slɔːtə(r)] :
Is man , array'd for mutual slaughter :
是 男人 , - 为了 相互的 屠宰 :

人类，是否已列队准备互相残杀?

[jeɪ] , ['kɑːnɪdʒ] [ɪz] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] .
Yea , Carnage is thy daughter .
是的 , 屠杀 是 你的 女儿 .

是的，屠杀是你的女儿。

" ['mɪstə(r)] ['wɜːrdzwərθ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['θɪŋkə(r)] ,
" Mr Wordsworth is a great poet and a philosophical thinker ,
" 先生 华兹华斯 是 一个 伟大的 诗人 和 一个 哲学 思想家 ,

“华兹华斯先生是一位伟大的诗人，也是一位哲学家。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [hɪə(r)] [peɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪm] (
in spite of his having here paid a tremendous compliment to a rhyme (
在 尽管如此 的 他的 拥有 这里 有薪酬的 一个 巨大的 赞扬 到 一个 韵 (
[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [wɜːd] " ['slɔːtə(r)] " [prə'voʊkt] [hɪm]['ɪntuː] [ðæt] [ɪm'perətɪv] " [jeɪ] ,
for unquestionably the word " slaughter " provoked him into that imperative " Yea ,
为了 毫无疑问 这 单词 " 屠宰 " 挑衅 他 进入 那 至关重要的 " 是的 ,

尽管他在这里对一首韵律给予了极大的赞扬（毫无疑问，“屠杀”一词激起了他那句迫切的“是的，

" [ænd; ənd][ɪts] ['sʌbsɪkwənt] ['ventʃərəs] [əˌfɪli'eɪʃ(ə)n]) ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [tu:; tə] [seɪ] [nəʊ]

" and its subsequent venturous affiliation) ; but the judgment , to say no

" 和 它是 随后的 冒险的 联系) ; 但 这 判断 , 到 说 不

[mɔ:(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] [ræʃ] .

more of it , is rash .

更多的 的 它 , 是 皮疹 .

及其随后的冒险联盟）；但更不用多说，这种判断是草率的。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tendz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)][ju:z][ɒv; əv]['i:v(ə)l] ,

Whatever the Divine Being intends , by his permission or use of evil ,

任何 这 神圣的 存在 意图 , 经过 他的 允许 或者 使用 的 邪恶的 ,

无论神明的意图如何，无论是通过他的允许还是利用邪恶，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

it becomes us to think the best of it ;

它 变成 我们 到 思考 这 最好的 的 它 ;

我们理应往好处想；

[bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə] [ə'fɜ:m] [ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [tu:; tə] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)]

but not to affirm the appropriation of the particulars to him under their

但 不是 到 确认 这 拨款 的 这 细节 到 他 在下面 他们的

[wɜ:st] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,

worst appellation ,

最差 称谓 ,

但并非要确认将这些细节归于他名下，即便用最恶劣的称呼来形容它们。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪm'plɑ:ntɪd] [ɪn] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

seeing that he has implanted in us a horror of them ,

看到 那 他 有 植入式 在 我们 一个 恐怖 的 他们 ,

因为他已经让我们对他们产生了恐惧，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:; də][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and a wish to do them away .

和 一个 希望 到 做 他们 离开 .

并且希望将它们除掉。

[wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ɪn][hɪm][tu:; tə][du:; də] , [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ; [-]

What it is right in him to do , is one thing ; [61]

什么 它 是 正确的 在 他 到 做 , 是 一 事物 ; [-]

他认为正确的做法是一回事；[61]

[wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒpə(r)][ɪn][ˌju: 'es][tu:; tə] [ə'fɜ:m] [ðæt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [dʌz] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .

what it is proper in us to affirm that he actually does , is another .

什么 它 是 恰当的 在 我们 到 确认 那 他 实际上 做 , 是 其他 .

我们应该肯定的是，他确实做到了这一点，这是另一回事。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aɪd(ə)l][tu:; tə] [ə'fɜ:m] [wɒt] [hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)]

And , above all , it is idle to affirm what he intends to do for

和 , 多于 全部 , 它 是 闲置的 到 确认 什么 他 意图 到 做 为了

['evə(r)] ,

ever ,

曾经 ,

而且，最重要的是，断言他打算永远做什么是徒劳的。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ˌju: 'es] [ɪ'tɜ:nəli] ['venəreɪt] [ænd; ənd] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['kwestʃənɪŋ] [æn; ən]

and to have us eternally venerate and abstain from questioning an

和 到 有 我们 永恒 崇敬 和 弃权 从 提问 一个

['i:v(ə)l] .

evil .

邪恶的 .

并让我们永远崇敬邪恶，并且不去质疑它。

[ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][vaɪs][ænd; ənd]['vɜːtʃuː] [ðəm'selvz] ,
All good and evil , and vice and virtue themselves ,
全部 好的 和 邪恶的 , 和 副 和 美德 他们自己 ,

一切善与恶，以及美德与罪恶本身，

[mait] [bɪ'kʌm] [kən'faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][baɪ][ə; eɪ][laɪk] ['deərɪŋ] ;
might become confounded in the human mind by a like daring ;
可能 变得 令人困惑 在 这 人类 头脑 经过 一个 喜欢 大胆 ;

类似的胆大妄为可能会使人感到困惑；

[ænd; ənd][hjuː'mænəti][sɪt] [daʊn] ['ʌndə(r)] ['evri] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt]
and humanity sit down under every buffet of misfortune , without attempting
和 人类 坐 向下 在下面 每一个 自助餐 的 不幸 , 没有 尝试
[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] :
to resist it :
到 抵抗 它 :

而人类却逆来顺受，任由不幸降临，却不去尝试抵抗：

[wɪtʃ] , ['fɔːtʃənətli] , [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
which , fortunately , is impossible .
哪个 , 幸运的是 , 是 不可能的 .

幸运的是，这是不可能的。

['pleɪtəʊ] [kʌt] [ðɪs] ['nɒti] [pɔɪnt] ['betə(r)] ,
Plato cut this knotty point better ,
柏拉图 切 这 棘手 观点 更好的 ,

柏拉图对这个棘手的问题阐述得更透彻。

[baɪ] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['iːv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['sensləs] [ænd; ənd] [ˌʌnmə'lɪgnənt] ([ɪn'diːd] [nəʊ] [fə'lɒsəfə(r)]
by regarding evil as a thing senseless and unmalignant (indeed no philosopher
经过 关于 邪恶的 作为 一个 事物 无意义的 和 非恶性 (的确 不 哲学家
[rɪ'gɑːdz] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [mə'lɪgnənt] ,
regards anything as malignant ,
问候 任何事物 作为 恶性 ,

把邪恶视为无意义且无害的事物（事实上，没有哪个哲学家认为任何事物是恶性的，

[ɔː(r)] [mə'lɪgnənt] [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk]) ; [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɔː(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
or malignant for malignity's sake) ; out of which , or notwithstanding it ,
或者 恶性 为了 - 清酒) ; 出去 的 哪个 , 或者 虽然 它 ,
[gʊd] [ɪz] [wɜːkt] ,
good is worked ,
好的 是 工作 ,

或者纯粹出于恶意而恶意）；尽管如此，或者尽管存在恶意，却仍然产生了益处。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] , [pə'hæps] , ['faɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['iːv(ə)l] .
and to be worked , perhaps , finally to the abolition of evil .
和 到 是 工作 , 也许 , 最后 到 这 废除 的 邪恶的 .

或许最终能够彻底消除邪恶。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][ɔː(r)] [nɒt] ,
But whether this consummation be possible or not ,
但 无论 这 圆房 是 可能的 或者 不是 ,

但无论这一结局是否可能，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [dɑːk] ['hɔrə] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][biː; bi] ['nesəsəri] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt]
and even if the dark horrors of evil be necessary towards the enjoyment
和 甚至 如果 这 黑暗的 恐怖 的 邪恶的 是 必要的 向 这 享受
[ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [gʊd] ,
of the light of good ,
的 这 光 的 好的 ,

即使邪恶的黑暗恐怖是享受善良光明所必需的，

[stɪl] [ðə; ði]['hɒrə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [meɪn'teɪnd] , [weə(r)] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] ['riːəli] ['hɒrəb(ə)l] ;
still the horror must be maintained , where the object is really horrible ;
仍然 这 恐怖 必须 是 维持 , 在哪里 这 目的 是 真的 可怕 ;
['ʌðəwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

但恐怖感必须保持，前提是对象确实可怕；否则，

[wiː; wi][bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)]['aɪdli] [-]
we but the more idly [62]
我们 但 这 更多的 闲散地 [-]

我们却更加懒散[62]

[rɪ'zɪst] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] , [ɪf] ['nesəsəri] — [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [wɜːs] , [ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns]
resist the contrast , if necessary — and , what is worse , endanger the chance
抵抗 这 对比 , 如果 必要的 — 和 , 什么 是 更糟 , 危害 这 机会
[ɒv; əv] [ˌmiːlɪə'reɪʃən] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
of melioration , if possible .
的 改善 , 如果 可能的 .

如有必要，抵制这种对比——更糟糕的是，如果可能的话，甚至危及改善的机会。

[dɪd] [wɔː(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l]['iːv(ə)l] ,
Did war appear to me an inevitable evil ,
做过 战争 出现 到 我 一个 不可避免的 邪恶的 ,

战争在我看来是否是一种不可避免的罪恶？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [men] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ɪts] ['hɒlədeɪ]
I should be one of the last men to shew it in any other than its holiday
我 应该 是 一 的 这 最后的 男人 到 展示 它 在 任何 其他 比 它是 假期
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

我应该是最不可能让它穿除节日盛装以外的任何衣服的人之一。

[aɪ][kæn; kən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['raɪtɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,
I can appeal to writings before the public ,
我 能 上诉 到 著作 前 这 民众 ,

我可以诉诸公开发表的著作，

[tuː; tə]['testɪfaɪ] ['weðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,
to testify whether I am in the habit of making the worst of anything ,
到 作证 无论 我 是 在 这 习惯 的 制作 这 最差 的 任何事物 ,

证明我是否有把任何事都往最坏处想的习惯，

[ɔː(r)][ɒv; əv][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jiːld] [ɪts]['ʌtməʊst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] .
or of not making it yield its utmost amount of good .
或者 的 不是 制作 它 屈服 它是 极致 数量 的 好的 .

或者说，没有使其发挥最大的效用。

[maɪ] [ˌinkli'neiʃən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]['riːz(ə)n] , [laɪ] [ɔːl] [ðæt] [wei] .
My inclinations , as well as my reason , lie all that way .
我的 倾向 , 作为 出色地 作为 我的 原因 , 说谎 全部 那 方式 .

我的倾向和理性都指向那个方向。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
I am a passionate and grateful lover of all the beauties of the universe ,
我 是 一个 热情的 和 感激的 情人 的 全部 这 美女 的 这 宇宙 ,
['mɒrəl][ænd; ənd][mə'tɪəriəl] ;
moral and material ;
道德 和 材料 ;

我热爱并感恩宇宙中一切美好的事物，无论是精神上的还是物质上的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['bɪznəs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪz][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌðə(r)z][ðə; ði][laɪk]
and the chief business of my life is to endeavour to give others the like
和 这 首席 商业 的 我的 生活 是 到 努力 到 给 其他的 这 喜欢
['fɔːtʃənət] [ə'fekʃn] .
fortunate affection .
幸运 感情 .

我毕生最重要的事就是努力给予他人同样的幸福和关爱。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [lʊk] ['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
But , on the same principle , I feel it my duty to look evil in the face ,
但 , 在 这 相同的 原则 , 我 感觉 它 我的 责任 到 看 邪恶的 在 这 脸 ,

但是，基于同样的原则，我觉得我有责任直面邪恶。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'mendmənt] ;
in order to discover if it be capable of amendment ;
在 命令 到 发现 如果 它 是 有能力的 的 修正案 ;

为了探究它是否能够被修改；

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [speəd] [ðɪs]
and I do not see why the miseries of war are to be spared this
和 我 做 不是 看 为什么 这 苦难 的 战争 是 到 是 幸存 这
[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ,
interrogation ,
审讯 ,

我不明白为什么战争的苦难可以免受这种质询。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] .
simply because they are frightful and enormous .
简单地 因为 他们 是 可怕 和 巨大的 .

仅仅因为它们可怕且体型巨大。

[men] [-]
Men [63]
男人 [-]

男[63]

[get][rɪd][ɒv; əv][smɔːlə(r)]['iːvəlz] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn][ðeə(r)] [wei] — [neɪ] , [ɒv; əv] [greɪt] [wʌnz] ;
get rid of smaller evils which lie in their way — nay , of great ones ;
得到 摆脱 的 较小的 罪恶 哪个 说谎 在 他们的 方式 — 不 , 的 伟大的 一个 ;

清除他们前进道路上的小祸害——不，是清除大祸害；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
and there appears to be no reason why they should not get rid of the
和 那里 出现 到 是 不 原因 为什么 他们 应该 不是 得到 摆脱 的 这
['greɪtɪst] ,
greatest ,
最 ,

而且似乎没有任何理由不除掉最强大的那个人。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] .
if they will but have the courage .
如果 他们 将要 但 有 这 勇气 .

如果他们愿意，只要有勇气。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'bɒlɪʃt] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræk] , ['bɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
We have abolished inquisitions and the rack , burnings for religion ,
我们 有 废除 宗教裁判所 和 这 架子 , 燃烧 为了 宗教 ,
['bɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪtʃkrɑːft] ,
burnings for witchcraft ,
燃烧 为了 巫术 ,

我们废除了宗教裁判所和酷刑架，废除了因宗教而进行的火刑，废除了因巫术而进行的火刑。

['hæŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːdʒəri] ([ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kʌntri]) ,
hangings for forgery (a great triumph in a commercial country) ,
绞刑 为了 伪造 (一个 伟大的 胜利 在 一个 商业的 国家) ,

因伪造罪被处以绞刑（在商业国家这是一项巨大的胜利），

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [sʌm; səm] ['kʌntriz] , [ɔːl] [ɒv; əv] [,aɪ 'tiː] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .
much of the punishment of death in some countries , all of it in others .
很多 的 这 惩罚 的 死亡 在 一些 国家 , 全部 的 它 在 其他的 .

在一些国家，大部分刑罚都判处死刑；而在另一些国家，所有刑罚都判处死刑。

[waɪ] [nɒt] [ə'bɒlɪʃ] [wɔː(r)] ?
Why not abolish war ?
为什么 不是 取消 战争 ?

为什么不废除战争？

['mɪstə(r)] ['wɜːrdzwərθ] [raɪts] [nəʊ] [əʊds] [tuː; tə] [tel] [,juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [,ɪŋkwɪ'zɪʃn] [wɒz; wəz] [gɑːdz] ['dɔːtə(r)] ;
Mr Wordsworth writes no odes to tell us that the Inquisition was God's daughter ;
先生 华兹华斯 写 不 颂歌 到 告诉 我们 那 这 宗教裁判所 曾是 神的 女儿 ;

华兹华斯先生并没有写颂歌来告诉我们宗教裁判所是上帝的女儿；

[ðəʊ] [ləʊp] [diː] ['veɪgə] , [huː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɒfɪsəz] , [mait] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] — [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] ['wɜːrdzwərθ] [tuː] ,
though Lope de Vega , who was one of its officers , might have done so — and Mr Wordsworth too ,
尽管 洛佩 德 维加 , WHO 曾是 一 的 它是 警官 , 可能 有 完毕 所以 — 和 先生 华兹华斯 也 ,

虽然洛佩·德·维加（Lope de Vega）——他是该机构的官员之一——可能这样做过，华兹华斯先生也可能这样做过。

[hæd; həd] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ['ʌndə(r)] [ɪts] [,dɪspen'seɪʃ(ə)n] .
had he lived under its dispensation .
有 他 居住地 在下面 它是 豁免 .

如果他生活在那个时代就好了。

[ləʊp] [diː] ['veɪgə] , [laɪk] ['mɪstə(r)] ['wɜːrdzwərθ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] ['sauði, 'sʌði] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
Lope de Vega , like Mr Wordsworth and Mr Southey , was a good man ,
洛佩 德 维加 , 喜欢 先生 华兹华斯 和 先生 骚塞 , 曾是 一个 好的 男人 ,

洛佩·德·维加和华兹华斯先生、骚塞先生一样，都是好人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pəʊɪt] :
as well as a celebrated poet :
作为 出色地 作为 一个 著名 诗人 :

以及一位著名诗人：

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [kən'siːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] [wɪl] , [pə'hæps] ,
and we will concede to his memory what the English poets will , perhaps ,
和 我们 将要 承认 到 他的 记忆 什么 这 英语 诗人 将要 , 也许 ,

我们也会像英国诗人那样，对他的记忆表示敬意。

[nɒt] [biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [grɑːnt] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['rəumiʃ] [feɪθ]) [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [,ɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
not be equally disposed to grant (for they are severe on the Romish faith) that even the Inquisition ,
不是 是 同样地 处置 到 授予 (为了 他们 是 严重 在 这 罗马天主教 信仰) 那 甚至 这 宗教裁判所 ,

他们未必同样倾向于承认（因为他们对罗马天主教信仰十分严厉），即使是宗教裁判所，

[laɪk][wɔː(r)] , [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][juː'tɪləti][ɪn][ɪts]['iːv(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [-]
like War , might possibly have had some utility in its evil , were it [64]
喜欢 战争 , 可能 可能 有 有 一些 公用事业 在 它是 邪恶的 , 是 它 [-]

就像战争一样，如果它的邪恶之处可能也有一些用途[64]

[nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['heisən] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ][ɪts] ['stɑːtlɪŋ] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
no other than a hastening of Christianity by its startling contradictions of it .
不 其他 比 一个 加速 的 基督教 经过 它是 令人震惊 矛盾 的 它 .

基督教的传播恰恰是因为它与自身的惊人矛盾之处而加速了基督教的发展。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] .
Yet it has gone .
然而 它 有 已消失 .

但它已经消失了。

[ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [æz; əz][wɔː(r)] [meɪ] [biː; bi][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .
The Inquisition , as War may be hereafter , is no more .
这 宗教裁判所 , 作为 战争 可能 是 此后 , 是 不 更多的 .

宗教裁判所，就像未来的战争一样，已经不复存在了。

['dɔːtə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .
Daughter if it was of the Supreme Good , it was no immortal daughter .
女儿 如果 它 曾是 的 这 最高 好的 , 它 曾是 不 不朽 女儿 .

如果她是至善的女儿，那她就不是不朽的女儿。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] " ['kɑːnɪdʒ] " [biː; bi] ,
Why should " Carnage " be ,
为什么 应该 " 屠杀 " 是 ,

为什么应该是“屠杀”？

— [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [gɒd] [hæz; həz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [hedz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
— especially as God has put it in our heads to get rid of it ?
— 尤其 作为 上帝 有 放 它 在 我们的 头部 到 得到 摆脱 的 它 ?

——尤其是上帝已经让我们明白要摆脱它？

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , [tuː; tə] " ['pʌz(ə)l] [ðə; ði] [wɪl] ;
I am aware of what may be said on these occasions , to " puzzle the will ;
我 是 意识到的 的 什么 可能 是 说 在 这些 场合 , 到 " 谜 这 将要 ;

我知道在这些场合可能会有人说一些话来“迷惑意志”；

" [ænd; ənd][ai] [kən'siːd] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" and I concede of course ,
" 和 我 承认 的 课程 ,

我当然承认这一点。

[ðæt] [mæn'kaɪnd] [meɪ] [ˌentə'teɪn] [fɔːls] [v'juːz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['betə(r)] .
that mankind may entertain false views of their power to change anything for the better .
那 人类 可能 招待 错误的 浏览 的 他们的 力量 到 改变 任何事物 为了 这 更好的 .

人类可能会对自身改变一切、使其变得更好的能力产生错误的看法。

[ai] [kən'siːd] , [ðæt] [ɔːl] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ɪn] [ə'pɪərəns] ,
I concede , that all change may be only in appearance ,
我 承认 , 那 全部 改变 可能 是 仅有的 在 外貌 ,

我承认，所有的变化可能都只是表面上的。

[ænd; ənd][nɒt] [meɪk] ['eni] ['riːəl] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ;
and not make any real difference in the general amount of good and evil ;
和 不是 制作 任何 真实的 不同之处 在 这 一般的 数量 的 好的 和 邪恶的 ;

而且不会对善恶的总量产生任何实质性的影响；

[ðæt] ['iːv(ə)l] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪn'veəriəb(ə)l] [ə'maʊnt] ,
that evil , to a certain invariable amount ,
那 邪恶的 , 到 一个 肯定 不变的 数量 ,

那种邪恶，在某种程度上是恒定的，

[meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] ([ðə; ði] [ˌəʊvə'bæləns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
may be necessary to the amount of good (the overbalance of which ,
可能 是 必要的 到 这 数量 的 好的 (这 超平衡 的 哪个 ,

可能对商品的数量（其超额部分）是必要的，

[wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['hɑːti] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [sɪn'serəti] , [ai]['evə(r)] [ək'nɒlɪdʒ]) ; [ænd; ənd]['faɪnəli] ,
with a most hearty and loving sincerity , I ever acknowledge) ; and finally ,
和 一个 最多 爽朗 和 爱 诚意 , 我 曾经 承认) ; 和 最后 ,

我怀着最真挚、最诚挚的感情，永远承认这一点）；最后，

[ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][men][kʊd; kəd]['ʌtə(r)][ɒn]['eni] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkt] , [mait] ['pɒsəbli]
that all which the wisest of men could utter on any such subject , might possibly
那 全部 哪个 这 最明智的 的 男人 可以 说出 在 任何 这样的 主题 , 可能 可能
[biː; bi] [-]
be [65]
是 [-]

最有智慧的人对此类话题所能说的一切，都可能是[65]

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɑːgən] ,
nothing but a jargon ,
没有什么 但 一个 行话 ,

只不过是一堆术语而已。

— [ðə; ði] ['wɪtləs] [ænd; ənd]['pjuːni] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [ɔːb] ,
— the witless and puny voice of what we take to be a mighty orb ,
— 这 愚蠢 和 弱小 嗓音 的 什么 我们 拿 到 是 一个 强大的 球体 ,

——在我们认为是强大球体的东西发出的愚钝而微弱的声音，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['stɑːri] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
but which , after all , is only a particle in the starry dust of the universe .
但 哪个 , 后 全部 , 是 仅有的 一个 粒子 在 这 繁星 灰尘 的 这 宇宙 .

但归根结底，它只不过是宇宙星尘中的一粒粒子而已。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,
all this may be something very different from what we take it to be ,
全部 这 可能 是 某物 非常 不同的 从 什么 我们 拿 它 到 是 ,

这一切或许与我们所理解的截然不同。

['setɪŋ] [ə'saɪd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [kən'sɪdə(r)][maɪnd] [æz; əz] ['evriθɪŋ] ,
setting aside even the opinions which consider mind as everything ,
环境 旁边 甚至 这 意见 哪个 考虑 头脑 作为 一切 ,

即使撇开那些认为心灵至上的观点不谈，

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['əʊnli] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['briːðɪŋ]
and time and space themselves as only modifications of it , or breathing
和 时间 和 空间 他们自己 作为 仅有的 修改 的 它 , 或者 呼吸

- [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] ,
- room in which it exists ,
- 房间 在 哪个 它 存在 ,

时间和空间本身只不过是它的变体，或者说是它存在的喘息空间。

['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [laɪf] , [deθ] , [ænd; ənd] [məˌtɪərɪ'ælɪti] .
weaving the thoughts which it calls life , death , and materiality .
编织 这 想法 哪个 它 呼叫 生活 , 死亡 , 和 物质性 .

编织着它称之为生命、死亡和物质的思想。

[bʌt; bət] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ə'pɪnjənz] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] , [huː] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [fæn'tæstɪk]
But be his metaphysical opinions what they may , who but some fantastic
但 是 他的 形而上学的 意见 什么 他们 可能 , WHO 但 一些 极好的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

但不管他的形而上学观点是什么，他不过是个古怪的人物罢了。

[ɔː(r)] ['ʌltrə] - [kən'templətɪv] ['skɒlə(r)] , ['evə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
or ultra - contemplative scholar , ever thinks of subjecting to them
或者 极端主义者 - 沉思的 学者 , 曾经 思考 的 服从 到 他们

[hɪz; ɪz] ['præktɪkl] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [betə] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] !
his practical notions of bettering his condition !
他的 实际的 概念 的 改进 他的 状况 !

或者，一位极其沉思的学者，是否曾想过要向他们灌输他改善自身境况的实用理念呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [men] [wɪl] [liːv] [ɒf] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)]
And how soon is it likely that men will leave off endeavouring to secure
和 如何 很快 是 它 可能 那 男人 将要 离开 离开 努力 到 安全的

[ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌn'iːziər] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [vɪ'sɪsɪtjuːd] ,
themselves against the uneasier chances of vicissitude ,
他们自己 反对 这 更难 机会 的 变迁 ,

那么，人们究竟多久才会停止努力保护自己免受变故带来的种种不利影响呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [-]
even if [66]
甚至 如果 [-]

即使[66]

['prɒvɪdəns] [ɔː'dein] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [end] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
Providence ordains them to do so for no other end than the
普罗维登斯 授职 他们 到 做 所以 为了 不 其他 结尾 比 这

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vɪ'sɪsɪtjuːd] [ɪt'self] ,
preservation of vicissitude itself ,
保存 的 变迁 本身 ,

天意让他们这样做，其目的仅仅是为了维护世事变迁本身。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌsks] [ænd; ənd] [θɔːnz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n]
and not in order to help them out of the husks and thorns of action
和 不是 在 命令 到 帮助 他们 出去 的 这 谷壳 和 荆棘 的 行动

['ɪntuː] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
into the flowers of it ,
进入 这 花朵 的 它 ,

而不是为了帮助他们摆脱行动的荆棘和束缚，进入行动的花朵之中。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?
and into the air of heaven ?
和 进入 这 空气 的 天堂 ?

进入天堂的空气中?

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

Certain it is , at all events ,

肯定 它 是 , 在 全部 活动 ,

至少可以肯定的是，

[ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] [in'sait] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] :

that the human being is incited to increase his amount of good :

那 这 人类 存在 是 煽动 到 增加 他的 数量 的 好的 :

激励人类增加行善的程度：

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

and that when he is endeavouring to do so ,

和 那 什么时候 他 是 努力 到 做 所以 ,

而当他试图这样做时，

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] [nɒt] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nə'sesəti] .

he is at least not fulfilling the worst part of his necessity .

他 是 在 至少 不是 满足 这 最差 部分 的 他的 必要性 .

他至少没有满足他需求中最糟糕的那部分。

['nəʊbədi] [telz] [ˌjuː 'es] ,

Nobody tells us ,

无人 讲述 我们 ,

没人告诉我们，

[wen] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['aʊə(r)]

when we attempt to put out a fire and to save the lives of our

什么时候 我们 试图 到 放 出去 一个 火 和 到 节省 这 生活 的 我们的

['neɪbɜːrz] ,

neighbours ,

邻居 ,

当我们试图扑灭火灾并拯救邻居的生命时，

[ðæt] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][ɪz][gɑːdz] ['dɔːtə(r)] , [ɔː(r)]['mɜːdə(r)][gɑːdz] ['dɔːtə(r)] .

that Conflagration is God's daughter , or Murder God's daughter .

那 大火 是 神的 女儿 , 或者 谋杀 神的 女儿 .

那场大火是上帝的女儿，或者说是杀戮之神的女儿。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['krɪsndəm] [ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪl] [ɒf] ,

On the contrary , these are things which Christendom is taught to think ill off ,

在 这 相反 , 这些 是 事物 哪个 基督教世界 是 教授 到 思考 患病的 离开 ,

相反，基督教世界却被教导要对这些事物抱有负面看法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][pʊt] [daʊn] [wɔː(r)] ,

and to wish to put down ; and therefore we should put down war ,

和 到 希望 到 放 向下 ; 和 所以 我们 应该 放 向下 战争 ,

并且希望结束战争；因此我们应该结束战争。

[wɪtʃ] [ɪz]['mɜːdə(r)][ænd; ənd][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][baɪ] [m'ɪlɪənz] .

which is murder and conflagration by millions .

哪个 是 谋杀 和 大火 经过 百万 .

这是数百万人的谋杀和焚烧。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['neɪʃnz] [wʊd] [grəʊ] ['kaʊədli] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] [wɪ'ðaʊt]

To those who tell us that nations would grow cowardly and effeminate without

到 那些 WHO 告诉 我们 那 国家 会 生长 胆小 和 阴柔的 没有

[wɔː(r)] , [wiː; wi]['ɑːnsə(r)] , [-]

war , we answer , [67]

战争 , 我们 回答 , [-]

对于那些告诉我们，如果没有战争，国家就会变得懦弱和娘娘腔的人，我们回答说，[67]

" [traɪ][ə; eɪ] ['riːznəbl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [piːs] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Try a reasonable condition of peace first , and then prove it .
" 尝试 一个 合理的 状况 的 和平 第一的 , 和 然后 证明 它 .

“先尝试一个合理的和平条件，然后再去证明它。”

[traɪ][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [ə'teɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
Try a state of things which mankind have never yet attained , because they
尝试 一个 状态 的 事物 哪个 人类 有 绝不 然而 已达到 , 因为 他们
[hæd; həd][nəʊ] [pres] ,
had no press ,
有 不 按 ,

尝试一种人类从未达到过的状态，因为他们没有媒体。

[ænd; ənd][nəʊ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [nəʊts] ; [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,
and no universal comparison of notes ; and consider , in the meanwhile ,
和 不 普遍的 比较 的 笔记 ; 和 考虑 , 在 这 同时 ,
['weðə(r)] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] ,
whether so cheerful ,
无论 所以 快乐 ,

而且没有统一的音符比较；与此同时，不妨思考一下，这种乐观是否真的令人愉悦，

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] [steɪt] , ['siːɪŋ] [feə(r)] [pleɪ] [bɪ'twiːn] ['bɒdi] [ænd; ənd]
and intelligent , and just a state , seeing fair play between body and
和 聪明的 , 和 只是 一个 状态 , 看到 公平的 玩 之间 身体 和
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

而且智慧，并且只是一种状态，看到了身心之间的公平互动。

[ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd]['ɪntuː]['hæbɪts][ɒv; əv][æk'tɪvəti] ,
and educated into habits of activity ,
和 受过教育 进入 习惯 的 活动 ,

并培养了良好的活动习惯，

[wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][ˌʌn'ɛdʒəˌkeɪt] [ɪt'self]['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [rɪ'spektɪd] [nɔː(r)]
would be likely to uneducate itself into what was neither respected nor
会 是 可能 到 未受过教育的 本身 进入 什么 曾是 两者都不 受人尊敬 也不
['kʌstəməri] .
customary .
习惯 .

很可能会逐渐丧失自知之明，变成既不被尊重也不被习惯的样子。

[pruːv] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðæt] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊədli] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] , [ðæt]
Prove , in the meanwhile , that nations are cowardly and effeminate , that
证明 , 在 这 同时 , 那 国家 是 胆小 和 阴柔的 , 那
[hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][wɔː(r)] ;
have been long unaccustomed to war ;
有 到过 长的 不习惯 到 战争 ;

与此同时，证明那些长期不习惯战争的国家是懦弱和软弱的；

[ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ; [ɔː(r)] [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)][rəʊ'bʌst] ['kʌntrimən] ,
that the South Americans are so ; or that all our robust countrymen ,
那 这 南 美国人 是 所以 ; 或者 那 全部 我们的 强壮的 同胞们 ,

南美人就是这样；或者说，我们所有强壮的同胞都是如此。

[huː] [duː; də] [nɒt] " [gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] , " [ɑː(r); ə(r)]['tɪmɪd][ˌægri'kʌltʃərist][ænd; ənd]
who do not " go for soldiers , " are timid agriculturists and
WHO 做 不是 " 去 为了 士兵 , " 是 胆小 农业学家 和
[ˌmænju'fæktʃərəz] ,
manufacturers ,
制造商 ,

那些不“投身军旅”的人，是胆怯的农民和制造业者。

[wɪð] [nɒt][ə; eɪ][kɔɪt; kwɔɪt][tu:; tə] [θrəʊ] [ɒn][ðə; ði] [gri:n] ,
with not a quoit to throw on the green ,
和 不是 一个 掷环 到 扔 在 这 绿色的 ,

没有铁环可以扔到果岭上，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['sɔ:si] [wɜ:d] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
or a saucy word to give to an insult .
或者 一个 风骚的 单词 到 给 到 一个 侮辱 .

或者用来侮辱别人的粗俗词语。

['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [ɪz][ɪn][self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['dju:ti] ;
Moral courage is in self - respect and the sense of duty ;
道德 勇气 是 在 自己 - 尊重 和 这 感觉 的 责任 ;

道德勇气源于自尊和责任感；

['fɪzɪk(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [helθ] [ɔ:(r)] [,ɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .
physical courage is a matter of health or organization .
身体的 勇气 是 一个 事情 的 健康 或者 组织 .

身体上的勇气与健康状况或组织能力有关。

[ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ['pri:,dispə'ziʃən] ['laɪkli] [tu:; tə][feɪl][ɪn][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪd] ['fri:mən] ? [-]
Are these predispositions likely to fail in a community of instructed freemen ? [68]
是 这些 倾向 可能 到 失败 在 一个 社区 的 指示 自由人 ? [-]

这些倾向在受过教育的自由民群体中是否可能失败？[68]

['dautə] [ɒv; əv] [əd'vɑ:nsmənt] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:gju:ɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [pɑ:st][tu:; tə][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['fju:tʃə(r)] ;
Doubters of advancement are always arguing from a limited past to an unlimited future ;
怀疑者 的 进步 是 总是 争论 从 一个 有限的 过去的 到 一个 无限 未来 ;

怀疑进步的人总是从有限的过去出发，去论证无限的未来；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][pɑ:st][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
that is to say , from a past of which they know but a point ,
那 是 到 说 , 从 一个 过去的 的 哪个 他们 知道 但 一个 观点 ,

也就是说，他们所了解的过去仅仅是冰山一角。

[tu:; tə][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
to a future of which they know nothing .
到 一个 未来 的 哪个 他们 知道 没有什么 .

走向一个他们一无所知的未来。

[ðeɪ] [stænd][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] " [bɪ'twi:n] [tu:] [ɪt'ɜ:nɪtiz] , " ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
They stand on the bridge " between two eternities , " seeing a little bit of it behind them ,
他们 站立 在 这 桥 " 之间 二 永恒 , " 看到 一个 小的 少量 的 它 在后面 他们 ,

他们站在“连接两个永恒”的桥上，望着身后那永恒的一角。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][bɪ'fɔ:(r)] ; [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðəʊz] [wɜ:dz] [ʌn'fɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['mɔ:t(ə)l] [tʌŋ] ,
and nothing at all of what is before ; and uttering those words unfit for mortal tongue ,
和 没有什么 在 全部 的 什么 是 前 ; 和 发出声音 那些 字 不合格 为了 凡人 舌头 ,

先前的一切全然不复存在；并且说出了那些不堪入耳的言语。

" [mæn]['evə(r)][wɒz; wəz] " [ænd; ənd] " [mæn]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] .
" man ever was " and " man ever will be .
" 男人 曾经 曾是 " 和 " 男人 曾经 将要 是 .

"人类过去存在过，将来也会存在。"

" [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪ] [wɒt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] .
" They might as well say what is beyond the stars .
" 他们 可能 作为 出色地 说 什么 是 超过 这 明星 .

他们还不如说说星辰之外是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
It appears to be a part of the necessity of things ,
它 出现 到 是 一个 部分 的 这 必要性 的 事物 ,

这似乎是事物发展的必然组成部分。

[frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ðeɪ] [meɪk] ,
from what we see of the improvements they make ,
从 什么 我们 看 的 这 改进 他们 制作 ,

从我们所看到的他们所做的改进来看，

[ðæt] [ɔːl]['hjuːmən] [ɪm'pruːvmənt] [ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] [baɪ][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən]
that all human improvement should proceed by the co - operation of human
那 全部 人类 改进 应该 继续 经过 这 合作 - 手术 的 人类
[miːnz] .
means .
方法 .

人类的一切进步都应该通过人类自身的合作来实现。

[bʌt; bət] [wɒt] ['blɪŋkə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][nekst] [wiːk] ,
But what blinker into the night of next week ,
但 什么 信号灯 进入 这 夜晚 的 下一个 星期 ,

但下周的夜晚又会是怎样的光景呢?

— [wɒt] ['lʌkləs] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [stiːm] - [bəʊts] [ænd; ənd] [stiːm] -
— what luckless prophet of the impossibilities of steam - boats and steam -
— 什么 倒霉的 先知 的 这 不可能的事 的 蒸汽 - 船 和 蒸汽 -
['kærɪdʒɪz] ,
carriages ,
马车 ,

——这位预言汽船和汽车不可能实现的倒霉预言家，

— [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [fɑː(r)] [ðəʊz] [ɪm'prʊvmənt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪk'stend] ?
— shall presume to say how far those improvements are to extend ?
— 将 估 到 说 如何 远的 那些 改进 是 到 延长 ?

—我敢妄言这些改进措施将扩展到什么程度吗?

[let] [nəʊ][mæn] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] ['ɒnəd] [hɪm] . [-]
Let no man faint in the co - operation with which God has honoured him . [69]
让 不 男人 头晕的 在 这 合作 - 手术 和 哪个 上帝 有 荣幸 他 . [-]

任何人都不要因上帝赐予他的合作而灰心丧气。[69]

[æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] [,sjuːpərə'bʌndəns] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [w'ɔːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['iːvəlz]
As to those superabundances of population which wars and other evils
作为 到 那些 超量 的 人口 哪个 战争 和 其他 罪恶
[ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] ,
are supposed to be necessary in order to keep down ,
是 据称 到 是 必要的 在 命令 到 保持 向下 ,

至于那些被认为需要通过战争和其他罪恶手段来控制的人口过剩问题，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [sʌtʃ]
there are questions which have a right to be put , long before any such
那里 是 问题 哪个 有 一个 正确的 到 是 放 , 长的 前 任何 这样的

[nə'sesəti] [ɪz] [ə'sjuːmd] :
necessity is assumed :
必要性 是 假定 :

有些问题，早在出现任何此类必要性之前，就应该被提出：

[ænd; ənd] [tɪl] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn]
and till those questions be answered , and the experiments dependent upon
和 直到 那些 问题 是 回答 , 和 这 实验 依赖 之上

[ðem; ðəm] [traɪd] ,
them tried ,
他们 尝试 ,

在这些问题得到解答，以及基于这些问题的实验得到验证之前，

[ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtə(r)] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [nə'sesəti] [ɪg'zɪsts] .
the interrogators have a right to assume that no such necessity exists .
这 审讯者 有 一个 正确的 到 认为 那 不 这样的 必要性 存在 .

审讯人员有权假定不存在这种必要性。

[ai][duː; də][nɒt]['entə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] — [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
I do not enter upon them — for I am not bound to do so ;
我 做 不是 进入 之上 他们 — 为了 我 是 不是 边界 到 做 所以 ;

我不干涉他们——因为我没有义务这样做；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] " [tuː] [rɪtʃ] ,
but I have touched upon them in the poem ; and the " too rich ,
但 我 有 感动 之上 他们 在 这 诗 ; 和 这 " 也 富有的 ,

但我在诗中已经提及它们；还有"太富有，

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] [hɑːf] - ['riːzənərz] , [nəʊ] [wel] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" and other disingenuous half - reasoners , know well what they are .
" 和 其他 虚伪的 一半 - 推理者 , 知道 出色地 什么 他们 是 .

以及其他虚伪的半吊子理性主义者，他们很清楚自己是什么。

[ɔːl] ['pæʃənət] ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] -
All passionate remedies for evil are themselves evil , and tend to re -
全部 热情的 补救措施 为了 邪恶的 是 他们自己 邪恶的 , 和 趋向 到 关于 -

[prə'djuːs] [wɒt] [ðeɪ] ['remədi] .
produce what they remedy .
生产 什么 他们 补救 .

所有试图用激情来根除邪恶的手段本身都是邪恶的，而且往往会重蹈覆辙，再次产生它们想要根除的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [mænz]
It is high time for the world to show that it has come to man's
它 是 高的 时间 为了 这 世界 到 展示 那 它 有 来 到 男人的

[ɪ'steɪt] ,
estate ,
财产 ,

世界是时候表明它已经意识到人类的命运了。

[ænd; ənd][kæn; kən][pʊt] [daʊn] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] .
and can put down what is wrong without violence .
和 能 放 向下 什么 是 错误的 没有 暴力 .

并且能够以非暴力的方式制止错误行为。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [rɒŋ] [stɪl] [rɪ'tɜːn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɒsl]
Should the wrong still return , we should have a right to say with the Apostle
应该 这 错误的 仍然 返回 , 我们 应该 有 一个 正确的 到 说 和 这 使徒
,
,
,

如果错误再次发生，我们应该有权像使徒那样说：

" [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ˌðeər'ɒv] ;
" Sufficient unto the day is the evil thereof ;
" 充足的 到 这 天 是 这 邪恶的 其中 ;

"一天的恶事一天就够了；

" [fɔː(r); fə(r)] ['miːnwaɪl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] " [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)l] [ðæt] [-]
" for meanwhile we should " not have done evil that [70]
" 为了 同时 我们 应该 " 不是 有 完毕 邪恶的 那 [-]

与此同时，我们不应该"做那样的恶事[70]

[gʊd] [meɪ] [kʌm] .
good may come .
好的 可能 来 .

好事或许即将到来。

" [ðæt] " [gʊd] " [meɪ] [kʌm] !
" That " good " may come !
" 那 " 好的 " 可能 来 !

"好事或许会到来！"

[neɪ] , [ðæt] ['iːv(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [pə'petʃueit, -tju-] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [gʊd] , [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
nay , that evil may be perpetuated ; for what good , superior to the
不 , 那 邪恶的 可能 是 延续 ; 为了 什么 好的 , 优越的 到 这
[ɔː'tɜːnətɪvz] [dɪ'naʊnst] ,
alternatives denounced ,
替代方案 谴责 ,

不，这岂能使邪恶得以延续？有什么好处，能比那些被谴责的替代方案更好？

[ɪz] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] [raʊnd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɔːzɪz] ?
is achieved by this eternal round of war and its causes ?
是 已达成 经过 这 永恒 圆形的 的 战争 和 它是 原因 ?

这种永无休止的战争及其起因，究竟能达到什么目的？

[let] [ˌjuː 'es] [duː; də] [gʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] ['mænə(r)] ,
Let us do good in a good and kind manner ,
让 我们 做 好的 在 一个 好的 和 种类 方式 ,

让我们以善良友好的方式行善。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and trust to the co - operation of Providence for the result .
和 相信 到 这 合作 - 手术 的 普罗维登斯 为了 这 结果 .

并将结果交托给天意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] ['əʊnli] ['riːəl] [wei] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]
It seems the only real way of attaining to the very best of which our
它 似乎 这 仅有的 真实的 方式 的 达到 到 这 非常 最好的 的 哪个 我们的
[ɜːθ] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] ;
earth is capable ;
地球 是 有能力的 ;

这似乎是实现地球所能达到的最佳状态的唯一真正途径；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] , [nə'sesəti] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [wɪl] [faɪnd] [ɪts] ['lev(ə)l] ,
and at the very worst , necessity , like the waters , will find its level ,
和 在 这 非常 最差 , 必要性 , 喜欢 这 水 , 将要 寻找 它是 等级 ,

而最糟糕的情况是，需求就像水一样，终会找到自己的平衡点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekwəti][ɒv; əv] [θɪŋz] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .
and the equity of things be justified .
和 这 公平 的 事物 是 合理的 .

并且要证明事情的公平性。

[ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] , [ðæt] [wɔː(r)] ,
I firmly believe , that war ,
我 牢牢 相信 , 那 战争 ,

我坚信，战争，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['sendɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [kʌt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]['bɪts] ,
or the sending thousands of our fellow - creatures to cut one another to bits ,
或者 这 发送 数千 的 我们的 同伴 - 生物 到 切 一 其他 到 比特 ,

或者派遣成千上万的同类互相残杀，

['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [kən'sɜːn] [ɪn] , [nɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] ,
often for what they have no concern in , nor understand ,
经常 为了 什么 他们 有 不 忧虑 在 , 也不 理解 ,

通常是因为他们对某件事既不关心也不了解。

[wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] ['rekən] [fɑː(r)][mɔː(r)] [əb'sɜːd] [ðæn; ðən] [ɪf] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['set(ə)l]
will one day be reckoned far more absurd than if people were to settle
将要 一 天 是 估计 远的 更多的 荒诞 比 如果 人们 是 到 定居
[æn; ən]['ɑːgjumənt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] ,
an argument over the dinner - table with their knives ,
一个 争论 超过 这 晚餐 - 桌子 和 他们的 刀具 ,

总有一天，人们会觉得这种做法比在餐桌上用刀解决争吵还要荒谬得多。

— [ə; eɪ]['lɒdʒɪk] [ɪn'diːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] " [gʊd]
— a logic indeed , which was once fashionable in some places during the " good
— 一个 逻辑 的确 , 哪个 曾是 一次 时髦 在 一些 地方 期间 这 " 好的
[əʊld] [taɪmz] .
old times .
老的 时代 .

——这的确是一种逻辑，这种逻辑在“过去的好时光”里曾在某些地方流行过。

" [ðə; ði] [-]
" The [71]
" 这 [-]

“[71]

[wɜːld] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['præktɪs] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [kʌm] [tuː; tə]
world has seen the absurdity of that practice : why should it not come to
世界 有 已见 这 荒谬 的 那 实践 : 为什么 应该 它 不是 来 到
[j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] ,
years of discretion ,
年 的 审慎 ,

世人已经见识了这种做法的荒谬之处：为什么不能经过多年的谨慎审查呢?

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['vaɪələns] [ɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] ?
with respect to violence on a larger scale ?
和 尊重 到 暴力 在 一个 更大的 规模 ?

就更大规模的暴力事件而言?

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
The other day ,
这 其他 天 ,

日前，

['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'griːd] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [dɪ'spjuːt]
our own country and the United States agreed to refer a point in dispute
我们的 自己的 国家 和 这 团结的 各州 同意 到 参考 一个 观点 在 争议
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ;
to the arbitration of the king of Holland ;
到 这 仲裁 的 这 国王 的 荷兰 ;

我国与美国同意将争议点提交荷兰国王仲裁;

[ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ([ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]) [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
a compliment (if we are to believe the newspapers) of which his
一个 赞扬 (如果 我们 是 到 相信 这 报纸) 的 哪个 他的
['mædʒəsti][wɒz; wəz]['dʒʌstli] [praʊd] .
majesty was justly proud .
威严 曾是 公正地 自豪的 .

（如果报纸报道属实）这是一项令陛下引以为豪的赞誉。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ]['med(ə)l][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He struck a medal on the strength of it ,
他 击 一个 勋章 在 这 力量 的 它 ,

他凭借此举获得了一枚奖章。

[wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [ʃəʊ] [æz; əz][ə; eɪ][set] - [ɒf] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [les] ['kredɪtəbl] [ə'tempts] [tuː; tə]
which history will show as a set - off against his less creditable attempts to
哪个 历史 将要 展示 作为 一个 放 - 离开 反对 他的 较少的 可信赖的 尝试 到
[fɔːs] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ə'pɒn][ðə; ði]['beldʒənz] .
force his opinions upon the Belgians .
力量 他的 意见 之上 这 比利时人 .

历史将会证明，这可以抵消他试图将自己的观点强加于比利时人身上的那些不太光彩的举动。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['evri] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'spjuːt] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd]
Why should not every national dispute be referred , in like manner , to a third
为什么 应该 不是 每一个 国家的 争议 是 指 , 在 喜欢 方式 , 到 一个 第三
['pɑːti] ?
party ?
派对 ?

为什么所有国内争端都不能以同样的方式提交给第三方解决呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剑船长和笔船长：一首诗(Captain Sword and Captain Pen A Poem) 第3/4页

[ðeə(r)] [ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [stænd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ;
There is reason to suppose , that the judgment would stand a good chance of being impartial ;
那里 是 原因 到 认为 , 那 这 判断 会 站立 一个 好的 机会 的 存在 公正 ;

有理由认为，该判决很有可能是公正的；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
and it would benefit the character of the judge ,
和 它 会 益处 这 特点 的 这 法官 ,

而且这有利于法官的品格。

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['dʒʌdʒmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ; [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wʊd] [prɪ'veɪl] ,
and dispose him to receive judgments of the same kind ; till at length the custom would prevail ,
和 处置 他 到 收到 判决 的 这 相同的 种类 ; 直到 在 长度 这 风俗 会 占上风 ,

并使他习惯于接受同样的判决；直到最终这种习俗盛行为止。

[laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌstəm] ; [ænd; ənd] [men] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ðæt] [priː'siːd, pri-] [ˌaɪ 'tiː] .
like any other custom ; and men be astonished at the customs that preceded it .
喜欢 任何 其他 风俗 ; 和 男人 是 惊讶 在 这 海关 那 之前 它 .

就像其他任何习俗一样；人们会对之前的习俗感到惊讶。

[ɪn] ['praɪvət] [laɪf] , [nʌn] [bʌt; bət] [skuːl] - [bɔɪz] [-]
In private life , none but school - boys [72]
在 私人的 生活 , 没有任何 但 学校 - 男孩们 [-]

在私人生活中，除了学生之外，没有其他学生[72]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] ['set(ə)l] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [baɪ] [bləʊz] ; ['iːv(ə)n] ['djuːəlɪŋ] [ɪz] ['luːzɪŋ] [ɪts] ['dɪgnəti] .
and the vulgar settle disputes by blows ; even duelling is losing its dignity .
和 这 庸俗 定居 争议 经过 打击 ; 甚至 决斗 是 输 它是 尊严 .

庸俗之人以拳脚解决争端；就连决斗也失去了尊严。

[tuː] ['neɪʃnz] , [ɔː(r)] [məʊst] ['laɪkli] [tuː] ['gʌvənmənts] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ; [ðeɪ] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ;
Two nations , or most likely two governments , have a dispute ; they reason the point backwards and forwards ;
二 国家 , 或者 最多 可能 二 政府 , 有 一个 争议 ; 他们 原因 这 观点 向后 和 前进 ;

两个国家，或者更可能是两个政府，发生了争端；他们就此问题反复辩论；

[ðeɪ] ['kænɒt] [dɪ'tɜːmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [pə'hæps] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ; [səʊ] ,
they cannot determine it ; perhaps they do not wish to determine ; so ,
他们 不能 决定 它 ; 也许 他们 做 不是 希望 到 决定 ; 所以 ,

他们无法确定；或许他们也不想确定；所以，

[laɪk] [tuː] ['kɑːmen] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [ðeɪ] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [fɜːst] , [haʊ'evə(r)] ,
like two carmen in the street , they fight it out ; first , however ,
喜欢 二 卡门 在 这 街道 , 他们 斗争 它 出去 ; 第一的 , 然而 ,

就像街头的两名骑手，他们展开了较量；然而，首先，

['dresɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [faɪn] , [ænd; ənd] [pluːm] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] [əb'sɜːdəti] ;
dressing themselves up to look fine , and pluming themselves on their absurdity ;
敷料 他们自己 向上 到 看 美好的 , 和 管道 他们自己 在 他们的 荒谬 ;

他们精心打扮，让自己看起来光鲜亮丽，却又为自己的荒谬而沾沾自喜；

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːmen] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] ,
just as if the two carmen were to go and put on their Sunday clothes ,
只是 作为 如果 这 二 卡门 是 到 去 和 放 在 他们的 星期日 衣服 ,

就好像两位车夫要去换上她们的周日盛装一样，

[ænd; ənd] [stɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn][ðeə(r)][hæt] [bɪ'saɪdz] ,
and stick a feather in their hat besides ,
和 戳 一个 羽毛 在 他们的 帽子 除了 ,

此外，还要在他们的帽子上插一根羽毛。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd][fæn'tæstɪk][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
in order to be as dignified and fantastic as possible .
在 命令 到 是 作为 凝重 和 极好的 作为 可能的 .

为了尽可能地展现尊严和风采。

[ðeɪ] [ðen] " [gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd]['kʌvə(r)] [ðəm'selvz] [wɪð] [mʌd] , [blʌd] , [ænd; ənd]['glɔːri]
They then " go at it , " and cover themselves with mud , blood , and glory
他们 然后 " 去 在 它 , " 和 覆盖 他们自己 和 泥 , 血 , 和 荣耀
.
:
.

然后他们“开战”，浑身沾满泥浆、鲜血和荣耀。

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] ?
Can anything be more ridiculous ?
能 任何事物 是 更多的 荒谬的 ?

还有比这更荒谬的事吗?

[jet] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['ʌðəwaɪz] ,
Yet , apart from the habit of thinking otherwise ,
然而 , 除 从 这 习惯 的 思维 否则 ,

然而，撇开习惯性地往别处想不谈，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [drʌmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['veri] [tɒɪz] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] ,
and being drummed into the notion by the very toys of infancy ,
和 存在 鼓声 进入 这 概念 经过 这 非常 玩具 的 婴儿期 ,

而这种观念正是从婴儿时期的玩具中灌输过来的。

[ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɪz] [nɒt] [wʌn]['ætəm] [tuː] ['luːdɪkrəs] ; [nəʊ] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['θaʊznθ] [pɑːt] [ɪ'nʌf] [səʊ]
the similitude is not one atom too ludicrous ; no , nor a thousandth part enough so
这 相似性 是 不是 一 原子 也 荒谬 ; 不 , 也不 一个 千分之一 部分 足够的 所以
.
:
.

这种相似之处一点也不荒谬；不，哪怕只有千分之一也不够荒谬。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['sɑːkæzəm][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [-]
I am aware that a sarcasm is but a [73]
我 是 意识到的 那 一个 讽刺 是 但 一个 [-]

我知道讽刺只是[73]

['sɑːkæzəm] , [ænd; ənd] [niːd] [nɒt] [ɪm'plaɪ] ['eni] ['ɑːgjumənt] ; ['nevə(r)] [ɪnk'luːdz] [ɔːl] ;
sarcasm , and need not imply any argument ; never includes all ;
讽刺 , 和 需要 不是 意味着 任何 争论 ; 绝不 包括 全部 ;

讽刺，并不一定意味着任何论点；从不包含所有内容；

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] ['kærəktə(r)] [wen] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [kiːp]
— but it acquires a more respectable character when so much is done to keep
— 但 它 收购 一个 更多的 可敬 特点 什么时候 所以 很多 是 完毕 到 保持
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
it out of sight ,
它 出去 的 视线 ,

——但当人们竭尽全力将其隐藏起来时，它反而获得了一种更令人尊敬的气质。

— [wen] [səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [begd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] " [praɪd] , [pɒmp] , [ænd; ənd]
— when so many questions are begged against it by " pride , pomp , and
— 什么时候 所以 许多 问题 是 乞求 反对 它 经过 " 自豪 , 盛大场面 , 和
['sɜːkəmstəns] ,
circumstance ,
环境 ,

——当"骄傲、排场和礼节"引发如此多的质疑时，

" [ænd; ənd] [ælɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] [nə'sesəti] .
" and allegations of necessity .
" 和 指控 的 必要性 .

以及关于必要性的指控。

['sɪmələ(r)] [ælɪ'geɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['fɔːwəd] , [baɪ]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɒv; əv]
Similar allegations may be , and are brought forward , by other nations of
相似的 指控 可能 是 , 和 是 带来 向前 , 经过 其他 国家 的
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

世界其他国家也可能提出类似的指控，而且事实上也确实如此。

[ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [wiː; wi] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pɑːts] , [θɪŋk] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] ,
in behalf of customs which we , for our parts , think very ridiculous ,
在 代表 的 海关 哪个 我们 , 为了 我们的 部分 , 思考 非常 荒谬的 ,

代表我们认为非常荒谬的海关，

[ænd; ənd][duː; də]['aʊə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə][pʊt] [daʊn] ; ['nevə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi][rɪ'fɜː(r)]
and do our utmost to put down ; never referring them , as we refer
和 做 我们的 极致 到 放 向下 ; 绝不 指 他们 , 作为 我们 参考
['aʊə(r)] [əʊn] ,
our own ,
我们的 自己的 ,

我们会尽一切努力贬低他们；绝不会像对待自己人那样对待他们。

[tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˌɔːdi'neiʃən] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi][duː; də] , ['nevə(r)]
to the mysterious ordinations of Providence ; or , if we do , never
到 这 神秘 秩序 的 普罗维登斯 ; 或者 , 如果 我们 做 , 绝不
['hezɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [sə'pəʊz] ,
hesitating to suppose ,
犹豫不决 到 认为 ,

归于神秘的天意；或者，如果我们真的如此，就不要犹豫去假设，

[ðæt] ['prɒvɪdəns] , [ɪn] ['muːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [ɪz] ['veəriɪŋ] [ɪts] [ˌɔːdi'neiʃən] .
that Providence , in moving us to interfere , is varying its ordinations .
那 普罗维登斯 , 在 移动 我们 到 干扰 , 是 变化 它是 秩序 .

天意促使我们去干预，其实是在改变它的旨意。

[naʊ] , [ɔːl] [ðæt] [ai] [wʊd] [ɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Now , all that I would ask of the advocates of war ,
现在 , 全部 那 我 会 问 的 这 倡导者 的 战争 ,

现在，我只想对那些战争鼓吹者提出以下要求：

[ɪz][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [keɪs] ,
is to apply the possible justice of this supposition to their own case ,
是 到 申请 这 可能的 正义 的 这 假设 到 他们的 自己的 案件 ,

就是将这一假设可能存在的公正性应用于他们自己的案件中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['θʌrəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
for the purpose of thoroughly investigating the question .
为了 这 目的 的 彻底 调查 这 问题 .

为了彻底调查这个问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ɪg'zʌltɪŋli] [seɪ] , [pə'hæps] , " [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði]
But they will exultingly say , perhaps , " Is this a time for investigating the
但 他们 将要 欣喜若狂 说 , 也许 , " 是 这 一个 时间 为了 调查 这
['kwestʃən] , [wen] ['mɪlətri] [-]
question , when military [74]
问题 , 什么时候 军队 [-]

但他们或许会兴高采烈地说："现在是调查这个问题的时候了吗，当军事[74]

['dʒiːniəs] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['sɪv(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] , [hæz; həz][ri'gein, riː-][ɪts] [ə'sendənsi] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]
genius , even for civil purposes , has regained its ascendancy in the person
天才 , 甚至 为了 民用 目的 , 有 恢复 它是 优势 在 这 人
[ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] ?
of the Duke of Wellington ?
的 这 公爵 的 惠灵顿 ?

即使在世俗领域，天才也通过惠灵顿公爵重新占据了主导地位?

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ?
When the world has shown that it cannot do without him ?
什么时候 这 世界 有 所示 那 它 不能 做 没有 他 ?

当全世界都证明离不开他的时候?

[wen] [wɪgz] , ['rædɪkl] , ['lɪbərəlz][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] , [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət]['aɪd(ə)l]
When whigs , radicals , liberals of all sorts , have proved to be but idle
什么时候 辉格党 , 自由基 , 自由派 的 全部 排序 , 有 已证实 到 是 但 闲置的
['tɔːkə] ,
talkers ,
谈话者 ,

当辉格党人、激进分子、各种自由主义者都被证明不过是空谈家时，

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['meni] [diːdz] ?
in comparison with this man of few words and many deeds ?
在 比较 和 这 男人 的 很少 字 和 许多 契约 ?

与这位寡言少语、行动力强的人相比呢?

" [ai]['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'sendənsi] [biː; bi] [geɪnd]
" I answer , that it remains to be proved whether the ascendancy be gained
" 我 回答 , 那 它 遗迹 到 是 已证实 无论 这 优势 是 获得
[ɔː(r)] [nɒt] ;
or not ;
或者 不是 ;

"我的回答是，能否取得优势还有待证明；

[ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [bɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ri'gein, riː-] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,
that I have no belief it will be regained ; and that , in the meanwhile ,
那 我 有 不 信仰 它 将要 是 恢复 ; 和 那 , 在 这 同时 ,

我认为它不可能被夺回；而且，与此同时，

['nevə(r)][wɒz; wəz] [taɪm] ['fɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd] , [baɪ]
never was time fitter for questioning the merits of war , and , by
绝不 曾是 时间 钳工 为了 提问 这 优点 的 战争 ， 和 ， 经过
['ɪnfərəns] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ɪts] ['liːdəz] .
inference , those of its leaders .
推理 ， 那些 的 它是 领导人 .

现在正是质疑战争的合理性，以及由此推断出的战争领导人的合理性的最佳时机。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['piːsflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['prez(ə)nts][ə; eɪ][feə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪɪŋ]
The general peacefulness of the world presents a fair opportunity for laying
这 一般的 宁静 的 这 世界 礼物 一个 公平的 机会 为了 躺下
[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [ə'pɪnjən] ;
the foundations of peaceful opinion ;
这 基础 的 和平 观点 ;

世界总体和平为奠定和平舆论的基础提供了良好的机会；

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ['rendəz] [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts]
and the alarm of the moment renders the interrogation desirable for its
和 这 警报 的 这 片刻 渲染 这 审讯 理想 为了 它是
[ɪ'miːdiət] [seɪk] .
immediate sake .
即时 清酒 .

当前的紧急情况使得审讯成为当务之急。

[ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
The re - appearance of a military administration , or of an administration
这 关于 - 外貌 的 一个 军队 行政 ， 或者 的 一个 行政
['beəli] ['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɪlətri] [æt; ət] [hɑːt] ,
barely civil , and military at heart ,
仅仅 民用 ， 和 军队 在 心 ，

军事政权的再次出现，或者说，一个表面上是文官政府，实则本质上是军事政权的政权的再次出现。

[meɪ] [nɒt] , [æt; ət][fɜːst] [saɪt] , [biː; bi] [θɔːt] [ðə; ði][məʊst] [-]
may not , at first sight , be thought the most [75]
可能 不是 ， 在 第一的 视线 ， 是 想法 这 最多 [-]

乍一看，可能不是最……[75]

['prɒmɪsɪŋ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['heisən] [ə; eɪ][dʒʌst] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
promising one for hastening a just appreciation of war , and the
有前途 一 为了 加速 一个 只是 欣赏 的 战争 ， 和 这
[ə'sendənsi] [ɒv; əv]['mɒrəl]['əʊvə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .
ascendancy of moral over physical strength .
优势 的 道德 超过 身体的 力量 .

有望加速人们对战争的正确认识，以及道德力量战胜物质力量的观念。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['lɑːstɪŋ] ?
But is it , or can it be , lasting ?
但 是 它 ， 或者 能 它 是 ， 持久 ?

但这能持久吗？或者说，它有可能持久吗？

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [prə'vəʊk] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [naʊ] [prə'vəʊkɪŋ] — [ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n] [stɪl] [mɔː(r)]
Will it not provoke — is it not now provoking — a re - action still more
将要 它 不是 惹 — 是 它 不是 现在 挑衅 — 一个 关于 - 行动 仍然 更多的
[pə'remptəri] [ə'genst] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]['tɔːriɪzəm] ,
peremptory against the claims of Toryism ,
蛮横 反对 这 索赔 的 托利主义 ，

这难道不会——或者说现在不是正在——引发对托利党主张更加强硬的反击吗？

[ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [priː'siːd, pri-][ˌaɪ 'tiː] ?
than the state of things which preceded it ?
比 这 状态 的 事物 哪个 之前 它 ?

与之前的状态相比呢？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [sək'ses] , [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ɪk'spaɪərɪŋ][laɪf] ,

Is it anything but a flash of success , still more indicative of expiring life ,

是 它 任何事物 但 一个 闪光 的 成功 , 仍然 更多的 指示性的 的 到期 生活 ,

这难道不只是昙花一现的成功吗？反而更预示着生命的终结。

[ænd; ənd] [kɔːzd] ['əʊnli][baɪ][ɪts] [kən'vʌlsɪv] ['efəts] ?

and caused only by its convulsive efforts ?

和 导致 仅有的 经过 它是 痉挛 努力 ?

仅仅是由其剧烈的抽搐所致吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] , [ðæt] [sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] ,

If it be , this it is easy enough to predict , that Sir Robert Peel ,

如果 它 是 , 这 它 是 简单的 足够的 到 预测 , 那 先生 罗伯特 果皮 ,

如果真是如此，这一点很容易预测，那就是罗伯特·皮尔爵士

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]

notwithstanding his abilities , and the better ambition which is natural to

虽然 他的 能力 , 和 这 更好的 志向 哪个 是 自然的 到

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

尽管他能力出众，而且他们天生就具有更高的抱负，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['strʌglz] [ɪn][hɪm] [wɪð] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][wʌn] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn] ,

and which struggles in him with an inferior one , impatient of his origin ,

和 哪个 斗争 在 他 和 一个 下 一 , 不耐烦 的 他的 起源 ,

而他体内另一种较弱的、对他的出身感到不耐烦的情绪也在与之斗争。

[wɪl] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

will turn out to be nothing but a servant of the aristocracy ,

将要 转动 出去 到 是 没有什么 但 一个 仆人 的 这 贵族 ,

最终只会沦为贵族的奴仆。

[ænd; ənd] ([mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['əʊpənli]) [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærək] - ['mɑːstə(r)] .

and (more or less openly) of a barrack - master .

和 (更多的 或者 较少的 公然) 的 一个 营房 - 掌握 .

（或多或少公开地）担任营房长。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['sɜːvənt] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

He will be the servant , not of the King , not of the House of Commons ,

他 将要 是 这 仆人 , 不是 的 这 国王 , 不是 的 这 房子 的 公共领域 ,

他将成为仆人，但不是国王的仆人，也不是下议院的仆人。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , [ænd; ənd] ([æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [lɑːsts] ,

but of the House of Lords , and (as long as such influence lasts ,

但 的 这 房子 的 领主 , 和 (作为 长的 作为 这样的 影响 持续时间 ,

但对于上议院而言，而且（只要这种影响力持续存在），

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [-]

which can be but a [76]

哪个 能 是 但 一个 [-]

这可能只是[76]

[ʃɔːt] [waɪl]) , [ɒv; əv][ɪts] ['mɪlətri] ['liːdə(r)] .

short while) , of its military leader .

短的 尽管) , 的 它是 军队 领导者 .

不久之后），他的军事领导人。

[hi:; hi] [wɪl] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðeə(r)][dɪk'teɪʃ(ə)n] , [ə'pɒn]['perəl][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]
He will do nothing whatsoever contrary to their dictation , upon peril of being
他 将要 做 没有什么 任何 相反 到 他们的 听写 ， 之上 危险 的 存在
['tri:tɪd] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['kænɪŋ] ;
treated worse than Canning ;
治疗 更糟 比 罐头 ;

他绝不会做任何违背他们指示的事情，否则他将面临比坎宁更糟糕的待遇；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'fɔ:m] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [wɪl] [bi:; bi]['əʊnli][dʒʌst]
and all the reform which he is permitted to bring about will be only just
和 全部 这 改革 哪个 他 是 允许 到 带来 关于 将要 是 仅有的 只是
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [sɜ:v] [tu:; tə] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]
as much as will serve to keep off the spirit of it as long as possible
作为 很多 作为 将要 服务 到 保持 离开 这 精神 的 它 作为 长的 作为 可能的
,
,
,

他被允许推行的所有改革，都只能是尽可能地掩盖其本质的改革。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['ɪgnərəns] ,
and to continue the people in that state of comparative ignorance ,
和 到 继续 这 人们 在 那 状态 的 比较 无知 ,

并使人民继续处于这种相对无知的状态，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['seɪfgɑ:d] [ɒv; əv] [mə'nɒpəli] .
which is the only safeguard of monopoly .
哪个 是 这 仅有的 保障 的 垄断 .

这是垄断的唯一保障。

['evri] [ʌn'wɪlɪŋ] [step] [ɒv; əv] [rɪ'fɔ:m] [wɪl] [bi:; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [sʌm; səm] ['retrəgreɪd] [ɔ:(r)] [baɪ]
Every unwilling step of reform will be accompanied with some retrograde or bye
每一个 不情愿 步 的 改革 将要 是 伴随 和 一些 逆行 或者 再见
['efət] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] [rɪ'fɔ:md] :
effort in favour of the abuses reformed :
努力 在 偏爱 的 这 滥用 改革后的 :

任何不情愿的改革举措都会伴随着一些倒退或间接的举措，以维护被改革的弊端：

['kʌnɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [si:zd] [tu:; tə] [kən'vɜ:t] [bu:n] , [di'mɑ:nd, -'mænd][baɪ][ðə; ði][eɪdʒ] , ['ɪntu:]
cunning occasion will be seized to convert boons , demanded by the age , into
狡猾 场合 将要 是 查获 到 转变 恩惠 , 要求 经过 这 年龄 , 进入
[gɪfts] [ɒv; əv] ['pɑ:ti] ['feɪvə(r)] ,
gifts of party favour ,
礼物 的 派对 偏爱 ,

狡猾之人会抓住时机，将时代所要求的恩惠转化为党派的馈赠。

[ænd; ənd] [braɪbz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [wɪð'held] ;
and bribes for the toleration of what is withheld ;
和 贿赂 为了 这 容忍 的 什么 是 隐瞒 ;

以及对隐瞒真相的容忍而支付的贿赂；

[ænd; ənd][æz; əz] ['nɒlɪdʒ] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə] [ɪk'stɔ:t] ['pʌblɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ([fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'stɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]
and as knowledge proceeds to extort public education (for extort it
和 作为 知识 收益 到 勒索 民众 教育 (为了 勒索 它
[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ,
it will ,
它 将要 ,

随着知识的不断发展，公共教育将受到侵蚀（因为它终将如此），

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [əʊn] [wei] [tu:] [æt; ət][lɑ:st]) , [mɑ:k] ,
and in its own way too at last) , mark ,
和 在 它是自己的 方式 也 在 最后的) , 标记 ,

最终，也以它自己的方式），标记，

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ə'tempts] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tɜːn] ['nɒlɪdʒ] [ə'genst] [ɪt'self] ,
and see what attempts will be made to turn knowledge against itself ,
和 看 什么 尝试 将要 是 制成 到 转动 知识 反对 本身 ，

看看人们会如何试图利用知识来对付知识本身。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kætɪˌkaɪz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and to catechise the nation back into the schoolboy acquiescence of the
和 到 教理问答 这 国家 后退 进入 这 男生 默认 的 这

[gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] . [-]
good people of Germany . [77]
好的 人们 的 德国 . [-]

并教导全国人民重新回到德国善良人民的乖乖顺从的状态。[77]

[mʌtʃ] [gʊd] [ɪz][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['piːp(ə)l] — [ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'væljuː] [ˌaɪ 'tiː] —
Much good is there in that people — I would not be thought to undervalue it —
很多 好的 是 那里 在 那 人们 — 我 会 不是 是 想法 到 低估 它 —

[mʌtʃ] ['bɔnɔmiː] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'spɒtɪk] ['dɪstrɪkts] ,
much bonhommie — and in the most despotic districts ,
很多 博爱 — 和 在 这 最多 专制 地区 ，

这些人身上有很多优点——我不会低估这一点——很多友善的品质——即使在最专制的地区，

[æz; əz] [mʌtʃ] ['senʃuəl] ['kʌmfət] [æz; əz][kæn; kən] [meɪk] ['eni] ['piːp(ə)l] ['hæpi] [huː] [nəʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)]
as much sensual comfort as can make any people happy who know no other
作为 很多 感性的 舒适 作为 能 制作 任何 人们 快乐的 WHO 知道 不 其他

['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

给予那些从未体验过其他快乐的人以最大的感官享受，让他们感到无比幸福。

[bʌt; bət] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] , [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]
But England and France , the leaders of Europe , the peregrinators of the
但 英格兰 和 法国 ， 这 领导人 的 欧洲 ， 这 游走者 的 这

[wɜːld] ,
world ,
世界 ，

但是，作为欧洲的领导者和世界的开拓者，英格兰和法国

['kænɒt] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['leɪzi][ænd; ənd] ['prɑːspɛktləs] [pɑːðz] .
cannot be confined to those lazy and prospectless paths .
不能 是 受限 到 那些 懒惰的 和 前景黯淡 路径 .

不能局限于那些懒惰且没有前途的道路。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l] [reɪn] ;
They have gone through the feudal reign ;
他们 有 已消失 通过 这 封建 在位 ；

他们经历了封建统治时期；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ([gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['bɑːdiz] [seɪk]
they must now go through the commercial (God forbid that for any body's sake
他们 必须 现在 去 通过 这 商业的 (上帝 禁止 那 为了 任何 身体的 清酒

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [ðeə(r)] !
they should stop there !
他们 应该 停止 那里 ！

他们现在必须观看广告（天哪，千万别让他们就此停下来！）

) , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [əd'vɑːns] , [tɪl] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)]
) , and they will continue to advance , till all are instructed , and all are
) ， 和 他们 将要 继续 到 进步 ，直到 全部 是 指示 ， 和 全部 是

['mɑːstəz] ;
masters ;
大师 ；

），他们将继续进步，直到所有人都接受指导，所有人都成为大师；

[ænd; ənd] ['gʌvənmənt] , [ɪn][haʊ'evə(r)] ['gɔːdʒəs] [ə; eɪ] [ʃeɪp] , [biː; bi]['truːli][ðeə(r)] ['sɜːvənt] .
and government , in however gorgeous a shape , be truly their servant .
和 政府 ， 在 然而 华丽的 一个 形状 ， 是 真的 他们的 仆人 .

政府无论以多么华丽的形式出现，都应该真正成为人民的仆人。

[ðə; ðiː]['prɒbləm] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['gʌvənmənts] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['pɪəriəd] ,
The problem of existing governments is how to prepare for this inevitable period ,
这 问题 的 现存的 政府 是 如何 到 准备 为了 这 不可避免的 时期 ，

现任政府面临的问题是如何为这一不可避免的时期做好准备。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['mɑːstəz] , [baɪ] [kən'vɜːrt] [ðəm'selvz] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['truːli]['ɪntuː][ɪts] [frendz] .
and to continue to be its masters , by converting themselves frankly and truly into its friends .
和 到 继续 到 是 它是 大师 ， 经过 转换 他们自己 坦率地说 和 真的 进入 它是 朋友们 .

并且要继续掌控它，就要坦诚真诚地把自己变成它的朋友。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [æz; əz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] ,
For my part , as one of the people ,
为了 我的 部分 ， 作为 一 的 这 人们 ，

就我而言，作为普通民众中的一员，

[ai] [kən'fes] [ai] [laɪk] [ðə; ðiː] ['kʌləs] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ɒv; əv]['fjuːdəlɪzəm] ,
I confess I like the colours and shows of feudalism ,
我 承认 我 喜欢 这 颜色 和 演出 的 封建 ，

我承认我喜欢封建制度的色彩和景象。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'teɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [wʊd] [ə'dɔːn] [-]
and would retain as much of them as would adorn [78]
和 会 保持 作为 很多 的 他们 作为 会 装饰 [-]

并尽可能多地保留它们，以作装饰[78]

['nəublə] [θɪŋz] .
nobler things .
更高贵 事物 .

更高尚的事物。

[ai] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]['taɪgərz] [skɪn] , [ðəʊ] [ðə; ðiː] [biːst] [biː; bi] [kɪld] ; [ðə; ðiː] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊ] ,
I would keep the tiger's skin , though the beast be killed ; the painted window ,
我 会 保持 这 老虎的 皮肤 ， 尽管 这 兽 是 被杀 ； 这 绘 窗户 ，

即使老虎被杀，我也会留下虎皮；彩绘的窗户，

[ðəʊ] [ðə; ðiː] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [biː; bi] [leɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [tuːm] .
though the superstition be laid in the tomb .
尽管 这 迷信 是 铺设 在 这 墓 .

虽然迷信已被埋葬。

['neɪtʃə(r)] [laɪks] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['bjuːti] , [ænd; ənd][mæn] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
Nature likes external beauty , and man likes it .
自然 点赞 外部的 美丽 ， 和 男人 点赞 它 .

自然偏爱外在美，人类也喜欢外在美。

[ˌaɪ 'tiː]['sɔfən, 'sɔː-][ðə; ðiː] [hɑːt] , [in'ritʃ] [ðə; ðiː] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
It softens the heart , enriches the imagination ,
它 软化 这 心 ， 丰富 这 想像力 ，

它能软化人心，丰富想象力。

[ænd; ənd] [helps] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [gʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'saɪdz] [beə(r)]
and helps to show us that there are other goods in the world besides bare
和 帮助 到 展示 我们 那 那里 是 其他 商品 在 这 世界 除了 裸
[juː'tɪləti] .
utility .
公用事业 .

这有助于我们认识到，除了基本的实用价值之外，世界上还有其他美好的事物。

[ai] [wʊd] [feɪn] [si:] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃi:pnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
I would fain see the splendours of royalty combined with the cheapness of a
我 会 欣然 看 这 辉煌 的 皇室 合并 和 这 廉价 的 一个
[rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:kwəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['klɑ:sɪz] .
republic and the equal knowledge of all classes .
共和国 和 这 平等的 知识 的 全部 课程 .

我渴望看到皇室的辉煌与共和国的廉价以及所有阶层平等的知识相结合。

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ?
Is such a combination impossible ?
是 这样的 一个 组合 不可能的 ?

这种组合不可能吗?

[ai] [wʊd] [ɪg'zɔ:t] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['fju:d(ə)l] ['splendə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [lɑ:st] [men] [tu:; tə] [θɪŋk]
I would exhort the lovers of feudal splendour to be the last men to think
我 会 劝勉 这 恋人 的 封建 辉煌 到 是 这 最后的 男人 到 思考
[səʊ] ;
so ;
所以 ;

我劝告那些喜爱封建时代辉煌的人，千万不要这样想;

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [ɪts] [rɪ'tenʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
for a thousand times more impossible will they find its retention under any other
为了 一个 千 时代 更多的 不可能的 将要 他们 寻找 它是 保留 在下面 任何 其他
['sɜ:kəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

在其他任何情况下，他们都不可能比现在更难保住它。

[ðeə(r)] ['rɔɪəltiz] , [ðeə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ɒv; əv] [ɔ:l] [sɔ:rts] ,
Their royalties , their educations , their accomplishments of all sorts ,
他们的 版税 , 他们的 教育 , 他们的 成就 的 全部 排序 ,

他们的版税、他们的教育、他们的各种成就，

[mʌst; məst] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
must go along with the Press and its irresistible consequences ,
必须 去 沿着 和 这 按 和 它是 无法抗拒 结果 ,

必须顺应媒体及其不可避免的后果，

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [set] [ə'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] ,
or they will be set aside like a child in a corner ,
或者 他们 将要 是 放 旁边 喜欢 一个 孩子 在 一个 角落 ,

否则他们就会像孩子一样被冷落在一旁，无人问津。

[hu:] [hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [tɒɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [tu:; tə] [hɪm'self]
who has insisted on keeping the toys and books of his brothers to himself
WHO 有 坚持 在 保持 这 玩具 和 图书 的 他的 兄弟 到 他自己
. [-]
. [79]
. [-]

他坚持要把兄弟们的玩具和书籍据为己有。[79]

[naʊ] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['iriteit] [ə; eɪ][dʒʌst] [kɔːz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ɒv; əv]
Now , there is nothing that irritates a just cause so much as a threatening of
现在 , 那里 是 没有什么 那 刺激 一个 只是 原因 所以 很多 作为 一个 威胁 的
[fɔːs] ;
force ;
力量 ;

没有什么比武力威胁更能激怒正义的事业了;

[ænd; ənd][ɔːl] [,impə'ziʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [tʃiːf] [ɒn][ə; eɪ] [steɪt] , [weə(r)]['sɪv(ə)l] [də'rektər] [wɪl] ,
and all impositions of a military chief on a state , where civil directors will ,
和 全部 强加 的 一个 军队 首席 在 一个 状态 , 在哪里 民用 导演 将要 ,

以及军事首领对一个国家的所有强加权力，而民事主管将……

[æt; ət] [liːst] , [duː; də][æz; əz] [wel] , [ɪz][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ɒv; əv] [fɔːs] , [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
at least , do as well , is a threatening of force , disguise it ,
在 至少 , 做 作为 出色地 , 是 一个 威胁 的 力量 , 伪装 它 ,

至少，也要这样做，这是一种武力威胁，要加以伪装。

[ɔː(r)] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪts][ɪm'poʊzərz] [meɪ] .
or pretend to laugh at it , as its imposers may .
或者 假装 到 笑 在 它 , 作为 它是 强加者 可能 .

或者像那些强加于它的人一样，假装嘲笑它。

[ðɪs] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪl] [nɒt] [prə'djuːs] ['vaɪələns] .
This irritation in England will not produce violence .
这 刺激 在 英格兰 将要 不是 生产 暴力 .

英国的这种不满情绪不会引发暴力事件。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] [tuː] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [tuː] [sɪ'kjʊə(r)] .
Public opinion is too strong , and the future too secure .
民众 观点 是 也 强的 , 和 这 未来 也 安全的 .

民意太强，未来太稳固。

[bʌt; bət] ['diːpli] [ænd; ənd] ['deɪli] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl] ;
But deeply and daily will increase the disgust and the ridicule ;
但 深 和 日常的 将要 增加 这 厌恶 和 这 嘲笑 ;

但日积月累，这种厌恶和嘲笑会越来越强烈;

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪl] [get] [lɑːft] [æt; ət][ænd; ənd] ['kætɪˌkaɪz] [huː] ['kænɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [sent]
and individuals will get laughed at and catechised who cannot easily be sent
和 个人 将要 得到 笑了 在 和 教理问答 WHO 不能 容易地 是 发送
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz] [æm'bæsədəz] ,
out of the way as ambassadors ,
出去 的 这 方式 作为 大使们 ,

而那些无法轻易被派去担任大使的人，将会遭到嘲笑和训诫。

[ænd; ənd] [huː] [mait] [æz; əz] [wel] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)][self] - [rɪ'spekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] .
and who might as well preserve their self - respect a little better .
和 WHO 可能 作为 出色地 保存 他们的 自己 - 尊重 一个 小的 更好的 .

而且，他们最好还是好好维护一下自己的尊严。

[tuː; tə] [ə'tempt] , [haʊ'evə(r)]['kwaɪətli] , [tuː; tə] [ˌəʊvər'ɔː] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] , [baɪ][ðə; ði]
To attempt , however quietly , to overawe the advance of improvement , by the
到 试图 , 然而 悄悄 , 到 敬畏 这 进步 的 改进 , 经过 这
['æspekt][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] ,
aspect of physical force ,
方面 的 身体的 力量 ,

然而，即便悄无声息，也试图通过武力来阻碍进步的进程。

[ɪz][æz; əz]['aɪd(ə)l][æz; əz] [ɪf] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [aʊt][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ]
is as idle as if soldiers were drawn out to suppress the rising of a
是 作为 闲置的 作为 如果 士兵 是 绘制 出去 到 压制 这 上升 的 一个
[flʌd] .
flood .
洪水 .

就像派兵去镇压洪水一样，毫无作为。

[ðə; ði] [flʌd] ['raɪzɪz]['kwaɪətli] , [ˌɪrɪ'zɪstəbli] , [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] — [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]
The flood rises quietly , irresistibly , without violence — it cannot help it — the
这 洪水 上升 悄悄 , 无法抗拒地 , 没有 暴力 — 它 不能 帮助 它 — 这
['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ,
waters of knowledge are out ,
水 的 知识 是 出去 ,

知识的洪流悄无声息地、不可阻挡地上涨，没有丝毫暴力——它别无选择——知识的洪流已经涌出。

[ænd; ənd] [wɪl] " ['kʌvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .
and will " cover the earth .
和 将要 " 覆盖 这 地球 .

并将“覆盖地球”。

" [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [-]
" Of what use is it to see the representative of [80]
" 的 什么 使用 是 它 到 看 这 代表 的 [-]

“去看[80]的代表有什么用呢？”

[ə; eɪ][baɪ] - [gɒn] ['ɪnfluəns] — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['mɔːt(ə)l] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els]
a by - gone influence — a poor individual mortal (for he is nothing else
一个 经过 - 已消失 影响 — 一个 贫穷的 个人 凡人 (为了 他 是 没有什么 别的
[ɪn][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n]) ,
in the comparison) ,
在 这 比较) ,

一个逝去的影响力——一个可怜的凡人（因为相比之下，他什么也得不到），

['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maɪti] [siː] ,
fretting and fuming on the shore of this mighty sea ,
烦躁 和 怒气冲冲 在 这 支撑 的 这 强大的 海 ,

在这片浩瀚大海的岸边，焦躁不安，怒气冲冲。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'njuːt] [rɪ'vɜːst] , — [æn; ən]['æntɪk] ['riːəli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
and playing the part of a Canute reversed , — an antic really taking his
和 玩耍 这 部分 的 一个 克努特 反转 , — 一个 滑稽 真的 采取 他的
['flætərə(r)] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːd] ?
flatterers at their word ?
奉承者 在 他们的 单词 ?

他扮演的是一个反过来的克努特——一个滑稽的角色，真的相信了奉承者的话吗？

[ðə; ði][fɜːst] ['θɜːti] - [faɪv] [j'ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæv; həv] [biːn] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪk'spɪrɪənsɪz]
The first thirty - five years of the nineteenth century have been rich in experiences
这 第一的 三十 - 五 年 的 这 第十九 世纪 有 到过 富有的 在 经历
[ɒv; əv][ðə; ði][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['səʊldʒəʃɪp] [ænd; ənd]['tɔːriɪzəm][tuː; tə][gəʊ]
of the sure and certain failure of all soldiership and Toryism to go
的 这 当然 和 肯定 失败 的 全部 军人精神 和 托利主义 到 去
['hɑːtɪli] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meni] .
heartily along in the cause of the many .
衷心地 沿着 在 这 原因 的 这 许多 .

十九世纪的前三十五年充满了各种经验，这些经验都确凿无疑地表明，军国主义和托利党主义都无法真心实意地为大多数人的利益服务。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] [hɪm'self] — [ɒv; əv] [ðə; ði]
There has been the sovereign instance of Napoleon Bonaparte himself — of the
那里 有 到过 这 主权 实例 的 拿破仑 波拿巴 他自己 — 的 这
['ælaɪz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] — [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [tenθ] — [ɒv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːp] ,
allies after him — of Charles the Tenth — of Louis Philippe ,
盟国 后 他 — 的 查尔斯 这 第十 — 的 路易斯 菲利普 ,

历史上曾出现过拿破仑·波拿巴本人、他的盟友、查理十世、路易·菲利普等人的统治时期。

[ˌɔːl'biːɪt] [ə; eɪ] " ['skuːlmɑːstə(r)] , " — [ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [məʊst]
albeit a " schoolmaster , " — and lastly , of this strange and most
尽管 一个 " 校长 , " — 和 最后 , 的 这 奇怪的 和 最多
[ɪn'vɒləntri] [rɪ'fɔːmə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] ,
involuntary Reformer the Duke of Wellington ,
非自愿 改革者 这 公爵 的 惠灵顿 ,

尽管他是一位"教师"——最后，这位奇怪的、完全非自愿的改革者是威灵顿公爵，

[huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [duː; də] , ['ʌndə(r)] ['kænɪŋ] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪnsəpəlz] [seɪk] ,
who refused to do , under Canning , or for principle's sake ,
WHO 拒绝 到 做 , 在下面 罐头 , 或者 为了 原则 清酒 ,

那些在坎宁的领导下或出于原则而拒绝这样做的人，

[wɒt] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [duː; də] [wen] ['kænɪŋ] [daɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ri'gein, riː-]
what he consented to do when Canning died , for the sake of regaining
什么 他 同意 到 做 什么时候 罐头 死亡 , 为了 这 清酒 的 恢复
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

为了重新夺回权力，他在坎宁死后同意做的事情

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æz; əz] [fjuː] [kən'seʃ(ə)nz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
and of keeping it with as few concessions as possible .
和 的 保持 它 和 作为 很少 让步 作为 可能的 .

并且尽可能少地做出让步来维持现状。

['kænɪŋ] ['perɪʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [-]
Canning perished because [81]
罐头 遇难 因为 [-]

罐头食品消亡的原因是[81]

['tɔːriɪzəm] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [seɪk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Toryism , or the principle of power for its own sake , to which he
托利主义 , 或者 这 原则 的 力量 为了 它是自己的 清酒 , 到 哪个 他
[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
had been a servant ,
有 到过 一个 仆人 ,

他曾是托利党主义，或者说为权力而权力的原则的仆人。

[kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm] [æz; əz] [ɪts] ['mɑːstə(r)] .
could not bear to acknowledge him as its master .
可以 不是 熊 到 承认 他 作为 它是 掌握 .

无法忍受承认他是主人。

[hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [greɪt] [ɪ'nʌf] ([æz; əz] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf]) [tuː; tə]
His intellect was just great enough (as his birth was small enough) to
他的 智力 曾是 只是 伟大的 足够的 (作为 他的 出生 曾是 小的 足够的) 到
['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['æspekt] .
render it jealous of him under that aspect .
使成为 它 嫉妒的 的 他 在下面 那 方面 .

他的智力虽然不高（因为他的出身矮小），却足以让冥冥之中对他产生嫉妒之情。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['tɔːriɪzəm] [wɪtʃ] ['rendəz] [pjʊə(r)] ['ɪntəlekt] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
There is an instinct in Toryism which renders pure intellect intolerable to it ,
那里 是 一个 本能 在 托利主义 哪个 渲染 纯的 智力 无法容忍 到 它 ，

托利党主义中有一种本能，使其无法容忍纯粹的理性思考。

[ɪk'sept] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪn'fɪəriə(r)] [ɔː(r)] [mə'kænɪkl] [ʃeɪp] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv] ['vɒləntri] ['sɜːvɪtjuːd] .
except in some inferior or mechanical shape , or in the flattery of voluntary servitude .
除了 在 一些 下 或者 机械的 形状 ， 或者 在 这 奉承 的 自愿 奴役 .

除非是低劣的或机械的形式，或者是在自愿奴役的奉承中。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ə; eɪ] [laɪk] ['ɪnstɪŋkt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [rɪ'naʊn] .
But , by a like instinct , it is not so jealous of military renown .
但 ，经过 一个 喜欢 本能 ， 它 是 不是 所以 嫉妒的 的 军队 名声 .

但是，出于同样的本能，它对军事声誉却并不那么在意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪn] ['mɪlətri] ['dʒiːniəs] ,
It is glad of the doubtful amount of intellect in military genius ,
它 是 高兴的 的 这 疑 数量 的 智力 在 军队 天才 ，

它乐见军事天才身上那令人怀疑的智力含量。

[ænd; ənd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['ælaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,
and knows it to be a good ally in the preservation of power ,
和 知道 它 到 是 一个 好的 盟友 在 这 保存 的 力量 ，

并且知道它是维护权力的有力盟友。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɒlətiz] ['fɪələs] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
and in the substitution of noise and show for qualities fearless of inspection .
和 在 这 替代 的 噪音 和 展示 为了 品质 无畏 的 检查 .

用喧嚣和浮华来代替不怕接受检验的品质。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ə'sendənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [eɪdʒ] [rɪ'kwaɪəz] , [ɔː(r)] [wɪl] [pə'mɪt] ?
Is it an ascendancy of this kind which the present age requires , or will permit ?
是 它 一个 优势 的 这 种类 哪个 这 展示 年龄 需要 ， 或者 将要 允许 ?

当今时代需要或允许这种类型的统治吗?

[duː; də] [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
Do we want a soldier at the head of us ,
做 我们 想 一个 士兵 在 这 头 的 我们 ，

我们想要一个军人来领导我们吗?

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊbədi] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] ?
when there is nobody abroad to fight with ?
什么时候 那里 是 无人 国外 到 斗争 和 ?

当国外没有敌人可以与之作战时?

[wen] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['næʃ(ə)nəl] ['kwestʃənz] [kæn; kən] ['mænɪfestli] ['set(ə)l] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ? [-]
when international as well as national questions can manifestly settle themselves without him ? [82]
什么时候 国际的 作为 出色地 作为 国家的 问题 能 显然 定居 他们自己 没有 他 ? [-]

当国际和国内问题显然可以在没有他的情况下自行解决时? [82]

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]['paʊə(r)][kæn; kən] ['ɪndɪkeɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
and when his appearance in the seat of power can indicate nothing but
和 什么时候 他的 外貌 在 这 座位 的 力量 能 表明 没有什么 但
[ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [əʊld] [ˌsʌbsti'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjumənt] ,
a hankering after those old substitutions of force for argument ,
一个 渴望 后 那些 老的 替换 的 力量 为了 争论 ，

而当他出现在权力中心时，除了表明他渴望用武力代替论证之外，别无其他。

[ɔː(r)][æt; ət] [best] [ɒv; əv] " [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ,
or at best of " an authority for a reason ,
或者 在 最好的 的 " 一个 权威 为了 一个 原因 ，

或者充其量只能算是“有理由的权威”，

" [wɪtʃ] ['evri] [step] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [ɪz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'weɪ] ?
" which every step of reform is hoping to do away ?
" 哪个 每一个 步 的 改革 是 希望 到 做 离开 ？

“每一项改革都希望消除什么？”

[duː; də] [wiː; wi] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn] ['aʊə(r)] [ʃɒps] ?
Do we want him to serve in our shops ?
做 我们 想 他 到 服务 在 我们的 商店 ？

我们是否希望他在我们的店铺服务？

[tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['stʌdiz] ? [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] " [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] " [ə'mʌŋ]
to preside over our studies ? to cultivate " peace and good will " among
到 主持 超过 我们的 研究 ？ 到 培育 " 和平 和 好的 将要 " 之中
['neɪʃnz] ?
nations ?
国家 ？

主持我们的学习？在各国之间促进“和平与友谊”？

['wuːndɪŋ] [nəʊ] [self] [lʌv] — ['θretnɪŋ] [nəʊ] ['səʊʃ(ə)l] ?
wounding no self love — threatening no social ?
受伤 不 自己 爱 — 威胁 不 社会的 ？

伤害了自爱——威胁了社会？

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , ['pjʊəli] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [sʌtʃ] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv]
There never was a soldier , purely brought up as such — and it is of
那里 绝不 曾是 一个 士兵 ， 纯粹 带来 向上 作为 这样的 — 和 它 是 的
[sʌtʃ] ['əʊnli] [ai] [spiːk] ,
such only I speak ,
这样的 仅有的 我 说话 ，

从来没有一个完全从小就被培养成军人的——而我所说的也正是这样的军人。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [reə(r)] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] ['perələs] [ɪk'sepʃnz] , — [men] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn]
and not of rare and even then perilous exceptions , — men educated in
和 不是 的 稀有的 和 甚至 然后 危险的 例外情况 ， — 男人 受过教育 在
[fə'lɒsəfi] [laɪk] [iˌpæmə'nɔndəs] ,
philosophy like Epaminondas ,
哲学 喜欢 埃帕米农达斯 ，

而且并非只有极少数，即便有也十分危险的例外——比如像埃帕米农达那样受过哲学教育的人。

[ɔː(r)] [ɪn] ['həʊmli] ['haʊshəʊld] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] ['sɪtɪzənʃɪp] [laɪk] ['wɒʃɪŋtən] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['nevə(r)]
or in homely household virtues and citizenship like Washington — but there never
或者 在 家常的 家庭 美德 和 国籍 喜欢 华盛顿 — 但 那里 绝不
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] ,
was a soldier such as I speak of ,
曾是 一个 士兵 这样的 作为 我 说话 的 ，

或者像华盛顿那样拥有朴实的家庭美德和公民风范——但从来没有出现过我所说的这样的士兵。

[huː] [dɪd][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnd]
who did more for the world than was compatible with his confined
WHO 做过 更多的 为了 这 世界 比 曾是 兼容的 和 他的 受限
[ænd; ənd] ['ɑːbɪtrəri] ['briːdɪŋ] .
and arbitrary breeding .
和 随意的 选育 .

他对世界的贡献远远超出了他受限且任意的出身所能达到的程度。

[ai][duː; də][nɒt] [spiːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnprə'feʃənl] [pɑːt] [ɒv; əv]
I do not speak , of course , with reference to the unprofessional part of
我 做 不是 说话 , 的 课程 , 和 参考 到 这 不专业的 部分 的
[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] . [-]
his character . [83]
他的 特点 . [-]

我当然不是指他性格中不专业的一面。[83]

['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv]['deindʒəz][ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtjuːd] ,
Circumstances , especially the participation of dangers and vicissitude ,
情况 , 尤其 这 参与 的 危险 和 变迁 ,

环境，尤其是危险和变故的介入，

['ɒf(ə)n][kən'spaɪə(r)] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəli] [gʊd] ['kwɒlətiz] [tuː; tə]['rendə(r)]['səʊldʒəz][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l]
often conspire with naturally good qualities to render soldiers the most amiable
经常 合谋 和 自然 好的 品质 到 使成为 士兵 这 最多 可亲
[ɒv; əv][men] ;
of men ;
的 男人 ;

士兵往往具备一些天生的优秀品质，使他们成为最和蔼可亲的人；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðæn; ðən][æn; ən][əʊld] ['mɪlətri] ['vetərən] ,
and nothing is more delightful to contemplate than an old military veteran ,
和 没有什么 是 更多的 愉快 到 沉思 比 一个 老的 军队 老将 ,

没有什么比一位老兵更令人愉悦的了。

[huːz] ['tendənəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [hæz; həz] [sə'vaivd] [ðə; ði] [ʃɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː]
whose tenderness of heart has survived the shocks of the rough work it
谁 压痛 的 心 有 幸存下来 这 冲击 的 这 粗糙的 工作 它
[hæz; həz] [biːn] [traɪd] [ɪn] ,
has been tried in ,
有 到过 尝试 在 ,

他的温柔心灵经受住了艰苦工作的考验，依然屹立不倒。

[tɪl] ['twenti] ['mɪzrəbl] [saɪts] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd]['hɒrə(r)] [stɑːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
till twenty miserable sights of war and horror start up to the imagination
直到 二十 悲惨的 景点 的 战争 和 恐怖 开始 向上 到 这 想像力
[æz; əz][ə; eɪ][set] - [ɒf] [ə'genst] [ɪts] [ə'træktɪvnəs] .
as a set - off against its attractiveness .
作为 一个 放 - 离开 反对 它是 吸引力 .

直到二十幅战争和恐怖的悲惨景象开始浮现在脑海中，抵消了它的吸引力。

[bʌt; bət] , ['pʌblɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][mɔː(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [sək'siːdz] ,
But , publicly speaking , the more a soldier succeeds ,
但 , 公开 请讲 , 这 更多的 一个 士兵 成功 ,

但从公众角度来看，士兵越成功，

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [lʊks] [ə'pɒn] ['səʊldʒəʃɪp] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)][kaɪndz]
the more he looks upon soldiership as something superior to all other kinds
这 更多的 他 看起来 之上 军人精神 作为 某物 优越的 到 全部 其他 种类
[ɒv; əv] [ə'sendənsi] ,
of ascendancy ,
的 优势 ,

他越是把军人身份视为高于其他一切形式的统治地位，

[ænd; ənd]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and qualified to dispense with them .
和 合格的 到 分配 和 他们 .

并有资格处置它们。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [endz][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [æz; əz]
He always ends in considering the flower of the art of government as
他 总是 结束 在 考虑 这 花 的 这 艺术 的 政府 作为
[kən'sɪstɪŋ] [ɪn] ['ɪʃuːɪŋ] " ['ɔːdərs] ,
consisting in issuing " orders ,
由 在 发行 " 订单 ,

他总是最终认为治国之道的精髓在于发布“命令”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]['djuːti][æz; əz] [kəm'praɪzd] [ɪn] " [ə'biːdiəns] .
" and that of popular duty as comprised in " obedience .
" 和 那 的 受欢迎的 责任 作为 包括 在 " 服从 .

以及民众的义务，即“服从”。

" ['sɪtɪz] [wɪð] [hɪm][ɑː(r); ə(r)] ['bærəks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['kɔŋkə] ['kʌntri] .
" Cities with him are barracks , and the nation a conquered country .
" 城市 和 他 是 兵营 , 和 这 国家 一个 征服 国家 .

“在他眼中，城市如同兵营，国家如同被征服的国度。”

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][best] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
He is at best but a pioneer of civilization .
他 是 在 最好的 但 一个 先锋 的 文明 .

他充其量不过是文明的先驱者。

[wen] [hiː; hi] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪvəˌlaɪzər][hɪm'self] , [hiː; hi] [meɪks] [-]
When he undertakes to be the civilizer himself , he makes [84]
什么时候 他 承担 到 是 这 文明人 他自己 , 他 制作 [-]

当他决定亲自扮演文明使者的角色时，他[84]

[mɪ'steɪks] [ðæt] [bɪ'treɪ] [hɪm][tuː; tə]['ʌðə(r)z] , ['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm][self] - [dɪ'siːvd] .
mistakes that betray him to others , even supposing him self - deceived .
错误 那 背叛 他 到 其他的 , 甚至 假如 他 自己 - 受骗 .

即使假设他是自欺欺人，他也会犯下令背叛他人的错误。

[nə'pəʊliən] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][ˌɑːr 'iː] -
Napoleon , though he was the accidental instrument of a popular re -
拿破仑 , 尽管 他 曾是 这 偶然 乐器 的 一个 受欢迎的 关于 -
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

拿破仑虽然是民众反弹的偶然工具，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [tuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] [prə'voʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
was one of the educated tools of the system that provoked it ,
曾是 一 的 这 受过教育 工具 的 这 系统 那 挑衅 它 ,

是引发这场冲突的体制中受过良好教育的工具之一。

— [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mɪlətri] ['kɒlɪdʒ] ;
— an officer brought up at a Royal Military College ;
— 一个 官 带来 向上 在 一个 皇家 军队 大学 ;

—在皇家军事学院接受培养的军官；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bəʊstɪd] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːəl]['dʒiːniəs] , [sʌtʃ] [hiː; hi]
and in spite of his boasted legislation and his real genius , such he
和 在 尽管如此 的 他的 吹嘘 立法 和 他的 真实的 天才 , 这样的 他
['evə(r)] [rɪ'meɪnd] .
ever remained .
曾经 剩余 .

尽管他吹嘘自己制定了许多法律，也展现了真正的才华，但他始终只是个普通人。

[hiː; hi][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'grændɪzmənt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
He did as much for his own aggrandizement as he could ,
他 做过 作为 很多 为了 他的 自己的 扩张 作为 他 可以 ,

他竭尽所能地为自己的权力扩张而努力。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and no more for the world than he thought compatible with it .
和 不 更多的 为了 这 世界 比 他 想法 兼容的 和 它 .

而他对这个世界所做的一切，也仅限于他认为与世界相容的部分。

[ðə; ði] [seɪm] ['mɪlətri] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
The same military genius which made him as great as he was ,
这 相同的 军队 天才 哪个 制成 他 作为 伟大的 作为 他 曾是 ,

正是他那份卓越的军事天赋，成就了他今天的辉煌。

[stɒpt] [hɪm] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['greɪtnəs] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
stopped him short of a greater greatness ; because ,
停止 他 短的 的 一个 更大的 伟大 ; 因为 ,

因为，这阻碍了他取得更大的成就；

[kwɪk] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['ruːlə(r)] ,
quick and imposing as he was in acting the part of a civil ruler ,
快的 和 气势磅礴 作为 他 曾是 在 表演 这 部分 的 一个 民用 统治者 ,

他扮演文官统治者的角色时，既迅速又威严。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,
he was in reality a soldier and nothing else ,
他 曾是 在 现实 一个 士兵 和 没有什么 别的 ,

他实际上只是个士兵，仅此而已。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [prə'pensəti] ([ə'grændɪzmənt] [baɪ] [fɔːs]) , [hiː; hi]
and by the excess of the soldier's propensity (aggrandizement by force) , he
和 经过 这 过量的 的 这 士兵的 倾向 (扩张 经过 力量) , 他
['əʊvə(r)] - ['tɒpl] [hɪm'self] ,
over - toppled himself ,
超过 - 倾覆 他自己 ,

由于士兵过度的倾向（以武力扩张），他最终自取灭亡。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
and fell to pieces .
和 跌倒 到 件 .

然后就散架了。

['səʊldʒəʃɪp] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] ['nærəud] [ɔː(r)] ['hɑːd(ə)nd] [ðə; ði]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['evri] [mæn]
Soldiership appears to have narrowed or hardened the public spirit of every man
军人精神 出现 到 有 范围缩小 或者 硬化 这 民众 精神 的 每一个 男人
[huː] [hæz; həz][spent] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
who has spent the chief part of his life in it ,
WHO 有 花费 这 首席 部分 的 他的 生活 在 它 ,

军旅生涯似乎会使那些将大半生奉献于此的人的公共精神变得狭隘或冷漠。

[huː] [hæz; həz][daɪd][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [gɪvz] [-]
who has died at an age which gives [85]
WHO 有 死亡 在 一个 年龄 哪个 给予 [-]

去世时年龄达到[85]

['faɪn(ə)l] [pruːfs] [ɒv; əv][ɪts] ['tendənsi] , [ænd; ənd] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['θʌrəli] [nəʊn] .
final proofs of its tendency , and whose history is thoroughly known .
最终的 证明 的 它是 趋势 , 和 谁 历史 是 彻底 已知 .

最终证明了它的趋势，而且它的历史也完全为人所知。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] ['krɒmwel] [dɪd][tuː; tə][æn; ən] ['ɒnɪst] ['pɑːləmənt] .
We all know what Cromwell did to an honest parliament .
我们 全部 知道 什么 克伦威尔 做过 到 一个 诚实的 议会 .

我们都知道克伦威尔对一个公正的议会做了什么。

['mɔːlbərə] [endid] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['maɪzə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
Marlborough ended in being a miser and the tool of his wife .
马尔堡 结束 在 存在 一个 吝啬鬼 和 这 工具 的 他的 妻子 .

马尔伯勒最终变成了一个守财奴，成了他妻子的工具。

['iːv(ə)n] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [hə'rəʊɪk] ['nelsn] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][æt; ət] ['neɪplz] .
Even good - natured , heroic Nelson condescended to become an executioner at Naples .
甚至 好的 - 自然 , 英勇 纳尔逊 居高临下的 到 变得 一个 刽子手 在 那不勒斯 .

即使是性情温和、英勇的纳尔逊，也屈尊在意大利那不勒斯担任刽子手。

['fredrɪk] [dɪd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['prʌʃə] , [æz; əz][ə; eɪ]['paʊə(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,
Frederick did much for Prussia , as a power ; but what became of her as a people ,
弗雷德里克 做过 很多 为了 普鲁士 , 作为 一个 力量 ; 但 什么 成为 的 她 作为 一个 人们 ,

腓特烈为普鲁士作为一个强国做出了巨大贡献；但普鲁士作为一个民族最终走向了何方呢?

[ɔː(r)]['paʊə(r)]['aɪðə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] ?
or power either , before the popular power of France ?
或者 力量 任何一个 , 前 这 受欢迎的 力量 的 法国 ?

或者说，在法国人民的力量之前，法国也曾拥有过这样的力量?

['iːv(ə)n] ['wɒʃɪŋtən] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðəʊz] [huː] [θɔːt] [ðæt] ['niːgrəʊ] - [sleɪvz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [friːd] .
Even Washington seemed not to comprehend those who thought that negro - slaves ought to be freed .
甚至 华盛顿 似乎 不是 到 理解 那些 WHO 想法 那 黑人 - 奴隶 应该 到 是 自由 .

就连华盛顿似乎也不理解那些认为应该解放黑奴的人的想法。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [ðen] ,
In the name of common sense then ,
在 这 姓名 的 常见的 感觉 然后 ,

那么，就凭常识而言，

[wɒt] [duː; də][wiː; wi] [wɒnt] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði][məʊst] ['ɑːbɪtrəri] ;
what do we want with a soldier who was born and bred in circumstances the most arbitrary ;
什么 做 我们 想 和 一个 士兵 WHO 曾是 出生 和 繁殖 在 情况 这 最多 随意的 ;

我们想要一个在最任意的环境下出生和成长的士兵做什么?

[huː] ['nevə(r)]['ædvəkeit, 'ædvəkət][ə; eɪ]['lɪbərəl] ['meʒə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] ;
who never advocated a liberal measure as long as he could help it ;
WHO 绝不 倡导者 一个 自由主义 措施 作为 长的 作为 他 可以 帮助 它 ;

只要他能避免，他就从不支持自由主义措施；

[ænd; ənd] [huː] ([wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] ,
and who (without meaning to speak presumptuously ,
和 WHO (没有 意义 到 说话 狂妄地 ,

（并非有意妄言，）

[ɔː(r)][ɪn] [wʌnz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [baɪ] [ə'pɪnjən]) [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][m'iəɹəst]['səʊldʒəz] ,
or in one's own person unauthorized by opinion) is one of the merest soldiers ,
或者 在 一个人的 自己的 人 未经授权 经过 观点 ）是 一 的 这 最 士兵 ，

或者未经舆论授权而擅自行动）是最普通的士兵之一，

[ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] , [ðæt] ['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] , — [wɪ'ðaʊt] [-]
though a great one , that ever existed , — without [86]
尽管 一个 伟大的 一 ， 那 曾经 存在 ， — 没有 [-]

虽然曾经存在过一个伟大的[86]

['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːt] ,
genius of any other sort ,
天才 的 任何 其他 种类 ，

其他任何类型的天才，

— [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['pʌblɪk]['kwɒləti]['aɪðə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ([æz; əz][fɑː(r)]
— with scarcely a civil public quality either commanding or engaging (as far
— 和 几乎 一个 民用 民众 质量 任何一个 指挥 或者 引人入胜 （ 作为 远的
[æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][kæn; kən] [siː]) ,
as the world in general can see) ,
作为 这 世界 在 一般的 能 看 ），

——几乎不具备任何具有威望或吸引力的公民公共素质（就世人普遍所见），

— [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] [mə'kænɪkl] [klɑːk]
— and with no more to say for himself than the most mechanical clerk
— 和 和 不 更多的 到 说 为了 他自己 比 这 最多 机械的 职员
[ɪn] ['ɒfɪs] ?
in office ?
在 办公室 ？

——难道他除了像办公室里最机械的职员那样说些什么之外，就没别的可说了吗？

[ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] [ɪz][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri]
In what respect is the Duke of Wellington better fitted to be a parliamentary
在 什么 尊重 是 这 公爵 的 惠灵顿 更好的 适配 到 是 一个 议会
['liːdə(r)] ,
leader ,
领导者 ，

惠灵顿公爵在哪些方面更适合担任议会领袖？

[ðæn; ðən][ðə; ði][sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['welzli] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [bæk] ?
than the Sir Arthur Wellesley of twenty years back ?
比 这 先生 亚瑟 韦尔斯利 的 二十 年 后退 ？

比二十年前的阿瑟·韦尔斯利爵士更甚？

[ɔː(r)] [wɒt] [hæz; həz][ˌɑːr 'iː] - [kɑːst][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['welzli]
Or what has re - cast the habits and character of the Colonel Wellesley
或者 什么 有 关于 - 投掷 这 习惯 和 特点 的 这 上校 韦尔斯利
[ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ,
of the East Indies ,
的 这 东方 印第斯 ，

或者说，是什么重塑了东印度群岛上校韦尔斯利的习惯和性格？

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm][æn; ən] [ˌʌnprə'feʃənl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['libətiz]
to give him an unprofessional consideration for the lives and liberties
到 给 他 一个 不专业的 考虑 为了 这 生活 和 自由
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ?
of his fellow - creatures ?
的 他的 同伴 - 生物 ？

难道要对他漠视其他生物的生命和自由吗？

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed]) [meɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
And yet the Duke of Wellington (it is said) may , after all ,
和 然而 这 公爵 的 惠灵顿 (它 是 说) 可能 , 后 全部 ,

然而，据说，惠灵顿公爵最终或许会……

[biː; bi][ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsmənt] .
be in earnest in his professions of reform and advancement .
是 在 认真 在 他的 职业 的 改革 和 进步 .

认真履行其改革和进步的承诺。

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ðæt] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ,
If so , he will be the most remarkable instance that ever existed ,
如果 所以 , 他 将要 是 这 最多 卓越 实例 那 曾经 存在 ,

如果真是如此，他将成为有史以来最杰出的人物。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]
of the triumph of reason over the habits of a life , and the
的 这 胜利 的 原因 超过 这 习惯 的 一个 生活 , 和 这
[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
experience of mankind .
经验 的 人类 .

理性战胜生活习惯和人类经验的胜利。

[ai][hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [mæn] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [-]
I have looked for some such man through a very remarkable [87]
我 有 看起来 为了 一些 这样的 男人 通过 一个 非常 卓越 [-]

我通过非常杰出的[87]寻找过这样的人

['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
period of the world ,
时期 的 这 世界 ,

世界时期，

[wen] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wʊd] [hæv; həv][set][hɪm][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
when an honest declaration to this effect would have set him at the top of
什么时候 一个 诚实的 宣言 到 这 影响 会 有 放 他 在 这 顶部 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

如果当初他坦诚地发表这样的声明，他本可以跻身人类之巅。

[tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌɒpə'tjuːnəti]
to be worshipped for ever ; and I never found the glorious opportunity
到 是 崇拜 为了 曾经 ; 和 我 绝不 成立 这 辉煌 机会
[siːzd] ,
seized ,
查获 ,

永远受人敬仰；而我却从未发现那绝佳的机会被我把握住。

— [nɒt][baɪ][nə'pəʊlɪən] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['elbə] , — [nɒt][baɪ][ðə; ði]['ælaɪz] [wen] [ðeɪ]
— not by Napoleon when he came from Elba , — not by the allies when they
— 不是 经过 拿破仑 什么时候 他 来了 从 厄尔巴岛 , — 不是 经过 这 盟国 什么时候 他们
['kɔŋkə] [hɪm] ,
conquered him ,
征服 他 ,

——不是拿破仑从厄尔巴岛来时所为，——也不是盟军征服他时所为。

— [nɒt][baɪ] ['luːɪs] [fɪ'liːp] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn] [əd'vɜːsəti] .
— not by Louis Philippe , though he was educated in adversity .
— 不是 经过 路易斯 菲利普 , 尽管 他 曾是 受过教育 在 逆境 .

——虽然路易·菲利普在逆境中接受教育，但他并非如此。

[ai] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [prɪns] [bɔːn] , [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌærɪstə'krætɪk]
I mean that he has shown himself a prince born , of the most aristocratic
我 意思是 那 他 有 所示 他自己 一个 王子 出生 ， 的 这 最多 贵族
[kaɪnd] ;
kind ;
种类 ；

我的意思是，他已经展现出一位出身高贵的王子风范；

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [kən'sidə] [hɪm'self] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['dɪnəsti]
and evidently considers himself as nothing but the head of a new dynasty
和 显然 考虑 他自己 作为 没有什么 但 这 头 的 一个 新的 王朝
.
.
.

显然，他把自己视为一个新王朝的首领。

[wen] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] ,
When the Duke of Wellington had the opportunity of being a reformer ,
什么时候 这 公爵 的 惠灵顿 有 这 机会 的 存在 一个 改革者 ，
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] ,
of his own free will ,
的 他的 自己的 自由的 将要 ，

当威灵顿公爵有机会出于自愿成为一名改革者时，

[hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
he resisted it as long as he could .
他 抵抗 它 作为 长的 作为 他 可以 .

他尽可能地抵抗了很久。

[hiː; hi] [ə'pəʊzd] [rɪ'fɔːm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪts] ['friːdəm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
He opposed reform up to the last moment of its freedom from his
他 反对 改革 向上 到 这 最后的 片刻 的 它是 自由 从 他的
[dɪk'teɪʃ(ə)n] ;
dictation ;
听写 ；

他反对改革，直到改革摆脱他的控制的最后一刻；

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['ruːɪn] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
he declared that ruin would follow it ; that the institutions of the country
他 声明 那 废墟 会 跟随 它 ； 那 这 机构 的 这 国家
[wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
were perfect without it ;
是 完美的 没有 它 ；

他宣称，随之而来的是毁灭；没有它，国家的制度也是完美的；

[ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] , [ðə; ði] [les] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)] .
and that , at the very least , the less of it the better .
和 那 ， 在 这 非常 至少 ， 这 较少的 的 它 这 更好的 .

而且，至少越少越好。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['enməti] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] , — ['iːv(ə)n] [-]
And for this enmity , even if no other reason existed , — even [88]
和 为了 这 敌意 ， 甚至 如果 不 其他 原因 存在 ， — 甚至 [-]

即使没有其他理由，也因为这种敌意——即使[88]

[ɪf] [hɪz; ɪz] [njuː] [lait] [wɜː(r); wə(r)][sɪn'sɪə(r)] ,
if his new light were sincere ,
如果 他的 新的 光 是 真诚 ，

如果他新获得的光芒是真诚的，

— [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [rɪ'fɔːm] .
— the Duke of Wellington ought not to have the honour of leading reform .
— 这 公爵 的 惠灵顿 应该 不是 到 有 这 荣誉 的 领导 改革 .

——威灵顿公爵不应该享有领导改革的殊荣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə'nʌðə(r)]
It is just as if a man had been doing all he could to prevent another
它 是 只是 作为 如果 一个 男人 有 到过 正在做 全部 他 可以 到 防止 其他
[frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
from entering his own house ,
从 进入 他的 自己的 房子 ,

这就好像一个人竭尽全力阻止另一个人进入自己的房子一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][baɪ] - ['stændə(r)] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɒn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [friː]
and then , when he found that the by - standers would insist on his having free
和 然后 , 什么时候 他 成立 那 这 经过 - 站立者 会 坚持 在 他的 拥有 自由的
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

然后，当他发现旁观者坚持要他自由通行时，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [wel] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
were to turn to them , smiling , and say , " Well , since it must
是 到 转动 到 他们 , 微笑 , 和 说 , " 出色地 , 自从 它 必须
[biː; bi][səʊ] ,
be so ,
是 所以 ,

转身对他们微笑，说道：“好吧，既然如此，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
allow me to do the honours of the mansion .
允许 我 到 做 这 荣誉 的 这 大厦 .

请允许我履行对这座宅邸的礼遇。

" ['evribɒdi] [nəʊz] [wɒt] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][baɪ] - ['stændə(r)] .
" Everybody knows what this proposal would be called by the by - standers .
" 大家 知道 什么 这 提议 会 是 称为 经过 这 经过 - 站立者 .

“旁观者都知道这个提议会叫什么。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['greɪtnəs] [ɪz] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [raɪt]
And if the way in which greatness is brought up and spoilt gives it a right
和 如果 这 方式 在 哪个 伟大 是 带来 向上 和 被宠坏了 给予 它 一个 正确的
[tuː; tə][ə; eɪ] [les] ['həʊmli] [staɪl] [ɒv; əv] [rɪ'bjuːk] ([æz; əz][ai][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]) ,
to a less homely style of rebuke (as I grant it does) ,
到 一个 较少的 家常的 风格 的 训斥 (作为 我 授予 它 做) ,

如果伟大人物的成长和被宠坏的方式赋予了它一种不那么粗俗的斥责方式（我承认确实如此），

[stɪl] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːks] [kleɪm] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [les] ['evɪdənt] ,
still the absurdity of the Duke's claim is not the less evident ,
仍然 这 荒谬 的 这 公爵的 宣称 是 不是 这 较少的 明显 ,

然而，公爵的说法荒谬之处依然显而易见。

[nɔː(r)][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [les] [prə'vəʊkɪŋ] .
nor the air of it less provoking .
也不 这 空气 的 它 较少的 挑衅 .

那里的气氛也丝毫不会让人感到刺激。

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][bʌt; bət] [tuː] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst]['pɒsəb(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I can imagine but two reasons for the remotest possible permission of
我 能 想象 但 二 原因 为了 这 最远 可能的 允许 的
[ðɪs] ['gleərɪŋ] [ə'nɒməli] — [ðɪs] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['ænti] - [rɪ'fɔːmɪŋ] [rɪ'fɔːməz] — [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l]
this glaring anomaly — this government of anti - reforming reformers — this hospital
这 刺眼 异常 — 这 政府 的 反对 - 改革 改革者 — 这 医院
[ɒv; əv] [sɪk] [gaɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['helθi] ,
of sick guides for the healthy ,
的 生病的 指南 为了 这 健康 ,

我只能想到两种最不可能的理由来解释这种显而易见的反常现象——这个由反改革的改革者组成的政府——这个由病夫指导健康人的医院。

[sə'pɔːrtɪd] [-]
supported [89]
有 [-]

支持[89]

[baɪ] [ɪn'vɒləntri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] : [fɜːst] , [ʃɪə(r)] [nə'sesəti] ([wɪtʃ] [ɪz] ['luːdɪkrəs]) ; [ænd; ənd]['sekənd] ,
by involuntary contributions : first , sheer necessity (which is ludicrous) ; and second ,
经过 非自愿 贡献 : 第一的 , 透明 必要性 (哪个 是 荒谬) ; 和 第二 ,

非自愿贡献：首先是迫不得已（这很荒谬）；其次，

[ə; eɪ] [fəˌsɪlɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [rɪ'fɔːm] [θruː] [ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ;
a facilitation of church reform through the Lords and the bench of Bishops ;
一个 促进 的 教会 改革 通过 这 领主 和 这 长椅 的 主教们 ;

通过上议院和主教团推动教会改革；

[ðə; ði] [dɪ'zaɪərəblnɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fəˌsɪlɪ'teɪʃn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][nəʊ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
the desirableness of which facilitation appears to be in no proportion to the
这 吸引力 的 哪个 促进 出现 到 是 在 不 部分 到 这
['kɒmprəmaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] .
compromise it is likely to make with abuses .
妥协 它 是 可能 到 制作 和 滥用 .

这种便利措施的必要性似乎与它可能对滥用行为造成的妥协不成比例。

[ai][hæv; həv] [riːd] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɔːl][ðə; ði]['ʌtməʊst]['pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪn][ɪts]
I have read , I believe , all the utmost possible things that can be said in its
我 有 读 , 我 相信 , 全部 这 极致 可能的 事物 那 能 是 说 在 它是
['feɪvə(r)] ,
favour ,
偏爱 ,

我相信，我已经读遍了所有能想到的对它有利的言论。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [taɪmz] ['njuːzpeɪpə(r)] (['ædmərəb(ə)l] ,
the articles , for instance , written by the Times newspaper (admirable ,
这 文章 , 为了 实例 , 书面 经过 这 《时代周刊》 报纸 (令人钦佩的 ,

例如，《泰晤士报》撰写的文章（令人钦佩，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [kɔːz] [kæn; kən][let] [ðem; ðəm][biː; bi] ,
as far as a rotten cause can let them be ,
作为 远的 作为 一个 烂 原因 能 让 他们 是 ,

只要这个腐败的事业允许，他们就能存在。

[ænd; ənd] [wen] [nɒt] [ə'flɪktɪd] [baɪ][sʌm; səm] [pɔː'tentəs] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'zentmənt]) ;
and when not afflicted by some portentous mystery of personal resentment) ;
和 什么时候 不是 受苦的 经过 一些 不祥的 神秘 的 个人的 怨恨) ;

（并且没有受到某种不祥的个人怨恨之谜的困扰时）；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [trʌst] [ai] [meɪ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪnst]
and though I trust I may lay claim to as much willingness to be convinced
和 尽管 我 相信 我 可能 躺 宣称 到 作为 很多 意愿 到 是 确信
,
,
,

虽然我相信我同样乐于被说服，

[æz; əz] [məʊst] [men] [huː] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ,
as most men who have suffered and reflected ,
作为 最多 男人 WHO 有 遭受 和 反映 ,

就像大多数经历过苦难和反思的男人一样，

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['fʊli] ['ɑːnsə(r)d]
I have not seen a single argument which did not appear to me fully answered
我 有 不是 已见 一个 单身的 争论 哪个 做过 不是 出现 到 我 完全 回答
[baɪ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'ləʊn] ([ə'baʊt] [ðə; ði] " ['ɒnə(r)] ") ;
by the above objection alone (about the " honour ") ;
经过 这 多于 异议 独自的 (关于 这 " 荣誉 ") ;

我还没有看到任何论点，在我看来，上述反对意见（关于"荣誉"）不能完全予以驳斥；

['setɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [kən'vɪnsɪŋ] [wʌnz] [ɜːrdʒd] [baɪ] ['riːzənərz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] :
setting aside the innumerable convincing ones urged by reasoners on the other side :
环境 旁边 这 无数 令人信服的 一个 敦促 经过 推理者 在 这 其他 边 :

暂且不谈对方阵营提出的无数令人信服的论点：

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['eni] [dɜːθ] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [-]
for as to any dearth of statesmen in a country like [90]
为了 作为 到 任何 匮乏 的 政治家 在 一个 国家 喜欢 [-]

至于像[90]这样的国家是否存在政治家短缺的问题

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] , [nɔː(r)] ['evə(r)] [kæn; kən] , [tɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [hæv; həv]
this , it never existed , nor ever can , till education and public spirit have
这 , 它 绝不 存在 , 也不 曾经 能 , 直到 教育 和 民众 精神 有
[ɪn'taɪəli] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
entirely left it .
完全 左边 它 .

这种现象从来都不存在，也永远不可能存在，直到教育和公共精神彻底消失为止。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnts] [æt; ət] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
There have been the same complaints at every change in the history of
那里 有 到过 这 相同的 投诉 在 每一个 改变 在 这 历史 的
[əd,mini'streiʃən] ;
administrations ;
行政部门 ;

在历届政府更迭中，都出现过同样的抱怨；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [krɒp] [hæz; həz] ['nevə(r)] [feɪld] .
and the crop has never failed .
和 这 庄稼 有 绝不 失败的 .

而且庄稼从未歉收过。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪt] [hɪə(r)] , [ðæt] ['eni] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz]
Allow me to state here , that any appearance of personality in this book is
允许 我 到 状态 这里 , 那 任何 外貌 的 性格 在 这 书 是
[ɪn'vɒləntri] .
involuntary .
非自愿 .

在此我要声明，本书中任何个人风格的展现都是无意的。

['pʌblɪk]['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'kɑːnət] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃeɪps] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'tækɪŋ]
Public principles are sometimes incarnate in individual shapes ; and , in attacking
民众 原则 是 有时 体现 在 个人 形状 ; 和 , 在 攻击
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

公共原则有时会以个体形式体现；而攻击这些个体时，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪ] [biː; bi] ['siːmɪŋli] [ə'tækt] , [weə(r)] , [tuː; tə] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
the individual may be seemingly attacked , where , to eyes which look a little
这 个人 可能 是 似乎 遭到攻击 , 在哪里 , 到 眼睛 哪个 看 一个 小的
['kləuzə(r)] ,
closer ,
更近 ,

该人似乎受到了攻击，但仔细观察就会发现并非如此。

[ðeə(r)][ɪz] ['evɪdəntli] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
there is evidently no such intention .
那里 是 显然 不 这样的 意图 .

显然没有这样的意图。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ,
I have been obliged to identify , in some measure ,
我 有 到过 有义务 到 确认 , 在 一些 措施 ,

我不得不在某种程度上指出，

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] [wɪð] ['sevrəl] [sək'sesɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk]
the Power of the Sword with several successive individuals , and with the Duke
这 力量 的 这 剑 和 一些 连续 个人 , 和 和 这 公爵
[ɒv; əv] ['welɪŋtən] [məʊst] ,
of Wellington most ,
的 惠灵顿 最多 ,

《剑的力量》这部作品先后被多位人物使用，其中与威灵顿公爵的联系最为紧密。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ɪnk'luːdz] [ɔːl][ɪts] [prɪ'tenʃən] .
because he is the reigning shape , and includes all its pretensions .
因为 他 是 这 统治 形状 , 和 包括 全部它是 虚荣心 .

因为他是统治者，包含了它所有的野心。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [wɒt] [ai]
But as an individual who am nothing , except in connexion with what I
但 作为 一个 个人 WHO 是 没有什么 , 除了 在 连接 和 什么 我
['hjuːmənli] [fiːl] ,
humanly feel ,
人道地 感觉 ,

但作为一个个体，除了与我的人性感受相连之外，我什么都不是。

[ai][deə(r)][tuː; tə] [ə'fɜːm] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [-]
I dare to affirm , that I have not only the consideration that becomes [91]
我 敢 到 确认 , 那 我 有 不是 仅有的 这 考虑 那 变成 [-]

我敢断言，我不仅有这样的考虑[91]

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri]
me for all human beings , but a flesh and blood regard for every
我 为了 全部 人类 生物 , 但 一个 肉 和 血 看待 为了 每一个
['bɒdi] ;
body ;
身体 ;

我爱所有人，但对每个生命都怀有血肉之躯的关爱；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][æz; əz]['tru:li] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [dju:k] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪlətri]
and that I as truly respect in the Noble Duke the possession of military
和 那 我 作为 真的 尊重 在 这 高贵 公爵 这 拥有 的 军队
['saɪəns] ,
science ,
科学 ,

我真心敬佩这位高贵的公爵所拥有的军事科学知识。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪt] - ['fɔːwəd] [sɪn'serəti] ,
of a straight - forward sincerity ,
的 一个 直的 - 向前 诚意 ,

坦诚直率,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vælə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɔː(r)] [j'iəz] [kæn; kən] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['redi]
and a valour of which no circumstances or years can diminish the ready
和 一个 勇气 的 哪个 不 情况 或者 年 能 减少 这 准备好
['fɜːmnəs] ,
firmness ,
硬度 ,

以及一种任何境遇或岁月都无法削弱的坚定勇气。

[æz; əz][ai] [daʊt] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['hæbɪts] , [ænd; ənd]
as I doubt the fitness of a man of his education , habits , and
作为 我 怀疑 这 健康 的 一个 男人 的 他的 教育 , 习惯 , 和
[pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,
political principles ,
政治的 原则 ,

因为我怀疑以他的教育背景、习惯和政治原则来看,他是否胜任这个职位。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [eɪdʒ] .
for the guidance of an intellectual age .
为了 这 指导 的 一个 知识分子 年龄 .

为了指导知识分子时代。

[ai] [dɪs'laɪk] ['tɔːriɪzəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] , [ɪg'zæktɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'nɪʃəs]
I dislike Toryism , because I think it an unjust , exacting , and pernicious
我 不喜欢 托利主义 , 因为 我 思考 它 一个 不公正 , 严格 , 和 有害
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

我讨厌保守主义,因为我认为它不公正、苛刻且有害。

[wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪn] [pə'petʃuəl] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] [ðəʊz]
which tends to keep the interests of the many in perpetual subjection to those
哪个 倾向于 到 保持 这 兴趣 的 这 许多 在 永久 隶属 到 那些
[ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ;
of the few ;
的 这 很少 ;

这往往导致多数人的利益永远屈从于少数人的利益;

[bʌt; bət][fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ɪn] ['kɒmən] ['mɒdəsti] ,
but far be it from me , in common modesty ,
但 远的 是 它 从 我 , 在 常见的 谦逊 ,

但我绝非如此,以我通常的谦虚之心而言,

[tuː; tə][dɪs'laɪk] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə]
to dislike those who have been brought up in its principles , and taught to
到 不喜欢 那些 WHO 有 到过 带来 向上 在 它是 原则 , 和 教授 到
[θɪŋk] [ðem; ðəm] [gʊd] ,
think them good ,
思考 他们 好的 ,

厌恶那些从小接受这种理念熏陶,并被教导认为这些理念是好的人,

— [fɑː(r)] [les] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ə'dɔːn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔː(r)]['mɒrəl] ['kwɒlətiz] ,
— far less such of them as adorn it by intellectual or moral qualities ,
— 远的 较少的 这样的 的 他们 作为 装饰 它 经过 知识分子 或者 道德 品质 ,

——更遑论那些以智慧或道德品质来装饰它的了。

[ænd; ənd] [huː] ['dʒʌstli] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndə(r)][ɪts] [best] ['æspekt][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ,
and who justly claim for it , under its best aspect in private life ,
和 WHO 公正地 宣称 为了 它 , 在下面 它是最好的 方面 在 私人的 生活 ,

并且那些有正当理由要求在私人生活中享受这种美好待遇的人，

[ðæt] [iːz] [ænd; ənd] [ɜː'bænəti] [ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɪtʃ] [-]
that ease and urbanity of behaviour which [92]
那 舒适 和 城市化 的 行为 哪个 [-]

这种轻松自在、都市化的行为[92]

[ɪm'plaɪz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ɪts] [kleɪmz] [tuː; tə] [rɪ'spekt] , ['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðəʊz] [kleɪmz]
implies an acknowledgment of its claims to respect , even where those claims
暗示 一个 致谢 的 它是 索赔 到 尊重 , 甚至 在哪里 那些 索赔
[ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] ['graʊndɪd] [ɪn]['predʒədɪs] .
are partly grounded in prejudice .
是 部分 接地 在 偏见 .

这暗示着承认其对尊重的诉求，即使这些诉求部分是基于偏见。

[ai] ['hɑːtɪli] [grɑːnt][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['klɑːsɪz] , [ðæt] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [best]
I heartily grant to the privileged classes , that , enjoying in many respects the best
我 衷心地 授予 到 这 特权 课程 , 那 , 享受 在 许多 尊重 这 最好的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
educations ,
教育 ,

我衷心承认，特权阶级在许多方面都享有最好的教育，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kəns'ɜːveɪtəz] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['mænəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['greɪsɪz]
they have been conservators of polished manners , and of the other graces
他们 有 到过 文物保护人员 的 抛光 礼仪 , 和 的 这 其他 恩典
[ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] .
of intercourse .
的 交往 .

他们一直是优雅举止和其他社交礼仪的守护者。

[maɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪz] ,
My quarrel with them is ,
我的 争吵 和 他们 是 ,

我与他们的争执在于：

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][in'djuːs, in'duːs][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp]
that the inferior part of their education induces them to wish to keep
那 这 下 部分 的 他们的 教育 诱导 他们 到 希望 到 保持
[ðiːz] ['mænəz] [ænd; ənd]['greɪsɪz][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
these manners and graces to themselves ,
这些 礼仪 和 恩典 到 他们自己 ,

他们所受教育程度低下，导致他们希望将这些礼仪和风度留给自己。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns] , [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] , [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)]
together with a superabundance , good for nobody , of all other
一起 和 一个 过多 , 好的 为了 无人 , 的 全部 其他
[əd'vɑːntɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] ,
advantages ; and that thus ,
优势 ; 和 那 因此 ,

以及过剩的、对任何人都没有好处的其他一切好处；因此，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [priˈzəːvə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] [fleɪm] , [gʊd]
instead of being the preservers of a beautiful and genial flame , good
反而 的 存在 这 防腐剂 的 一个 美丽的 和 和蔼可亲 火焰 , 好的
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
for all ,
为了 全部 ,

与其说是守护美好而温暖的火焰，造福所有人，

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] [baɪ][ɔːl] , [ðeɪ] [wʊd] [hɔːd] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]
and in due season partakeable by all , they would hoard and make an
和 在 到期的 季节 可参与的 经过 全部 , 他们 会 囤 和 制作 一个
[aɪ'dɒlətrəs] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
idolatrous treasure of it ,
偶像崇拜 宝藏 的 它 ,

到了合适的时机，所有人都可以享用，但他们却会囤积起来，将其当作偶像崇拜的宝物。

['seɪkrɪd][tuː; tə][wʌn] [klɑːs] [ə'ləʊn] ,
sacred to one class alone ,
神圣 到 一 班级 独自的 ,

仅对某一阶层而言神圣不可侵犯

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪk] ['juːsləs] [ænd; ənd]
and such as the diffusion of knowledge renders it alike useless and
和 这样的 作为 这 扩散 的 知识 渲染 它 同样 无用 和
[ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][wɪð'həʊld] .
exasperating to endeavour to withhold .
可气 到 努力 到 扣压 .

知识的传播使得试图隐瞒知识既无用又令人恼火。

[ai] [wɪl] [kən'kluːd] [ðɪs] ['pəʊstskrɪpt] [wɪð] [kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm] [θriː] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
I will conclude this Postscript with quotations from three writers of the present
我 将要 结束 这 后记 和 引文 从 三 作家 的 这 展示
[deɪ] , [huː] [meɪ] [-]
day , who may [93]
天 , WHO 可能 [-]

我将以三位当代作家的引言来结束这篇后记，他们可能[93]

[biː; bi] ['feəli] ['teɪkən][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv]
be fairly taken to represent the three distinct classes of the leaders of
是 相当 已采取 到 代表 这 三 清楚的 课程 的 这 领导人 的
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

可以恰当地将其视为知识领袖的三种不同阶层的代表，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [ʃəʊ] [wɒt] [ɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪləti] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə]
and who will show what is thought of the feasibility of putting an end to
和 WHO 将要 展示 什么 是 想法 的 这 可行性 的 推杆 一个 结尾 到
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,

谁将阐述结束战争的可行性?

— [ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teəriən] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tændʒəb(ə)l][ænd; ənd][mə'tɪəriəl]
— the Utilitarian , or those who are all for the tangible and material
— 这 功利主义 , 或者 那些 WHO 是 全部 为了 这 有形 和 材料
— [ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] ,
— the Metaphysical ,
— 这 形而上学 ,

——功利主义者，或者说那些一切都以有形和物质为导向的人——形而上学者，

[ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] ['rekəgnaɪz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
or those who recognize , in addition ,
或者 那些 WHO 认出 , 在 添加 ,

或者那些认识到这一点的人，

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnətɪv]['wɒnts][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] — [ænd; ənd]['lɑːstli] ([ɪn][nəʊ] [ə'fensɪv]
the spiritual and imaginative wants of mankind — and lastly (in no offensive
这 精神 和 富有想象力的 想要 的 人类 — 和 最后 (在 不 进攻
[sens]) , [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
sense) , the Men of the World ,
感觉) , 这 男人 的 这 世界 ,

人类的精神和想象力需求——最后（绝无冒犯之意），世人，

[huːz] [ə'pɪnjən] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [weɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kredjələs] ,
whose opinion will have the greatest weight of all with the incredulous ,
谁 观点 将要 有 这 最 重量 的 全部 和 这 难以置信 ,

在那些难以置信的人当中，谁的意见最有分量？

[ænd; ənd] [huːz] ['spiːkə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [buːt] ,
and whose speaker is a soldier to boot ,
和 谁 扬声器 是 一个 士兵 到 启动 ,

而且说话者本人还是一名军人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] ['evɪdəntli] [siːz] [feə(r)] [pleɪ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and a man who evidently sees fair play to all the weaknesses as well as
和 一个 男人 WHO 显然 看到 公平的 玩 到 全部 这 弱点 作为 出色地 作为
[streŋkθs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .
strengths of our nature .
优势 的 我们的 自然 .

以及一个显然能够公平看待我们人性中所有弱点和优点的人。

[ðə; ði][fɜːst][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['mɪstə(r)] ['bentəm] ,
The first quotation is from the venerable Mr Bentham ,
这 第一的 引述 是 从 这 可敬 先生 边沁 ,

第一句引文出自德高望重的边沁先生之口。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['sɜːt(ə)nli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɔː(r)]['pɒsəb(ə)l] [feɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
a man who certainly lost sight of no existing or possible phase of society ,
一个 男人 WHO 当然 丢失的 视线 的 不 现存的 或者 可能的 阶段 的 社会 ,

一个完全没有意识到社会中任何现有或可能阶段的人。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][dis'pjuːtənt][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ['kɒntəmpleɪt] .
such as the ordinary disputants on this subject contemplate .
这样的 作为 这 普通的 争议双方 在 这 主题 沉思 .

例如，就此问题而言，普通的争论者们所设想的那样。

[ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm] [nɒt] ['θʌrəli] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [wɒt]
I venture to think him not thoroughly philosophical on the point , especially in what
我 风险投资 到 思考 他 不是 彻底 哲学 在 这 观点 , 尤其 在 什么
[hiː; hi] [sez] [ɪn] [-]
he says in [94]
他 说道 在 [-]

我斗胆认为他在这个问题上并没有完全的哲学思考，尤其是在他所说的[94]

[rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [men] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [hɪm'self] .
reproach of men educated to think differently from himself .
责备 的 男人 受过教育 到 思考 不同 从 他自己 .

谴责那些受过教育、思想与他不同的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['haɪli]
But the passage will show the growth of opinion in a practical and highly
但 这 通道 将要 展示 这 生长 的 观点 在 一个 实际的 和 高度
[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['kwɔːtə(r)] .
influential quarter .
有影响 四分之一 .

但这段文字将展现一个务实且极具影响力的群体中舆论的发展趋势。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [wɜːs] , " [sez] ['mɪstə(r)] ['bentəm] , " [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ]
" Nothing can be worse , " says Mr Bentham , " than the general feeling
" 没有什么 能 是 更糟 , " 说道 先生 边沁 , " 比 这 一般的 感觉
[ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
on the subject of war .
在 这 主题 的 战争 .

"没有什么比人们对战争的普遍看法更糟糕的了，"本瑟姆先生说。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [fjuː] , [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['meni] , [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv]
The Church , the State , the ruling few , the subject many , all seem to have
这 教会 , 这 状态 , 这 裁决 很少 , 这 主题 许多 , 全部 似乎 到 有
[kəm'baɪnd] ,
combined ,
合并 ,

教会、国家、少数统治者和多数被统治者，似乎都融为一体了。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['pætrənaɪz] [vaɪs] [ænd; ənd] [kraɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ['veri] ['waɪdɪst] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] .
in order to patronise vice and crime in their very widest sphere of evil .
在 命令 到 惠顾 副 和 犯罪 在 他们的 非常 最宽 领域 的 邪恶的 .

为了纵容罪恶和犯罪在其最广泛的邪恶领域内蔓延。

[dres] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ['gɑːmənts] , [kɔːl] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
Dress a man in particular garments , call him by a particular name , and he
裙子 一个 男人 在 特别的 服装 , 称呼 他 经过 一个 特别的 姓名 , 和 他
[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɔː'θɒrəti] ,
shall have authority ,
将 有 权威 ,

给一个人穿上特定的衣服，叫他特定的名字，他就拥有权柄。

[ɒn] ['daɪvəz] [ə'keɪʒnz] , [tuː; tə] [kə'mɪt] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ə'fens] , [tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] , [tuː; tə] ['mɜːdə(r)]
on divers occasions , to commit every species of offence , to pillage , to murder
在 潜水员 场合 , 到 犯罪 每一个 物种 的 罪行 , 到 掠夺 , 到 谋杀
,
,
,

在各种场合，犯下各种罪行，抢劫，杀戮，

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['hjuːmən] [fə'lɪsəti] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['duːɪŋ] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] .
to destroy human felicity , and , for so doing , he shall be rewarded .
到 破坏 人类 费利西蒂 , 和 , 为了 所以 正在做 , 他 将 是 奖励 .

破坏人类的幸福，为此他将得到奖赏。

" [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [pə'nɪʃəs] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst]
" Of all that is pernicious in admiration , the admiration of heroes is the most
" 的 全部 那 是 有害 在 钦佩 , 这 钦佩 的 英雄 是 这 最多
[pə'nɪʃəs] ;
pernicious ;
有害 ;

"在所有有害的崇拜中，对英雄的崇拜是最有害的；

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'luːʒn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌs; ju: 'es] [əd'maɪə(r)] [wɒt] [-]
and how delusion should have made us admire what [95]
和 如何 错觉 应该 有 制成 我们 钦佩 什么 [-]

以及错觉如何让我们钦佩[95]

['vɜːtʃuː] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd] [ləʊð] ,
virtue should teach us to hate and loathe ,
美德 应该 教 我们 到 恨 和 厌恶 ,

美德应该教会我们憎恨和厌恶，

[ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sædist] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['fɒli] .
is among the saddest evidences of human weakness and folly .
是 之中 这 最悲伤的 证据 的 人类 弱点 和 蠢事 .

这是人类软弱和愚蠢最令人悲哀的证据之一。

[ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] [siːm] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪ] .
The crimes of heroes seem lost in the vastness of the field they occupy .
这 犯罪 的 英雄 似乎 丢失的 在 这 广袤无垠 的 这 场地 他们 占据 .

英雄的罪行似乎淹没在他们所处的广阔领域之中。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðeɪ] [kri'eɪt] ,
A lively idea of the mischief they do , of the misery they create ,
一个 热闹 主意 的 这 恶作剧 他们 做 , 的 这 苦难 他们 创造 ,

生动地描绘了他们所作所为的恶作剧，以及他们所造成的痛苦。

['seldəm] ['penətreɪts] [ðə; ði][maɪnd] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'luːʒən] [wɪð] [wɪtʃ] ['θɔːtləsnəs] [ænd; ənd]
seldom penetrates the mind through the delusions with which thoughtlessness and
很少 渗透 这 头脑 通过 这 妄想 和 哪个 考虑不周 和
['fɔːlshʊd] [hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [diːdz] .
falsehood have surrounded their names and deeds .
谬误 有 包围 他们的 姓名 和 契约 .

很少有人能透过围绕着他们的名字和行为的轻率和谎言所形成的错觉，看清真相。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz] [tuː] [dʒaɪ'gæntɪk][fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] ?
Is it that the magnitude of the evil is too gigantic for entrance ?
是 它 那 这 震级 的 这 邪恶的 是 也 巨大 为了 入口 ?

难道是因为邪恶的规模太大，以至于无法进入吗？

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
We read of twenty thousand men killed in a battle ,
我们 读 的 二十 千 男人 被杀 在 一个 战斗 ,

我们读到过一场战役中两万人阵亡的记载，

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] . -
with no other feeling than that ' it was a glorious victory . '
和 不 其他 感觉 比 那 - 它 曾是 一个 辉煌 胜利 . -

除了“这是一场辉煌的胜利”之外，没有其他感受。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] , [ɔː(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [wɒt] [rek] [wiː; wi][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] ?
Twenty thousand , or ten thousand , what reck we of their sufferings ?
二十 千 , 或者 十 千 , 什么 雷克 我们 的 他们的 苦难 ?

两万人，或一万人，我们怎能体会他们的苦难？

[ðə; ði][hoʊsts] [huː] ['perɪʃt] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] ;
The hosts who perished are evidence of the completeness of the triumph ;
这 主持人 WHO 遇难 是 证据 的 这 完整性 的 这 胜利 ;

那些牺牲的东道主证明了这场胜利的彻底性；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɪz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['merɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and the completeness of the triumph is the measure of merit , and the
和 这 完整性 的 这 胜利 是 这 措施 的 优点 , 和 这
['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
glory of the conqueror .
荣耀 的 这 征服者 .

胜利的彻底程度是衡量功绩和征服者荣耀的标准。

['aʊə(r)]['skuːlˌmɑːstə, -ˌmæstə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɒrəl] [bʊks] [ðeɪ] [səʊ]['ɒf(ə)n][pʊt]['ɪntuː]['aʊə(r)]
Our schoolmasters , and the immoral books they so often put into our
我们的 教师 ， 和 这 不道德 图书 他们 所以 经常 放 进入 我们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ，

我们的老师们，以及他们经常塞到我们手中的那些不道德的书籍，

[hæv; həv][ɪn'spaɪəd][ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]['hɪərəʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz][mɔː(r)]
have inspired us with an affection for heroes ; and the hero is more
有 灵感 我们 和 一个 感情 为了 英雄 ； 和 这 英雄 是 更多的
[hə'rəʊɪk][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [-]
heroic in proportion [96]
英勇 在 部分 [-]

激发了我们对英雄的喜爱；英雄也因此而更加英勇[96]

[tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn] — [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['saɪfə(r)] , [nɒt][wʌn][aɪ'əʊtə][ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə]
to the numbers of the slain — add a cypher , not one iota is added to
到 这 数字 的 这 被杀 — 添加 一个 暗号 ， 不是 一 ι 是 额外 到
['aʊə(r)] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .
our disapprobation .
我们的 非难 .

在遇难者人数上加上一个数字，我们的谴责之情丝毫不会加深。

[fɔː(r)][ɔː(r)] [tuː] ['fɪgəz] [gɪv] [ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][peɪn][ðæn; ðən][wʌn]['fɪgə(r)] ,
Four or two figures give us no more sentiment of pain than one figure ,
四 或者 二 数据 给 我们 不 更多的 情绪 的 疼痛 比 一 数字 ，

四五个数字和两个数字带给我们的痛苦感受，与一个数字并无二致。

[waɪl] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ['mɑːvələsli] [tuː; tə][ðə; ði]['grændʒə(r)][ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktə(r)] .
while they add marvellously to the grandeur and splendour of the victor .
尽管 他们 添加 奇妙地 到 这 宏伟 和 辉煌 的 这 胜利者 .

它们极大地增添了胜利者的宏伟和辉煌。

[let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [fɔːθ] [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][frɒm; frəm] [ðəʊz] [θ'aʊzəndz] , [ɔː(r)][tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ,
Let us draw forth one individual from those thousands , or tens of thousands ,
让 我们 画 前进 一 个人 从 那些 数千 ， 或者 十 的 数千 ，

让我们从这成千上万的人中挑选出一个人来。

— [hɪz; ɪz][leg][hæz; həz] [biːn] ['ʃivə] [baɪ][wʌn][bɔːl] ,
— his leg has been shivered by one ball ,
— 他的 腿 有 到过 瑟瑟发抖 经过 一 球 ，

他的腿被一个球打得颤抖，

[hɪz; ɪz][dʒɔː]['brəʊkən][baɪ][ə'nʌðə(r)] — [hiː; hi][ɪz] [beɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ,
his jaw broken by another — he is bathed in his own blood ,
他的 颚 破碎的 经过 其他 — 他 是 洗澡 在 他的 自己的 血 ，

他的下巴被别人打断了——他浑身浴血，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] — [jet] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , ['tɔːtʃəd] [baɪ] [θɜːst] , ['feɪntɪŋ] ,
and that of his fellows — yet he lives , tortured by thirst , fainting ,
和 那 的 他的 伙伴们 — 然而 他 生活 ， 受折磨 经过 口渴 ， 昏厥 ，
['feimiʃ] .
famishing .
饥饿 .

他的同伴们也一样——但他却活着，饱受干渴、昏厥和饥饿的折磨。

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [ænd; ənd] ['sʌfərə]
He is but one of the twenty thousand — one of the actors and sufferers
他 是 但 一 的 这 二十 千 — 一 的 这 演员 和 受害者
[ɪn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪəroʊz]['glɔːri] — [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ðeə(r)][ɪz]
in the scene of the hero's glory — and of the twenty thousand there is
在 这 场景 的 这 英雄们 荣耀 — 和 的 这 二十 千 那里 是
['skeəsli] [wʌn] [huːz] ['sʌfərɪŋ] [ɔː(r)] [deθ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]
scarcely one whose suffering or death will not be the centre of a circle of
几乎 一 谁 痛苦 或者 死亡 将要 不是 是 这 中心 的 一个 圆圈 的
['mɪzəri] .
misery .
苦难 .

他不过是两万大人中的一员——英雄荣耀舞台上的演员和受苦者之一——而这两万人中，几乎没有一个人的苦难或死亡不会成为苦难之环的中心。

[lʊk] [ə'gen] , [əd'maiərə][ɒv; əv] [ðæt] ['hɪərəʊ] !
Look again , admirers of that hero !
看 再次 , 仰慕者 的 那 英雄 !

各位英雄的仰慕者们，再仔细看看吧!

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] ['retʃɪdnəs] ?
Is not this wretchedness ?
是 不是 这 悲惨 ?

这难道不是悲惨的境地吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ten] , [ten] ['hʌndrəd] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ɪz][nɒt] [ðɪs]
Because it is repeated ten , ten hundred , ten thousand times , is not this
因为 它 是 重复 十 , 十 百 , 十 千 时代 , 是 不是 这
['retʃɪdnəs] ?
wretchedness ?
悲惨 ?

因为重复了十次、百次、万次，这难道不是悲惨吗?

" [ðə; ði]['pɪəriəd] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ə'raɪv] , [wen] ['betə(r)] [-]
" The period will assuredly arrive , when better [97]
" 这 时期 将要 当然 到达 , 什么时候 更好的 [-]

"这一时期一定会到来，届时情况会好转[97]

[ɪn'strʌktɪd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə]['kredɪt] , [ðæt] ,
instructed generations will require all the evidence of history to credit , that ,
指示 几代人 将要 要求 全部 这 证据 的 历史 到 信用 , 那 ,
[ɪn] [taɪmz] ['diːmɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
in times deeming themselves enlightened ,
在 时代 认为 他们自己 开明 ,

受过教育的后代需要历史的所有证据来证明，在那些自认为开明的时代，

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['ɒnəd] [wɪð] ['pʌblɪk][ə'pruːv(ə)l] ,
human beings should have been honoured with public approval ,
人类 生物 应该 有 到过 荣幸 和 民众 赞同 ,

人类理应受到公众的尊重和认可。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðeɪ] [kɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ðeɪ]
in the very proportion of the misery they caused , and the mischiefs they
在 这 非常 部分 的 这 苦难 他们 导致 , 和 这 恶作剧 他们
['pə:pitreit] .
perpetrated .
实施 .

与他们造成的苦难和所犯下的罪行成正比。

[ðeɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['testɪməni] [wɪtʃ] [ˌɪnkrə'djuːləti] [kæn; kən] [rɪ'kwaɪə(r)] , [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] ,
They will call upon all the testimony which incredulity can require , to persuade them that ,
他们 将要 称呼 之上 全部 这 见证 哪个 怀疑 能 要求 , 到 说服 他们 那 ,

他们会诉诸一切足以令人难以置信的证据，来说服他们：

[ɪn] [pɑːst] ['eɪdʒɪz] , [men] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] — [men] , [tuː] , [diːmd] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] ['rekəmpens] — [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [smɔːl] [pɪ'kjuːniəri] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
in passed ages , men there were — men , too , deemed worthy of popular recompense — who , for some small pecuniary retribution ,
在 通过了 年龄 , 男人 那里 是 — 男人 , 也 , 被认为 值得 的 受欢迎的 补偿 — WHO , 为了 一些 小的 金钱 报应 ,

在过去的时代，有些人——也是被认为值得民众嘉奖的人——为了获得一些微薄的金钱回报，

['haɪəd] [ðəm'selvz] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [diːdz] [ɒv; əv] ['pɪlɪdʒ] , [ˌdevə'steɪʃn] , [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] ,
hired themselves out to do any deeds of pillage , devastation , and murder ,
雇用 他们自己 出去 到 做 任何 契约 的 掠夺 , 毁灭 , 和 谋杀 ,

他们受雇从事各种劫掠、破坏和谋杀活动。

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
which might be demanded of them .
哪个 可能 是 要求 的 他们 .

可能会对他们提出这样的要求。

[ænd; ənd] , [stɪl] [mɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒk] [ðeə(r)] [,sensi'biliti] [tuː; tə] [lɜːn] , [ðæt] [sʌtʃ] [men] , [sʌtʃ] [men] - [dɪ'strɔɪəz] ,
And , still more will it shock their sensibilities to learn , that such men , such men - destroyers ,
和 , 仍然 更多的 将要 它 震惊 他们的 感性 到 学习 , 那 这样的 男人 , 这样的 男人 - 驱逐舰 ,

更令他们震惊的是，他们得知，这样的人，这样的男性毁灭者，

[wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['emɪnənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] — [æz; əz] [ðə; ði] ['wɜːði] [ɒv; əv] [l'ɔːɹəlz] [ænd; ənd] ['mɒnjumənts] — [ɒv; əv] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['pəʊətri] .
were marked out as the eminent and the illustrious — as the worthy of laurels and monuments — of eloquence and poetry .
是 标记 出去 作为 这 杰出 和 这 杰出 — 作为 这 值得 的 月桂树 和 纪念碑 — 的 口才 和 诗 .

他们被誉为杰出的、有声的、值得嘉奖和树立丰碑的人物——他们雄辩滔滔，才华横溢。

[ɪn] [ðæt] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['hæpɪə] ['iːpɒk] ,
In that better and happier epoch ,
在 那 更好的 和 更快乐 时代 ,

在那个更美好、更幸福的时代，

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [biː; bi] ['bizi] [ɪn] ['hɜːlɪŋ] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] ,
the wise and the good will be busied in hurling into oblivion ,
这 明智的 和 这 好的 将要 是 忙碌 在 投掷 进入 遗忘 ,

智者和善者将忙于将一切抛入遗忘之中。

[ɔː(r)] ['drægɪŋ] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spəʊʒə(r)] [tuː; tə] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɪgnəmɪni] [ænd; ənd] ['ɒbləkwi] , [-]
or dragging forth for exposure to universal ignominy and obloquy , [98]
或者 拖拽 前进 为了 接触 到 普遍的 耻辱 和 漫骂 , [-]

或者拖出来遭受普遍的耻辱和谴责[98]

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedz] [wiː; wi] [diːm] [hə'rəʊɪk] ;
many of the heads we deem heroic ;
许多 的 这 头部 我们 认为 英勇 ;

许多我们认为是英雄的人物；

[waɪl] [ðə; ði] [truː] [feɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'djʊərəb(ə)l] ['glɔːriz] [wɪl] [biː; bi] ['gæðəd] [ə'raʊnd][ðə; ði]
while the true fame and the perdurable glories will be gathered around the
尽管 这 真的 名声 和 这 持久的 荣耀 将要 是 聚集 大约 这
[kɹiː'eɪtəz] [ænd; ənd][dɪ'fjuːzərz][ɒv; əv] ['hæpinəs] .
creators and diffusers of happiness .
创造者 和 扩散器 的 幸福 .

真正的名声和持久的荣耀将聚集在幸福的创造者和传播者周围。

" — [ˌdiːɒn'tɒlədʒɪ] .
" — Deontology .
" — 义务论 .

“——义务论。

['aʊə(r)]['sekənd][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbtəl] [ænd; ənd][məʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
Our second quotation is from one of the subtilest and most universal
我们的 第二 引述 是 从 一 的 这 最细微的 和 最多 普遍的
['θɪŋkər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] — ['tɒməs] [kɑː'laɪl] — ['tʃiːfli] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːmən]
thinkers now living — Thomas Carlyle — chiefly known to the public as a German
思想家 现在 活的 — 托马斯 凯雷集团 — 主要 已知 到 这 民众 作为 一个 德语
['skɒlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['gɜːtə] ,
scholar and the friend of Goethe ,
学者 和 这 朋友 的 歌德 ,

我们的第二段引文出自当今最精妙、最具普世价值的思想家之一——托马斯·卡莱尔——他主要以德国学者和歌德的朋友而闻名于世。

[bʌt; bət] ['diːpli] [rɪ'spektɪd] [baɪ]['ʌðə(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
but deeply respected by other leading intellects of the day ,
但 深 受人尊敬 经过 其他 领导 知识分子 的 这 天 ,

但却深受当时其他顶尖知识分子的尊敬。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌtməʊst]['rekəg'naɪzd] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
as a man who sees into the utmost recognized possibilities of knowledge .
作为 一个 男人 WHO 看到 进入 这 极致 认可 可能性 的 知识 .

作为一个能够洞察知识最高境界的人。

[siː] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end]
See what he thinks of war , and of the possibility of putting an end
看 什么 他 思考 的 战争 , 和 的 这 可能性 的 推杆 一个 结尾
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

看看他对战争的看法，以及他对结束战争的可能性有何看法。

[wiː; wi] [fə'get] ['weðə(r)] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['edɪnbrə] [ɔː(r)][ðə; ði]
We forget whether we got the extract from the Edinburgh or the
我们 忘记 无论 我们 得到 这 提炼 从 这 爱丁堡 或者 这
['fɒrən] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] ,
Foreign Quarterly Review ,
外国的 季刊 审查 ,

我们忘记了这段摘录是出自《爱丁堡季刊》还是《外国季刊》。

['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] [bæk] [ænd; ənd][ˌmɪs'leɪd][ðə; ði] ['refrəns] ;
having made it sometime back and mislaid the reference ;
拥有 制成 它 有时 后退 和 遗失 这 参考 ;

之前已经去过那里，但是把参考资料弄丢了；

[ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['menʃnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
and we take a liberty with him in mentioning his name as the writer ,
和 我们 拿 一个 自由 和 他 在 提及 他的 姓名 作为 这 作家 ,

我们擅自提及他的名字，称他为作者。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]['pɑːd(ə)n][ˌjuː 'es] .
for which his zeal in the cause of mankind will assuredly pardon us .
为了 哪个 他的 热情 在 这 原因 的 人类 将要 当然 赦免 我们 .
[-]
[99]
[-]

他为人类事业的热忱必将赦免我们。[99]

" [ðə; ði]['betə(r)][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] , " [əb'zəːvz] ['mɪstə(r)] [kɑː'laɪl] , " [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
" The better minds of all countries , " observes Mr Carlyle , " begin to
" 这 更好的 思想 的 全部 国家 , " 观察 先生 凯雷集团 , " 开始 到
[ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
understand each other ,
理解 每个 其他 ,

卡莱尔先生观察到："各国的优秀人才开始相互理解。"

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] ['fɒləʊz] ['nætʃ(ə)rəli] , [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
and , which follows naturally , to love each other and help each other ,
和 , 哪个 跟随 自然 , 到 爱 每个 其他 和 帮助 每个 其他 ,

因此，自然而然地，要彼此相爱，互相帮助。

[baɪ] [huːm] ['ʌltɪmətli] [ɔːl] ['kʌntriz] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] .
by whom ultimately all countries in all their proceedings are governed .
经过 谁 最终 全部 国家 在 全部 他们的 诉讼程序 是 受统治 .

所有国家的一切行为最终都受其约束。

" [leɪt] [ɪn][mænz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [jet] ['klɪəli] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['mænɪfest][tuː; tə]
" Late in man's history , yet clearly , at length , it becomes manifest to
" 晚的 在 男人的 历史 , 然而 清楚地 , 在 长度 , 它 变成 显现 到
[ðə; ði] ['dʌlɪst] ,
the dullest ,
这 最无聊的 ,

"在人类历史的后期，然而最终，即使是最迟钝的人也能清楚地认识到这一点。"

[ðæt] [maɪnd][ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['mætə(r)] — [ðæt] [maɪnd][ɪz][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd]['ʃeɪpə(r)][ɒv; əv]
that mind is stronger than matter — that mind is the creator and shaper of
那 头脑 是 更强 比 事情 — 那 头脑 是 这 创作者 和 成型器 的
['mætə(r)] — [ðæt] [nɒt] [bruːt] [fɔːs] ,
matter — that not brute force ,
事情 — 那 不是 蛮力 力量 ,

精神比物质更强大——精神是物质的创造者和塑造者——而不是蛮力，

[bʌt; bət]['əʊnli][pə'sweɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [feɪθ] , [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
but only persuasion and faith , is the King of this world .
但 仅有的 劝说 和 信仰 , 是 这 国王 的 这 世界 .

但唯有劝服和信仰，才是这个世界的王者。

[ðə; ði] [truː] ['pəʊɪt] , [huː] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən][ɪn'spaɪəd]['θɪŋkə(r)] ,
The true poet , who is but an inspired thinker ,
这 真的 诗人 , WHO 是 但 一个 灵感 思想家 ,

真正的诗人，不过是一位充满灵感的思想家。

[ɪz] [stɪl] [æn; ən] ['ɔːfjuːs] [huːz] ['laɪə(r)] [teɪmz] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːsts] ,
is still an Orpheus whose lyre tames the savage beasts ,
是 仍然 一个 俄耳甫斯 谁 竖琴 驯服 这 野蛮的 野兽 ,

他依然是俄耳甫斯，用他的里拉琴驯服野兽。

[ænd; ənd] [i'vəuk] [ðə; ði] [ded] [rɒks] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['pæləs] [ænd; ənd] ['steɪtli]
and evokes the dead rocks to fashion themselves into palaces and stately
和 唤起 这 死的 岩石 到 时尚 他们自己 进入 宫殿 和 庄严
[ɪn'hæbɪtɪd] ['sɪtɪz] .
inhabited cities .
有人居住的 城市 .

并唤起死寂的岩石，使它们变成宫殿和庄严的有人居住的城市。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,
It has been said , and may be repeated ,
它 有 到过 说 , 和 可能 是 重复 ,

有人说过，而且可以重复一遍：

[ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][ˌjuː 'es] — ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] , ['aʊə(r)] ['senət] ,
that literature is fast becoming all in all to us — our Church , our Senate ,
那 文学 是 快速地 成为 全部 在 全部 到 我们 — 我们的 教会 , 我们的 参议院 ,
['aʊə(r)] [həʊl] ['səʊʃ(ə)l][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
our whole social constitution .
我们的 所有的 社会的 宪法 .

文学正迅速成为我们的一切——我们的教会、我们的参议院、我们整个社会结构。

[ðə; ði] [truː] [pəʊp][ɒv; əv] ['krɪsndəm] [ɪz][nɒt] [ðæt] ['fiːb(ə)l][əʊld][mæn][ɪn] [rəʊm] , [nɔː(r)][ɪz] [-]
The true Pope of Christendom is not that feeble old man in Rome , nor is [100]
这 真的 教皇 的 基督教世界 是 不是 那 微弱 老的 男人 在 罗马 , 也不 是 [-]

基督教世界的真正教皇不是罗马那个虚弱的老人，也不是[100]

[ɪts] ['ɔːtəkræt] [ðə; ði] [nə'pəʊlɪən] , [ðə; ði] ['nɪkələs] , [wɪð] [ɪts][hɑːf] ['mɪljən] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ə'biːdiənt]
its autocrat the Napoleon , the Nicholas , with its half million even of obedient
它是 独裁者 这 拿破仑 , 这 尼古拉斯 , 和 它是 一半 百万 甚至 的 听话
['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ;
bayonets ;
刺刀 ;

它的独裁者拿破仑，尼古拉，拥有五十万名服从的刺刀士兵；

[sʌtʃ] ['ɔːtəkræt] [ɪz][hɪm'self][bʌt; bət][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌnɪŋli] - [dɪ'vaɪzd] ['beɪənət] [ænd; ənd] ['mɪlətri]
such autocrat is himself but a more cunningly - devised bayonet and military
这样的 独裁者 是 他自己 但 一个 更多的 狡猾地 - 设计 刺刀 和 军队
['endʒɪn][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
engine in the hands of a mightier than he .
引擎 在 这 双手 的 一个 更强大的 比 他 .

这样的独裁者，只不过是落入比他更强大的人手中的一把设计更精巧的刺刀和军事工具罢了。

[ðə; ði] [truː] ['ɔːtəkræt] , [ɔː(r)][pəʊp] , [ɪz] [ðæt] [mæn] , [ðə; ði]['riːəl][ɔː(r)] ['siːmɪŋ] ['waɪzɪst][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]
The true autocrat , or Pope , is that man , the real or seeming wisest of the last
这 真的 独裁者 , 或者 教皇 , 是 那 男人 , 这 真实的 或者 似乎 最明智的 的 这 最后的
[eɪdʒ] ;
age ;
年龄 ;

真正的独裁者，或者说教皇，就是那个人，是上个时代真正或表面上最睿智的人；

[kraʊnd] ['ɑːftə(r)] [deθ] ; [huː] [faindz][hɪz; ɪz] ['haɪərɑːki] [ɒv; əv] ['gɪftɪd] ['ɔːθəz] , [hɪz; ɪz]['klɜːdʒi][ɒv; əv]
crowned after death ; who finds his hierarchy of gifted authors , his clergy of
加冕 后 死亡 ; WHO 发现 他的 等级制度 的 天才 作者 , 他的 牧师 的
[ə'sɪdʒuəs] ['dʒɜːrnəlɪst] :
assiduous journalists :
刻苦 记者 :

死后加冕；他拥有才华横溢的作家组成的等级制度，以及勤勉的记者组成的教士：

[huːz] [dɪ'kriːt(ə)l] , ['rɪt(ə)n] , [nɒt][ɒn] ['pɑːtʃmənt] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] ,
whose decretals , written , not on parchment , but on the living souls of men ,
谁 教令 , 书面 , 不是 在 羊皮纸 , 但 在 这 活的 灵魂 的 男人 ,

他们的教令，不是写在羊皮纸上，而是写在人们的灵魂深处。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ] .
it were an inversion of the laws of nature to disobey .
它 是 一个 倒置 的 这 法律 的 自然 到 违 .

违抗自然规律就是对自然规律的颠覆。

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ɒv; əv]['aʊəz] , [ɔːl] ['ɪntəlekt] [hæz; həz] [fjuːzd] [ɪt'self]['ɪntuː]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
In these times of ours , all intellect has fused itself into literature ;
在 这些 时代 的 我们的 , 全部 智力 有 融合 本身 进入 文学 ;
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — ['prɪntɪd] [θɔːt] ,
literature — printed thought ,
文学 — 打印 想法 ,

在我们这个时代，所有的智慧都融入了文学；文学——印刷的思想，

[ɪz][ðə; ði]['məʊltən] [siː] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] - ['beərɪŋ] ['keɪɒs] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪnd]['ɑːftə(r)][maɪnd][kɑːsts]
is the molten sea and wonder - bearing chaos , in which mind after mind casts
是 这 熔融的 海 和 想知道 - 轴承 混乱 , 在 哪个 头脑 后 头脑 演员
[fɔːθ] [ɪts] [ə'pɪnjən] ,
forth its opinion ,
前进 它是 观点 ,

那是熔岩之海，是充满奇迹的混沌，无数思想在其中涌现，发表各自的观点。

[ɪts] ['fiːlɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi]['məʊltən]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mæs] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [ðeə(r)]
its feeling , to be molten into the general mass , and to be worked there
它是 感觉 , 到 是 熔融的 进入 这 一般的 大量的 , 和 到 是 工作 那里
;
;
;

它的感觉，就是融入整体，并在那里被加工；

['ɪntrəst] ['ɑːftə(r)] ['ɪntrəst] [ɪz] [in'gʌlf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][em'bɑːk, im-][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; ['haɪə(r)] ,
interest after interest is engulfed in it , or embarked in it ; higher ,
兴趣 后 兴趣 是 吞噬 在 它 , 或者 启航 在 它 ; 更高 ,

兴趣接踵而至，或卷入其中；更高，

['haɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['edifis] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi]['məʊltən]
higher it rises round all the edifices of existence ; they must all be molten
更高 它 上升 圆形的 全部 这 建筑物 的 存在 ; 他们 必须 全部 是 熔融的
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
into it ,
进入 它 ,

它高耸入云，环绕着存在的一切建筑；它们都必须熔化成它的一部分。

[ænd; ənd][ə'njuː] [-]
and anew [101]
和 重新 [-]

并且重新[101]

['bɒdid] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][stænd] [ʌnkən'sjuːmd] [ə'mʌŋ] [ɪts]['faɪəri]['sɜːrdʒiz] .
bodied forth from it , or stand unconsumed among its fiery surges .
有形的 前进 从 它 , 或者 站立 未消耗的 之中 它是 火热 涌动 .

从中诞生，或在炽热的浪潮中屹立不倒。

[wəʊ][tuː; tə][hɪm] [huːz] ['edɪfɪs] [ɪz][nɒt] [bɪlt] [ɒv; əv] [truː] [æs'best] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
Woe to him whose edifice is not built of true asbest , and on the everlasting
悲哀 到 他 谁 大厦 是 不是 建造 的 真的 石棉 , 和 在 这 永恒
[rɒk] ,
rock ,
岩石 ,

祸哉！那建筑并非用真正的石棉建造，而是建立在永恒的磐石之上的人！

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [fɔːls] [sænd][ænd; ənd][ðə; ði] [drɪft] - [wʊd] [ɒv; əv]['æksɪdənt] ,
but on the false sand and the drift - wood of accident ,
但 在 这 错误的 沙 和 这 漂移 - 木头 的 事故 ，

但在虚假的沙滩和意外的浮木上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['pɑːtʃmənt] [ɒv; əv]['æntɪkweɪtɪd]['hæbɪt] !
and the paper and parchment of antiquated habit !
和 这 纸 和 羊皮纸 的 过时的 习惯 ！

还有那些陈旧习惯的纸张和羊皮纸！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɔː(r)] [p'aʊəz] [ɪg'zɪst][nɒt][ɒn]['aʊə(r)] [ɜːθ] [ðæt] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [siː]
For the power or powers exist not on our earth that can say to that sea
为了 这 力量 或者 权力 存在 不是 在 我们的 地球 那 能 说 到 那 海
— [rəʊl] [bæk] ,
— roll back ,
— 卷 后退 ，

因为地球上并不存在能够对大海说"退后"的力量。

[ɔː(r)][bɪd][ɪts] [praʊd] [weɪvz] [biː; bi] [stɪl] .
or bid its proud waves be still .
或者 出价 它是 自豪的 波浪 是 仍然 .

或者让它骄傲的波浪平静下来。

" [wɒt] [fɔːm] [səʊ] [ɒm'nɪpətənt] [æn; ən] ['elɪmənt] [wɪl] [ə'sjuːm] — [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['weltə(r)][tuː; tə]
" What form so omnipotent an element will assume — how long it will welter to
" 什么 形式 所以 无所不能 一个 元素 将要 认为 — 如何 长的 它 将要 弱打 到
[ænd; ənd][frəʊ][æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [dɪ'mɒkrəsi] ,
and fro as a wild democracy ,
和 弗 作为 一个 荒野 民主 ，

"如此全能的元素将呈现何种形式——它将像一个狂野的民主政体一样摇摆不定多久？"

[ə; eɪ] ['wɪldə] ['ænəki] — [wɒt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
a wilder anarchy — what constitution and organization it will fashion for
一个 更狂野 无政府状态 — 什么 宪法 和 组织 它 将要 时尚 为了
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ，

一种更加狂野的无政府状态——它将为自己构建怎样的宪法和组织？

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]
and for what depends on it in the depths of time , is a subject for
和 为了 什么 取决于 在 它 在 这 深度 的 时间 ，是 一个 主题 为了
[prə'fetɪk] [kən'dʒektʃə(r)] ,
prophetic conjecture ,
预言 推测 ，

至于在时间深处取决于此的事物，则只能靠预言家的推测来解释。

[weər'ɪn] [bɹ'aɪtəst] [həʊp][ɪz][nɒt] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [ˌæpri'henʃən] [ænd; ənd] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði]
wherein brightest hope is not unmingled with fearful apprehensions and awe at the
其中 最亮的 希望 是 不是 未混合的 和 可怕 担忧 和 敬畏 在 这
['baʊndləs] [ˌʌn'nəʊn] .
boundless unknown .
无边无际 未知 .

其中最美好的希望也夹杂着对无垠未知的恐惧和敬畏。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['tʃɪərɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ,
The more cheering is this one thing ,
这 更多的 欢呼 是 这 一 事物 ，

欢呼声越多越好。

[wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də] [siː] [ænd; ənd] [nəʊ] — [ðæt] [ɪts] ['tendənsi] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌjʊərə'piːən]
which we do see and know — that its tendency is to a universal European
哪个 我们 做 看 和 知道 — 那 它是 趋势 是 到 一个 普遍的 欧洲的
['kɒmənˌwiːl] ;
commonweal ;
公理 ;

我们看到并知道，它的趋势是走向一个普遍的欧洲共同体；

[ðæt] [ðə; ði] [-]
that the [102]
那 这 [-]

[102]

['waɪzɪst][ɪn][ɔːl] ['neɪʃnz] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] ;
wisest in all nations will communicate and co - operate ;
最明智的 在 全部 国家 将要 交流 和 合作 - 操作 ;

各国中最明智的人会进行沟通与合作；

[weə'baɪ] ['jʊərəp] [wɪl] [ə'gen] [hæv; həv][ɪts] [truː] ['seɪkrɪd] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]
whereby Europe will again have its true Sacred College and council of
由此 欧洲 将要 再次 有 它是 真的 神圣 大学 和 理事会 的
[æm'fɪktɪəni] ;
Amphictyons ;
安菲克提翁 ;

由此，欧洲将再次拥有其真正的神圣学院和安菲克提翁会议；

[wɔːz] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['reərə] , [les] [ɪn'hjuːmən] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] , [sʌtʃ]
wars will become rarer , less inhuman ; and in the course of centuries , such
战争 将要 变得 稀有 , 较少的 不人道 ; 和 在 这 课程 的 几个世纪 , 这样的
[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [fə'rɒsəti] [ɪn] ['neɪʃnz] ,
delirious ferocity in nations ,
谵妄 恶 在 国家 ,

战争将变得越来越少见，越来越不人道；几个世纪以来，各国这种疯狂的残暴行径，

[æz; əz][ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪz] , [meɪ] [biː; bi] [prə'skraɪbd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['ɒbsəliːt]
as in individuals it already is , may be proscribed and become obsolete
作为 在 个人 它 已经 是 , 可能 是 禁止 和 变得 过时的
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

如果这种情况已经发生在个人身上，那么它可能会被禁止，并永远过时。

" [maɪ][lɑːst][ænd; ənd][nɒt] [liːst] [kən'kluːsɪv] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði]['æktʃuəl]
" My last and not least conclusive extract (for it shows the actual
" 我的 最后的 和 不是 至少 确凿 提炼 (为了 它 演出 这 实际的
[həʊld] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hæv; həv]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['præktɪkl] [men] — [ɒv; əv]
hold which these speculations have taken of the minds of practical men — of
抓住 哪个 这些 猜测 有 已采取 的 这 思想 的 实际的 男人 — 的
[men] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
men out in the world ,
男人 出去 在 这 世界 ,

“我最后也是最有说服力的摘录（因为它表明了这些推测实际上已经占据了务实人士——也就是生活在现实世界中的人们——的思想，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv]['səʊldʒəz]) [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] ['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]
and even of soldiers) is from a book popular among all classes of
和 甚至 的 士兵) 是 从 一个 书 受欢迎的 之中 全部 课程 的
['ridər] — [ðə; ði] ['bʌbəlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɒv; əv]['nasaʊ; 'næsɔː] ,
readers — the Bubbles from the Brunnens of Nassau ,
读者 — 这 气泡 从 这 - 的 拿骚 ,

甚至士兵们也喜欢读这本书——《拿骚布鲁嫩家的泡泡》，

['rɪt(ə)n] [baɪ]['meɪdʒə(r)][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [hed] .
written by Major Sir Francis Head .
书面 经过 主要的 先生 弗朗西斯 头 .

由弗朗西斯·海德爵士少校撰写。

[wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv][wʌn] ['kʌntriz] ['edʒukeɪtɪŋ][ə'nʌðə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['prəʊgres][ɒv; əv]
What he says of one country's educating another , by the natural progress of
什么 他 说道 的 一 该国的 教育 其他 , 经过 这 自然的 进步 的
[bʊks] [ænd; ənd][ə'pɪnjən] ,
books and opinion ,
图书 和 观点 ,

他谈到，一个国家通过书籍和思想的自然传播来教育另一个国家，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə'pɒn] ['gʌvənmənts] ['iːv(ə)n][æz; əz]
and of the effect which this is likely to have upon governments even as
和 的 这 影响 哪个 这 是 可能 到 有 之上 政府 甚至 作为
[rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [æz; əz] ['rʌʃə] ,
remote and unwilling as Russia ,
偏僻的 和 不情愿 作为 俄罗斯 ,

以及这可能会对像俄罗斯这样遥远且不情愿的政府产生的影响，

[ɪz] [pə'tɪkjələli] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] . [-]
is particularly worthy of attention . [103]
是 特别 值得 的 注意力 . [-]

尤其值得关注。[103]

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['beɪðəz] [æt; ət] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ,
The author is speaking of some bathers at whom he had been looking ,
这 作者 是 请讲 的 一些 沐浴者 在 谁 他 有 到过 寻找 ,

作者指的是他一直在观察的一些沐浴者。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns] ,
and of a Russian Prince ,
和 的 一个 俄语 王子 ,

还有一位俄罗斯王子的

[huː] [lets] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][sʌm; səm]['kjʊəriəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] - [strɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ]
who lets us into some curious information respecting the leading - strings in which
WHO 让我们 我们 进入 一些 好奇的 信息 尊重 这 领导 - 字符串 在 哪个
[grəʊn] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [baɪ]['despətɪzəm] : —
grown gentlemen are kept by despotism : —
生长 先生们 是 保留 经过 专制主义 : —

他向我们透露了一些关于专制政权如何控制成年绅士的有趣信息：

" [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] ['indələntli] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs]
" For more than half an hour I had been indolently watching this
" 为了 更多的 比 一半 一个 小时 我 有 到过 懒散地 观看 这
[æm'fɪbiəs] [siːn] ,
amphibious scene ,
水陆两用 场景 ,

“我懒洋洋地观察这水陆两栖动物的景象已经超过半个小时了，

[wen] [ðə; ði]['lændlɔːd] ['entərɪŋ] [maɪ] [ruːm] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns] , [dʒiː] — — [en] ,
when the landlord entering my room said , that the Russian Prince , G — — n ,
什么时候 这 房东 进入 我的 房间 说 , 那 这 俄语 王子 , G — — n ,

房东走进我的房间时说，俄罗斯王子，G——n，

[wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][sʌm; səm] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
wished to speak to me on some business ; and the information was
希望 到 说话 到 我 在 一些 商业 ； 和 这 信息 曾是
['skeəsli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] ,
scarcely communicated ,
几乎 沟通 ，

他想就一些事情和我谈谈；但信息几乎没有传达给我。

[wen] [ai] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][maɪ][dɔː(r)] .
when I perceived his Highness standing at the threshold of my door .
什么时候 我 感知 他的 高度 常设 在 这 临界点 的 我的 门 .

当我看到殿下站在我家门口时。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] ,
With the attention due to his rank ,
和 这 注意力 到期的 到 他的 秩 ，

由于他的军衔，他受到了关注。

[ai] ['ɪnstəntli] [begd] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ; [ænd; ənd] ,
I instantly begged he would do me the honour to walk in ; and ,
我 即刻 乞求 他 会 做 我 这 荣誉 到 走 在 ； 和 ，

我立刻恳求他赏光让我进去；而且，

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [baʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
after we had sufficiently bowed to each other ,
后 我们 有 足够 鞠躬 到 每个 其他 ，

我们互相鞠躬致意之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [prɪ'veɪld] [ɒn][maɪ] [gest] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ai] ['greɪvli] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] ,
and that I had prevailed on my guest to sit down , I gravely requested him ,
和 那 我 有 最终获胜 在 我的 客人 到 坐 向下 ， 我 严重地 请求 他 ，

我劝说客人坐下后，郑重地请求他：

[æz; əz][ai] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
as I stood before him ,
作为 我 站立 前 他 ，

当我站在他面前时，

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [steɪt] [ɪn] [wɒt] [wei] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn]
to be so good as to state in what way I could have the good fortune
到 是 所以 好的 作为 到 状态 在 什么 方式 我 可以 有 这 好的 财富
[tuː; tə]['rendə(r)][hɪm] ['eni] ['sɜːvɪs] .
to render him any service .
到 使成为 他 任何 服务 .

能够如此好心地告诉我，我该如何才能有幸为他提供帮助。

[ðə; ði] [prɪns] [-]
The Prince [104]
这 王子 [-]

王子[104]

['veri] ['briːfli] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
very briefly replied , that he had called upon me ,
非常 简要地 回复 ， 那 他 有 称为 之上 我 ，

他简短地回答说，他来拜访过我。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][best]['keɪpəb(ə)l] ([hiː; hi] [pə'laɪtli]

considering that I was the person in the hotel best capable (he politely

考虑 那 我 曾是 这 人 在 这 酒店 最好的 有能力的 (他 礼貌地

[ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed]) [ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm][baɪ] [wɒt] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [ædvɪzəbəl]

inclined his head) of informing him by what route it would be most adviseable

倾斜 他的 头) 的 通知 他 经过 什么 路线 它 会 是 最多 建议

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

for him to proceed to London ,

为了 他 到 继续 到 伦敦 ，

考虑到我是酒店里最能胜任的人（他礼貌地点了点头），能够告诉他前往伦敦最合适的路线，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['kʌntri] .

it being his wish to visit my country .

它 存在 他的 希望 到 访问 我的 国家 .

这是他想访问我国的愿望。

" [ɪn]['ɔːdə(r)][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['prɒbləm] ,

" In order at once to solve this very simple problem ,

" 在 命令 在 一次 到 解决 这 非常 简单的 问题 ，

为了立即解决这个非常简单的问题，

[ai]['saɪləntli][ʌn'fəʊldɪd][ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][maɪ][mæp][ɒv; əv] ['jʊərəp] ;

I silently unfolded and spread out upon the table my map of Europe ;

我 默默 展开 和 传播 出去 之上 这 桌子 我的 地图 的 欧洲 ；

我默默地展开我的欧洲地图，把它铺在桌子上；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] [lent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and each of us , as we leant over it ,

和 每个 的 我们 ， 作为 我们 倾斜 超过 它 ，

我们每个人俯身靠近它时，

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒn][ɔː(r)][nɪə(r)] ['viːsˌbɑːdən] (['aʊə(r)] [aɪz] ['biːɪŋ] [fɪkst] [ə'pɒn]['dəʊvə(r)]) ,

placing a forefinger on or near Wiesbaden (our eyes being fixed upon Dover) ,

放置 一个 食指 在 或者 靠近 威斯巴登 (我们的 眼睛 存在 固定的 之上 多佛) ，

将食指放在威斯巴登附近（我们的目光则集中在多佛尔），

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'flektɪŋ] ['ætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

we remained in this reflecting attitude for some seconds ,

我们 剩余 在 这 反思 态度 为了 一些 秒 ，

我们保持这种沉思的姿势几秒钟。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['fɪŋgə(r)][fɜːst] ['sɒləmli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [treɪs] [ɪts] [ruːt] .

until the Prince's finger first solemnly began to trace its route .

直到 这 王子的 手指 第一的 庄严地 开始 到 痕迹 它是 路线 .

直到王子的手指第一次庄严地开始描绘它的路线。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [hænd] [kept] ['swɜːrvɪŋ] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

In doing this , I observed that his Highness's hand kept swerving far into the

在 正在做 这 ， 我 观察到 那 他的 殿下的 手 保留 急转弯 远的 进入 这

['neðələndz] ,

Netherlands ,

荷兰 ，

在此过程中，我注意到殿下的手不断向荷兰境内偏转。

[səʊ] , ['dʒentli] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [θʌm] [tə'wɔːdz] ['pærɪs] ,

so , gently pulling it by the thumb towards Paris ,

所以 ， 轻轻地 拉 它 经过 这 拇指 向 巴黎 ，

于是，轻轻地用拇指拉着它朝巴黎方向走去，

[ai] [juːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːs] [æz; əz][ai] [θɔːt] ['dekərəs] ,

I used as much force as I thought decorous ,

我 用过的 作为 很多 力量 作为 我 想法 得体 ，

我使用了我认为合适的力度。

[tuː; tə][ɪn'djuːs][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ; [haʊ'evə(r)] , ['faɪndɪŋ][maɪ] ['efəts]
to induce it to advance in a straight line ; however , finding my efforts
到 诱导 它 到 进步 在 一个 直的 线 ; 然而 , 寻找 我的 努力

[ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [ai] ['ventʃəd] [-]
ineffectual , I ventured [105]
无效 , 我 冒险 [-]

为了引导它沿直线前进；然而，发现我的努力没有效果，我冒险[105]

[wɪð] [rɪ'spektfl] [ə'stɒnɪʃmənt] , [tuː; tə][ɑːsk] , - [waɪ] ['træv(ə)l][baɪ][səʊ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] [ruːt] - ?
with respectful astonishment , to ask , ' Why travel by so uninteresting a route ' ?
和 尊重 惊讶 , 到 问 , - 为什么 旅行 经过 所以 无聊 一个 路线 - ?

带着敬畏和惊讶，问道："为什么要走这么无趣的路线旅行呢？"

" [ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][wʌns] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] [ai][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [wʊd] ,
" The Prince at once acknowledged that the route I had recommended would ,
" 这 王子 在 一次 已确认 那 这 路线 我 有 受到推崇的 会 ,

[baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['pærɪs] ,
by visiting Paris ,
经过 访问 巴黎 ,

王子立刻承认，我推荐的路线，途经巴黎，将会……

[ə'fɔːd] [hɪm][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['frænkli] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [nəʊ] ['rʌʃ(ə)n] ,
afford him the greatest pleasure ; but he frankly told me that no Russian ,
买得起 他 这 最 乐趣 ; 但 他 坦率地说 讲述 我 那 不 俄语 ,

给他带来最大的快乐；但他坦率地告诉我，没有哪个俄罗斯人，

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] , [kʊd; kəd]['entə(r)] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] ,
not even a personage of his rank , could enter that capital ,
不是 甚至 一个 人士 的 他的 秩 , 可以 进入 那 首都 ,

即使像他这样身份的人，也无法进入那座都城。

[wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['empərə(r)] .
without first obtaining a written permission from the Emperor .
没有 第一的 获得 一个 书面 允许 从 这 皇帝 .

未经皇帝书面许可。

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['suːnə(r)] ['ʌtə] , [ðæn; ðən][ai] [felt] [maɪ]['fluːənt][sə'vɪləti] ['sʌd(ə)nli]
" These words were no sooner uttered , than I felt my fluent civility suddenly
" 这些 字 是 不 很快 说出 , 比 我 毛毡 我的 流利 礼貌 突然

[bɪ'gɪn] [tuː; tə][kəʊ'ægjuleɪt] ;
begin to coagulate ;
开始 到 凝 ;

"这些话刚一说出口，我就感到自己原本流畅的礼貌突然开始僵化了；

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ai] [peɪd] [maɪ] [gest] [bɪ'keɪm] [fɔːst] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .
the attention I paid my guest became forced and unnatural .
这 注意力 我 有薪酬的 我的 客人 成为 强制 和 不自然 .

我对客人的关注变得勉强而不自然。

[ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət][maɪ] [iːz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [baʊd] , [streɪnd] , [ænd; ənd]
I was no longer at my ease ; and though I bowed , strained , and
我 曾是 不 更长 在 我的 舒适 ; 和 尽管 我 鞠躬 , 紧张 , 和

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ,
endeavoured to be ,
努力 到 是 ,

我不再感到自在；尽管我鞠躬、努力、竭力让自己保持平静，

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [mɔː(r)] [rɪ'spektfl] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [jet] [ai] ['riːəli] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [prɪ'vent] [maɪ][lɪps]
if possible , more respectful than ever , yet I really could hardly prevent my lips
如果 可能的 ， 更多的 尊重 比 曾经 ， 然而 我 真的 可以 几乎 防止 我的 嘴唇
[frɒm; frəm] ['mʌtərɪŋ] [ə'laʊd] ,
from muttering aloud ,
从 喃喃自语 大声 ，

如果可能的话，我比以往任何时候都更加恭敬，但我真的很难控制住自己的嘴唇，忍不住低声说道。

[ðæt] [ai][hæd; həd]['suːnə(r)][daɪ][ə; eɪ] ['həʊmli] ['ɪŋglɪʃ] ['pez(ə)nt] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
that I had sooner die a homely English peasant than live to be a
那 我 有 很快 死 一个 家常的 英语 农民 比 居住 到 是 一个
['rʌʃ(ə)n] [prɪns] !
Russian prince !
俄语 王子 ！

我宁愿做一个相貌平平的英国农民而死，也不愿做一个俄国王子！

— [ɪn] [ʃɔːt] , [hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [wɜːdz] ['æktɪd][ə'pɒn] [-]
— in short , his Highness's words acted upon [106]
— 在 短的 ， 他的 殿下的 字 行动 之上 [-]

简而言之，殿下的话得到了执行[106]

[maɪ][maɪnd][laɪk] ['θʌndə(r)] [ə'pɒn][bɪə(r)] .
my mind like thunder upon beer .
我的 头脑 喜欢 雷 之上 啤酒 .

我的思绪如同雷鸣般席卷啤酒。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [liːn] [wʊlf]
And , moreover , I could almost have sworn that I was an old lean wolf
和 ， 而且 ， 我 可以 几乎 有 宣誓 那 我 曾是 一个 老的 倾斜 狼
,
,
，

而且，我几乎可以肯定，我是一头瘦骨嶙峋的老狼。

[kən'temptʃuəsli] [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ][bɔːld] [rɪŋ] [rʌbd] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]
contemptuously observing a bald ring rubbed by the collar , from the neck of
轻蔑地 观察 一个 秃 戒指 摩擦 经过 这 衣领 ， 从 这 脖子 的
[ə; eɪ] [sliːk] ,
a sleek ,
一个 光滑 ，

轻蔑地看着被项圈摩擦过的秃斑，来自一条光滑的脖子，

[wel] - [fed] ['mæstɪf] [dɒg] ; [haʊ'evə(r)] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ'self] ,
well - fed mastiff dog ; however , recovering myself ,
出色地 - 美联储 獒 狗 ； 然而 ， 恢复中 我 ，

一只吃得饱饱的獒犬；然而，我恢复过来后，

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l]['paʊə(r)]
I managed to give as much information as it was in my humble power
我 管理 到 给 作为 很多 信息 作为 它 曾是 在 我的 谦逊的 力量
[tuː; tə] [ə'fɔːd] ;
to afford ;
到 买得起 ；

我尽我所能地提供了尽可能多的信息；

[ænd; ənd][maɪ]['nəʊb(ə)l] [gest] [ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ]['əʊpən]
and my noble guest then taking his departure , I returned to my open
和 我的 高贵 客人 然后 采取 他的 离开 ， 我 返回 到 我的 打开
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ，

贵客离去后，我回到敞开的窗前。

[tuː; tə] [gɪv] [vent] [ɪn]['sɒlətjuːd] ([æz; əz][ai] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɔːs] [bæθ.bɑːθ]) [tuː; tə][maɪ] [əʊn]
to give vent in solitude (as I gazed upon the horse bath) to my own
到 给 发泄 在 孤独 (作为 我 凝视 之上 这 马 洗澡) 到 我的 自己的
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
reflection upon the subject .
反射 之上 这 主题 .

独自一人（凝视着马浴池）时，我得以倾诉自己对此事的思考。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['peti] [ruːl] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] ['nevə(r)][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt]
" Although the petty rule of my life has been never to trouble myself about
" 虽然 这 小气 规则 的 我的 生活 有 到过 绝不 到 麻烦 我 关于
[wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːlz] - ['pɒlətɪks] - — ([ə; eɪ] [faɪn] [wɜːd] ,
what the world calls ' politics ' — (a fine word ,
什么 这 世界 呼叫 - 政治 - — (一个 美好的 单词 ,

"虽然我人生的一条小原则就是从不去操心世人所谓的'政治'——（一个不错的词，

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ɪk'sprest] [ðæn; ðən] [ˌʌndə'stʊd]) — [jet] , [ai][mʌst; məst] [əʊn] ,
by the by , much easier expressed than understood) — yet , I must own ,
经过 这 经过 , 很多 更轻松 表达 比 理解) — 然而 , 我 必须 自己的 ,

顺便一提（虽然表达起来容易做起来难）——然而，我必须承认，

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['hæpi] [wen] [ai] [siː] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɪt'self] ,
I am always happy when I see a nation enjoying itself ,
我 是 总是 快乐的 什么时候 我 看 一个 国家 享受 本身 ,

看到一个国家人民享受生活，我总是感到高兴。

[ænd; ənd] ['melənkəli] [wen] [ai] [əb'zɜːv] ['eni] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [peɪn] [ɔː(r)]
and melancholy when I observe any large body of people suffering pain or
和 忧郁 什么时候 我 观察 任何 大的 身体 的 人们 痛苦 疼痛 或者
[ɪm'prɪznmənt] .
imprisonment .
监禁 .

每当我看到一大群人遭受痛苦或被囚禁时，我都会感到悲伤。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] , [-]
But of all sorts of imprisonment , [107]
但 的 全部 排序 的 监禁 , [-]

但各种监禁方式，[107]

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪz] , [tuː; tə][maɪ] [teɪst] , [ðə; ði][məʊst]['kruːəl] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
that of the mind is , to my taste , the most cruel ; and , therefore ,
那 的 这 头脑 是 , 到 我的 品尝 , 这 最多 残忍的 ; 和 , 所以 ,

在我看来，精神上的残酷最为显著；因此，

[wen] [ai][kən'sɪdə(r)]['əʊvə(r)] [wɒt] [ɪ'mens] [də'mɪnjənz] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] [prɪ'zaɪd] ,
when I consider over what immense dominions the Emperor of Russia presides ,
什么时候 我 考虑 超过 什么 巨大 领地 这 皇帝 的 俄罗斯 主持 ,
[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['gʌvnz] ,
and how he governs ,
和 如何 他 统治 ,

当我想到俄罗斯沙皇统治着多么辽阔的领土，以及他是如何统治的，

[ai] ['kænɒt] [help] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [məʊst] [sɪn'sɪəli] [wɪð] [ðəʊz] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌfərə] ,
I cannot help sympathizing most sincerely with those innocent sufferers ,
我 不能 帮助 同情的 最多 真挚地 和 那些 清白的 受害者 ,

我由衷地同情那些无辜的受害者。

[huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ;
who have the misfortune to be born his subjects ;
WHO 有 这 不幸 到 是 出生 他的 主题 ;

那些不幸生为他的臣民的人；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns] [biː; bi] [nɒt] ['friːli] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['pærɪs] ,
for if a Russian Prince be not freely permitted to go to Paris ,
为了 如果 一个 俄语 王子 是 不是 自由 允许 到 去 到 巴黎 ,

如果一位俄罗斯王子不被允许自由前往巴黎，

[ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] ['melənkəli] [steɪt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [dɪ'beɪsmənt] [mʌst; məst] [ɪg'zɪst] [ðə; ði]
in what a melancholy state of slavery and debasement must exist the
在 什么 一个 忧郁 状态 的 奴隶制 和 贬值 必须 存在 这
[maɪndz] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ?
minds of what we call the lower classes ?
思想 的 什么 我们 称呼 这 降低 课程 ?

我们称之为下层阶级的人们，他们的思想究竟处于多么悲惨的奴役和堕落状态之中?

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪs'ɔːdə(r)] , ['meni] ['veri]
" As a sovereign remedy for this lamentable political disorder , many very
" 作为 一个 主权 补救 为了 这 令人惋惜的 政治的 紊乱 , 许多 非常
['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [prɪ'skraɪb] ,
sensible people in England prescribe ,
明智的 人们 在 英格兰 规定 ,

“对于这种令人遗憾的政治混乱，英国许多非常明智的人士开出了至高无上的药方：

[ai] [nəʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'sɔːs] [tuː; tə] [ɑːmz] .
I know , that we ought to have resource to arms .
我 知道 , 那 我们 应该 到 有 资源 到 武器 .

我知道，我们应该有武器资源。

[ai] [mʌst; məst] [kən'fes] , [haʊ'evə(r)] ,
I must confess , however ,
我 必须 承认 , 然而 ,

但我必须承认，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['erə(r)z] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd] [kə'mɪt]
it seems to me that one of the greatest political errors England could commit
它 似乎 到 我 那 一 的 这 最 政治的 错误 英格兰 可以 犯罪
[wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] ,
would be to declare ,
会 是 到 宣布 ,

在我看来，英国可能犯下的最大政治错误之一就是宣布：

[ɔː(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] , [wɔː(r)] [wɪð] ['rʌʃə] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [bruːt]
or to join in declaring , war with Russia ; in short , that an appeal to brute
或者 到 加入 在 声明 , 战争 和 俄罗斯 ; 在 短的 , 那 一个 上诉 到 蛮力
[fɔːs] [wʊd] ,
force would ,
力量 会 ,

或者加入向俄罗斯宣战的行列；简而言之，诉诸武力将会……

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [məʊst] [ˌʌn.saɪ.ən'tɪf.ɪ.kəl.i] [tuː; tə] [stɒp] [æn; ən] [ɪ'mens] [-
at this moment , be at once most unscientifically to stop an immense [108
在 这 片刻 , 是 在 一次 最多 非科学地 到 停止 一个 巨大 [-
]
]
]

此时此刻，要立即以最不科学的方式阻止一个巨大的[108]

['mɒrəl] ['endʒɪn] , [wɪtʃ] , [ɪf] [left] [tuː; tə] [ɪts] [wɜːk] , [ɪz] [kwaɪt] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed]
moral engine , which , if left to its work , is quite powerful enough , without bloodshed
道德 引擎 , 哪个 , 如果 左边 到 它是 工作 , 是 相当 强大的 足够的 , 没有 流血事件
,
,
,

道德引擎，如果任其发挥作用，其力量相当强大，而且无需流血。

[tuː; tə][geɪn][fɔː(r); fə(r)][hjuːˈmænəti] , [æt; ət][nəʊ] [ɪkˈspens] [æt; ət][ɔːl] , [ɪts][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
to gain for humanity , at no expense at all , its object .
到 获得 为了 人类 , 在 不 费用 在 全部 , 它是 目的 .

为全人类不付出任何代价，实现其目标。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [ɪz] , [ai] [kənˈsiːv] ,
The individual who is , I conceive ,
这 个人 WHO 是 , 我 构想 ,

我认为，这个人就是

[tuː; tə] [ˌəʊvəˈθrəʊ] [ðə; ði][ˈempərə(r)][ɒv; əv] [ˈrʌʃə] — [huː] [ɪz][tuː; tə][dəˈrekt][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈliːdʒənz] [əˈgenst]
to overthrow the Emperor of Russia — who is to direct his own legions against
到 推翻 这 皇帝 的 俄罗斯 — WHO 是 到 直接的 他的 自己的 军团 反对
[hɪmˈself] — [huː] [ɪz][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [nəˈpəʊlɪən][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]
himself — who is to do what Napoleon had at the head of his great
他自己 — WHO 是 到 做 什么 拿破仑 有 在 这 头 的 他的 伟大的
[ˈɑːmi] [feɪld] [tuː; tə] [ɪˈfekt] ,
army failed to effect ,
军队 失败的 到 影响 ,

推翻俄国沙皇——他将指挥自己的军队对抗自己——他将完成拿破仑率领其庞大军队都未能完成的事情。

[ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] , [huː] , [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [wɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] ,
is the little child , who , lighted by the single wick of a small lamp ,
是 这 小的 孩子 , WHO , 照明 经过 这 单身的 灯芯 的 一个 小的 灯 ,

是那个被一盏小灯的灯芯照亮的小孩，

[sɪts][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [pɜːtʃt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [greɪt] [stiːm] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈpeni] [ˌmægəˈziːn]
sits at this moment perched above the great steam press of the ' Penny Magazine
坐着 在 这 片刻 栖息 多于 这 伟大的 蒸汽 按 的 这 - 一分钱 杂志
,
,
,

此刻，它正高高地坐在《便士杂志》巨大的蒸汽印刷机上方。

- [ˈfiːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [frɒm; frəm] [ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [wɪð] [blæŋk] [ˈpeɪpəz] , [wɪtʃ] ,
' feeding it , from morning till night , with blank papers , which ,
- 喂养 它 , 从 早晨 直到 夜晚 , 和 空白的 文件 , 哪个 ,

从早到晚，不断用白纸喂养它，

[æt; ət][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [pʌlˈseɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈendʒɪn] , [ˈkɒmz] [aʊt] [stæmpt] [ɒn][bəʊθ][saɪdz] [wɪð]
at almost every pulsation of the engine , comes out stamped on both sides with
在 几乎 每一个 脉动 的 这 引擎 , 来 出去 盖章 在 两个都 侧面 和
[ɪnˈgreɪvɪŋ] ,
engravings ,
雕刻 ,

几乎每次发动机运转时，两侧都会出现刻有铭文的印记。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv] [pleɪn] , [ˈjuːsf(ə)l] , [ˈhɑːmləs] [ˈnɒlɪdʒ] , [wɪtʃ] ,
and with pages of plain , useful , harmless knowledge , which ,
和 和 页面 的 清楚的 , 有用 , 无害 知识 , 哪个 ,

而且书中还包含大量浅显易懂、实用无害的知识，这些知识包括：

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈɔːdərs] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈfɒrən] [lændz] , [ˈfɒrən] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] , [ˈveəriəs]
by making the lower orders acquainted with foreign lands , foreign productions , various
经过 制作 这 降低 订单 熟人 和 外国的 土地 , 外国的 作品 , 各种各样的
[steɪts] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] ,
states of society ,
各州 的 社会 ,

通过让下层民众了解外国的土地、外国的产品、外国的社会状况，

& [siː] . , [tend] ['præktɪkli] [tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] - ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] ,
& c . , tend practically to inculcate ' Glory to God in the highest ,
& c . , 趋向 几乎 到 灌输 - 荣耀 到 上帝 在 这 最高 ,

等等，实际上倾向于灌输"荣耀归于至高无上的上帝"的观念，

[ænd; ənd] [ɒn] [ɜːθ] [piːs] — [gʊd] [wɪl] [tə'wɔːdz] [men] . -
and on earth peace — good will towards men . '
和 在 地球 和平 — 好的 将要 向 男人 . -

人间和平——对世人的善意。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['steɪtɪd] , [ðæt] [-]
It has already been stated , that [109]
它 有 已经 到过 声明 , 那 [-]

已经指出，[109]

[wɒt] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pres] [ɪz] [naʊ] ['griːdɪli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ;
what proceeds from this press is now greedily devoured by the people of Europe ;
什么 收益 从 这 按 是 现在 贪婪地 吞噬 经过 这 人们 的 欧洲 ;

这家出版社的出版物如今正被欧洲人民贪婪地消费着；

[ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [bɜː'lɪn] , [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [ˌriː'print, 'riːprint] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .
indeed , even at Berlin , we know it can hardly be reprinted fast enough .
的确 , 甚至 在 柏林 , 我们 知道 它 能 几乎 是 转载 快速地 足够的 .

事实上，即使在柏林，我们也知道它几乎无法及时再版。

" [ðɪs] [tʃaɪld] , [ðen] , — - [ðɪs] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] [ðæt] [sɪts] [ʌp] [ə'lɒft] ,
" This child , then , — ' this sweet little cherub that sits up aloft ,
" 这 孩子 , 然后 , — - 这 甜的 小的 小天使 那 坐着 向上 高空 ,

"那么，这个孩子——这个高高在上的可爱小天使，

- — [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɑːmi] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kʌntri] [laɪk] ['aʊəz] [ʃʊd; ʃəd] , [ai] ['hʌmbli] [θɪŋk] ,
' — is the only army that an enlightened country like ours should , I humbly think ,
- — 是 这 仅有的 军队 那 一个 开明 国家 喜欢 我们的 应该 , 我 谦卑地 思考 ,

我认为，像我们这样开明的国家唯一应该拥有的军队就是"这支军队"。

[deɪn] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [reɪn] [ɪn] ['dɑːknəs] — [huː] ['trembəlz] [æt; ət] [deɪ] - [lait] ,
deign to oppose to one who reigns in darkness — who trembles at day - light ,
设计 到 反对 到 一 WHO 统治 在 黑暗 — WHO 颤抖 在 天 - 光 ,

竟敢与那在黑暗中掌权、在白昼面前颤抖的统治者对抗，

[ænd; ənd] [huːz] [θrəʊn] [rests] [ə'pɒn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['despətɪzəm] .
and whose throne rests upon ignorance and despotism .
和 谁 王座 休息 之上 无知 和 专制主义 .

他的王位建立在无知和专制之上。

[kəm'peə(r)] [ðɪs] [maɪld] , ['piːsf(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pɒləsi] , [wɪð] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] , ['sævɪdʒ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔː(r)] ,
Compare this mild , peaceful intellectual policy , with the dreadful , savage alternative of going to war ,
比较 这 温和的 , 和平 知识分子 政策 , 和 这 可怕 , 野蛮的 选择 的 去 到 战争 ,

将这种温和、和平的知识分子政策，与发动战争这种可怕的、野蛮的替代方案进行比较。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['evriwʌn] .
and the difference must surely be evident to everyone .
和 这 不同之处 必须 一定 是 明显 到 每个人 .

这种区别想必每个人都能明显感受到。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [keɪs] , [wiː; wi] ['kɑːmli] [ɪn'dʒɔɪ] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
In the former case , we calmly enjoy , first of all , the pleasing reflection ,
在 这 以前的 案件 , 我们 平静地 享受 , 第一的 的 全部 , 这 令人愉悦 反射 ,

在前一种情况下，我们首先可以平静地欣赏令人愉悦的倒影，

[ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] ['dʒenərəsli] [ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ðə; ði] ['blesɪŋ]
that our country is generously imparting to the nations of Europe the blessing
那 我们的 国家 是 慷慨地 传授 到 这 国家 的 欧洲 这 祝福
[ʃiː; ʃi][ɪz] ['træŋkwɪli] [dɪ'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
she is tranquilly deriving from the purification of civilization to her own
她 是 平静地 推导 从 这 纯化 的 文明 到 她 自己的
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

我国正慷慨地将自身文明净化心灵所带来的福祉分享给欧洲各国；

— [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [-]
— far from wishing to exterminate , we are [110]
— 远的 从 祝 到 歼 , 我们 是 [-]

—我们远非想要消灭，而是[110]

['grædʒuəli] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] ,
gradually illuminating the Russian peasant ,
逐步地 启发性的 这 俄语 农民 ,

逐渐照亮俄罗斯农民，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['maɪldli] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
we are mildly throwing a gleam of light upon the fetters of the Russian
我们 是 轻微地 投掷 一个 闪耀 的 光 之上 这 镣铐 的 这 俄语
[prɪns] ;
Prince ;
王子 ;

我们只是轻轻地照亮了俄罗斯王子的枷锁；

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['evri] [wel] - [dɪ'spəʊzd] ['pɜːs(ə)n][mʌst; məst] [siː] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['əʊnli]
and surely every well - disposed person must see , that if we will only
和 一定 每一个 出色地 - 处置 人 必须 看 , 那 如果 我们 将要 仅有的
[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
have patience ,
有 耐心 ,

任何一个心怀善意的人都应该明白，只要我们有足够的耐心，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] , ['tempərət] [kən'dʌkt] , [mʌst; məst] [prə'djuːs] [ɔːl] [ðæt] ['riːznəbl]
the result of this noble , temperate conduct , must produce all that reasonable
这 结果 的 这 高贵 , 温带 执行 , 必须 生产 全部 那 合理的
['biːɪŋs] [kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)] .
beings can desire .
生物 能 欲望 .

这种高尚、节制的行为所带来的结果，必然会产生理性之人所能渴望的一切。

" — ['bʌbəlz]
" — Bubbles
" — 气泡

——泡泡

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɒv; əv]['nasaʊ; 'næsɔː] , [piː] . - .
from the Brunnens of Nassau , p . 164 .
从 这 - 的 拿骚 , p . - .

出自拿骚的布鲁嫩家族，第 164 页。

[baɪ][ðə; ði] - ['peni] [ˌmægə'ziːn] , - ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [miːnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt]['əʊnli] [ðæt] ['eksələnt]
By the ' Penny Magazine , ' our author means , of course , not only that excellent
经过 这 - 一分钱 杂志 , - 我们的 作者 方法 , 的 课程 , 不是 仅有的 那 出色的
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
publication ,
发布 ,

作者所说的"便士杂志",当然不仅仅指那份优秀的刊物,

[bʌt; bət][ɔːl] ['tʃiːpli] - [dɪ'fjuːzd] ['nɒlɪdʒ] — [ɔːl][ðə; ði]['træŋkwɪl][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [diːdz]
but all cheaply - diffused knowledge — all the tranquil and enlightening deeds
但 全部 便宜 - 扩散 知识 — 全部 这 宁静 和 启发性的 契约
[ɒv; əv] " ['kæptɪn] [pen] " [ɪn]['dʒen(ə)rəl] — [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gælənt]
of " Captain Pen " in general — of whom it is pleasant to see the gallant
的 " 队长 笔 " 在 一般的 — 的 谁 它 是 令人愉快的 到 看 这 英勇
['meɪdʒə(r)][səʊ]['juːsf(ə)l][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
Major so useful a servant ,
主要的 所以 有用 一个 仆人 ,

但所有廉价传播的知识——"彭船长"所有平静而富有启发性的事迹——看到这位英勇的少校成为他如此得力的仆人,真是令人欣慰。

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [wɪð] [ræŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
the more so from his sympathies with rank and the aristocracy .
这 更多的 所以 从 他的 同情 和 秩 和 这 贵族 .

尤其考虑到他对上流社会和贵族阶层的同情。

[bʌt; bət] " [pen] " [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
But " Pen " will make it a matter of necessity , by and by ,
但 " 笔 " 将要 制作 它 一个 事情 的 必要性 , 经过 和 经过 ,

但"Pen"迟早会让这件事变成迫不得已的事。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ræŋks][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] , [ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wɪt][ænd; ənd]
for all ranks to agree with him , in vindication of their own wit and
为了 全部 排名 到 同意 和 他 , 在 平反 的 他们的 自己的 有 和
['kɒmən] [sens] ;
common sense ;
常见的 感觉 ;

各阶层人士都同意他的观点,以此证明自己的智慧和常识;

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ðɪs] [nə'sesəti] [ɪz] [felt] , [ænd; ənd] [fæ'stɪdiəsnəs] [-]
and when once this necessity is felt , and fastidiousness [111]
和 什么时候 一次 这 必要性 是 毛毡 , 和 挑剔 [-]

一旦感受到这种必要性,并且一丝不苟[111]

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] " [əb'sɜːd] " [tuː; tə][læg][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði][kə'rɪə(r)]
shall find out that it will be considered " absurd " to lag behind in the career
将 寻找 出去 那 它 将要 是 经过考虑的 " 荒诞 " 到 落后 在后面 在 这 职业
[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] ,
of knowledge and the common good ,
的 知识 和 这 常见的 好的 ,

将会发现,在知识和公共利益方面落后会被认为是"荒谬的"。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][sɪ'kjʊə(r)] .
the cause of the world is secure .
这 原因 的 这 世界 是 安全的 .

世界事业是安全的。

[meɪ] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [ə'laɪk][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndli] [miːnz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
May princes and people alike find it out by the kindliest means , and without
可能 王子们 和 人们 同样 寻找 它 出去 经过 这 最友善的 方法 , 和 没有
['fɜːðə(r)] ['vaɪələns] .
further violence .
更远 暴力 .

愿君主和百姓都能以最仁慈的方式，在不再诉诸暴力的情况下，明白这一点。

[meɪ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][set][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [pə'hæps] [nəʊ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
May they discover that no one set of human beings , perhaps no single individual ,
可能 他们 发现 那 不 一 放 的 人类 生物 , 也许 不 单身的 个人 ,

愿他们发现，没有任何一群人，或许没有任何一个个体，能够决定一切。

[kæn; kən][biː; bi] ['θʌrəli] [sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd]['kɒntent] , [ɔː(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs]
can be thoroughly secure and content , or enabled to work out his case
能 是 彻底 安全的 和 内容 , 或者 已启用 到 工作 出去 他的 案件
[wɪð] ['iːkwəl] ['riːznəblnəs] ,
with equal reasonableness ,
和 平等的 合理性 ,

可以感到完全安全和满足，或者能够以同样合理的方式处理自己的案件。

[tɪl] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] , — [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] , [wiː; wi] [həʊp] ,
till all are so , — a subject for reflection , which contains , we hope ,
直到 全部 是 所以 , — 一个 主题 为了 反射 , 哪个 包含 , 我们 希望 ,

直到一切都如此为止——这是一个值得思考的主题，我们希望其中包含着……

[ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['restləs] .
the beneficent reason why all are restless .
这 仁慈的 原因 为什么 全部 是 不安 .

所有人躁动不安的根本原因。

[ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
The solution of the problem is co - operation — the means of solving it is
这 解决方案 的 这 问题 是 合作 - 手术 — 这 方法 的 解决 它 是
[ðə; ði] [pres] .
the Press .
这 按 .

解决问题的办法是合作——解决问题的手段是新闻媒体。

[ɪf] [ðə; ði] [griːks] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pres] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ]
If the Greeks had had a press , we should probably have heard nothing
如果 这 希腊人 有 有 一个 按 , 我们 应该 大概 有 听到 没有什么
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['kwestʃən] ,
of the inconsiderate question ,
的 这 不体贴 问题 ,

如果希腊人当时有印刷机，我们或许就不会听到这种轻率的问题了。

[wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz] , [waɪ] [ðeɪ] , [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [fə'lɒsəfi] , [dɪd] [nɒt] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
which demands , why they , with all their philosophy , did not alter the world .
哪个 需求 , 为什么 他们 , 和 全部 他们的 哲学 , 做过 不是 改变 这 世界 .

这就引出了一个问题：为什么他们拥有如此多的哲学思想，却没能改变世界？

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [miːnz] .
They had not the means .
他们 有 不是 这 方法 .

他们没有办法做到这一点。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [-]
They could not command a general [112]
他们 可以 不是 命令 一个 一般的 [-]

他们无法指挥将军[112]

['hɪərɪŋ] .
hearing .
听力 .

听力。

['naɪðə(r)] [hæd; həd] [ˌkrɪsti'ænəti] [kʌm] [ʌp] , [tuː; tə] [meɪk] [men] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['wɒnts] ,
Neither had Christianity come up , to make men think of one another's wants ,
两者都不 有 基督教 来 向上 , 到 制作 男人 思考 的 一 另一个的 想要 ,

基督教也没有出现，让人们开始考虑彼此的需求。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
as well as of their own accomplishments .
作为 出色地 作为 的 他们的 自己的 成就 .

以及他们自身的成就。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剑船长和笔船长：一首诗(Captain Sword and Captain Pen A Poem) 第4/4页

['mɒd(ə)n]	[taɪmz]	[pə'zes]	[ðəʊz]	[miːnz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'herɪt]	[ðæt]	[dɪ'vaɪn]	[ɪn'saɪtmənt]
Modern	**times**	**possess**	**those**	**means**	**,**	**and**	**inherit**	**that**	**divine**	**incitement**
现代的	时代	具有	那些	方法	,	和	继承	那	神圣的	煽动

.	
.	
.	

现代社会拥有这些手段，也继承了这种神圣的激励。

[meɪ]	['evri]	[mæn]	[ɪg'zɜːt]	[hɪm'self]	[ə'kɔːdɪŋli]	,
May	**every**	**man**	**exert**	**himself**	**accordingly**	**,**
可能	每一个	男人	发挥	他自己	因此	,

愿每个人都尽其所能，

[ænd; ənd]	[ʃəʊ]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	['wɜːði]	[ɪn'hæbɪtənt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	[məʊst]	['keɪpəb(ə)l]
and	**show**	**himself**	**a**	**worthy**	**inhabitant**	**of**	**this**	**beautiful**	**and**	**most**	**capable**
和	展示	他自己	一个	值得	居民	的	这	美丽的	和	最多	有能力的

[wɜːld]	!
world	**!**
世界	!

并证明自己配得上成为这个美丽而充满活力的世界的居民！

[ðə; ði]	[end]	.
THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd]	[baɪ]	[siː]	.	[ænd; ənd]	['dʌbljuː]	.	[rɪ'nɛl]	,
Printed	**by**	**C**	**.**	**and**	**W**	**.**	**Reynell**	**,**
打印	经过	C	.	和	W	.	雷内尔	,

由 C. 和 W. Reynell 印刷，

['lɪt(ə)l]	['pʌltni]	[striːt]	.	[	-	]
Little	**Pulteney**	**Street**	**.**	**[**	**113**	**]**
小的	普尔特尼	街道	.	[	-	]

小普尔特尼街。[113]

[piː]	.	-	.
P	**.**	**112**	**.**
P	.	-	.

第112页。

[-]	[nəʊt]	:	[ɒn]	[peɪdʒ]	-	,	[ə; eɪ]	[kwəʊt]	[bɪ'gɪnz]	[bʌt; bət]	[hæz; həz]	[nəʊ]	[end]	[ðæt]
Transcriber's	**Note**	**:**	**On**	**page**	**67**	**,**	**a**	**quote**	**begins**	**but**	**has**	**no**	**end**	**that**
转录员的	笔记	:	在	页	-	,	一个	引用	开始	但	有	不	结尾	那

[ðɪs]	[træns'kraɪbə(r)]	[kæn; kən]	[faɪnd]	.
this	**transcriber**	**can**	**find**	**.**
这	转录员	能	寻找	.

转录者注：第 67 页有一段引文，但转录者找不到结尾。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[rɪ'teɪnd]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
It	**was**	**retained**	**as**	**printed**	**.**
它	曾是	保留	作为	打印	.

保留了印刷原样。

(" [traɪ][ə; eɪ] ['riːznəbl] [kən'dɪʃn])

(" Try a reasonable condition)

(" 尝试 一个 合理的 状况)

（“尝试一个合理的条件”）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神